UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS,
LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS
PAULO BRUNO LOPES DA SILVA

**Práticas de expressão oral em Francês Língua Estrangeira a
distância: desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital
em um curso on-line.**

Versão corrigida

São Paulo

2018

PAULO BRUNO LOPES DA SILVA

**Práticas de expressão oral em Francês Língua Estrangeira a
distância: desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital
em um curso on-line.**

Versão corrigida

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês do Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, para obtenção do título de Mestre em Letras.

Orientador: Profa. Dra. Heloisa Brito de Albuquerque-Costa

De acordo,

Heloisa A. Costa

Prof. Dra. Heloisa Brito de Albuquerque-Costa

São Paulo, 19 de junho de 2018

São Paulo

2018

Catálogo na Publicação
Serviço de Biblioteca e Documentação
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo

S586p Silva, Paulo Bruno Lopes da
Práticas de expressão oral em Francês Língua
Estrangeira a distância: desenvolvimento da fluência
oral e da fluência digital em um curso on-line. /
Paulo Bruno Lopes da Silva ; orientador Heloisa
Brito de Albuquerque-Costa. - São Paulo, 2018.
299 f.

Dissertação (Mestrado)- Faculdade de Filosofia,
Letras e Ciências Humanas da Universidade de São
Paulo. Departamento de Letras Modernas. Área de
concentração: Estudos Linguísticos, Literários e
Tradutológicos em Francês.

1. Fluência oral. 2. Francês Língua Estrangeira.
3. Fluência Digital. 4. Educação on-line. I.
Albuquerque-Costa, Heloisa Brito de, orient. II.
Título.

Nome: DA SILVA, Paulo Bruno Lopes

Título: Práticas de expressão oral em Francês Língua Estrangeira a distância:
desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital em um curso on-line.

Dissertação apresentada à Faculdade
de Filosofia, Letras e Ciências
Humanas da Universidade de São
Paulo, para obtenção do título de
Mestre em Letras.

Aprovado em:

Banca examinadora

Prof. Dr.: _____

Instituição: _____

Julgamento: _____

Assinatura: _____

Prof. Dr.: _____

Instituição: _____

Julgamento: _____

Assinatura: _____

Prof. Dr.: _____

Instituição: _____

Julgamento: _____

Assinatura: _____

A Danielle Maranhão, pela companhia e suporte sempre.

Agradecimentos

A Deus, cuja graça me permitiu superar todas as dificuldades e conseguir realizar meus objetivos.

À minha orientadora, Profa. Dra. Heloisa Brito de Albuquerque Costa, por ter acreditado no meu potencial e ter acompanhado minha trajetória acadêmica, sempre compartilhando seus conhecimentos e experiências. Muito obrigado pela paciência, atenção, generosidade e respeito durante as orientações.

À CAPES, pelo apoio financeiro, sem o qual a realização desta pesquisa não seria possível.

Às professoras Dra. Vani Moreira Kenski e Dra. Cristina Moerbeck Casadei Pietraróia pelas preciosas contribuições no exame de qualificação.

Aos funcionários do DLM pela atenção, apoio dedicados nos momentos difíceis e burocráticos.

Aos alunos e futuros colegas de profissão, participantes desta pesquisa, que me ensinaram bastante e sem os quais esta pesquisa não existiria.

À minha namorada, Danielle Maranhão, pelo apoio incondicional em todas as etapas do Mestrado, sempre está me motivando e dando forças para seguir em frente. Agradeço o cuidado, a atenção, o carinho e a dedicação durante as leituras que tanto contribuíram para a realização deste trabalho.

Aos meus pais, que sempre priorizaram a educação dos filhos como sua maior riqueza e sempre acreditaram em meu potencial. Agradeço por todo o suporte e por serem sempre a base para todas as minhas conquistas.

Às minhas irmãs pela constante torcida pelo meu sucesso, pela ajuda nos momentos mais difíceis e pelo amor durante os momentos de conquista.

Aos meus amigos, pessoas queridas com as quais compartilhei os momentos desta trajetória e que contribuíram para esta caminhada fosse mais leve e tranquila.

*“Ninguém educa ninguém, ninguém educa a si mesmo, os
homens se educam entre si, mediatizados pelo mundo.”*

(Paulo Freire)

Resumo

SILVA, Paulo Bruno Lopes da. **Práticas de expressão oral em Francês Língua Estrangeira a distância**: o desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital em um curso on-line. 2018 292f. Dissertação (Mestrado) – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, 2018.

O constante desenvolvimento das Tecnologias da Informação e Comunicação (TIC), sobretudo da internet, tem gerado impactos sobre diferentes aspectos da vida em sociedade. No âmbito educacional, o uso das tecnologias proporciona o surgimento de novas práticas e modalidades de ensino-aprendizagem, tal como a Educação on-line. Em se tratando dessa modalidade aplicada ao ensino-aprendizagem da expressão oral em Língua Estrangeira, as condições tecnológicas mais recentes possibilitam o desenvolvimento das competências para além da simples repetição, tornando-se centradas na interação (GUICHON; TELLIER, 2017). Assim, esta pesquisa tem como objetivos analisar o impacto das TIC na expressão oral dos alunos em contexto on-line, verificar em que medida as orientações e atividades podem favorecer fluência oral e a fluência digital dos alunos e, por fim, avaliar o papel do professor durante as interações orais em ambiente on-line. A pesquisa desenvolvida é de natureza qualitativa-interpretativista com orientação metodológica da pesquisa-ação (BARBIER, 2007; THIOLLENT, 2009) por permitir ao professor se integrar de forma mais ativa ao contexto de investigação. A produção dos dados se deu através do curso “Produções orais on-line”, oferecido aos alunos da Licenciatura em Letras/Francês de duas universidades públicas brasileiras e realizado a distância por meio das ferramentas Google (Google+, Drive e Hangouts). O referencial teórico que orientou a análise dos dados remete aos conceitos de fluência oral e interação no ensino-aprendizagem de Línguas Estrangeiras (SILVA, 2000; NUNAN, 2003; CIGUREL, 2011), Letramento e Fluência Digital (DUDENEY, HOCKLY e PEGRUM, 2016; PINHO, 2011), uso das TIC na abordagem por tarefas (LOUVEAU, MANGENOT, 2006). Os resultados mostraram que as ferramentas do Ambiente Virtual Google potencializaram as interações orais quando deram maior espaço de atuação aos participantes-alunos durante as aulas on-line. A fluência oral deles saiu fortalecida, sobretudo após a realização de interações espontâneas na língua-alvo. Por fim, esta pesquisa traz contribuições para o ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras em contexto on-line, bem como para a formação de professores que desejem desenvolver, além das competências linguísticas, a fluência digital em suas práticas docentes.

Palavras-Chave: Fluência oral, Fluência Digital, Francês Língua Estrangeira, educação on-line

Abstract

SILVA, Paulo Bruno Lopes da. **Distance Speaking Practices in French Foreign Language**: development of oral fluency and digital fluency in an on-line course. 2018 292f. Dissertation (Master's degree) – Faculty of Philosophy, Literature and Human Sciences, University of Sao Paulo, 2018.

The continued development of Information and Communication Technologies (ICT), especially the Internet, has generated impacts on different aspects of life in society. In the educational field, technologies use provides the emergence of new practices and teaching-learning modalities, such as on-line Education. When it comes to this modality applied to the teaching-learning of oral expression in Foreign Language, the most recent technological conditions allow skills development beyond simple repetition, becoming focused on the interaction (GUICHON; TELLIER, 2017). Thus, this research aims to analyze the ICT impact on oral expression of students in an on-line context, to verify to what extent the orientations and activities can favor students' oral fluency and digital fluency and, finally, to evaluate the teacher role during oral interactions in the on-line environment. The research developed is qualitative-interpretative with an action-research methodological orientation (BARBIER, 2007; THIOLLENT, 2009) for allowing the teacher to integrate more actively into the research context. The data was produced through the course "On-line oral productions", offered to the Literature/French Degree students of two Brazilian public universities and carried out at a distance through Google tools (Google+, Drive and Hangouts). The theoretical framework that guided the data analysis refers to concepts of oral fluency and interaction in the Foreign Languages teaching-learning (SILVA, 2000, NUNAN, 2003; CICUREL, 2011), Literacy and Digital Fluency (DUDENEY, HOCKLY and PEGRUM, 2016; PINHO, 2011), ICT use in the task-based approach (LOUVEAU, MANGENOT, 2006). The results showed that Google Virtual Environment tools enhanced oral interactions when they gave more space to the student-participants during on-line classes. Their oral fluency was strengthened, especially after spontaneous interactions in the target language. Lastly, this research brings contributions to the foreign languages teaching-learning in an on-line context, as well as for the training of teachers who wish to develop, in addition to language skills, digital fluency in their teaching practices.

Keywords: Oral fluency, Digital fluency, French Foreign Language, on-line education

Résumé

SILVA, Paulo Bruno Lopes da. **Pratiques d'expression orale en Français Langue Etrangère à distance** : le développement de l'aisance orale et de la maîtrise numérique dans un cours en ligne. 2018 292f. Mémoire (Master) – Faculté de Philosophie, Lettres et Sciences Humaines, Université de São Paulo, 2018.

Le développement constant des technologies de l'information et de la communication (TIC), notamment Internet, a généré des impacts sur différents aspects de la vie en société. Dans le domaine de l'éducation, l'utilisation des technologies permet l'émergence de nouvelles pratiques et de modalités d'enseignement-apprentissage, telles que l'éducation en ligne. En appliquant cette modalité à l'enseignement-apprentissage de l'expression orale dans une langue étrangère, les dernières conditions technologiques permettent le développement des compétences au-delà de la simple répétition, et donnent la possibilité de développer des compétences orales en interaction (GUICHON ; TELLIER, 2017). Ainsi, cette recherche vise à analyser l'impact des TIC dans l'expression orale des élèves dans un contexte en ligne, voir dans quelle mesure les orientations et les activités peuvent favoriser l'aisance orale et la maîtrise numérique des étudiants et, enfin, elle a l'objectif d'évaluer le rôle de l'enseignant pendant les interactions orales dans l'environnement en ligne. La recherche développée est de nature qualitative-interprétative avec l'orientation méthodologique de la recherche-action (THIOLENT, 2009 ; Barbier, 2007) pour permettre à l'enseignant d'intégrer plus activement dans le cadre de la recherche. La production de données a eu lieu à travers le cours « Produções orais on-line » offert aux étudiants de Licence en Langues / français de deux universités publiques brésiliennes réalisé à distance à travers les outils Google (Google+, Drive et Hangouts). Le cadre théorique qui a guidé l'analyse des données se réfère aux concepts de l'aisance orale et de l'interaction dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères (SILVA, 2000 ; NUNAN, 2003 ; CÍCUREL, 2011), l'alphabétisation et maîtrise numérique (Dudeney, HOCKLY et PEGRUM, 2016 ; PINHO, 2011), et l'utilisation des TIC dans l'approche fondée sur les tâches (LOUVEAU, MANGENOT, 2006). Les résultats ont montré que les outils Google ont amélioré les interactions orales lorsqu'ils ont donné plus d'espace aux participants lors des cours en ligne. Leur aisance orale a été renforcée, notamment après des interactions spontanées dans la langue cible. Enfin, cette recherche apporte des contributions à l'enseignement-apprentissage des langues étrangères dans un contexte en ligne, ainsi qu'à la formation des enseignants qui souhaitent développer, en plus des compétences linguistiques, la maîtrise digitale dans leurs pratiques d'enseignement.

Mots-clés : aisance orale, maîtrise numérique, Français Langue Etrangère, éducation en ligne.

LISTA DE FIGURAS

Figura 1 – O modelo TPACK.....	40
Figura 2 – Modelo de avaliação SAMR	41
Figura 3 – Organização do roteiro pedagógico	43
Figura 4 – Exemplo de Roteiro Pedagógico	44
Figura 5 – Exemplo de <i>Feuille de Route</i>	45
Figura 6 – O ciclo da pesquisa-ação	51
Figura 7 - Página Inicial de Comunidades no Google+	85
Figura 8 - Comunidade do curso “Produções orais on-line”	86
Figura 9 - Barra principal do Google+	86
Figura 10 - Descrição da comunidade.....	87
Figura 11 - Exemplo de publicação compartilhada no Google+	88
Figura 12 - Opções de busca na comunidade.....	88
Figura 13 - Botão “Publicar”	89
Figura 14 - Organização do Drive do professor-pesquisador	91
Figura 15 - Questionário “Avaliação do Curso”	105
Figura 16 - Registro das aulas no Hangouts On Air	108
Figura 17 - Mapa conceitual elaborado pelos participantes durante a atividade 1	111

LISTA DE QUADROS

Quadro 1 – Nível de proficiência e carga horária das disciplinas de Francês: Língua e Cultura.....	57
Quadro 2 - Ementa das disciplinas de estágio em ensino de língua francesa como língua estrangeira.....	59
Quadro 3 – Programa resumido das disciplinas de Língua Francesa na universidade estadual	61
Quadro 4 – Frequência dos participantes-alunos durante o curso “Produções orais on-line”.....	67
Quadro 5 – Informações pessoais.....	68
Quadro 6 - Percurso de aprendizagem do francês.....	69
Quadro 7 - Experiência em relação a expressão oral	70
Quadro 8 - Dificuldades relacionadas ao francês.....	71
Quadro 9 - Percurso com a internet	72
Quadro 10 - Conhecimento das ferramentas Google pelos participantes-alunos	73
Quadro 11 - Assuntos de interesse do participante-aluno.....	74
Quadro 12 - Razões para o interesse pelo curso “Produções orais on-line”	75
Quadro 13 – Pontos de aproximação entre a expressão e a interação oral estabelecidos pelo QECR para o nível B1	81
Quadro 14 – Análise das ferramentas usadas na pesquisa	83
Quadro 15 – Estrutura geral do curso “Produções orais on-line”	96
Quadro 16 - Descrição detalhada das atividades da Semana 1.....	98
Quadro 17 – Descrição detalhada das atividades da Semana 2.....	99
Quadro 18 – Descrição detalhada das atividades da Semana 3.....	100
Quadro 19 – Descrição detalhada das atividades da Semana 4.....	101
Quadro 20 – Descrição detalhada das atividades da Semana 5.....	102
Quadro 21 – Descrição detalhada das atividades da Semana 6.....	103

Quadro 22 – Interações orais analisadas	110
Quadro 23 – Enunciado da atividade de interação 1	112
Quadro 24 – Enunciado da atividade de interação 02.....	114
Quadro 25 – Enunciado da atividade de interação 03.....	120
Quadro 26 - Enunciado da atividade de interação 04.....	124
Quadro 27 – Enunciado da atividade de interação 05.....	129

LISTA DE ABREVIATURAS E SIGLAS

AVA	Ambiente Virtual de Aprendizagem
CEFET-CE	Centro Federal de Educação Tecnológica do Ceará
EaD	Educação a Distância
EO	Expressão Oral
FLE	Francês Língua Estrangeira
FR	<i>Feuilles de Route</i>
HOA	Hangouts On Air
IFCE	Instituto Federal de Ciência, Educação e Tecnologia do Ceará
JB	<i>Journal de Bord</i>
LE	Língua Estrangeira
NLE	Núcleo de Línguas Estrangeiras
PA	Participantes-alunos
PP	Professor-pesquisador
QECR	Quadro Europeu Comum de Referência
REDU	Rede Social Educacional
SAMR	Substituição, Ampliação, Modificação, Redefinição
SIGAA	Sistema Integrado de Gestão de Atividades Acadêmicas
TIC	Tecnologias de Informação e Comunicação
TPACK	Technological Pedagogical Content Knowledge
UECE	Universidade Estadual do Ceará
UFC	Universidade Federal do Ceará
USP	Universidade de São Paulo

SUMÁRIO

INTRODUÇÃO	17
CAPÍTULO 1 – REFERENCIAL TEÓRICO	24
1.1 – Expressão e Fluência Oral em LE	24
1.2 – Abordagens pedagógicas na educação on-line.....	33
1.3 – A Fluência Digital na educação on-line	35
1.4 – Integração e avaliação das TIC no ensino-aprendizagem de LE	38
1.5 – Abordagem por tarefas, TIC e Expressão oral on-line	42
CAPÍTULO 2 – METODOLOGIA	49
2.1 – Natureza da pesquisa.....	49
2.2 – Contexto de Pesquisa	54
2.2.1 – A primeira instituição pública - Esfera federal	54
2.2.2 – A segunda instituição pública – esfera estadual.....	60
2.2.3 – O contexto do curso “Produções orais on-line”	63
2.3 – Os participantes da pesquisa	68
2.3.1 – Os participantes-alunos.....	68
2.3.2 – O professor-pesquisador	75
2.4 – Perguntas e objetivos de pesquisa.....	78
2.5 - O curso “Produções orais on-line”	79
2.5.1 - O Ambiente Virtual Google	82
2.5.2 – Programa do curso.....	94
2.5.3 – Os instrumentos de produção dos dados.....	104
2.6 – Constituição do corpus da pesquisa.....	109
2.6.1 – Interação 01 - Qu'est-ce que l'argumentation ?.....	111
2.6.2 – Interação 02 - <i>Discuter une nouvelle polemique</i>	114
2.6.3 – Interação 03 - <i>Pour ou contre le burkini ?</i>	118
2.6.4 – Interação 04 - <i>Définir et présenter un problème</i>	123
2.6.5 – Interação 05 - <i>Donner votre opinion argumentée sur un problème</i>	129

CAPÍTULO 3 – ANÁLISE DOS DADOS.....	135
3.1 – A fluência oral dos PA em relação às FR e à mediação do professor-pesquisador.....	135
3.1.1 – Interações guiadas.....	136
3.1.2 – Interações espontâneas.....	141
3.2 – A interação entre os participantes e o uso das ferramentas do Ambiente Virtual Google	146
3.2.1 – Interações com baixo nível de integração tecnológica.....	147
3.2.2 – Interações com alto nível de integração tecnológica.....	149
3.2.3 – Mediação Tecnológica do professor	152
3.3 – Avaliação do Curso	155
CONSIDERAÇÕES FINAIS.....	163
REFERÊNCIAS.....	167
APÊNDICES	172
APÊNDICE A – Questionário “Meu Perfil”	172
APÊNDICE B – Respostas do questionário “Meu perfil”	174
APÊNDICE C – Feuille de Route 01	181
APÊNDICE D – Feuille de Route 02	183
APÊNDICE E – Feuille de Route 03	185
APÊNDICE F – Feuille de Route 04.....	187
APÊNDICE G – Feuille de Route 05	189
APÊNDICE H – Feuille de Route 06	191
APÊNDICE I – Produção do Participante-Aluno 1 (atividade 6).....	194
APÊNDICE J – Produção da Participante-Aluna 3 (atividade 6).....	196
APÊNDICE K – Mapa conceitual da atividade 1	198
APÊNDICE L – Guide de combat contre l'obésité da atividade 3	199
APÊNDICE M – Questionário “Avaliação do curso”	200
APÊNDICE N – Respostas do questionário “Avaliação do curso”	201
APÊNDICE O – Transcrição aula 2.....	204

APÊNDICE P – Transcrição aula 3	231
APÊNDICE Q – Transcrição aula 4	238
APÊNDICE R – Transcrição aula 5	250
APÊNDICE S – Transcrição aula 6	271
APÊNDICE T – Grade curricular da universidade federal	290
APÊNDICE U – Grade curricular da universidade estadual	294
APÊNDICE V – Termo de consentimento livre e esclarecido	297
Anexos	297
Anexo A – Normas de transcrição	298

INTRODUÇÃO

Em diferentes momentos da História, as inovações tecnológicas são constantemente associadas às mudanças na sociedade. Aplicadas a diversos contextos, tais inovações podem surgir com o intuito de facilitar atividades e tarefas do cotidiano.

Mais recentemente, o desenvolvimento das Tecnologias da Informação e Comunicação (TIC), da internet e dos diversos recursos digitais acarretam mudanças nas nossas relações profissionais, pessoais e acadêmicas.

No âmbito educacional, o uso das TIC proporciona o surgimento de novas ferramentas, práticas pedagógicas e modalidades de ensino-aprendizagem, como a educação on-line. Paralelamente a isso, os professores são levados a refletir sobre o trabalho nessa perspectiva voltada para o uso de tecnologias mais atuais dentro e fora da sala de aula.

Dessa forma, é preciso se atentar a uma série de questões que devem estar presentes na formação de professores que utilizem as TIC para a educação, seja ela presencial ou on-line. Pode-se considerar que algumas delas são: Como integrar a tecnologia à aula? Quais são os objetivos dessas tecnologias? Como o uso de ferramentas e recursos digitais favorece a prática pedagógica? Quais são as potencialidades dessas ferramentas para a aula? Que tipos de interações podem ocorrer no uso de tais aplicações? Como potencializar o uso desse serviço em um contexto pedagógico presencial ou on-line? Entre outras.

Em se tratando da didática do ensino de línguas estrangeiras, é possível observar que as principais abordagens e metodologias existentes, apesar de estarem situadas em momentos históricos distintos e utilizando tecnologias diferentes, são baseadas em modelos pedagógicos e atividades de ensino-aprendizagem para a sala de aula presencial. As práticas pedagógicas desenvolvidas em contexto on-line ainda são recentes (LOUVEAU; MANGENOT,

2006; MANGENOT, 2008) e vivenciamos um processo crescente de investigações sobre a docência mediada pelas TIC, a formação de professores para atuar nesse contexto, as questões que envolvem a aprendizagem e o desenvolvimento de competências digitais e em língua estrangeira, temática que abordo nesta pesquisa.

De modo mais particular, este trabalho busca compreender o a relação entre as práticas de expressão oral e o desenvolvimento da fluência oral em Francês Língua Estrangeira em um contexto on-line e mediado por ferramentas Google (Google+, Drive, Hangouts).

Primeiramente, a escolha da expressão e, mais especificamente, da fluência oral, como objeto de estudo decorre da falta de consenso sobre metodologias e abordagens para seu ensino-aprendizagem mesmo em sala de aula presencial (VIGNER, 2015; SILVA, 2000). Na educação on-line as metodologias de ensino devem ser repensadas e reformuladas de acordo com as particularidades do contexto. Ainda assim, a questão mais pertinente consiste em identificar de que maneira as TIC podem ser integradas ao processo de ensino-aprendizagem de Línguas Estrangeiras (LE) visando favorecer as práticas de expressão e fluência oral em ambiente on-line.

Para responder a essa pergunta, me baseio sobre o referencial teórico dos modelos pedagógicos propostos por Mishra e Koehler (2006), no qual as atividades devem comportar, idealmente, uma dimensão de equilíbrio entre o conhecimento pedagógico, de conteúdo e tecnológico do professor. Além dele, na visão de Louveau e Mangenot (2006), a elaboração de tarefas envolvendo as TIC deve comportar uma dimensão comunicativa e outra tecnológica.

No Brasil, as pesquisas associando o ensino-aprendizagem da expressão oral em línguas estrangeiras à educação on-line são recentes e pouco numerosas (ARANDA, 2011; ESTIVALET, 2012; LIMA, 2012; PINHO, 2013). Em geral se concentram sobre a didática do inglês como língua estrangeira (ESTIVALET, 2012; LIMA, 2012; PINHO, 2013). Somente o trabalho de Aranda (2011) se volta para a

interação oral em francês.

Dentre os temas explorados nesses trabalhos, Estivalet (2012) e Lima (2012) analisam propostas de atividades voltadas para a expressão oral em ambiente on-line; Aranda (2011) e Pinho (2013) analisam a interação e a colaboração através da conversação entre os alunos em ambiente on-line.

Assim, vale destacar que esta pesquisa se aproxima das pesquisas anteriores ao relacionar o uso das TIC na educação on-line e a expressão oral em língua estrangeira, contudo, este trabalho traz uma abordagem inovadora ao destacar, desde a etapa de concepção das atividades até a avaliação das interações, a dupla articulação entre o desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital dos participantes (tanto do professor, quanto dos alunos), o que se mostrou um desafio ao mesmo tempo complexo e gratificante.

I – Histórico de motivação da pesquisa

Em 2010 iniciei minha graduação em Letras/Francês na Universidade Estadual do Ceará (UECE). Mesmo que a grade curricular do curso não contasse com nenhuma disciplina oferecida a distância, desde os primeiros semestres eu busquei participar de projetos que contavam com o uso das TIC para o ensino-aprendizagem do francês. Assim, em 2012 fui convidado a participar como monitor do curso “Francês básico mediado por computador”, no qual tive minha primeira experiência na concepção de atividades, seleção de ferramentas e conteúdos, bem como a mediação tecnológica no ensino de línguas estrangeiras.

No mesmo ano também fui selecionado como professor de francês no Núcleo de Línguas Estrangeiras (NLE) da UECE e, assim como em minhas experiências de aprendizagem, tentei integrar o uso de ferramentas e recursos da internet à prática de ensino de francês.

A partir de 2013, aproveitei as disciplinas de estágio da graduação e o espaço

de aplicação proporcionado pelo NLE para aprofundar meus conhecimentos sobre o uso de ferramentas digitais e ambientes virtuais de aprendizagem (AVA) no ensino de línguas estrangeiras. Desses estudos tive a oportunidade de desenvolver um trabalho de ensino híbrido junto a alunos de nível intermediário com o suporte da plataforma REDU¹. Durante um semestre, meu trabalho consistiu na elaboração de materiais e atividades de suporte aos conteúdos explorados em sala de aula, além de disponibilizá-los no ambiente virtual e mediar interações on-line.

Além disso, por solicitação dos próprios alunos, praticamos virtualmente atividades de simulação e interação oral por meio do Google Hangouts e do Skype. Essa experiência despertou meu interesse para a investigação sobre o processo de ensino-aprendizagem da expressão oral em Francês Língua Estrangeira com a mediação das TIC.

Essas experiências profissionais e acadêmicas me conduziram ao mestrado no Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, onde conheci a estrutura da licenciatura em Letras/Francês da Universidade de São Paulo e decidi trabalhar com os alunos do curso de graduação devido à ausência de disciplinas oferecidas a distância, à carência de espaço para a formação tecnológica e para a prática da expressão oral dos futuros professores de francês.

II – Perguntas e objetivos de pesquisa

Diante desse contexto surgiu a inquietação inicial desta pesquisa: *Em que medida as ferramentas e recursos digitais podem favorecer a fluência oral em Francês Língua Estrangeira em um curso on-line?*

A partir dessa problemática, elaborei as seguintes perguntas de pesquisa:

¹ Disponível em: <http://www.openredu.com/>. Acesso em 7 dez. 2016.

- Qual é o impacto das ferramentas e recursos digitais na fluência oral dos alunos em contexto on-line?
- Em que medida as orientações das atividades podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos?
- Como as intervenções do professor durante a aula podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos?

Essas perguntas orientaram meu percurso de realização desta pesquisa e a partir delas foram definidos os seguintes objetivos:

- Analisar o impacto das ferramentas e recursos do Ambiente Virtual Google na fluência oral dos alunos em contexto on-line;
- Verificar em que medida as orientações das atividades podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos;
- Avaliar o papel do professor durante as interações orais em ambiente on-line.

III – Estrutura desta dissertação

A presente dissertação está estruturada em três capítulos, que seguem após esta introdução:

Capítulo 1 – Referencial Teórico:

Este primeiro capítulo apresenta cinco seções que colocam em discussão os aspectos teóricos que abordam os temas desta pesquisa. São eles:

1. Expressão e Fluência Oral em FLE:

Nesta seção apresento os principais conceitos relacionados à expressão oral e fluência em línguas estrangeiras, as abordagens

comunicativa e voltada para a ação, bem como as características das interações na aula de línguas.

2. Abordagens pedagógicas na educação on-line:

Nesta seção mostro os conceitos utilizados como referência à educação on-line, ressaltando as transformações nas abordagens pedagógicas mediadas pelas tecnologias on-line, além dos papéis dos sujeitos envolvidos nesse contexto pedagógico.

3. A Fluência Digital na educação on-line:

Na seção 3, apresento a noção de fluência digital como competência necessária para a participação ativa de professores e alunos no contexto da educação on-line.

4. Integração e avaliação das TIC no ensino-aprendizagem de LE:

Nesta seção, exibo o modelo TPACK (MISHRA, KOEHLER, 2006) para a integração das TIC no processo de ensino-aprendizagem e o modelo SAMR (PUENTEDURA, 2014) para avaliar o papel das TIC na realização de atividades em contexto de ensino-aprendizagem.

5. Abordagens por tarefas, TIC e Expressão oral on-line:

Já nesta última seção, apresento o conceito de roteiro pedagógico e *Feuille de Route* (LOUVEAU, MAANGENOT, 2006) na elaboração de tarefas voltadas para o ensino-aprendizagem de línguas utilizando ferramentas e recursos digitais. Em seguida, mostro as pesquisas que relacionam, no Brasil, o uso das TIC para a prática da expressão oral em LE a distância.

Capítulo 2 – Metodologia

No segundo capítulo exponho as escolhas metodológicas, o contexto de pesquisa e o perfil dos participantes. Em seguida, descrevo o processo de produção dos dados, seus instrumentos, a constituição do *corpus* e sua organização.

Capítulo 3 – Análise dos dados

O último capítulo deste trabalho explicita a análise dos dados à luz do referencial teórico que norteou as perguntas de pesquisa, buscando, neste momento, respondê-las e discuti-las de acordo com os objetivos propostos.

Posteriormente, exibo as conclusões da pesquisa, nas quais apresento as contribuições teórico-metodológicas, os objetivos alcançados, as considerações e reflexões sobre eventuais dificuldades e possíveis desdobramentos para futuras pesquisas.

CAPÍTULO 1 – REFERENCIAL TEÓRICO

1.1 – Expressão e Fluência Oral em LE

O processo de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras (LE) é geralmente organizado para o desenvolvimento de competências de compreensão e de expressão, visando dar conta das modalidades referentes à linguagem escrita e oral. Dentre essas competências, a expressão oral ainda é vista como elemento problemático na didática de línguas.

Para autores como Coste (1978), Silva (2000), Nunan (2003), Alrabadi (2011) e Vigner (2015) por muito tempo o oral foi trabalhado de diferentes maneiras durante a aula de língua estrangeira. Mesmo assim, os professores sempre consideraram difícil sistematizar sua aprendizagem devido à falta de critérios que viessem a mensurar o desenvolvimento desta competência.

Cavalcante (2015) também relata que muitas abordagens e métodos de ensino de LE tendem, ao longo do tempo, a lidar com a expressão oral como instrumento para atingir outros objetivos em sala. Em geral, o ensino dessa habilidade se resumia à repetição de palavras e frases, priorizando a memorização de aspectos linguísticos de natureza gramatical.

Com a Abordagem Comunicativa, na década de 70, o oral em sala de aula apoiou-se nas situações de comunicação contextualizadas, levando os aprendentes ao desenvolvimento de uma competência comunicativa não considerando somente a aprendizagem das formas linguísticas (gramática e vocabulário), mas também sobre os atos de linguagem que eram propostos. Para realizar uma comunicação em LE, os aprendentes eram levados a identificar vários elementos da situação (onde, quando, como, o quê e por quê), compreendendo assim que o fundamental residia na compreensão da mensagem.

Nesse contexto, o ensino-aprendizagem da expressão oral passa a ser

centrado sobre a prática comunicativa em atividades de simulação e *jeu de rôle*, as quais visavam recriar situações de comunicação cotidianas em sala de aula de LE e, desse modo, preparar os aprendentes às interações reais em diferentes contextos do cotidiano.

Com a publicação nos anos 2000 do Quadro Europeu Comum de Referência para o ensino de línguas (doravante, QECR)², a discussão metodológica para o ensino de LE propiciou reflexões sobre uma abordagem voltada para a ação e centrada sobre a noção de tarefa.

A abordagem adotada aqui adotada é, também de um modo geral, orientada para a ação, na medida em que considera antes de tudo o utilizador e o aprendente de uma língua como atores sociais, que têm que cumprir tarefas (que não estão relacionadas com a língua) em circunstâncias e ambientes determinados, num domínio de atuação específico (CONSELHO DA EUROPA, 2001).

A abordagem voltada para a ação tem como prioridade a realização de tarefas (não somente linguísticas ou comunicativas) e o aprendiz de uma língua estrangeira é considerado, primeiramente, como um ator social participativo no contexto social no qual está inserido.

É importante salientar que o QECR agrega à noção de competência comunicativa a abordagem voltada para a ação, no que vem a chamar de “tarefa pedagógica comunicativa” ou simplesmente “tarefa comunicativa”:

² CONSELHO DA EUROPA. **Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas – Aprendizagem, ensino, avaliação.** Trad. por Maria Joana Pimentel do Rosário e Nuno Verdial Soares. Porto Portugal: Edições Asa, 2001.

As tarefas pedagógicas comunicativas (ao contrário dos exercícios que dão destaque especificamente à prática descontextualizada de formas) pretendem envolver ativamente os aprendentes numa comunicação real, são relevantes (aqui e agora no contexto formal de aprendizagem), são exigentes, mas realizáveis (com manipulação da tarefa, quando necessário) e apresentam resultados identificáveis. (CONSELHO DA EUROPA, 2001, p. 218).

A partir da concepção de que os aprendentes são utilizadores da língua e devem se engajar em situações de comunicação real, a aula de língua estrangeira proporciona aos estudantes um contexto social no qual as interações desenvolvidas, de forma autêntica ou pedagógica, exigem que os aprendentes ajam de modo a realizarem constantemente tarefas comunicativas.

Entretanto, para muitos aprendentes, a prática da expressão oral é uma necessidade prioritária em seu processo de aprendizagem de língua estrangeira. Mais do que se comunicarem em sala de aula, eles buscam tornarem-se fluentes na língua-alvo, sem saberem ao certo o que isso significa na prática.

Segundo Chambers (1997), de modo geral, um indivíduo é considerado fluente quando pode usar a língua estrangeira de maneira efetiva e usual quando comparado a outros falantes nessa língua-alvo. Segundo essa concepção, a noção de fluência tende a ser associada à ideia de se expressar da forma mais semelhante possível a um falante nativo da língua-alvo.

Para Silva (2008), a noção de fluência é comumente associada a definições pouco rigorosas como “facilidade para se comunicar”, “facilidade de expressão”, “ausência de pausas”. No entanto, suas investigações mostram que o assunto ainda suscita muitas perguntas e não estabelece um consenso teórico e metodológico sobre como ensinar a aprender a fluência na aula de línguas estrangeiras.

Em uma das primeiras tentativas de definir a fluência, Fillmore (1979) destacou sua preferência por investigar “o quão” bem as pessoas falam suas línguas maternas. Em seu trabalho, ele estabeleceu quatro habilidades que definem os tipos

de fluência em uma língua materna, a saber:

- a) A habilidade de falar durante um longo período de tempo com poucas pausas;
- b) A habilidade de produzir enunciados coerentes, racionais e semanticamente densos;
- c) A habilidade de falar coisas apropriadas em um número variado de contextos;
- d) A habilidade de usar a língua de forma criativa e imaginativa, isto é, expressar-se de maneira singular, contar piadas, construir metáforas, variar estilos, etc.

Para o autor, um indivíduo pode ser considerado completamente fluente em língua materna quando reúne as quatro habilidades anteriores. Além disso, seu estudo afirma que a fluência é composta por muitos tipos de conhecimento, tais como o conhecimento de formas linguísticas (morfemas, palavras, expressões); de expressões prototípicas em diferentes contextos comunicativos (provérbios, saudações, expressões de polidez); de processos de formação de palavras, de mundo, de vários tipos de esquemas interacionais usados na conversação; de esquemas discursivos; de adequação de uso de palavras, formas e estruturas sintáticas em contextos específicos.

A definição de fluência de Fillmore (1979) é bastante extensa e genérica, visto que se pauta sobre a análise de aspectos quantitativos (o tempo de fala e o número de pausas) e qualitativos (adequação da fala em contextos, expressões de polidez), porém ainda leva em consideração pontos relacionados à memorização de palavras e frases (expressões prototípicas) e desconsidera as especificidades do contexto individual do falante nativo.

Nas pesquisas sobre a fluência em Língua Estrangeira, Silva (2000, 2008) realiza um estudo crítico sobre as definições de fluência e mostra a dificuldade de

consenso em estabelecer um conceito teórico e metodológico de ensino-aprendizagem da fluência oral. Por vezes, segundo a autora, a fluência é associada a termos vagos como habilidade de falar ou escrever apropriadamente ou delimitada pela quantidade de palavras que são produzidas em um curto espaço, de tempo ou até mesmo confundida com a noção de proficiência em avaliações.

Desse modo, a autora adota a expressão *fluência oral* como um descritor qualitativo da fala de um indivíduo em uma situação de interação:

a fluência é o resultado de uma experiência global e exige do falante não somente que ele seja capaz de produzir discurso, mas também que seja capaz de participar da interação tanto verbalmente quanto não verbalmente, utilizando-se de uma variedade de recursos gerais com o objetivo de se adaptar às exigências criadas pelo contexto e pelos participantes da interação (SILVA, 2008, p. 175).

Nunan (2003) acrescenta à discussão sobre fluência a noção de *correção*. Para o autor, enquanto a *correção* corresponder à medida de exatidão com que o discurso do aprendente na língua-alvo se aproxima da fala de um nativo da língua. A fluência, por sua vez, corresponde ao uso da língua com rapidez e confiança e poucas pausas provocadas por hesitações e buscas de palavras.

A dicotomia apresentada pelo autor resulta na discussão sobre o que se deve priorizar no ensino-aprendizagem em LE, a forma (correção) ou o conteúdo (fluência). Essa discussão é retomada pelo próprio QECR quando trata do foco do processo de realização das tarefas:

Numa tarefa comunicativa, a ênfase é colocada sobre o resultado da execução da tarefa, estando conseqüentemente o significado no centro do processo, à medida que os aprendentes realizam as suas intenções comunicativas. No entanto, no caso das tarefas concebidas para o ensino e a aprendizagem da língua, o desempenho diz respeito tanto ao significado como ao modo como este é compreendido, expresso e negociado. É

necessário manter, de forma constante, um equilíbrio instável entre a atenção prestada ao sentido e à forma, à fluência e à correção, tanto na escolha geral, como na organização das tarefas, de modo que se facilite e se reconheça convenientemente tanto a realização da tarefa como a progressão da aprendizagem (CONSELHO DA EUROPA, 2001, p. 218).

Em uma perspectiva de ensino-aprendizagem de LE voltada para a ação, como no caso desta pesquisa, pode-se perceber, portanto, que o foco sobre a fluência ou sobre a correção depende da tarefa realizada em sala de aula. Desse modo, tomo base as definições apresentadas por Silva (2000, 2008), para quem o desempenho qualitativo na realização das tarefas comunicativas é fator mais relevante para garantir o ensino-aprendizagem da fluência oral em LE.

No entanto, ainda restam as seguintes questões: como assegurar que a expressão e a fluência oral sejam desenvolvidas na aula de língua estrangeira? Que tipos de práticas de expressão oral favorecem a fluência na aula de língua estrangeira?

Para responder a essas perguntas, primeiramente é necessário considerar que a sala de aula é um lugar social que serve de contexto de aprendizagem e, ao mesmo tempo, de práticas sociais ativas para os aprendentes de língua estrangeira. Essa ideia se baseia sobre a descrição apresentada por Cicurel (2011):

O ponto de vista adotado (...) encoraja a considerar a aula como um contexto de aprendizagem, como um lugar social tendo suas regras de comunicação e que gera a construção de uma interação de um tipo particular - com propósito didático - com pontos interacionais que se manifestam discursivamente (CICUREL, 2011, p. 11).³

³Tradução nossa. Texto original: le point de vue adopté (...) encourage à considérer la classe comme un contexte de l'apprentissage, comme un lieu social ayant ses règles de communication et générant la construction d'une interaction d'un type particulier - à visée didactique - avec des points interactionnelles qui se manifestent discursivement.

De acordo com essa concepção, as interações com propósitos pedagógicos são caracterizadas por um contrato implícito entre professor e aprendentes, que determina os papéis de cada um nesse contexto social, um quadro espaço-temporal em que as interações acontecem, seus objetivos, o canal e as estratégias discursivas que serão utilizadas durante o ritual de comunicação.

No que concerne aos papéis desempenhados pelos participantes da situação interativa em sala de aula, as interações com propósitos pedagógicos são marcadas pela forte centralidade de atuação do professor. Segundo Cicurel (2011), ele é responsável por:

- Guiar as trocas comunicativas;
- Regular os turnos de fala;
- Anunciar o tema e a atividade didática a realizar;
- Indicar de que forma o trabalho deve ser realizado;
- Avaliar o trabalho produzido.

Algumas vezes, o domínio do professor sobre as responsabilidades citadas acima favorece a manutenção das interações de maneira guiada, mas fornecem pouco espaço para que os aprendentes possam interagir de forma livre, mesmo que com o uso da língua-alvo.

Faz parte das atribuições do professor-interactante se esforçar para manter a didaticidade da interação, impedir que ela tenha outra finalidade. Assim, quando a interação se torna mais livre, acontece frequentemente de o professor ficar preocupado e querer retornar ao objetivo didático (CICUREL, 2011, p. 30).⁴

⁴ Tradução nossa. Texto original: "Il fait partie des attributions de l'interactant-enseignant de s'efforcer de maintenir la didacticité de l'interaction, d'empêcher qu'elle ait une autre finalité. Ainsi, lorsque l'interaction devient plus libre, il arrive fréquemment que l'enseignant soit inquiet et veuille que l'on revienne à l'objectif didactique.

Diante desse domínio do professor em sala de aula, o papel do aprendente restringe-se a dar respostas às perguntas ou solicitações do docente, falar dentro de um turno controlado e com tempo de fala equilibrado com outros aprendentes, além de aceitar ter sua produção corrigida a qualquer momento.

Como é possível perceber, a estrutura comunicativa das interações com propósito pedagógico, sobretudo das interações guiadas, fornece pouco tempo de fala para que os aprendentes desenvolvam práticas de expressão e, conseqüentemente, a fluência oral em LE. Para ampliar as possibilidades de práticas orais em sala de aula, Schiffler (1991) recomenda que o professor passe a ser um locutor fantasma (*locuteur fantôme*):

Vejamos em que consiste o comportamento do “locutor fantasma”: os alunos, na medida do possível, se reúnem em grupos “face a face” e, na melhor das hipóteses, em círculo, e se comunicam uns com os outros enquanto o professor se mantém fora do círculo (SCHIFFLER, 1991, p. 65).⁵

Através dessa reorganização dos lugares ocupados pelos sujeitos em sala de aula, o professor tem menor domínio sobre as interações dos aprendentes e seu papel torna-se secundário, pois suas intervenções se resumem a esclarecer possíveis dúvidas e acompanhar a realização das tarefas.

A redução do papel do professor durante a aula de línguas também é retomada por Nunan (2003). Para o autor, os aprendentes só podem desenvolver a fluência e a correção em LE se tiverem mais oportunidades de práticas em sala de aula. O autor sugere que os aprendentes tenham a oportunidade de conversar em grupos ou pares, limitando o tempo de fala do professor; se envolvam em atividades baseadas na interação e na negociação de sentidos. Além de propor aos

⁵ Tradução nossa. Texto original: “Voici en quoi consiste le comportement du ‘locuteur fantôme’: les élèves, dans la mesure du possible, se tiennent en groupe ‘face à face’ et au mieux, en cercle, et communiquent les uns avec les autres, l’enseignant se tenant en dehors de ce cercle”.

professores que alternem entre a realização de tarefas comunicativas mais ou menos guiadas.

Por último, Cicurel (2011) destaca o paradoxo que o professor deve enfrentar em situações nas quais se vê obrigado a diminuir a força de seu papel central na interação didática e aumentar o espaço para a intervenção espontânea dos aprendentes:

Se ele [o professor] deixa a conversa seguir seu curso, ele perde seu lugar de interactante experiente, não desempenha mais seu papel de professor (papel que se manifesta por marcas discursivas como a direção da interação, a busca por um objetivo, a implementação de um planejamento de atividades); se ele intervém enquanto professor, ele quebra o ímpeto conversacional e corre o risco de impedir o desenvolvimento de uma competência de comunicação. Ele renuncia, então, de deixar os aprendentes se tornarem os protagonistas de uma comunicação como se espera que eles sejam no final do ensino (CICUREL, 2011, p. 109).⁶

O principal paradoxo destacado pela autora está na escolha do professor em manter os objetivos e a sequência planejada para a aula ou estimular os aprendentes a desenvolverem suas interações com maior liberdade e espontaneidade, visto que é o que se espera de sua aprendizagem ao final das aulas.

Nesta pesquisa, acredito nas recomendações feitas por SCHIFFLER (1991) e Nunan (2003), nas quais a elaboração de atividades interativas focadas no desenvolvimento de tarefas comunicativas entre os aprendentes e no

⁶ Tradução nossa. Texto original: "S'il laisse la conversation suivre son cours, il perd sa place d'interactant expert, il n'accomplit plus son rôle d'enseignant (rôle qui se manifeste par des marques discursives comme la direction de l'interaction, la poursuite d'un objectif, la mise en place d'une planification des activités) ; s'il intervient en tant qu'enseignant, il brise l'élan conversationnel et risque d'empêcher le développement d'une compétence de communication. Il renonce alors à laisser les apprenants devenir les protagonistes d'une communication comme on espère qu'ils seront à l'issue de l'enseignement."

“enfraquecimento” da figura do professor pode contribuir para o desenvolvimento da fluência oral em LE. Em um contexto de ensino-aprendizagem pautado sobre o uso das tecnologias, também considero importante investigar a mediação do professor nas interações em LE e na educação on-line.

1.2 – Abordagens pedagógicas na educação on-line

Seguindo a tendência de desenvolvimento em diferentes aspectos da sociedade, o uso das Tecnologias da Informação e Comunicação (TIC) tem proporcionado, no âmbito educacional, o surgimento de novas modalidades de ensino-aprendizagem, tal como a educação on-line, que, por sua vez, está inserida no campo de estudos da Educação a Distância (EaD).

Segundo Moran (2012, p. 41), a educação on-line pode ser definida como “o conjunto de ações de ensino-aprendizagem desenvolvidas por meio de meios telemáticos, como a internet, a videoconferência e a teleconferência”. Para o autor, esse termo passa a determinar situações pedagógicas que abrangem desde cursos totalmente virtuais, sem contato físico, passando por cursos semipresenciais, até cursos presenciais com atividades complementares pela internet.

Nesta pesquisa, no entanto, eu ressalto que o uso do termo *educação on-line* restringe-se a representar os cursos e práticas pedagógicas desenvolvidas inteiramente a distância e por meio da internet, sem o contato presencial e físico entre professor e alunos. Dessa forma, apresentarei as características dessa modalidade e retomarei as pesquisas que investigam o processo de ensino-aprendizagem da expressão oral em LE on-line.

Além de ser caracterizada pela separação física (espaço-temporal) entre professores e alunos e pelo uso das TIC, a educação on-line traz consigo três conceitos de base: acessibilidade, flexibilidade e autonomia (CAVALCANTE, 2015). Os dois primeiros termos se referem à proposta de ensinar e aprender sem que

professores e alunos precisem estar no mesmo local ao mesmo tempo (Mill, 2011). O terceiro elemento, a autonomia, corresponde ao papel central que o aluno ocupa nessa modalidade, sendo o responsável por gerir seu tempo, suas atividades e tomar suas próprias decisões relacionadas ao seu processo de aprendizagem.

A partir da autonomia e a centralidade do aluno em seu processo de aprendizagem, Mill (2011), ressalta quais papéis o professor passa a assumir em contexto on-line:

Nesse sentido, o professor assume um papel de facilitador, mediador, orientador e corresponsável pelo processo de ensino-aprendizagem, sendo a interação entre professor-estudante, tutor-estudante e estudante-estudante imprescindível para esse processo de mediação e apropriação (MILL, 2011, p. 69)

O modelo de atuação entre os participantes envolvidos é alterado na educação on-line. O paradigma de ensino-aprendizagem deixa de ser centrado na simples transmissão de informações de um indivíduo mais experiente para outro menos experiente e transforma-se em uma atividade de constante interação na qual professores e alunos são parceiros na construção do conhecimento.

Portanto, para usufruir de todas as potencialidades que as TIC podem oferecer no processo de ensino-aprendizagem em educação on-line de maneira autônoma e ativa, é necessário que tanto os professores quanto os alunos desenvolvam habilidades e estratégias que lhes proporcionem a aquisição de competências tecnológicas em direção ao desenvolvimento de uma fluência digital.

Na seção a seguir abordo o conceito de fluência digital como competência necessária para a participação ativa de professores e alunos no contexto da educação on-line.

1.3 – A Fluência Digital na educação on-line

Conforme abordei na seção anterior, os papéis desempenhados por educadores e educandos na educação on-line são transformados pelo uso das TIC nas práticas de ensino-aprendizagem. O aprendente passa a ser responsável por organizar suas próprias atividades e desenvolver em autonomia suas formas de aprendizado. O professor, por sua vez, deixa de ser o único responsável pela transmissão de conhecimentos e passa a desempenhar o papel de facilitador, mediador e orientador das atividades discentes.

Para que isso aconteça de forma satisfatória em um contexto on-line não basta investir na aquisição de equipamentos tecnológicos (computadores, *tablets*, *smarthphones*) como garantia de sucesso pedagógico baseado nas TIC, é necessário capacitar os sujeitos envolvidos nesse contexto para o desenvolvimento de habilidades que os permitam ter domínio sobre os recursos tecnológicos à disposição deles.

Inicialmente a maior preocupação recai sobre os professores. Para Pinho (2009) muitos educadores se sentem angustiados por questionarem se estão realmente preparados para utilizar o computador em sala de aula. Segundo Cardoso (2017, p. 35), muitos professores “se referem à dificuldade que enfrentam ao lidar com os aparelhos tecnológicos, com a linguagem da informática e assumem uma posição desfavorável ao uso das tecnologias”. Diante das dificuldades e da falta de formação adequada, os docentes acabam por subestimar o potencial das TIC em suas atividades pedagógicas.

Os aprendentes, principalmente os mais jovens a partir da geração Y (FONSECA, 2015; MATSU; SHABIB, 2013), são frequentemente associados ao domínio das TIC no cotidiano:

A geração Y é, em geral, formada por jovens que não conhecem o mundo sem o computador. Eles estão conectados constantemente e têm muito acesso à informação. Em sua maioria, os jovens da geração Y são pessoas familiarizadas desde cedo com a internet e dominam todas as tecnologias possíveis (FONSECA, 2015, p. 153).

De acordo com essa definição, não somente os alunos, mas também os professores nascidos entre os anos 1980 e 1990 (geração Y) deveriam estar familiarizadas e ter domínio sobre diferentes ferramentas e recursos disponíveis na internet.

O que se observa, no entanto, é que existem diferentes níveis de competência tecnológicas envolvidas no processo de ensino-aprendizagem mediados pelas TIC. De acordo com Dudeney, Hocly e Pegrum (2016) outros fatores podem contribuir para que um aluno seja mais ou menos competente no uso das TIC em sala de aula:

Alguns de seus alunos podem ser extremamente competentes e usuários habituais da tecnologia enquanto outros poderão ser menos. Experiência prévia com tecnologia obviamente tem seu papel aqui. Assim como a idade, mas nem sempre é o caso de estudantes mais novos serem tecnicamente experientes que estudantes mais velhos (DUDENEY, HOCLY, PEGRUM, 2016, p. 303).

Dessa forma, em tempos de cibercultura (LÉVY, 1999), na qual técnicas, práticas, atitudes, modos de pensamento e valores se desenvolvem juntamente com o crescimento do ciberespaço, professores e alunos em contexto de ensino-aprendizagem on-line devem assumir o papel de atores sociais e lidar com uma diversidade de informações de modo que os auxiliem a realizar tarefas da forma mais eficiente possível, ou seja, a interação com a tecnologia deve levá-los a desenvolver uma fluência digital no ciberespaço.

Assim como a definição de fluência em língua estrangeira apresenta-se de

forma problemática, o termo *fluência digital* é frequentemente comparado, ou mesmo confundido, com letramento digital.

O termo *letramento* é constantemente associado à participação em práticas sociais (BUZATO, 2010) tradicionalmente associados a textos escritos nas sociedades grafocêntricas (MILL, 2011). O desenvolvimento da internet e das tecnologias digitais ampliou as possibilidades de interação e demandou novos tipos de letramentos, denominados letramentos digitais.

Para Mill (2011, p. 115), o papel das competências escritas (leitura e escrita) ainda é predominante nos letramentos digitais, pois “a tradicional sociedade grafocêntrica foi incorporada pela grafocêntrica digital”. No entanto, alguns autores enxergam a definição de letramento digital para além da linguagem escrita e ressaltam seu papel social.

Para Buzato (2010) o papel dos novos letramentos ou dos letramentos digitais continua sendo a transformação social. A apropriação de recursos tecnológicos permite que o conhecimento técnico seja distribuído e favorece o compartilhamento de conteúdo entre os indivíduos de uma sociedade.

No trabalho de Dudeney, Hockly e Pegrum (2016, p. 17), os letramentos digitais são apresentados como um conjunto de “habilidades individuais e sociais necessárias para interpretar, administrar, compartilhar e criar sentido eficazmente no âmbito crescente dos canais de comunicação digital”. Para os autores, o domínio dos letramentos digitais é essencial para os indivíduos se relacionarem socialmente.

Como é possível observar nas definições anteriores, os letramentos digitais estão associados a duas características: a centralidade na escrita e a prática social. A definição de fluência digital, por sua vez, também ressalta seu papel na interação social.

Para Bartlett e Miller (2011, p. 19) “a fluência digital se refere às habilidades necessárias ao indivíduo para que ele consiga usar a internet para procurar, recuperar, contextualizar, analisar, visualizar e sintetizar informações de forma

efetiva”⁷. Para os autores, um indivíduo fluente digitalmente deve ser capaz de combinar competências de pensamento crítico e avaliação a conhecimentos específicos sobre as funcionalidades das ferramentas e recursos on-line.

Opondo-se à definição anterior, Pinho (2009) defende que a fluência digital não se resume apenas à mobilização de conhecimentos tecnológicos, mas também deve estimular a reformulação deles.

Em outras palavras, a fluência digital não consiste em somente ter conhecimento sobre as funcionalidades de uma ferramenta ou recurso da internet, mas cabe ao indivíduo ter a capacidade de se adaptar às mudanças constantes das tecnologias e utilizá-las de modo eficiente em diferentes situações.

Nesta pesquisa, portanto, entendo a fluência digital como uma competência dinâmica, que está em constante transformação, e que permite ao indivíduo utilizar-se da tecnologia para realizar tarefas e interagir em práticas sociais.

Para desenvolver a fluência digital dos alunos no âmbito da educação on-line, faz-se necessário que as atividades elaboradas pelo professor explorem a autonomia e a interação dos estudantes, levando-os a uma participação ativa durante as aulas, onde as TIC funcionam não somente como ambiente de mediação, mas também contribuem para a realização de tarefas e a construção do conhecimento.

1.4 – Integração e avaliação das TIC no ensino-aprendizagem de LE

Como apresentei anteriormente, é possível estabelecer pontos de aproximação entre a abordagem voltada para a ação na didática de línguas e o modelo pedagógico pressuposto pela educação on-line. Em ambos os conceitos,

⁷ Tradução nossa. Texto original: “Digital fluency refers to the skills necessary for the individual to use the internet to search, retrieve, contextualise, analyse, visualise and synthesise information effectively.”

deve-se estimular a autonomia e a colaboração dos alunos para a realização de tarefas e a construção do conhecimento.

Diante disso pode surgir o seguinte questionamento: como incorporar o uso das TIC ao ensino-aprendizagem de LE em contexto on-line? Para responder a essa pergunta, Mishra e Koehler (2006) apresentam o modelo TPACK, sigla para *Technological Pedagogical Content Knowledge*, ou Conhecimento Pedagógico, de Conteúdo e Tecnológico⁸.

Nesse modelo, o uso da tecnologia no processo de ensino-aprendizagem somente pode ser considerado efetivo quando há articulação entre essas três dimensões de conhecimento: o pedagógico, o de conteúdo e o tecnológico.

⁸ Adoto a tradução realizada por Marcos Marcionilo, apresentada em Dudeney, Hockly e Pegrum (2016).

Figura 1 – O modelo TPACK

Disponível em: goo.gl/BD216P. Acesso em: 26 jan. 2018.

De acordo com Dudeney, Hockly e Pegrum (2016) a principal contribuição do modelo TPACK para a atuação do professor é que ele permanece como especialista em conteúdo e pedagogia, enquanto a tecnologia se apresenta como uma dimensão adicional de suas atividades.

Já para Santos (2015, p. 70) o modelo “permite ao professor conceber atividades com intencionalidade pedagógica em detrimento ao uso da tecnologia pela tecnologia”, isto é, o uso das TIC com o único objetivo de parecer que as práticas pedagógicas se tornam mais “modernas”.

De forma complementar ao modelo TPACK, Puentedura (2014) desenvolveu um modelo de avaliação do uso das tecnologias no processo de ensino-

aprendizagem, denominado pela sigla SAMR (Substituição, Ampliação, Modificação, Redefinição).

Figura 2 – Modelo de avaliação SAMR

Fonte: Dudeney, Hockly e Pegrum, 2016.

No nível inferior do modelo SAMR, denominado incremento, o uso da tecnologia leva à substituição de uma ferramenta por outra e pode acarretar uma melhoria funcional simples à atividade realizada. Dudeney, Hockly e Pegrum (2016) citam como exemplos desse nível a substituição da escrita à mão pelo texto digitado em um computador (processo de ampliação) ou o envio de e-mails em substituição ao contato pessoal entre aluno e professor (processo de ampliação).

No nível superior, o uso das tecnologias leva a uma transformação dos processos. Para o caso das modificações, Dudeney, Hockly e Pegrum (2016) citam a possibilidade de criação de diários reflexivos sob a forma de *blogs*. Como exemplo de redefinição, isto é, a realização de atividades consideradas anteriormente inviáveis, os autores citam os processos de escrita colaborativa com ferramentas de *wiki*.

A aplicação do método SAMR permite aos sujeitos envolvidos (professores, alunos, pesquisadores) verificarem em que medida o uso das TIC contribui para o desenvolvimento de práticas de ensino-aprendizagem. Quanto mais se aproximarem das atividades de transformação, maiores serão os níveis de fluência digital apresentados.

1.5 – Abordagem por tarefas, TIC e Expressão oral on-line

Em uma abordagem voltada para a ação, Louveau e Mangenot (2006) trabalham com a noção de roteiro pedagógico e *Feuilles de Route* na concepção de atividades que combinem a realização de tarefas (*tâches*) a um roteiro de comunicação e o suporte de ferramentas e recursos disponíveis na internet.

O termo roteiro pedagógico, para os autores, descreve o planejamento de todas as etapas de uma sequência didática aplicável em sala de aula ou a distância. Esse roteiro é considerado como instrumento maior da organização do professor e nele devem estar contidos o detalhamento das tarefas, das sub-tarefas, os recursos utilizados e a ordem das interações do roteiro de comunicação, conforme representado pela imagem a seguir:

Figura 3 – Organização do roteiro pedagógico

Fonte: Adaptado de Mangenot, 2008⁹.

A elaboração de roteiros pedagógicos estimula o professor a desenvolver sua fluência digital, visto que durante a concepção das tarefas e atividades, é levado a procurar e selecionar as ferramentas e recursos disponíveis na internet e articulá-los aos objetivos pedagógicos pretendidos. A seguir, mostro um exemplo de roteiro pedagógico retirado de Louveau e Mangenot (2006):

⁹ Tradução nossa.

Figura 4 – Exemplo de Roteiro Pedagógico

Scénarios d'exploitation

Scénario 1

Célébrités françaises du spectacle

Domaines : le monde du spectacle, la mode	Niveau : A1, A2
Public : adultes et adolescents	Durée : 2 h 30

Objectifs :

LANGAGIERS :

- Lexique de la description physique, des vêtements, le questionnement et la réponse

SOCIOCULTURELS :

- Les célébrités françaises du monde du cinéma et de la chanson

TRANSVERSAUX :

- Se faire comprendre des autres étudiants, suivre des consignes

Aptitudes :

- Compréhension orale des consignes des autres étudiants
- Compréhension écrite de biographies de célébrités
- Production orale de consignes

Supports :

- Site avec fiches descriptives de célébrités : <http://www.stars-celebrites.com/>
- Site permettant de réaliser des caricatures : <http://www.magixd.com>
- Site anglo-saxon permettant d'habiller les célébrités : <http://www.paperdollheaven.com/>
- Logiciel d'intelligence artificielle : <http://y.20q.net>

Description succincte :

Trouver des informations sur une célébrité française, la faire deviner aux autres étudiants. Habiller sa célébrité et transmettre les informations aux autres.

Production prévue :

- Poser des questions et répondre aux questions
- Faire une caricature
- Habiller un mannequin en suivant les consignes

Critères de réussite :

Les élèves transmettent-ils les informations et se font-ils comprendre des autres ?

Aides lexicales en ligne :

Réviser ou acquérir le lexique du corps humain, des vêtements et de la mode

Le corps, le visage et les vêtements : <http://lexique.free.fr> et <http://www.imagiers.net/>

Les vêtements : <http://www.bonjourdefrance.com>

Le corps et les vêtements : <http://www.languageguide.org/>

Mode actuelle : <http://babelnet.sbg.ac.at/canalrevel/mode/index.htm>

Prolongement :

Récupérer les caricatures de l'étape 4 en les imprimant et les faire commenter en classe.

Variante :

Étape 1 : après avoir choisi une célébrité, il est possible de rechercher sur un moteur de recherche les informations la concernant.

76

Scénario d'exploitation

Scénario de communication

Dispositif

Étape 1 : individuellement ou en binôme en salle informatique avec ou sans l'enseignant (selon le niveau des étudiants).

Étape 2 : en présentiel en classe ou bien à distance. En cas de travail à distance, on utilisera un logiciel de messagerie instantanée et on formera des groupes de 4-5 étudiants dans lesquels chacun sera à son tour meneur de jeu pour faire deviner sa star.

Étape 3 : en présentiel en classe ou par forum.

Étape 4 : devant l'ordinateur, l'enseignant n'étant pas absolument nécessaire à ce stade ; les binômes font la caricature de leur vedette en testant les options proposées.

Étape 5 : en présentiel en salle informatique ou à distance. Après avoir choisi une vedette, les binômes l'habillent en choisissant l'une des tenues proposées dans le scénario, ils la décrivent ensuite à l'oral aux autres binômes qui doivent habiller la même personne de la même façon. Le binôme initiateur vérifie sur chaque poste si la vedette est bien habillée selon ses directives. C'est ensuite au tour d'un autre binôme. En cas de travail à distance, la description est enregistrée puis mise à disposition sur un audioblog.

Étape 6 : devant l'ordinateur, seul ou en binôme, les étudiants jouent contre l'ordinateur.

Configuration matérielle

Utilisation d'une messagerie instantanée et d'un audioblog dans le cas d'un travail à distance. Micro et logiciel Audacity pour enregistrer les fichiers son au format MP3 (<http://audacity.sourceforge.net>).

77

Fonte: Louveau e Mangenot, 2006.

Enquanto o roteiro pedagógico é o instrumento elaborado pelo professor para o acompanhamento da sequência didática de realização de tarefas, a *Feuille de Route* é o instrumento fornecido aos aprendentes, contendo as instruções que indicam, da forma mais clara possível, o que devem fazer, além de quais recursos e quais ferramentas devem utilizar. Forneço a seguir o exemplo de uma *Feuille de Route* retirada de Louveau e Mangenot (2006):

Figura 5 – Exemplo de *Feuille de Route*

Scénarios d'exploitation

Feuille de route

Célébrités françaises du spectacle

Vous allez faire connaissance avec une célébrité française.

1. Fiche d'identité d'une star

Sur le site <http://www.stars-celebrites.com/> choisissez une lettre de l'alphabet.

- Choisissez une célébrité française dont le nom commence par cette lettre.
- Lisez les informations et remplissez le tableau suivant.

IDENTITÉ
Nom
Pseudonyme
Profession
Lieu de naissance
Date de naissance
Âge
Ses parents
ENFANCE
Lieu où il/elle a passé son enfance
Passe-temps favoris
ADOLESCENCE
Événements majeurs
ÂGE ADULTE
Événements majeurs de sa vie professionnelle
Événements majeurs de sa vie privée

2. Qui est qui ?

Les autres étudiants doivent vous poser des questions pour deviner le nom de votre célébrité.

Posez-leur des questions à votre tour.

3. Les cinq stars françaises

Faites la liste de toutes les vedettes françaises sélectionnées par votre classe.

Quels sont les cinq Français les plus cités ?

4. Caricature

Sur le site <http://www.magixl.com>, cliquez sur *Générateur*, puis dites si vous

Scénarios d'exploitation

voulez faire la caricature d'un homme ou d'une femme. Essayez de faire la caricature de votre célébrité.

5. Habillez votre idole

- Sur le site <http://www.paperdollheaven.com/> choisissez une vedette et habillez-la. N'oubliez pas les accessoires : chaussures, ceinture, chapeau, écharpe, bijoux, sac, panier...

Choisissez lui une de ces tenues :

- une tenue décontractée pour faire le marché le dimanche matin,
- une tenue habillée pour un cocktail,
- une tenue d'hiver,
- une tenue d'été,
- une tenue pour son prochain concert ou film.

• Une fois habillée, décrivez-la aux autres étudiants. Chacun doit habiller votre idole sur son ordinateur au fur et à mesure que vous la décrivez.

Dans le cas d'un travail à distance, enregistrez un fichier son de 1 à 2 minutes et envoyez-le sur le blog. Chacun devra habiller votre idole, puis envoyer sur le blog une copie d'écran du résultat, que vous vérifierez.

6. Un mot à deviner

- Pensez à un mot nouveau ayant un rapport avec les vêtements.

Sur le site <http://y.20q.net> répondez aux questions que vous pose l'ordinateur, le logiciel essaiera de trouver le mot auquel vous avez pensé.

Fonte: Louveau e Mangenot, 2006.

Quando o roteiro pedagógico elaborado pelo professor prevê como resultado a interação oral entre os alunos em contexto on-line, como no caso desta pesquisa, Mangenot (2008) chama a atenção para o fato de que o roteiro comunicativo concebido deve levar em conta os seguintes parâmetros:

- Parâmetros sociais: definição de quem serão os participantes da interação (todos os alunos trabalharão em grupo ou em duplas?);
- Parâmetros comunicacionais: definição de qual assunto será discutido, quais informações são necessárias e se há ou não uma negociação entre os participantes;
- Parâmetros de enquadramento: definição da presença de um tutor durante a interação e qual seu papel nas correções;

- Parâmetros temporais: definição da modalidade de comunicação entre os participantes (síncrona ou assíncrona), quais são os prazos para a realização das atividades e das incitações à participação.
- Parâmetros instrumentais: definições de quais ferramentas serão utilizadas durante a interação.

Nesta pesquisa, os roteiros pedagógicos serviram de instrumento de organização das sequências didáticas realizadas em um contexto on-line e permitiram articular os objetivos voltados para o desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital dos alunos durante a concepção do curso “Produções orais on-line”, apresentado no capítulo de metodologia desta dissertação.

A concepção e o uso das *Feuilles de Route* também permitiram explorar as potencialidades do trabalho em autonomia dos alunos no contexto da educação on-line. A partir das instruções fornecidas, cada estudante foi capaz de desenvolver as atividades de preparação individual e participarem das interações orais com o uso das ferramentas do Google.

Quando os estudos sobre a educação on-line são relacionados ao ensino da expressão oral em língua estrangeira, Guichon e Tellier (2017) afirmam que as condições tecnológicas que possibilitam o desenvolvimento das competências orais de forma interativa ainda são relativamente recentes, mas já possibilitam a renovação das práticas de expressão oral em contexto on-line.

Apenas recentemente as condições tecnológicas foram reunidas para propor uma oferta de formação que permite desenvolver as competências orais passando para além da simples repetição de modelos. Assim, ferramentas como a audioconferência ou a videoconferência dão a possibilidade de desenvolver competências orais em interação et renovam as possibilidades pedagógicas (Guichon; Tellier, 2017, p. 17)¹⁰

¹⁰ Tradução nossa. Texto original. Ce n'est finalement qu'assez récemment que les conditions technologiques ont été réunies pour proposer une offre de formation permettant de développer les compétences orales dépassant la simple répétition de modèles. Ainsi, des outils comme l'audioconférence ou

Em sua pesquisa, os autores apresentaram as potencialidades pedagógicas das ferramentas de videoconferência para o ensino-aprendizagem das competências orais em Francês Língua Estrangeira (FLE) e investigaram o funcionamento da situação didática no ambiente virtual para então, identificarem as competências que os professores devem desenvolver para ensinar a língua em contexto on-line.

No Brasil, as pesquisas relacionando o desenvolvimento da expressão oral em LE com a mediação das TIC e realizadas em contexto on-line se concentram no ensino-aprendizagem do inglês (ESTIVALET, 2012; LIMA, 2012; PINHO, 2013) e de francês como língua estrangeira (ARANDA, 2011).

Aranda (2011) investigou a contribuição das práticas de interação verbal oral em contexto on-line no aperfeiçoamento da expressão oral de estudantes de Francês Língua Estrangeira. Em seus resultados, destacou a contribuição da mediação tecnológica para o desenvolvimento do processo de ensino-aprendizagem, mas ressaltou o papel preponderante da interação e mediação humana nesse processo.

Lima (2012) desenvolveu um estudo das propostas de atividades on-line para o ensino da compreensão e da produção oral em inglês como língua estrangeira mediado por computador. Sua análise resultou na categorização das propostas de atividades on-line no curso de Letras/inglês da Universidade Federal do Ceará, na descrição dos usos dos recursos digitais que constituem a oferta desse ensino a distância e na elucidação do modelo de oferta de propostas de atividades on-line para o ensino das competências orais mediado por computador.

Estivalet (2012) investigou os processos de ensino e aprendizagem das habilidades orais em inglês como língua estrangeira entre alunos do curso de Licenciatura de Letras inglês. Seus resultados mostraram que as habilidades de

produção oral foram desenvolvidas com sucesso principalmente através das aulas presenciais e materiais didáticos disponibilizados no Ambiente Virtual de Aprendizagem (AVA). Entretanto, também destacou a necessidade da realização de mais interações orais síncronas entre estudantes e professores e o aprimoramento e utilização das TIC para a otimização do ensino, aprendizagem e prática desta habilidade, assim como um reposicionamento dos atores desta modalidade em direção ao desenvolvimento de uma maior autonomia.

Pinho (2013) analisou as atividades de produção oral entre alunos de inglês como língua estrangeira para compreender como as atividades de colaboração se desenvolvem no em ambiente on-line. Os resultados do estudo apontaram benefícios de tarefas colaborativas apoiadas pelas tecnologias para a aprendizagem de inglês como LE e evidenciou as possibilidades de pedagógicas das TIC na prática docente dos futuros professores de inglês.

Esta pesquisa se aproxima dos estudos anteriores, pois visa investigar em que medida o uso das TIC pode favorecer o desenvolvimento da fluência oral em francês língua estrangeira e a fluência digital em um curso nos moldes da educação on-line.

No capítulo a seguir, descreverei a metodologia de pesquisa empregada nesta dissertação.

CAPÍTULO 2 – METODOLOGIA

Neste capítulo, apresento os procedimentos metodológicos utilizados neste trabalho. Para tanto, o texto é dividido em 6 subseções, destacando a natureza da pesquisa, a descrição do contexto e do perfil dos participantes, além de apresentar os objetivos e perguntas de pesquisa, bem como as etapas de planejamento, geração, seleção, segmentação e transcrição dos dados.

2.1 – Natureza da pesquisa

A abordagem metodológica empregada nesta pesquisa é de natureza qualitativa de cunho interpretativista e baseada nos procedimentos metodológicos da pesquisa-ação.

A escolha pela abordagem qualitativa interpretativista se deve ao fato de que ela permite ao pesquisador observar o desenvolvimento das ações levando em conta uma gama variada de dados, nem sempre quantificáveis, cuja interpretação e categorização permitam uma melhor compreensão no processo investigativo da pesquisa.

A metodologia qualitativa se caracteriza por aprofundar a compreensão de um grupo social sem priorizar a representatividade numérica dos dados obtidos. Segundo Silveira e Córdoba (2009):

Os pesquisadores que utilizam os métodos qualitativos buscam explicar o porquê das coisas, exprimindo o que convém ser feito, mas não quantificam os valores e as trocas simbólicas nem se submetem à prova de fatos, pois os dados analisados são não-métricos (suscitados e de interação) e se valem de diferentes abordagens (p. 32)

Segundo Leffa (2006), nas metodologias qualitativas, de cunho

interpretativista, há uma preocupação em contextualizar o que é pesquisado, estabelecendo todas as relações possíveis entre os diferentes elementos que podem estar envolvidos na pesquisa.

As abordagens qualitativas apresentam, portanto, maior ênfase na descrição detalhada de um fenômeno, sem a necessidade de que o resultado seja quantitativamente representativo ou generalizável. Para isso, podem se valer de uma ou mais fontes de informação, norteadoras da análise. Nesta pesquisa, a abordagem qualitativa favoreceu o trabalho investigativo em um contexto no qual foram consideradas mais de uma fonte de geração de dados (roteiros de atividades, diários do professor, capturas de tela e registro das interações orais) de forma articulada às ações e aos objetivos propostos.

Para compreender a abordagem qualitativa desta pesquisa, selecionei os procedimentos metodológicos da pesquisa-ação. Segundo a definição de Thiollent (2009, p. 16):

[...] a pesquisa-ação é um tipo de pesquisa social com base empírica que é concebida e realizada em estreita associação com uma ação ou com uma resolução de um problema coletivo no qual os pesquisadores e os participantes representativos da situação ou do problema estão envolvidos de modo cooperativo ou participativo (THIOLENT, 2009, p. 16).

Nessa concepção, trata-se de um processo que articula estratégias de pesquisa a estratégias de ação, visando compreender e modificar práticas de uma situação social. A pesquisa-ação se baseia sobre o processo de transformação social, no qual se busca a solução de problemas de ordem prática a partir da articulação entre ações e reflexões teóricas.

Segundo Aranda (2011), a pesquisa-ação é um processo cíclico e contínuo cujo ponto de partida, e também de renovação, é a inquietação com uma situação inicial problemática (Figura 6).

Figura 6 – O ciclo da pesquisa-ação

Fonte: Aranda (2011).

A segunda característica fundamental para a pesquisa-ação é a implicação do pesquisador com os demais sujeitos envolvidos, de forma colaborativa, para a solução dos problemas. Segundo Barbier (2007):

A pesquisa-ação obriga o pesquisador a implicar-se. Ele percebe como está implicado pela estrutura social na qual está inserido e pelo jogo de desejos e de interesses dos outros. Ele também implica os outros por meio do seu olhar e de sua condição singular no mundo (BARBIER, 2007, p. 14).

Durante o processo de ensino-aprendizagem, as pesquisas podem surgir das inquietações de professores e alunos sobre as práticas desenvolvidas em sala de aula, o que significa que as pesquisas realizadas nesse contexto demandam a participação dos sujeitos envolvidos.

A pesquisa-ação permite ao professor assumir o papel de pesquisador, levando-o a engajar-se em uma investigação mais sistemática, buscando não somente respostas para as inquietações que surgem em seu contexto pedagógico, mas também compartilhando seus resultados a fim de compreender melhor outros contextos.

Os alunos, de modo geral, também assumem o papel de atores participativos dentro da pesquisa-ação. Quanto maior for o vínculo entre os sujeitos em sua “vontade compartilhada” (ARANDA, 2011), maiores são as chances de que os objetivos de mudança sejam alcançados. Essa constante comunicação estabelecida entre o pesquisador e os demais atores possibilita a dinâmica de reflexão e ação pressupostas pelo método.

Com a inserção das tecnologias digitais e as mudanças provocadas nas práticas pedagógicas de ensino-aprendizagem de línguas, Dudeney, Hockly e Pegrum (2016) recomendam que os professores se engajem em pesquisa-ação a fim de investigarem os efeitos das novas tecnologias em sala de aula.

Dada a velocidade do desenvolvimento tecnológico, é difícil antecipar diretrizes de usos de novas ferramentas. Por isso, será útil todos nós nos engajarmos em pesquisa-ação para investigar e relatar o valor das novas tecnologias em nossas salas de aula. (DUDENEY; HOCLY; PEGRUM, 2016, p. 320).

Visando indicar um caminho para os professores-pesquisadores, os autores destacam as etapas que normalmente fazem parte dos procedimentos da pesquisa-ação:

- Formular uma questão ou problema relacionados ao ensino do professor ou à aprendizagem dos alunos;
- Revisar a literatura e juntar ideias relevantes para a questão ou problema;

- Tomar uma atitude voltada para a melhoria do ensino do docente ou da aprendizagem dos alunos;
- Avaliar a eficiência da ação coletando dados (mediante observações, pesquisas, entrevistas ou avaliações);
- Desenvolver plano de ampliação ou modificação da ação inicial;
- Disseminar os resultados.

A partir das etapas apresentadas pelos autores e dos argumentos anteriores, neste trabalho os procedimentos da pesquisa-ação forneceram bases para responder ao seguinte questionamento: *Em que medida as ferramentas e recursos digitais podem favorecer a fluência oral dos aprendizes de Francês Língua Estrangeira em contexto de aprendizagem on-line?*

Para melhor compreender esse contexto e responder à pergunta de pesquisa, concebi o curso “Produções orais on-line”, no qual assumi o papel de professor-pesquisador (PP), além de mediador das interações no decorrer do curso.

Os alunos, aqui compreendidos como participantes-alunos (PA), foram motivados a intervirem nas decisões referentes ao horário das aulas, conteúdos e atividades trabalhadas. Durante as tarefas, também foram estimulados a trabalharem de forma autônoma em seu próprio processo de aprendizagem (exercícios de compreensão e preparação) e de forma colaborativa (interações orais) de acordo com os objetivos estabelecidos.

A cada etapa de trabalho, a pesquisa-ação mostrou-se um processo complexo, visto que a formulação do problema inicial e as nossas tomadas de decisão consideraram as particularidades do contexto de ensino-aprendizagem em ambiente on-line, a estrutura dos cursos de Letras/Francês em duas universidades públicas brasileiras, bem como os aspectos relacionados à prática da expressão oral e ao uso de recursos e ferramentas digitais no processo de aprendizagem dos participantes-alunos.

2.2 – Contexto de Pesquisa

Esta pesquisa se desenvolveu em um contexto de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras em ambientes virtuais on-line. Neste estudo, tomei como referência a estrutura curricular do curso de Letras/Francês – Licenciatura em duas universidades públicas, uma em nível federal e outra estadual. A referência se deve ao vínculo dos participantes-alunos a estas duas universidades.

Para a escolha das duas instituições, considerei os aspectos referentes à formação linguística e tecnológica dos alunos, então futuros professores de francês como língua estrangeira. Após análise da estrutura dos cursos, ressaltai os pontos referentes às práticas da expressão oral e o uso das tecnologias digitais on-line no processo de ensino-aprendizagem dos professores em formação.

A carência de disciplinas que privilegiem a prática da expressão oral e a formação tecnológica dos alunos dos cursos de Letras/Francês nas duas universidades públicas forneceu indícios para motivar a investigação do processo de ensino-aprendizagem em contexto on-line (mediado por um ambiente virtual). Para isso, o curso “Produções orais on-line” foi elaborado visando fornecer o contexto e gerar os dados desta pesquisa.

2.2.1 – A primeira instituição pública - Esfera federal

A instituição foi criada pela Lei nº 2.373 em 16 de dezembro de 1954 e oferece atualmente 119 cursos de graduação (110 presenciais e 9 a distância) distribuídos em sete *campi*.

A faculdade de Letras, em seu currículo mais atual, conta com 7 (sete) licenciaturas divididas entre os departamentos de Letras Vernáculas, Literatura e Letras Estrangeiras. Baseados nos documentos norteadores das diretrizes curriculares para a formação do professor (Lei Nº 9.394/1996), os cursos visam

formar docentes para a atuação na educação básica (Ensino Fundamental II e Médio), motivar a iniciação à pesquisa em língua e literatura, iniciar a preparação para o ingresso na docência universitária (completada na pós-graduação), qualificar profissionais que busquem contribuir em outras áreas de conhecimento, de maneira interdisciplinar.

De um modo geral, pretendemos formar indivíduos preocupados com o bem comum e capazes de exercer plenamente sua cidadania. Indivíduos que, uma vez licenciados, possam atuar no magistério de forma crítica e reflexiva, fazendo uso da língua e da literatura, materna e/ou estrangeira, de forma a auxiliar a população atingida por seu trabalho a desenvolver: a) uma competência linguística de excelência (referente aos processos de recepção: escuta e leitura e de produção: oralidade e escrita, de diferentes discursos); b) um aguçado senso ético e estético e c) um profundo conhecimento e respeito às diferentes variedades linguísticas e às distintas manifestações¹¹.

Por meio do Departamento de Letras Estrangeiras e respectivas literaturas, a graduação em Letras desta instituição oferta, na modalidade presencial, cinco licenciaturas com dupla habilitação em língua portuguesa e língua estrangeira moderna (alemão, francês inglês e italiano), contando dez semestres letivos e totalizando 3784 horas de carga-horária.

Além dos cursos presenciais, a universidade federal, em parceria com a CAPES/UAB, oferta cursos de graduação semipresencial servindo-se de recursos de um Ambiente Virtual de Aprendizagem próprio, chamado SOLAR (LIMA, 2012)

Nessa modalidade, a universidade visa prover formação em duas graduações relacionadas ao ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras: a licenciatura plena em inglês e em espanhol. Com carga horária total de 2824 horas e dez semestres letivos, 80 por cento do tempo de trabalho discente é realizado no ambiente virtual on-line (SOLAR) e os 20 por cento restantes, em centros presenciais no interior do

¹¹ Disponível em: <http://www.cursodeletras.ufc.br>. Acesso em: 24 nov. 2017

estado em que atua.

Além de abordar o desenvolvimento das competências linguísticas e literárias em língua estrangeira, os cursos de Letras Estrangeiras se propõem a realizar uma “alfabetização tecnológica” como parte da formação de seus alunos.

É importante também ressaltar que a preparação dos professores de línguas estrangeiras, atualmente, não pode prescindir da “alfabetização tecnológica”, ferramenta profissional do mundo atual. Essa ferramenta lhes dará condição de mudar o paradigma da educação e transmissão para a construção cooperativa do conhecimento¹².

Tal formação tecnológica visa preparar os futuros professores a lidarem com as novas tecnologias desenvolvidas para a área, acompanhando as mudanças científico-tecnológicas educacionais, usando diferentes recursos digitais que favoreçam o aprendizado de línguas estrangeiras e a reformulação de práticas pedagógicas.

No que concerne à formação dos alunos da graduação em Letras com habilitação em Língua Portuguesa e Língua Francesa e Respectivas Literaturas, sua matriz curricular é composta por 28 disciplinas (21 obrigatórias e 7 optativas), abrangendo os conhecimentos linguísticos, literários e pedagógicos em Francês como Língua Estrangeira.

Seguindo estrutura semelhante aos cursos de Francês Língua Estrangeira (FLE), os alunos passam por 8 disciplinas obrigatórias de Língua e Cultura, abrangendo conteúdo do nível iniciante até o nível avançado de proficiência na língua-alvo.

¹² Disponível em:

<http://www.ead.virtual.ufc.br/images/noticiasingles/projetopedagogicoletrasinglesead.pdf>. Acesso em 24 nov. 2017

Quadro 1 – Nível de proficiência e carga horária das disciplinas de Francês: Língua e Cultura

Disciplina	Nível de proficiência	Carga horária
Francês I: Língua e Cultura	Inicial	64 (48T+16P)
Francês II: Língua e Cultura	Inicial	64 (48T+16P)
Francês III: Língua e Cultura	Intermediário	64 (48T+16P)
Francês IV: Língua e Cultura	Intermediário	64 (48T+16P)
Francês V: Língua e Cultura	Avançado	64 (48T+16P)
Francês VI: Língua e Cultura	Avançado	64 (48T+16P)
Francês VII: Língua e Cultura	Aperfeiçoamento	64 (48T+16P)
Francês VIII: Língua e Cultura	Ampliação e revisão	64 (48T+16P)

Fonte: Departamento de Letras Estrangeiras, 2017¹³.

Tais disciplinas visam motivar o estudo das situações prático-discursivas da língua, o uso de estruturas léxico-gramaticais, o desenvolvimento das quatro habilidades comunicativas e a sensibilização para os aspectos socioculturais e interculturais das comunidades francófonas.

Contando com carga horária total de 64 horas/aula, ainda é possível observar que a maior parte do tempo de trabalho é destinada à aquisição de conhecimentos teóricos (48 horas) enquanto o tempo restante (16 horas) é reservado às atividades práticas.

¹³ Disponível em: http://www.cursodeletras.ufc.br/prog_dle.htm. Acesso em: 24 nov. 2017 (adaptado).

Além das disciplinas de Língua e Cultura, de caráter obrigatório, a matriz curricular do curso da universidade federal ainda oferece a disciplina de “Produção Oral em Língua Francesa”. Essencialmente, a disciplina forneceria um espaço para que os alunos pudessem aperfeiçoar as competências de compreensão e expressão oral em francês a partir de situações prático-discursivas e estruturas léxico-gramaticais de nível intermediário, porém, seu caráter optativo não assegura que seja sempre ofertada de forma contínua aos estudantes.

O uso das tecnologias digitais também não é obrigatório durante o processo de ensino-aprendizagem do curso. Enquanto as licenciaturas semipresenciais (inglês e espanhol) utilizam o Solar como ambiente de interação on-line entre professores e alunos, no curso de Letras/Francês, o SIGAA (Sistema Integrado de Gestão de Atividades Acadêmicas) funciona como ambiente de gestão de materiais e informações acadêmicas em vez de um Ambiente Virtual de Aprendizagem.

Ainda vale ressaltar a carência de disciplinas que sensibilizem os futuros professores ao uso das tecnologias digitais on-line para o ensino-aprendizagem do francês como língua estrangeira. Mesmo nas disciplinas de estágio, as práticas pedagógicas com o uso de ferramentas e recursos digitais não são claramente exploradas.

Quadro 2 - Ementa das disciplinas de estágio em ensino de língua francesa como língua estrangeira

Disciplina	Ementa
Estágio I: fundamentos teóricos para o ensino da língua francesa	Observação, análise e relato das práticas pedagógicas utilizadas no ensino da língua francesa como língua estrangeira.
Estágio II em ensino de língua francesa	Prática didático-pedagógica com base em métodos e técnicas específicas utilizadas no ensino do francês como língua estrangeira para o desenvolvimento das habilidades de compreensão e expressão oral e escrita.

Fonte: Departamento de Letras Estrangeiras, 2017

O primeiro estágio é voltado para a formação dos futuros professores de francês como língua estrangeira a partir de práticas reflexivas envolvendo as abordagens de ensino-aprendizagem mais atuais. Contudo, não há nenhum módulo específico que se dedique à formação pedagógica envolvendo tecnologias digitais.

Durante o estágio prático, os professores são levados a aplicarem os subsídios teóricos adquiridos na disciplina anterior, mas a utilização de materiais e recursos didático-pedagógicos depende da instituição na qual serão realizadas as práticas docentes. Portanto, sem a ausência de formação prévia, os futuros professores têm menor oportunidades de uso das tecnologias digitais em suas práticas pedagógicas.

2.2.2 – A segunda instituição pública – esfera estadual

O Curso de Letras da universidade estadual visa formar profissionais em cursos de bacharelado e licenciatura com habilitações divididas em cinco grupos: Português, Letras Estrangeiras Modernas, Letras Orientais, Línguas Clássicas e Linguística.

Em relação às Letras Estrangeiras Modernas e Letras Orientais, são ofertadas as habilitações simples ou duplas em Inglês, Espanhol, Francês, Alemão, Italiano, Árabe, Armênio, Chinês, Hebraico e Russo.

Com exceção das disciplinas de inglês, que pressupõem conhecimento prévio de grau intermediário, em geral os cursos referentes às demais línguas estrangeiras começam a ser ministradas partindo de um nível elementar, visto que a maior parte dos alunos ingressantes não conhecem a estrutura e o funcionamento da língua estudada. Assim, o curso tem a tarefa de proporcionar aos alunos conhecimentos que os façam desenvolver a capacidade de leitura, expressão escrita e oral.

Como parte da formação linguística e aquisição das quatro competências de compreensão e expressão em língua estrangeira, o curso de Letras/Francês oferta aos alunos da graduação as disciplinas de “Língua Francesa”.

Quadro 3 – Programa resumido das disciplinas de Língua Francesa na universidade estadual

Disciplina	Carga horária	Programa resumido
Francês I	150h	Aquisição/aprendizagem de elementos linguístico-discursivos que assegurem a compreensão global de textos escritos e orais, uma comunicação em nível básico na língua-alvo, a produção escrita de textos curtos.
Francês II	90h	Aquisição/aprendizagem de elementos linguístico-discursivos que assegurem a compreensão detalhada de textos escritos e orais, uma comunicação em nível básico na língua-alvo, a produção escrita de narrativas curtas no presente e no passado.
Francês III	90h	Análise enunciativa de textos orais e escritos, estudo das marcas de organização de um texto (elementos de coesão), produção escrita de textos narrativos no passado.
Francês IV	90h	Análise de textos orais e escritos, estudo de procedimentos sintáticos e discursivos de um texto, tomada de posição no discurso.
Francês V	90h	Análise de textos orais e escritos e produção de textos argumentativos.
Francês VI	90h	Estudo teórico e empírico da construção textual por meio da escrita de uma narrativa (<i>romance, nouvelle, récit de vie</i> etc.)

Fonte: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (adaptado)¹⁴

¹⁴ Disponível em:

<https://uspdigital.usp.br/jupiterweb/listarGradeCurricular?codcg=8&codcur=8051&codhab=704&tipo=N>
 .Acesso em: 27 dez. 2017.

De acordo com o projeto pedagógico do curso, as disciplinas de Língua Francesa têm como objetivos estabelecer relações entre língua e cultura materna e estrangeira e o contexto francófono; compreender o funcionamento da língua francesa, seu uso e variações; desenvolver uma competência de comunicação escrita e oral na língua-cultura francesa e francófona.

Portanto, essas disciplinas fornecem o espaço para a aquisição, a aprendizagem, a prática e o desenvolvimento das quatro competências comunicativas na língua-alvo por meio da análise do funcionamento de textos e documentos orais e escritos e apoiados sobre a autonomia dos alunos para a realização de atividades práticas que lhes permitam refletir de forma crítica e metacognitiva sobre o processo de ensino-aprendizagem.

Na descrição dos programas dessas disciplinas ainda é possível perceber que os conteúdos não são apresentados como em um curso de língua estrangeira, mas buscam estimular a aprendizagem das competências escritas e orais a partir da análise de documentos de diferentes gêneros e levando-os, em seguida, à produção de textos.

A formação tecnológica dos estudantes do curso de Letras/Francês da universidade estadual é mais evidente durante a disciplina denominada “Atividade de Estágio: Francês”. Segundo Santos (2015):

A disciplina tem como objetivos: oferecer aos alunos a oportunidade de realizar simulações das aulas; atividades práticas como análise de materiais e livros didáticos para o ensino do Francês Língua Estrangeira (FLE); projetos relativos ao ensino e aprendizagem de línguas e discussão de estratégias que permitam a reflexão sobre a atuação como futuros professores (SANTOS, 2015, p. 112).

Durante as aulas os estudantes interagem e realizam atividades por meio do Ambiente Virtual de Aprendizagem Moodle-Stoa e têm contato com ferramentas e

recursos da Internet voltados para o ensino de línguas.

Apesar desse contato, Santos (2015) declara que, de modo geral, o uso das TIC durante o percurso de formação pedagógica nos cursos de Letras da universidade ainda é tímido, devido à baixa adesão e preparo dos professores, além da resistência dos alunos e professores para a aplicação dessas ferramentas tecnológicas voltados para o ensino-aprendizagem de línguas.

Vale ressaltar que a universidade estadual oferece poucas disciplinas, dentro do currículo do curso de Letras, na modalidade a distância, onde todas as interações são realizadas on-line, ou semipresencial, nas quais o AVA é utilizado como extensão da sala de aula.

(...) diferentemente do que se vem configurando nas universidades do Brasil e do mundo, na Universidade de São Paulo identificamos poucas disciplinas com extensão na modalidade a distância. Mesmo tendo o Conselho Nacional de Educação, por meio do parecer CNE/CES N.º 281/2006, que regulariza a oferta de disciplinas regulariza a oferta de disciplinas regulares na modalidade a distância em cursos presenciais em um percentual máximo de 20% da carga horária total do curso, isso não acontece no curso de Letras (SANTOS, 2015, p. 114).

A autora ainda constata que, em geral, o ambiente virtual Moodle-Stoa é utilizado como repositório de arquivos, isto é, um local no qual professores disponibilizam documentos e leituras aos quais os alunos devem ter acesso.

2.2.3 – O contexto do curso “Produções orais on-line”

Diante do cenário apresentado nas duas universidades públicas, isto é, a carência de disciplinas e atividades realizadas a distância e que privilegiem a prática da expressão oral em francês e a formação tecnológica dos alunos dos cursos de Letras/Francês, este trabalho se voltou para a investigação em um contexto de

ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras em contexto on-line (mediado por ambientes virtuais).

O curso “Produções orais on-line” foi elaborado para analisar em que medida as ferramentas e recursos digitais podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos aprendizes de francês como língua estrangeira em contexto on-line.

Durante o curso, todo o processo de ensino-aprendizagem foi realizado a distância. As interações entre o professor-pesquisador e os participantes-alunos foram mediadas pelo Ambiente Virtual Google, aqui compreendido como a combinação de três ferramentas Google disponíveis na internet: o Google+, o Drive e o Hangouts. Na seção 2.5.1 descrevo a organização do ambiente virtual.

A escolha pelo Ambiente Virtual Google considerou primeiramente a minha familiaridade com os aspectos técnicos das três ferramentas on-line, tais como a disponibilidade de uso gratuito, o baixo grau de complexidade de utilização (não requerem instalação de nenhum *software*) e a integração entre as funcionalidades oferecidas.

Em segundo lugar, para além do caráter técnico, busquei ressaltar as potencialidades pedagógicas do Ambiente Virtual Google no processo de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras, como o trabalho colaborativo entre os participantes e a promoção de interações orais em contexto on-line.

Durante a fase preliminar de seleção das ferramentas do Ambiente Virtual Google e elaboração do curso, eu acreditava que somente utilizaríamos o Google Hangouts, priorizando seu uso como plataforma de videoconferências na qual os participantes interagiriam oralmente de forma síncrona. No entanto, após identificar as potencialidades do compartilhamento de conteúdos da internet (sites, vídeos, imagens) para introduzir e motivar tais interações orais, percebi que o uso do Google Drive e do Google+ enriqueceriam as aulas, facilitariam o acesso dos participantes-alunos conteúdos digitais e poderiam favorecer novos tipos de interação.

A fim de melhor explorar o potencial das três ferramentas do Ambiente Virtual

Google, as atividades do curso foram organizadas em roteiros de atividades denominados *Feuilles de Route* (doravante FR), visando articular os objetivos comunicativos para o desenvolvimento da fluência oral em francês com os objetivos voltados para a fluência digital dos participantes-alunos no ambiente virtual.

A formação da turma do curso também se mostrou um ponto problemático para a realização desta pesquisa. Inicialmente, foi previsto selecionar um grupo de 10 participantes-alunos a fim de observar e analisar as interações orais entre mais de dois alunos. Para isso, o curso “Produções orais on-line” foi divulgado para estudantes da licenciatura em Letras/Francês das duas universidades públicas em três etapas durante o segundo semestre de 2016:

- E-mail enviado aos participantes da oficina “Ensinando e aprendendo francês com o Evernote”, ministrado por mim durante a II Semana de Graduação em Francês na universidade pública estadual¹⁵.
- Publicação via Facebook para os alunos do curso de Letras/Francês na universidade pública federal¹⁶.
- E-mail enviado aos alunos das disciplinas “Atividades de estágio” e Língua Francesa IV” do curso de Letras/Francês da universidade estadual¹⁷.

As mensagens enviadas incluíam a apresentação do pesquisador, dos objetivos da pesquisa, as informações do curso (carga horária, conteúdo das aulas, modalidade, ferramentas e materiais utilizados), o público-alvo (alunos cursando a partir do 4º semestre de graduação) além de três opções de dias e horários para a realização das aulas por videoconferência:

- Opção 1: Quarta-feira, de 15h às 17h;

¹⁵ Durante o ateliê tive um primeiro contato presencial com os alunos, por essa razão eles foram os primeiros a serem convidados para participarem desta pesquisa.

¹⁶ Na ocasião, estava domiciliado em São Paulo e não houve contato presencial com os alunos antes da divulgação do curso.

¹⁷ Ambas as disciplinas eram ministradas pela mesma professora.

- Opção 2: Sexta-feira, de 15h às 17h;
- Opção 3: Sexta-feira, de 17h às 19h.

No entanto, mesmo após as três etapas de divulgação, o número de participantes ficou aquém do esperado. Dentre as respostas obtidas, principalmente por e-mail, os alunos interessados indicaram as seguintes dificuldades para efetivarem sua inscrição no curso:

- Incompatibilidade com os horários oferecidos;
- Falta de equipamentos adequados (computadores e conexão à internet);
- Excesso de atividades decorrentes do final do semestre letivo da graduação.

Diante dos problemas apontados, decidi iniciar o curso contando com os 6 participantes-alunos¹⁸ provenientes da graduação em Letras/Francês das duas universidades públicas e que confirmaram interesse e disponibilidade para participar das aulas.

Além das dificuldades apontadas durante a divulgação do curso e a constituição do grupo de participantes, ao final das 6 semanas de trabalho, somente 2 participantes-alunas (PA1 e PA3) concluíram as atividades planejadas.

¹⁸ Visando preservar a identidade dos participantes e facilitar a organização e manipulação dos dados da pesquisa, seus nomes foram substituídos pelos códigos de PA1 a PA6.

Quadro 4 – Frequência dos participantes-alunos durante o curso “Produções orais on-line”

Aluno	Semana 1	Semana 2	Semana 3	Semana 4	Semana 5	Semana 6
PA1	Presente	Presente	Presente	Presente	Presente	Presente
PA2	Presente	Presente	Presente	Ausente	Ausente	Ausente
PA3	Ausente	Presente	Presente	Presente	Presente	Presente
PA4	Presente	Ausente	Ausente	Ausente	Ausente	Ausente
PA5	Presente	Ausente	Ausente	Ausente	Ausente	Ausente
PA6	Ausente	Ausente	Ausente	Ausente	Ausente	Ausente

Fonte: Elaborado pelo autor

Dentre os abandonos registrados, somente PA6 não participou de nenhuma das atividades do curso nem forneceu informações para a pesquisa. Os participantes PA4 e PA5 abandonaram o curso após a primeira semana de trabalho e alegaram falta de tempo para se dedicarem às demais tarefas.

Para PA2, os problemas técnicos dificultaram a participação durante as interações on-line. Devido à falta de equipamentos adequados (microfone e computador próprios) para a realização das atividades, abandonou o curso após a terceira semana.

É importante destacar que a evasão dos participantes não invalidou a produção de dados da pesquisa, mas forneceu novas informações sobre o contexto em que este trabalho se desenvolveu.

Na seção a seguir, apresentarei as informações referentes aos participantes da pesquisa, descrevendo o perfil dos participantes-alunos (PA) e meu percurso enquanto professor-pesquisador (PP).

2.3 – Os participantes da pesquisa

2.3.1 – Os participantes-alunos

Com o objetivo de identificar o perfil dos participantes-alunos inscritos no curso, elaborei o questionário “Meu perfil” (apêndice A), compartilhado com os alunos no Ambiente Virtual Google ao final da primeira aula on-line.

O questionário foi elaborado em português, levantando a hipótese de que os participantes-alunos se sentiriam mais à vontade para darem informações em língua materna. As questões foram divididas em três eixos:

- Informações pessoais;
- Seu percurso com a tecnologia;
- Seu percurso com o francês;

As respostas foram registradas com o objetivo de identificar a relação dos participantes com a expressão oral em língua francesa, o uso da internet e das Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC), seus conhecimentos acerca das ferramentas Google, além dos interesses e expectativas sobre o curso.

A partir das respostas registradas na primeira parte do questionário, isto é, suas informações pessoais, os seguintes resultados foram obtidos:

Quadro 5 – Informações pessoais

Aluno	Sexo	Idade	Naturalidade
PA1	F	27	São Paulo
PA3	F	46	São Paulo
PA4	F	22	Fortaleza
PA5	F	24	Fortaleza

Fonte: Elaborado pelo autor

O grupo foi formado, principalmente, por participantes adultos do sexo feminino, provenientes de duas capitais brasileiras. Além delas, um participante-aluno do sexo masculino (PA2) integrou o grupo, mas não forneceu suas informações por meio do questionário¹⁹.

Quando questionados sobre o percurso de aprendizagem do francês, percebi que somente um deles imergiu em seus estudos antes da graduação em Letras enquanto a maioria iniciou seus estudos durante a faculdade.

Quadro 6 - Percurso de aprendizagem do francês

Aluno	Quando começou a estudar francês?	Há quantos tempo estuda francês?	Nível de fluência declarado (QECR)
PA1	Durante a graduação	4 semestres	B1
PA3	Durante a graduação	8 ou mais semestres	B1
PA4	Antes da graduação	8 ou mais semestres	B1
PA5	Durante a graduação	8 ou mais semestres	B1

Fonte: Elaborado pelo autor

Também foi possível observar o tempo de estudo de cada um dos participantes-alunos em questão e a percepção sobre sua própria fluência em francês, pois nenhum deles possuíam certificados de proficiência na língua estrangeira. Três deles estudaram por oito ou mais semestres, enquanto apenas uma estudou aproximadamente metade desse tempo, referente 4 semestres. Apesar dessa diferença de tempo, todas se consideraram em nível B1 de fluência de acordo com a descrição do Quadro Europeu Comum de Referência (QECR)²⁰.

¹⁹ Apenas 4 participantes-alunos responderam ao questionário inicial.

²⁰ Disponível em: http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf.

Esses dados foram importantes para minha tomada de decisões quanto ao desenvolvimento do nível das atividades elaboradas para o curso “Produções orais on-line” que foram concebidas, portanto, para nível B1.

As respostas seguintes do questionário forneceram informações sobre as experiências dos participantes relacionadas à aprendizagem e à prática da expressão oral (EO) em francês antes da realização de nosso curso on-line. As informações obtidas foram sintetizadas no quadro a seguir.

Quadro 7 - Experiência em relação a expressão oral

Aluno	Práticas em EO fora da sala de aula	Grau de importância da aprendizagem de EO e da Interação oral
PA1	Sozinho	Muito importante
PA3	Sozinho	Muito importante
PA4	Conversando com colegas de curso	Importante
PA5	Conversando com colegas de curso	Muito importante

Fonte: Elaborado pelo autor

Em suas experiências de aprendizagem anteriores ao curso on-line, os participantes-alunos indicaram duas estratégias voltadas para a prática da expressão oral fora da sala de aula (dentre as opções apresentadas no próprio questionário): Sozinhos ou conversando com outros colegas de curso.

Apesar de todos considerarem a aprendizagem da expressão e da interação oral como competências importantes ou muito importantes, os participantes também indicaram suas principais dificuldades ao falar em francês.

Quadro 8 - Dificuldades relacionadas ao francês

Aluno	Dificuldades ao falar em francês
PA1	Falta de vocabulário e pronúncia.
PA3	Insegurança, pensar em outra língua e inabilidade de se expressar com outra língua.
PA4	A falta de ensino da fonologia e o não incentivo a ler e ouvir.
PA5	Construção das ideias em língua francesa, pelo condicionamento na língua nativa.

Fonte: Elaborado pelo autor

Dentre as respostas apresentadas, os aspectos relacionados à fonética e à fonologia são problemas para PA1 e PA4, enquanto características relacionadas à fluência (léxico, insegurança, construção de ideias e expressão em língua estrangeira) aparecem como problemas para PA1, PA3 e PA5.

Por fim, vale ressaltar a falta de incentivo ao contato com documentos autênticos, escritos e orais, em francês, como apontado por PA4.

Diante dessas informações, durante a concepção e realização do curso “Produções orais on-line”, busquei privilegiar o contato imersivo dos participantes com documentos autênticos em francês com o objetivo de favorecer a expressão oral durante as interações orais on-line no Ambiente Virtual Google.

No eixo seguinte, “Seu percurso com a tecnologia”, o questionário forneceu dados sobre o perfil de uso da internet e das ferramentas digitais utilizada pelos participantes-alunos no cotidiano.

Quadro 9 - Percurso com a internet

Aluno	Tempo de uso diário da internet	Principais usos da internet	Serviços mais usados na internet
PA1	12 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Trabalho; • Estudos; • Lazer; • Busca de informações; • Comunicação com parentes e amigos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Redes sociais; • E-mail; • Sites de buscas.
PA3	4 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Trabalho; • Estudos; • Lazer; • Busca de informações; • Comunicação com parentes e amigos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Blogs; • Redes sociais; • Aplicativos de mensagens;
PA4	Mais de 12 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Trabalho; • Estudos; • Lazer; • Busca de informações; 	<ul style="list-style-type: none"> • Redes sociais; • Aplicativos de mensagens; • E-mail
PA5	Mais de 12 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Trabalho; • Estudos; • Lazer; • Busca de informações. 	<ul style="list-style-type: none"> • Redes sociais; • Aplicativos de mensagens; • E-mail.

Fonte: Elaborado pelo autor

Para PA1, PA4 e PA5, 12 ou mais horas são gastas por dia para o uso da internet. Os principais usos dados a ela são voltados para o trabalho, estudos, lazer e busca de informações.

Os principais empregos de tempo na internet mencionados se refletem sobre os principais serviços utilizados pelos participantes, destacando-se o uso das redes sociais (PA1, PA3, PA4 e PA5) e do e-mail (PA1, PA4 e PA5).

Esses dados ajudam a compreender a familiaridade dos participantes com o uso de ferramentas e recursos na internet e com a diversidade dos documentos acessados.

Para aprofundar essas informações, os participantes indicaram quais ferramentas do Google já haviam utilizado até então.

Quadro 10 - Conhecimento das ferramentas Google pelos participantes-alunos

Ferramenta Google	Participantes
Buscador Google	3
Gmail	3
Google Tradutor	3
Google Docs / Google Drive	2
Gtalk / Google Hangouts	2
Google Maps	3
YouTube	4
Google Agenda	0
Google Keep	0
Google+	2

Fonte: Elaborado pelo autor

Com essas respostas identifiquei que o Google Drive, o Hangouts e o Google+ foram as ferramentas utilizadas pelo menor número de participantes-alunos. Essas informações forneceram indícios para comprovar que os PA não conheciam o potencial pedagógico do Ambiente Virtual Google no processo de ensino-aprendizagem de língua estrangeira.

As últimas duas perguntas do questionário visavam conhecer os interesses

dos participantes em relação ao nosso curso on-line. A primeira delas questionava sobre quais temas relacionados à língua e à cultura francesa eles gostariam de conhecer, discutir e aprofundar em um curso de produções orais.

Quadro 11 - Assuntos de interesse do participante-aluno

Aluno	Interesses em relação ao curso
PA1	Experiências de intercâmbio, culinária francesa, artes, ensino a distância.
PA3	Saber mais sobre costumes franceses, culinária, história, pontos turísticos.
PA4	Gírias. Como eles falam no dia a dia.
PA5	Cultura.

Fonte: Elaborado pelo autor

As respostas apontaram o interesse dos participantes-alunos por assuntos ligados, sobretudo, aos aspectos linguísticos e culturais franceses (gírias, modo de falar, costumes, culinária, pontos turísticos, artes). Somente PA1 revelou ter interesse por assuntos ligados à formação de professores de francês (experiências de intercâmbio e ensino a distância).

Na última pergunta, os participantes-alunos deveriam indicar qual a razão mais relevante para se interessarem por um curso realizado em contexto on-line e voltado para a prática da expressão oral. Para isso, o questionário forneceu 4 possíveis razões ligadas às vantagens de ensino-aprendizagem a distância (Apêndice A).

Quadro 12 - Razões para o interesse pelo curso “Produções orais on-line”

Razões	Participantes
Otimizar o tempo de deslocamento.	0
Conhecer novas tecnologias.	0
Ter flexibilidade nas formas de estudo.	3
Interagir com outras pessoas.	1
Outro.	0

Fonte: Elaborado pelo autor

Somente duas razões foram apontadas pelos 4 participantes-alunos: ter flexibilidade nas formas de estudo e interagir com outras pessoas. Isso mostrou que o foco dos participantes ainda se concentra prioritariamente sobre o desenvolvimento da competência de expressão oral, em detrimento das competências tecnológicas ou da modalidade do curso oferecido.

As informações exploradas nos três eixos do questionário guiaram a concepção das aulas, a elaboração das atividades, a seleção dos documentos de base e das ferramentas componentes do ambiente virtual do curso on-line.

2.3.2 – O professor-pesquisador

Entre os anos de 2006 e 2009 tive meu primeiro contato com o uso das tecnologias quando comecei o curso técnico em Informática no Instituto Federal de Ciência, Educação e Tecnologia do Ceará (IFCE), então denominado Centro Federal

de Educação Tecnológica do Ceará (CEFET-CE).

Simultaneamente, iniciei meus estudos em francês na Casa de Cultura Francesa, curso oferecido pelo departamento de Cultura e Extensão da Universidade Federal do Ceará.

Motivado por essas experiências, em 2010 ingressei no curso de Letras, Licenciatura plena, com habilitação em Língua Francesa, na Universidade Estadual do Ceará (UECE) enquanto exercia a função de técnico em informática.

O despertar de meu interesse pelo uso das TIC no ensino de francês se deu com minha primeira atividade docente, como bolsista do Núcleo de Línguas Estrangeiras (NLE) da UECE, em 2012 e foi reforçado com minha participação no projeto “Francês mediado por computador”, no qual fui monitor responsável por elaborar atividades, ministrar aulas para os alunos da universidade e mediar interações on-line dos participantes por meio do Facebook.

A partir de 2013, aproveitei as disciplinas de estágio da graduação e o espaço de aplicação proporcionado pelo NLE para aprofundar meus conhecimentos sobre o uso de ferramentas digitais e ambientes virtuais de aprendizagem (AVA) no ensino de francês. Desses estudos tive a oportunidade de desenvolver um trabalho de ensino híbrido junto a alunos de nível intermediário com o suporte da plataforma REDU²¹. Durante um semestre, meu trabalho consistia na elaboração de materiais e atividades de suporte aos conteúdos explorados em sala de aula, além de disponibilizá-los no ambiente virtual e mediar interações on-line.

Além disso, por solicitação dos próprios alunos, praticamos virtualmente atividades de simulação e interação oral por meio do Google Hangouts e do Skype. Graças a essa experiência, voltei minha atenção para o desenvolvimento da expressão oral em francês auxiliada pelas TIC.

Continuando meu percurso profissional em outras escolas de idioma, entre os

²¹ Disponível em: <http://www.openredu.com/>. Acesso em 7 dez. 2016.

anos de 2014 e 2015, constatei que a fluência oral em francês era uma preocupação recorrente dos alunos. Esse cenário tornou-se o ponto crucial para que agregasse os conhecimentos de minha formação técnica e minhas experiências profissionais na área de Tecnologia da Informação ao ensino de Francês Língua Estrangeira a fim de analisar os usos didáticos e pedagógicos das TIC no desenvolvimento da fluência oral em francês.

Em 2016, ingressei no mestrado em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, na Universidade de São Paulo, com o objetivo de investigar a prática de produções orais em francês por meio do Google Hangouts.

Durante o mestrado, cursei disciplinas que dialogaram com o objeto de estudo do projeto inicial e contribuíram para as etapas metodológicas e a concepção do curso “Produções orais on-line”.

Assim, a disciplina intitulada “Interações Verbais no Contexto de Ensino de Línguas”, ministrada pela professora Dra. Roberta Ferroni durante o semestre 2016.1, apresentou o panorama dos conceitos teóricos e procedimentos metodológicos das pesquisas sobre interações verbais, fornecendo bases para aprofundar meus estudos sobre a interação oral on-line.

Já as disciplinas intituladas “Ensino de Línguas Estrangeiras para Contextos Específicos”, ministrada pelas professoras Dra. Heloisa Brito de Albuquerque-Costa e Dra. Catherine Carras durante o semestre 2016.1, e “Metodologia de Pesquisa em Didática e Ensino-Aprendizagem de Línguas Estrangeiras”, ministrada pelas professoras Dra. Heloisa Brito de Albuquerque-Costa e Dra. Eliane Gouvea Lousada no semestre 2016.2, colaboraram para o desenvolvimento dos procedimentos metodológicos e a produção dos dados da pesquisa.

É importante ressaltar que o mestrado em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês contribuiu para meu desenvolvimento como professor e pesquisador, tendo em vista que estimulou minhas reflexões sobre o ensino-aprendizagem do francês e o uso das Tecnologias da Informação e Comunicação

(TIC).

As disciplinas cursadas e o processo de elaboração do curso “Produções orais on-line” me levaram a observar, compreender e transformar minhas práticas didáticas enquanto professor de Francês Língua Estrangeira, além de aprofundar meus conhecimentos e experiências com diferentes modalidades de ensino-aprendizagem mediadas por tecnologias digitais (presencial, híbrida e a distância).

2.4 – Perguntas e objetivos de pesquisa

Nesta seção, retomo as perguntas e os objetivos que guiaram o trabalho e serviram de base para a geração, análise e discussão dos dados.

Para elaborar as perguntas de pesquisa, tomei por base a seguinte inquietação inicial: *Em que medida as ferramentas e recursos digitais podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos aprendizes de Francês Língua Estrangeira em contexto de aprendizagem on-line?*

A partir desta problemática, elaborei as seguintes perguntas de pesquisa:

- Qual é o impacto das ferramentas e recursos digitais na fluência oral dos alunos em contexto on-line?
- Em que medida as orientações das atividades podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos?
- Como as intervenções do professor durante a aula podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos?

Buscando alcançar as respostas para estas perguntas, defini os seguintes objetivos de para a pesquisa:

- Analisar o impacto das ferramentas e recursos do Ambiente Virtual Google na fluência oral dos alunos em contexto on-line;
- Verificar em que medida as orientações e atividades podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos;
- Avaliar o papel do professor durante as interações orais em ambiente on-line.

Como mencionado anteriormente, tais perguntas e objetivos de pesquisa nortearam a concepção do curso “Produções orais on-line” e suas etapas são descritas na seção a seguir.

2.5 - O curso “Produções orais on-line”

Conforme as características apresentadas no contexto de pesquisa, seção 2.2, o curso “Produções orais on-line” foi elaborado para proporcionar a esta pesquisa os dados necessários para analisar as características das interações orais em aulas de língua estrangeira e realizadas em contexto on-line, mediadas por ambientes virtuais, e em que medida as ferramentas e recursos digitais podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos aprendizes de francês como língua estrangeira.

O curso foi realizado entre os dias 8 de outubro e 23 de dezembro de 2016, contando com o total de 6 aulas on-line sob a forma de videoconferências, cada qual com duração média de 1 hora e meia e totalizando a carga horária de 12 horas/aula.

Para a concepção do curso, levei em consideração as informações obtidas através do questionário “Meu perfil”, apresentadas na seção 2.3 desta dissertação. A partir delas, elaborei as atividades visando articular a prática da expressão oral com ferramentas do Ambiente Virtual Google.

Retomando as respostas dadas pelos participantes-alunos em relação à expressão oral, todos declararam estar em nível B1 de fluência em francês. De

acordo com o que estabelecido pelo QECR (2001)²², o aprendiz de nível B1 é considerado um utilizador independente (ou intermediário) da língua-alvo e, de modo geral, é capaz de:

[...] compreender as questões principais, quando é usada uma linguagem clara e estandardizada e os assuntos lhe são familiares (temas abordados no trabalho, na escola e nos momentos de lazer, etc.). É capaz de lidar com a maioria das situações encontradas na região onde se fala a língua-alvo. É capaz de produzir um discurso simples e coerente sobre assuntos que lhe são familiares ou de interesse pessoal. Pode descrever experiências e eventos, sonhos, esperanças e ambições, bem como expor brevemente razões e justificações para uma opinião ou um projeto (Conselho de Europa, 2001, p. 49).

O QECR subdivide a competência de expressão oral em duas categorias relativas às habilidades linguísticas dos aprendizes, a Produção oral e a Interação oral. A primeira refere-se à capacidade de o aprendiz produzir textos ou enunciados orais direcionados a um ou mais ouvintes. Enquanto isso, durante a interação oral o usuário da língua representa alternadamente os papéis de emissor e receptor juntamente um ou mais interlocutores a fim de construírem de forma colaborativa um discurso conversacional.

A partir dos descritores fornecidos pelo QECR, relacionados à produção e à interação oral no nível B1, estabeleci pontos de aproximação entre as duas competências (Quadro 12) e decidi pelo trabalho do gênero argumentativo como foco das interações no curso.

²² Disponível em: http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf.

Quadro 13 – Pontos de aproximação entre a expressão e a interação oral estabelecidos pelo QECR para o nível B1

Produção Oral	Interação oral
<ul style="list-style-type: none"> • Expor brevemente as razões e explicações de suas opiniões, projetos e ações; • Desenvolver uma argumentação. 	<ul style="list-style-type: none"> • Concordar e discordar; • Explicar por que algo gera problema; • Discutir para encontrar uma solução a um problema; • Comentar brevemente o ponto de vista de outra pessoa; • Incentivar os outros a expressarem seu ponto de vista; • Resumir uma história, um artigo, uma apresentação, uma entrevista, um documentário e dar sua opinião.

Fonte: Adaptado de QECR (2001)

Após a seleção das habilidades relacionadas à argumentação oral em francês, destacadas no quadro anterior, passei à organização dos aspectos tecnológicos e pedagógicos adotados no curso “Produções orais on-line”. Para isso, a estrutura do curso considerou os seguintes elementos:

- Organização do Ambiente Virtual Google;
- Definição do conteúdo programático do curso.
- Definição dos instrumentos de produção dos dados;

Nas seções a seguir, descrevo o percurso de desenvolvimento de cada etapa e seu papel na produção dos dados da pesquisa.

2.5.1 - O Ambiente Virtual Google

Segundo Behar (2009), os aspectos tecnológicos de um modelo pedagógico devem considerar a definição de um ambiente virtual de aprendizagem a partir de suas funcionalidades e/ou recursos de comunicação e interação a serem utilizados.

Diante da diversidade de recursos disponíveis na internet, a escolha de um ambiente virtual de aprendizagem deve se basear sobre a capacidade de suas funcionalidades se adaptarem ao curso/programa a ser ministrado.

Retomo aqui as questões apresentadas por Behar (2009) relacionadas aos aspectos tecnológicos que norteiam a escolha de um ambiente virtual de aprendizagem voltados para um modelo pedagógico de ensino on-line:

- Qual AVA se ajusta aos elementos da arquitetura pedagógica definidos anteriormente?
- Qual o tipo de modelo do ambiente? Ambiente centrado no usuário, ambiente centrado no curso, ambiente com mais recursos visuais ou com mais recursos baseados na escrita?
- Quais são as funcionalidades que vão ser utilizadas ao longo do curso?

Com base nessas perguntas, a combinação entre três ferramentas Google (Google+, Drive e Hangouts) foi adotada como Ambiente Virtual de Aprendizagem do curso “Produções orais on-line” considerando, inicialmente, os seguintes aspectos técnicos: são ferramentas gratuitas, de fácil acesso em computadores e dispositivos móveis (smartphones e tablets), além de possuírem um conjunto de ferramentas de comunicação síncronas e assíncronas, possibilitando o desenvolvimento de atividades individuais e em grupo.

Apesar de não terem sido criadas com o objetivo de ensino-aprendizagem, a integração das funcionalidades do Google+, do Drive e do Hangouts constituem uma estrutura organizacional semelhante a um Ambiente Virtual de Aprendizagem (AVA),

aqui compreendido como um espaço na internet formado pelos sujeitos e suas interações e formas de comunicação que se estabelecem por meio de uma plataforma, tendo como foco principal a aprendizagem (BEHAR, 2009, p. 29).

No quadro a seguir, apresento um resumo das principais funcionalidades do Google+, do Drive e do Hangouts cujas potencialidades se adequam aos objetivos do curso e da produção dos dados da pesquisa.

Quadro 14 – Análise das ferramentas usadas na pesquisa

Nome da Ferramenta	Funcionalidades	Adequação para a pesquisa
Google+	Permite criar grupos de trabalho e compartilhar conteúdos, com os quais é possível interagir (curtir, comentar e seguir) de acordo com seu interesse pessoal.	Usada como plataforma de gerenciamento e comunicação interna dos participantes. Permite ao professor compartilhar atividades, documentos e informações com os participantes-alunos.
Google Drive	Permite criar, armazenar e compartilhar arquivos.	Usado como ambiente de compartilhamento e trabalho colaborativo de documentos.
Google Hangouts	Permite conversas entre pessoas simultaneamente por meio de bate-papos ou videoconferências.	Ambiente utilizado como sala de aula virtual durante as interações orais on-line.

Fonte: Elaborado pelo autor

Sendo oferecidas de forma gratuita, em geral essas ferramentas possuem uso facilitado, visto que todas podem ser acessadas por qualquer computador sem a exigência de instalação de nenhum *software* adicional. Visualmente, elas também mantêm um padrão de interface gráfica, o que ajudou a estabelecer uma identidade visual para o curso e a constituição de um ambiente virtual.

As três ferramentas também oferecem uma pluralidade de modos de comunicação, permitindo que as interações entre os participantes acontecessem de forma assíncrona e síncronas, proporcionando diferentes graus de interação entre os participantes durante as atividades.

A seguir, detalho as funcionalidades de cada uma das ferramentas selecionadas e o processo de adaptação voltado para os objetivos propostos nesta pesquisa.

- **Google+**

O Google+ ou Google Plus é uma rede social lançada em 2011. Nas palavras da empresa, o projeto visa trazer as nuances e as riquezas da vida real para a Web, além de tornar o Google melhor ao incluir pessoas, seus relacionamentos e seus interesses²³.

O Google+ foi utilizado como ambiente de comunicação interna entre os participantes do curso “Produções orais on-line” e o compartilhamento dos roteiros de atividade (*Feuilles de Route*) e as produções dos participantes-alunos.

Assim como outras redes sociais (o Facebook e o Twitter) o projeto Google+ surgiu para reunir na internet pessoas diante de interesses comuns e impulsioná-las a se comunicarem e compartilharem informações variadas. Segundo Pereira (2014):

O Google+ ou Google Plus propunha ser compreendido como a camada social do Google, isto é, apesar de ser uma rede social ele se anunciava mais do que isso. Propunha conexão com amigos, compartilhamento de fotos e comentários, criação de eventos e videoconferências de estudo e de trabalho (PEREIRA, 2014, p. 178-179).

Em outras palavras, o Google+ foi criado com a intenção de se diferenciar das

²³ Disponível em: <https://www.google.com/intl/pt-BR/about/company/>. Acesso em: 27 set. 2016.

outras redes sociais existentes, apresentando-se como um ambiente virtual no qual o usuário poderia participar em diferentes contextos e formas de uso. Dentre as funcionalidades presentes no Google+, optamos por trabalhar em nosso curso com a noção de “Comunidades”.

As Comunidades do Google+ são ambientes de discussão e compartilhamento de informações sobre diferentes temas e interesses. Nelas é possível curtir publicações (botão +1), comentá-las, compartilhar arquivos e *links*, agendar eventos e realizar sondagens e enquetes.

Figura 7 - Página Inicial de Comunidades no Google+

Fonte: Elaborada pelo autor

Outro ponto interessante acerca das Comunidades do Google+ consiste no fato de elas permitirem aos usuários assumir os papéis de proprietários, moderadores ou participantes dentro delas. Em contextos de ensino on-line, esse modelo é semelhante aos papéis encontrados em outros Ambientes Virtuais de Aprendizagem (professor, tutor e aluno).

Conhecendo tais funcionalidades, criei a comunidade denominada

“Produções orais on-line”. Para gerar melhor compreensão sobre a organização dos recursos da ferramenta, apresento a figura 8 a seguir.

Figura 8 - Comunidade do curso “Produções orais on-line”

Fonte: Elaborada pelo autor.

O primeiro item (Figura 9) mostra a barra principal do Google+. Nela encontram-se botões de acesso ao menu da rede social, a página inicial, a identificação do recurso utilizado no momento, uma barra de buscas de comunidades, coleções e usuários, o menu de acesso para outros serviços Google, um ícone de notificações e acesso às informações pessoais e configurações da conta do usuário.

Figura 9 - Barra principal do Google+

Fonte: Elaborado pelo autor.

O segundo elemento (Figura 10) se destina às informações da Comunidade,

tais como seu nome, sua descrição e informação sobre os membros do grupo.

Figura 10 - Descrição da comunidade

Fonte: Elaborada pelo autor.

Utilizei esta seção para adicionar uma descrição do curso e de seus objetivos, tornando-os acessíveis a todos os participantes do grupo.

Em seguida, o item 3 (Figura 11) mostra um exemplo de publicação. O Google+ permite uma variedade de compartilhamentos de conteúdo: textos, imagens, *links*, enquetes e até mesmo localizações no mapa. Associado às funcionalidades do Google Drive, é possível compartilhar links de arquivos com outros usuários. Em nosso grupo, também compartilhei os *links* para cada um dos encontros virtuais mediados pelo Hangouts.

Figura 11 - Exemplo de publicação compartilhada no Google+

Fonte: Elaborada pelo autor.

Em cada publicação é possível perceber que há uma prioridade pelos recursos multimodais. Para cada *link* incorporado, o Google+ gera uma imagem, o que torna mais intuitivo para o usuário ter uma visão prévia do conteúdo apresentado.

Os itens 4 e 5 (Figura 12) oferecem as funcionalidades do Google+ para a busca de conteúdos dentro da comunidade. Essa função se mostra bastante útil, sobretudo para os casos em que muitas informações são compartilhadas ao longo do tempo.

Figura 12 - Opções de busca na comunidade

Fonte: Elaborada pelo autor.

No item 4 o Google+ permite a busca por palavras que estejam presentes nas publicações, *links* ou por categorias dentro do grupo.

No item 5 é possível filtrar as publicações visíveis na comunidade. Por padrão todas as publicações do grupo estão visíveis, mas os alunos também poderiam selecionar os materiais referentes a cada aula de nosso curso.

Por fim, no item 6 (Figura 13) de nosso ambiente, encontra-se um atalho para criar publicações. Para realizar um compartilhamento, o usuário deve escolher a natureza do conteúdo e selecionar uma das seções pré-estabelecidas.

Figura 13 - Botão “Publicar”

Fonte: Elaborada pelo autor

A fim de organizar o curso “Produções orais on-line”, criei as seguintes seções para organização do conteúdo compartilhado no Ambiente Virtual Google:

- *Discussion libre*: um espaço no qual os participantes podiam compartilhar informações que não tinham relação direta com os temas trabalhados em cada atividade;
- *Tutoriels et questions techniques*: tópico no qual os participantes podiam compartilhar suas dúvidas e dificuldades na utilização dos recursos tecnológicos;
- *Sessions*: espaços destinados aos conteúdos de cada encontro virtual. Neles foram compartilhadas as atividades, documentos e materiais necessários para a preparação de cada um dos encontros virtuais;
- *Tâche finale*: espaço no qual os participantes-alunos deveriam publicar sua

produção final, parte da avaliação do curso;

- *Feedbacks*: nessa categoria o professor deveria compartilhar feedbacks gerais sobre a produção oral dos alunos.

- **Google Drive**

O Drive é um serviço de armazenamento de arquivos em nuvem, isto é, os recursos são disponibilizados em serviços nos quais os usuários guardam arquivos na internet sem a necessidade de saberem onde estes se encontram fisicamente.

As funcionalidades do Google Drive foram utilizadas no curso “Produções orais on-line” para o compartilhamento de arquivos (roteiros de atividade e produção dos participantes-alunos), a criação de documentos colaborativos (Mapa mental e documentos de texto) e o registro escrito do processo de ensino-aprendizagem (*Journal de Bord* dos participantes-alunos).

A organização dos arquivos no Drive é semelhante ao que se observa nos computadores, divididos em diretórios e arquivos. Dessa maneira, essa característica facilitou a adaptação e utilização do serviço pelos usuários já acostumados a usarem qualquer computador.

No curso concebido na pesquisa, existiam dois perfis de organização dos diretórios no Drive. Para o professor-pesquisador, criei as seguintes pastas mostradas na imagem a seguir.

Figura 14 - Organização do Drive do professor-pesquisador

Fonte: Elaborada pelo autor.

No primeiro diretório ficaram armazenados os arquivos referentes às sessões do curso, nela estavam contidas as atividades, roteiros e instruções necessárias para cada encontro virtual. Esses arquivos eram, posteriormente, compartilhados com os alunos na comunidade do Google+.

A segunda pasta continha o diário de observações do professor. Ferramenta importante para a pesquisa-ação. Os arquivos continham o relato do professor-pesquisador sobre as atividades desenvolvidas e os objetivos previstos e alcançados em cada uma das aulas.

Em relação à organização do Drive dos participantes-alunos, cada um criou também dois diretórios: “Tâches” e “Mon journal de bord”. De forma semelhante ao que aconteceu no uso do professor-pesquisador, a primeira pasta se destinava ao armazenamento das atividades realizadas e na segunda os PA também registravam suas dificuldades, estratégias e impressões sobre os encontros virtuais e as

atividades propostas.

Durante as atividades do curso “Produções orais on-line”, o recurso de criação de documentos colaborativos foi usado como suporte às interações orais on-line. Seja para organizar as ideias, apresentar seus argumentos ou chegar a decisões sobre determinados temas.

- **Google Hangouts**

O Google Hangouts é uma ferramenta de comunicação que permite manter contato entre duas ou mais pessoas por meio de mensagens instantâneas (*chat*), chamadas em áudio ou vídeo.

O Hangouts foi utilizado no curso “Produções orais on-line” como espaço de realização das interações orais síncronas durante todas as aulas. Os recursos foram utilizados para facilitar e potencializar a execução das atividades e estimular o trabalho colaborativo do grupo.

Inicialmente criado como uma ferramenta integrada ao Google+, o Hangouts tornou-se uma plataforma de comunicação independente, oferecendo as seguintes funcionalidades:

- **Mensagens de bate-papo:** permite iniciar uma conversa com uma ou mais pessoas por meio da troca de mensagens de texto, *emojis* e compartilhamento de informações, como fotos, vídeos e localizações.
- **Videoconferências:** a plataforma permite que, do mesmo modo que o bate-papo, criemos uma conversa com dois ou até dez pessoas simultaneamente utilizando recursos de áudio e/ou vídeo.
- **Compartilhar a tela do computador:** permite compartilhar a tela inteira ou somente uma janela do computador com os demais participantes da videoconferência.
- **Adicionais mais pessoas a videoconferências em andamento:** depois de

iniciada uma chamada, permite adicionar outros participantes a partir de um endereço de e-mail ou compartilhar o link da chamada em questão.

Por se tratar de uma ferramenta voltada para realização de videoconferências, o Hangouts proporcionava aos participantes não somente o meio de interação oral, mas também ofereceu elementos multimodais compartilhados de forma síncrona (imagens, textos, vídeos, etc.), enriquecendo a experiência de conversação nos momentos de aula.

- **Hangouts On Air**

Inicialmente criado como parte do Google+, desde 12 de setembro de 2016, o Hangouts On Air (HOA) tornou-se parte integrante do serviço de vídeos da companhia, o YouTube, por se tratar de um serviço de gravação e armazenamento das videoconferências realizadas no Hangouts²⁴.

Mantendo as mesmas funções do Hangouts mais simples, o HOA é capaz de permitir transmissões de até quinze pessoas interagindo ao vivo. Ao final da videoconferência, todos os registros são armazenados na conta do YouTube de quem iniciou a interação.

Em nosso curso, as funcionalidades do HOA foram bastante relevantes para a produção de dados da pesquisa, visto que a gravação e o armazenamento das interações não exigiram a instalação de nenhum software adicional com a mesma finalidade, assegurando a integridade dos dados.

O uso do HOA não gerou impactos sobre a experiência dos participantes-alunos, visto que somente o professor-pesquisador precisou fazer configurações na ferramenta de gravação das videoconferências. Os demais participantes tinham acesso à conferência por meio do Hangouts mais simples.

²⁴ Disponível em: https://support.google.com/plus/answer/7126353?hl=pt-BR&visit_id=1-636159824838608890-108421395&rd=1. Acesso em 27 nov. 2016.

2.5.2 – Programa do curso

Nesta seção, apresento detalhadamente os aspectos relacionados à concepção pedagógica e técnica do curso “Produções orais on-line”.

De acordo com os objetivos desta pesquisa, o curso foi elaborado visando estabelecer a articulação entre a prática da expressão oral em francês com o a formação tecnológica dos participantes-alunos em contexto on-line.

O curso teve como foco o trabalho de aspectos relacionados à argumentação em francês, em função do nível de fluência indicado pelos participantes-alunos no questionário “Meu perfil” (Apêndice A), e a formação tecnológica referente ao uso das ferramentas do Ambiente Virtual Google. Totalizando cerca de 12 horas de interações orais, as atividades do curso foram distribuídas em 6 semanas:

- Semana 1 - Mes premiers pas avec Google (3 atividades)
- Semana 2 - Les médias sont-ils impartiaux ? (3 atividades)
- Semana 3 - L'obésité : comment s'en sortir ? (3 atividades)
- Semana 4 - Faut-il interdire le Burkini ? (3 atividades)
- Semana 5 - C'est à vous de discuter ! (2 atividades)
- Semana 6 - Argumenter et organiser vos idées (3 atividades)

As atividades desenvolvidas durante cada semana foram organizadas em roteiros de atividades denominados *Feuilles de Route* (FR), identificados, de 1 a 6 (apêndice).

As FR foram compartilhadas no Google+ contendo o enunciado das atividades e as orientações para as etapas desenvolvidas antes e durante as aulas on-line (videoconferências).

Na primeira semana, a FR1 foi disponibilizada para os participantes-alunos durante a primeira videoconferência. Nesse roteiro, as atividades tinham o objetivo

de sensibilizar os participantes sobre as funcionalidades do ambiente virtual Google durante o curso.

As FR referentes às demais semanas foram elaboradas visando organizar o trabalho dos participantes em duas etapas:

- Preparação: atividades individuais e assíncronas.
- Debates orais: atividades coletivas e síncronas.

Para isso, as FR foram compartilhadas no ambiente virtual Google, proporcionando aos participantes-alunos tempo para realizarem as etapas de planejamento, bem como as orientações para o uso das ferramentas e recursos tecnológicos.

Durante as semanas 2,3 e 4, sugeri temas polêmicos a fim de estimular o debate entre os participantes. Nas semanas 5 e 6, os participantes-alunos apresentaram temas de seu interesse e provocaram o debate em grupo.

A seguir, apresento o quadro com a programação geral das semanas do curso “Produções orais on-line”:

Quadro 15 – Estrutura geral do curso “Produções orais on-line”

Semana/Tema	Objetivo geral da aula	Ferramentas Google	Atividades
1 - Meus primeiros passos com o Google	- Apresentar o curso “Produções orais on-line” e o Ambiente Virtual Google	- Hangouts - Google+ - Drive	1 - Google Hangouts et Hangouts on Air 2 - <i>Google+ Communautés</i> 3 - <i>Google Drive et Docs</i>
2 - As mídias são imparciais?	- Identificar quais ideias são associadas ao conceito de argumentação e dar uma opinião simples sobre um tema.	- Coggle - Google+ - Drive	1- <i>Qu'est-ce que l'argumentation ?</i> 2 - <i>L'impartialité des médias</i> 3 - <i>Discuter sur une nouvelle polémique</i>
3 - Obesidade: Como solucionar?	- Identificar as causas e consequências de um problema e discutir para encontrar soluções.	- Drive	1- <i>L'obésité en France</i> 2 - <i>Lutter contre l'obésité au Brésil</i> 3 - <i>Élaborer un guide de combat contre l'obésité</i>
4 - Contra ou a favor da proibição do <i>Burkini</i>	- Posicionar-se contra ou a favor um problema	- Drive - Hangouts: Compartilhamento de tela	1- <i>Le burkini en France</i> 2 - <i>Pour ou contre le burkini ?</i> 3 - <i>Présentez votre opinion</i>
5 - Sua vez de discutir!	- Expor brevemente as características de um problema e convidar os outros a darem uma opinião.	- Google+ - Drive - Hangouts: Compartilhamento de tela	1- <i>Définir et présenter un problème</i> 2 - <i>Donner votre opinion argumentée sur un problème</i>
6 - Argumentar e organizar suas ideias	- Apresentar um problema de forma detalhada: causas, consequências, nuances, posicionar-se em relação ao tema e justificar sua opinião.	- Drive - Google+ - Hangouts: compartilhamento de tela	1- <i>Poser un problème</i> 2 - <i>Construire votre argumentation</i> 3 - <i>Donner votre opinion argumentée sur un problème</i>

Fonte: Elaborado pelo autor

A fim de fornecer mais informações, a seguir descrevo de forma detalhada as atividades concebidas durante o curso “Produções orais on-line” no ambiente Google. Para cada semana, destaco os seguintes pontos:

- **Objetivo geral da aula:** apresenta os objetivos pretendidos com a aula.
- **Objetivos para a fluência digital:** apresenta os objetivos para a produção dos dados referentes à fluência digital dos participantes.
- **Objetivos para a fluência oral:** apresenta os objetivos para a produção dos dados no que se refere à expressão e à fluência oral dos participantes em relação argumentação em francês em cada uma das aulas.
- **Atividades do professor-pesquisador:** descreve as minhas ações no que concerne à elaboração das atividades, condução do curso, mediação das interações e produção dos dados.
- **Atividades dos participantes-alunos:** descreve as ações dos participantes-alunos para realizar as atividades propostas.
- **Ferramentas e recursos utilizados:** apresenta quais ferramentas do Google e quais recursos da internet foram utilizados a cada aula.

Quadro 16 - Descrição detalhada das atividades da Semana 1

Semana 1
<i>Mes premiers pas avec Google</i>
Duração: 1h30
Objetivo geral da aula:
<ul style="list-style-type: none"> ● Apresentar o curso “Produções orais on-line” e do Ambiente Virtual Google.
Objetivos para a fluência digital:
<ul style="list-style-type: none"> ● Conhecer as funcionalidades básicas do ambiente virtual Google: Hangouts, Google+ e Drive ● Identificar o perfil tecnológico dos participantes (questionário “meu perfil”); ● Verificar as experiências e impressões dos participantes sobre cursos a distância.
Objetivos para a fluência oral:
<ul style="list-style-type: none"> ● Identificar o perfil linguístico dos participantes (questionário “meu perfil”); ● Verificar as experiências e impressões dos participantes sobre expressão oral em francês.
Atividades do professor-pesquisador:
<ul style="list-style-type: none"> ● Enviar link da aula on-line por e-mail para os participantes-alunos; ● Apresentar a estrutura e organização do curso, das atividades e das ferramentas do Ambiente Virtual Google; ● Mediar as apresentações orais dos participantes-alunos sobre suas experiências acadêmica e tecnológica; ● Compartilhar o questionário “Meu perfil” no Google+.
Atividades dos participantes-alunos:
<ul style="list-style-type: none"> ● Criar uma conta Google e acessar o link da aula on-line; ● Acessar o ambiente virtual do curso no Google+; ● Criar seu <i>Journal de Bord</i> no Google Drive; ● Responder ao questionário “Meu perfil”. ● Apresentar-se oralmente.
Ferramentas e recursos utilizados:
<ul style="list-style-type: none"> ● Hangouts; ● Google+; ● Drive; ● Questionário “Meu perfil”

Fonte: Elaborado pelo autor

Quadro 17 – Descrição detalhada das atividades da Semana 2

Semana 2
Les médias sont-ils impartiaux ?
Duração: 1h30
Objetivo geral da aula:
<ul style="list-style-type: none"> ● Identificar as ideias associadas ao conceito de argumentação e dar uma opinião simples sobre um tema.
Objetivos para a fluência digital:
<ul style="list-style-type: none"> ● Criar um mapa conceitual colaborativo no Drive (Coggle). ● Criar uma lista de palavras no Google Drive. ● Compartilhar um conteúdo no Google+.
Objetivos para a fluência oral:
<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar as impressões dos participantes sobre a argumentação em francês; ● Observar as interações no ambiente sobre a discussão dos documentos.
Atividades do professor-pesquisador:
<ul style="list-style-type: none"> ● Compartilhar o documento do mapa conceitual juntamente com as orientações da FR2; ● Orientar os participantes-alunos à elaboração do mapa conceitual; ● Mediar o debate sobre a argumentação em francês; ● Selecionar e compartilhar o texto “<i>La couleur politique des médias</i>” (https://goo.gl/jgdhXq) no Google+.
Atividades dos participantes-alunos:
<ul style="list-style-type: none"> ● Preencher o mapa conceitual com palavras ou expressões que remetam ao conceito de argumentação e justificar oralmente suas escolhas; ● Selecionar 5 palavras-chave sobre o texto “<i>La couleur politique des médias</i>” e dar uma opinião simples sobre o texto; ● Selecionar um texto jornalístico interessante, apresentar o tema oralmente e compartilhá-lo no Google+.
Ferramentas e recursos utilizados:
<ul style="list-style-type: none"> ● Coggle ● Google+. ● Drive. ● Texto: “<i>La couleur politique des médias</i>” (https://goo.gl/jgdhXq)

Fonte: Elaborado pelo autor

Quadro 18 – Descrição detalhada das atividades da Semana 3

Semana 3
L'obésité : comment s'en sortir ?
Duração: 1h30
Objetivo geral da aula:
<ul style="list-style-type: none"> ● Identificar as causas e consequências de um problema e discutir para encontrar soluções.
Objetivos para a fluência digital:
<ul style="list-style-type: none"> ● Criar um documento de texto no Google Drive. ● Compartilhar um documento do Google+
Objetivos para a fluência oral:
<ul style="list-style-type: none"> ● Observar como os participantes descrevem as causas e consequências de um problema; ● Identificar como os participantes elaboram hipóteses e sugestões sobre um tema. ● Verificar como os participantes tomam decisões colaborativamente para combater um problema.
Atividades do professor-pesquisador:
<ul style="list-style-type: none"> ● Compartilhar o link de acesso à aula no ambiente virtual. ● Selecionar e compartilhar a FR3, contendo o texto “Des pistes pour limiter le coût social de l'obésité en France” (https://goo.gl/y1iLAt), o vídeo “Le Nord et la Meurthe-et-Moselle les plus touchés par l'obésité en France” (https://youtu.be/vifi5Km48Xc) e as orientações das atividades; ● Compartilhar o documento “Guide contre l'obésité” no Drive. ● Compilar no documento “Guide contre l'obésité” as principais sugestões dos participantes. ● Fomentar e mediar as interações dos participantes.
Atividades dos participantes-alunos:
<ul style="list-style-type: none"> ● Identificar, nos documentos de base, as causas e as consequências da obesidade; ● Criar um documento de texto com sugestões de combate à obesidade e apresenta-las oralmente; ● Discutir e selecionar, em grupo, as melhores estratégias de combate à obesidade.
Ferramentas e recursos utilizados:
<ul style="list-style-type: none"> ● Drive: Docs (editor de texto) ● Texto: "Des pistes pour limiter le coût social de l'obésité en France" (https://goo.gl/y1iLAt) ● Vídeo: “Le Nord et la Meurthe-et-Moselle les plus touchés par l'obésité en France” (https://youtu.be/vifi5Km48Xc)

Fonte: Elaborado pelo autor

Quadro 19 – Descrição detalhada das atividades da Semana 4

Semana 4
Faut-il interdire le Burkini ?
Duração: 1h30
Objetivo geral da aula:
<ul style="list-style-type: none"> ● Posicionar-se contra ou a favor de um tema de forma justificada.
Objetivos para a fluência digital:
<ul style="list-style-type: none"> ● Criar uma apresentação no Google Drive. ● Compartilhar a tela do computador no Hangouts.
Objetivos para a fluência oral:
<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar a apreensão dos alunos sobre argumentos contra e a favor de um tema; ● Observar como os participantes a se posicionam oralmente contra ou a favor de um tema a partir de argumentos anteriores.
Atividades do professor-pesquisador:
<ul style="list-style-type: none"> ● Compartilhar o link de acesso à aula no ambiente virtual; ● Selecionar e compartilhar a FR4, contendo o vídeo “Interdire le burkini ? ‘Une réaction stupide’, pour l’ONU(https://goo.gl/fGeJGH), o texto “Interdire le ‘burkini’ au nom de la laïcité ?” (https://goo.gl/VT99yP) e as orientações das atividades; ● Incentivar a reflexão dos participantes sobre o tema; ● Mediar as interações e contribuições dos participantes.
Atividades dos participantes-alunos:
<ul style="list-style-type: none"> ● Criar um documento de texto contendo a lista de argumentos contra e a favor do <i>Burkini</i> a partir dos documentos de base; ● Criar um documento de apresentação no Drive contendo argumentos contra e a favor do <i>Burkini</i>; ● Posicionar-se oralmente, durante o debate no Hangouts, contra ou a favor a proibição do <i>Burkini</i>, justificando-se a partir dos argumentos apresentados.
Ferramentas e recursos utilizados:
<ul style="list-style-type: none"> ● Drive: Slides (ferramenta de criação de apresentações) ● Vídeo: “Interdire le burkini ? ‘Une réaction stupide’, pour l’ONU” (https://goo.gl/fGeJGH) ● “Interdire le ‘burkini’ au nom de la laïcité ?” (https://goo.gl/VT99yP)

Fonte: Elaborado pelo autor

Quadro 20 – Descrição detalhada das atividades da Semana 5

Semana 5 C'est à vous de discuter !
Duração: 1h30
Objetivo geral da aula:
<ul style="list-style-type: none"> ● Expor brevemente as características de um problema e estimular os outros a expressarem suas opiniões.
Objetivos para a fluência digital:
<ul style="list-style-type: none"> ● Criar uma apresentação no Google Drive. ● Compartilhar um documento no Google+ ● Compartilhar a tela do computador no Hangouts.
Objetivos para a fluência oral:
<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar como os participantes expõem um tema polêmico de seu interesse. ● Verificar como os participantes se posicionam diante de temas de seu interesse.
Atividades do professor-pesquisador:
<ul style="list-style-type: none"> ● Compartilhar o link de acesso à aula no ambiente virtual; ● Compartilhar a FR5 contendo as orientações para a construção da apresentação e do debate; ● Orientar os participantes sobre a utilização das ferramentas Google; ● Levantar questões sobre o desenvolvimento da atividade;
Atividades dos participantes-alunos:
<ul style="list-style-type: none"> ● Expor oralmente um problema (natureza, causas, consequências, argumentos contra e a favor); ● Expressar uma opinião baseada em argumentos; ● Selecionar e compartilhar um documento sobre o tema no Google+; ● Criar apresentação no Drive utilizando recursos e imagens para organizar as ideias; ● Estimular o debate entre os participantes.
Ferramentas e recursos utilizados:
<ul style="list-style-type: none"> ● Google Drive: Slides (ferramenta de criação de apresentações) ● Google+ ● Hangouts: Compartilhamento de tela

Fonte: Elaborado pelo autor

Quadro 21 – Descrição detalhada das atividades da Semana 6

Semana 6
Argumenter et organiser ses idées
Duração: 1h30
Objetivo geral da aula:
<ul style="list-style-type: none"> ● Apresentar um problema de forma detalhada: causas, consequências, nuances, posicionar-se em relação ao tema e justificar sua opinião.
Objetivos para a fluência digital:
<ul style="list-style-type: none"> ● Publicar um documento de texto no formato web a partir do Drive.
Objetivos para a fluência oral:
<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar como os participantes expõem um tema polêmico de seu interesse. ● Verificar como os participantes se posicionam diante de temas de seu interesse.
Atividades do professor-pesquisador:
<ul style="list-style-type: none"> ● Compartilhar o link de acesso à aula no ambiente virtual; ● Compartilhar a FR6 contendo as orientações para a construção da apresentação e do debate; ● Orientar os participantes sobre a utilização das ferramentas Google; ● Levantar questões sobre o desenvolvimento da atividade; ● Mediar as interações dos participantes no momento de debate.
Atividades dos participantes-alunos:
<ul style="list-style-type: none"> ● Criação de um documento de texto no Drive contendo a apresentação de um problema de seu interesse (natureza, causas, consequências, argumentos contra e a favor); ● Publicar texto contendo a apresentação do tema sob a forma de documento web e compartilhá-lo no Google+; ● Estimular o debate entre os participantes.
Ferramentas e recursos utilizados:
<ul style="list-style-type: none"> ● Google Drive: Docs (editor de textos). ● Google+

Fonte: Elaborado pelo autor

2.5.3 – Os instrumentos de produção dos dados

Conforme os objetivos estabelecidos para a pesquisa, os dados produzidos por meio do curso “Produções orais on-line” incluem:

- As respostas aos questionários “Meu perfil”, aplicado ao final da primeira aula on-line, e “Avaliação do curso”, aplicado ao final das 6 semanas de aulas;
- As *Feuilles de Route* (FR) preparadas pelo professor-pesquisador e orientadoras das atividades dos participantes-alunos;
- As capturas de tela recolhidas do Ambiente Virtual Google (Drive e Google+);
- Os registros audiovisuais das interações recolhidos automaticamente pelo Google Hangouts;
- O *Journal de Bord* contendo os registros escritos dos participantes-alunos sobre seu percurso de aprendizagem.

As funcionalidades oferecidas pelo Ambiente Virtual Google proporcionaram o registro de uma variedade de dados, tais como áudios, vídeos, textos, imagens e outros documentos de natureza multimodal.

Descrevo, a seguir, os instrumentos adotados e sua função para a produção dos dados da pesquisa.

2.5.3.1 – Questionários

Durante nossa produção dos dados, utilizei dois questionários, redigidos em português e aplicados em dois momentos: após a primeira aula e ao final do curso. Todos foram elaborados com o auxílio da ferramenta Google Forms e compartilhados com os participantes-alunos no Google+.

Como mencionado na seção 2.3.2 desta dissertação, o questionário “Meu perfil” foi aplicado ao final da primeira aula on-line. Por meio dele, visava identificar o perfil pessoal, linguístico e tecnológico dos participantes-alunos.

Ao final do curso, os participantes também responderam ao questionário “Avaliação do Curso” (Apêndice M), compartilhado no Google+ após o a última aula on-line (Figura 15).

Figura 15 - Questionário “Avaliação do Curso”

Fonte: Elaborada pelo autor

Neste questionário visava obter informações sobre as percepções e experiências dos participantes-alunos sobre sua própria aprendizagem e sobre o desenvolvimento do curso “Produções orais on-line”. Todas as questões demandavam respostas abertas, permitindo aos participantes maior liberdade de expressão e ao pesquisador, maior riqueza de dados para interpretação.

Na primeira parte do questionário de avaliação, foram respondidas 4 questões:

- Quais eram suas expectativas no início do curso? Elas foram atendidas? Comente.
- Qual ou quais são os pontos positivos e negativos do módulo que você destaca? Comente.
- O que você destaca em termos de aprendizado na língua francesa e no uso da tecnologia?
- O que você destaca nas práticas desenvolvidas no curso como contribuição para sua formação como professor (a) de francês? Comente.

Mediante esses questionamentos, os participantes-alunos expressaram suas impressões, de forma geral, sobre o desenvolvimento do curso, retomando uma avaliação sobre suas expectativas iniciais e ressaltando as contribuições, positivas e negativas, para suas competências de expressão oral e de uso de recursos tecnológicos. Na última pergunta, considerei importante investigar a contribuição profissional do curso para os participantes-alunos, visto que eram professores de francês em formação.

Na segunda parte do questionário, os participantes-alunos produziram comentários sobre as práticas de expressão oral com foco nos seguintes pontos:

- A compreensão da atividade e do que deve ser feito;
- A interação com o professor e com os outros alunos;
- As temáticas propostas;
- O uso dos recursos tecnológicos.

As informações geradas a partir dessas respostas visavam identificar em que medida as atividades e as interações contribuíram para a expressão oral e para a fluência digital dos participantes-alunos após a realização do curso.

2.5.3.2 – *Feuilles de Route* (FR)

Elaboradas pelo professor-pesquisador, as *Feuilles de Route* consistem nos roteiros das atividades trabalhadas durante o curso. Cada FR correspondeu a um a uma semana de nossa programação, abrangendo atividades de preparação e encerrando-se com os momentos de debate e interação on-line (com duração média de 1h30).

Os roteiros tiveram o objetivo de organizar o trabalho dos participantes-alunos em etapas, orientando-os para o uso das TIC e os objetivos referentes à expressão oral de gênero argumentativo.

As FR visavam estimular o trabalho em autonomia dos participantes-alunos durante a etapa de preparação e organizaram a sequência de realização dos debates on-line, mediados pelo professor-organizador.

2.5.3.3 – Registro das interações on-line

Graças às funcionalidades oferecidas pelo Ambiente Virtual Google, registrei as interações realizadas de forma assíncrona (Google+) e síncrona (Hangouts).

No Google+ registramos a comunicação interna entre o professor-pesquisador e os participantes-alunos por meio das publicações em nossa comunidade durante as semanas.

Para registrar as interações orais on-line, a principal fonte de dados para análise, utilizamos a ferramenta denominada “Hangouts on Air” (HOA), serviço de gravação e armazenamento das videoconferências realizadas no Hangouts²⁵ e vinculado à plataforma de vídeos do Youtube.

Para ter acesso a essa funcionalidade, as videoconferências foram

²⁵ Disponível em: https://support.google.com/plus/answer/7126353?hl=pt-BR&visit_id=1-636159824838608890-108421395&rd=1. Acesso em 27 nov. 2016.

previamente agendadas na plataforma de vídeos do Youtube do professor-pesquisador.

Quando iniciávamos a videoconferência via Hangouts, o sistema de gravação do Hangouts On Air era acionado simultaneamente. Ao final da aula, todos os registros foram armazenados e disponibilizados ao acesso do professor-pesquisador.

Figura 16 - Registro das aulas no Hangouts On Air

Fonte: Elaborada pelo autor

Para esta pesquisa, o uso do HOA simplificou o processo coleta dos dados orais, pois não exigiu a instalação de outros softwares adicionais com a mesma finalidade.

Apesar dessa facilidade, tive problema com o sistema de agendamento de gravações do HOA antes da primeira aula. O link de acesso foi compartilhado com os participantes-alunos na véspera do dia marcado para a videoconferência. No entanto, no momento da aula, os participantes foram direcionados para outro link e o HOA não registrou as interações do primeiro encontro on-line. Entretanto, essa falha não comprometeu o registro das demais videoconferências.

Para evitar que esse problema se repetisse nas demais aulas, os links de acesso para as videoconferências foram compartilhados cerca de 30 minutos antes do horário da aula e o sistema de gravações funcionou de maneira adequada, assegurando a integridade dos dados.

2.5.3.4 – *Journal de Bord* dos participantes-alunos

O *Journal de Bord* (JB) foi um instrumento utilizado com o objetivo de verbalizar o percurso de aprendizagem sob a perspectiva dos próprios participantes-alunos desta pesquisa.

Com o suporte das funcionalidades do Google Drive, foi solicitado que cada participante-aluno registrasse, por escrito, suas observações e impressões acerca das atividades desenvolvidas, das ferramentas utilizadas e sobre seu próprio desempenho durante as interações orais.

A escolha pelo registro escrito, em vez do oral, foi feita inicialmente por considerar essa modalidade asseguraria mais livre para que os participantes envolvidos se expressassem. No entanto, a observação do JB mostrou-se problemática, pois somente um PA produziu tais registros.

2.6 – *Constituição do corpus da pesquisa*

Diante da integralidade dos dados produzidos durante o curso “Produções orais on-line”, o corpus desta pesquisa foi selecionado em função das perguntas e dos objetivos de pesquisa estabelecidos nesta dissertação.

Os dados analisados são provenientes, primeiramente, dos registros de cinco (5) atividades de interações oral realizadas sob a forma de debates no Google Hangouts a partir das orientações estabelecidas nas *Feuilles de Route* (FR).

Quadro 22 – Interações orais analisadas

Interação	Aula	FR	Atividade	Título
01	02	FR2	Atividade 1	<i>Qu'est-ce que l'argumentation ?</i>
02	02	FR2	Atividade 3	<i>Discuter une nouvelle polemique</i>
03	04	FR4	Atividade 2	<i>Pour ou contre le burkini ?</i>
04	05	FR5	Atividade 1	<i>Définir et présenter un problème</i>
05	06	FR6	Atividade 3	<i>Donner votre opinion argumentée sur un problème</i>

Fonte: Elaborado pelo autor

Vale ressaltar que as atividades selecionadas são um recorte das interações registradas durante as aulas on-line. Não serão analisadas todas as etapas de preparação contidas nas FR, mas somente as orientações pertinentes à realização das atividades em questão.

A seguir, apresentarei os dados obtidos como resultado das seis (6) atividades realizadas durante o curso “Produções orais on-line” e que constituem o *corpus* desta pesquisa. As interações foram transcritas de acordo com as convenções de anotação simplificada apresentado por Vigner (Org.) (2015) e os procedimentos de transcrição multimodal aplicados por Garcez, Bulla e Loder (2014). Os documentos contendo as normas de transcrição serão disponibilizadas nos anexos desta pesquisa.

Com a finalidade de melhorar a organização e visualização dos dados, os quadros serão compostos por excertos das Feuilles de Route, das imagens provenientes do Ambiente Virtual Google e das transcrições das interações orais. A

integralidade dos dados será disponibilizada como apêndices desta dissertação.

2.6.1 – Interação 01 - Qu'est-ce que l'argumentation ?

A primeira atividade de interação oral analisada aconteceu durante a segunda semana de curso (FR2), teve duração de 23 minutos e consistiu na construção colaborativa de um mapa conceitual sobre a argumentação em francês.

Figura 17 - Mapa conceitual elaborado pelos participantes durante a atividade 1

Fonte: Elaborado pelo autor.

A partir das orientações fornecidas na FR2, disponibilizada no Ambiente Virtual Google antes da aula, todos os participantes todos os participantes-alunos tiveram acesso ao mesmo documento criado e compartilhado pelo PP graças aos recursos do Google Drive.

Quadro 23 – Enunciado da atividade de interação 1

FR02 – Atividade 1
Duração da atividade: 23'05"
Ferramentas Google: - Drive: Coggle - Hangouts
1. Qu'est-ce que l'argumentation ? Avant de produire une argumentation, il est très important d'organiser vos idées. Les cartes conceptuelles sont une bonne option pour organiser des idées autour d'un sujet. Allez sur le lien : https://drive.google.com/file/d/0B_-KsOvRTk17OFI4WTIPWjNQOXM/view?usp=sharing . Élaborez une carte conceptuelle sur l'action d'argumenter. <ul style="list-style-type: none"> • Quelles idées associez-vous à l'action d'argumenter ? • Ajoutez des éléments dans la carte conceptuelle autour du verbe argumenter. • Pendant le débat, justifiez oralement vos choix pour chaque terme ajouté.

Fonte: Elaborado pelo autor.

Durante a interação, os participantes trabalharam simultaneamente sobre o mesmo arquivo. A cada novo elemento adicionado ao mapa conceitual, o professor-pesquisador Ihes fazia justificar oralmente as escolhas que apresentavam no artigo

A seguir, reproduzo um trecho das interações registradas nessa atividade e as relaciono à construção do mapa conceitual. A integralidade das transcrições da aula está disponível no apêndice O desta dissertação.

- 1 PP aLORS (.) qu'est-ce qu'on pourrait mettre de plus dans ce:: dans cette carte conceptuelle? qu'est-ce que c'est argumenter pour toi, PA3?
- 2 PA3 ce c'est euh:: parler sur un un un point de vue euh chercher quelques idées sur le le point euh défendre je- je ne sais pas
- 3 PP () des idées sur un point:: quoi d'autre?

- 4 PA3 euh:: (.) p- pre- premièrement ce- euh c'est:: euh choisir un un (.) un un point pour point de vue pour défendre (.) euh:: après on on (.) je dois chercher (.) de- des informations sur euh:: sur sur d- de sur le sujet pou- pour pour bien

défendre le ses ses opinions

- 5 PP oui, très bien très bien (.) euh:: (.) et quoi d'autre PA1, pourquoi du as dit que argumenter c'est discuter un sujet?
- 6 PA1 euh:: (risos) j'ai dit discuter un sujet parce que euh (.) je pense que que (.) quand il y a de sujet euh d'opinion différent sur un sujet et:: je pense que que pour argu- argumenter euh (ses) idées tu dois discuter avec les (autres) ()

- 7 PP oui Discuter avec les autres
- 8 PA1 oui

Com essa atividade, busquei identificar as impressões dos participantes- alunos acerca da argumentação em francês verificar quais estruturas eles utilizavam para dar uma opinião simples, além de sensibilizá-los ao uso das ferramentas colaborativas do Ambiente Virtual Google.

2.6.2 – Interação 02 - *Discuter une nouvelle polemique*

A segunda interação analisada também é proveniente da segunda semana de curso, teve duração de 23 minutos. De acordo com as orientações da FR2, os alunos deveriam:

- Buscar na internet uma informação polêmica de seu interesse;
- Compartilhá-la no Ambiente Virtual Google (comunidade do Google+);
- Ler as notícias compartilhadas pelos colegas para discuti-las durante a aula on-line.

Quadro 24 – Enunciado da atividade de interação 02

FR2 – Atividade 3
Duração : 23'
Ferramentas Google : - Google+
<p>Discuter sur une nouvelle polémique</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Recherchez sur internet une information polémique diffusée sur les médias français. Ensuite présentez votre information en réfléchissant sur les questions suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Pourquoi cette information vous a attiré l'attention ? • Les médias contribuent-ils au débat démocratique ? De quelle façon ? • Est-ce que les médias peuvent devenir un danger pour la démocratie ? 2. Partagez votre article sur la Communauté dans la Session 2. 3. Lisez tous les articles et posez une question sur le sujet ou la structure de chaque texte.

Fonte: Elaborado pelo autor.

Durante a interação on-line, os participantes-alunos deveriam apresentar oralmente a notícia escolhida, com base nas três perguntas a seguir:

- Por que esta informação chamou sua atenção?
- As mídias contribuem para um debate democrático? De que forma?
- As mídias podem se tornar um perigo para a democracia?

Com base nessas orientações, PA1 apresentou a reportagem intitulada “*L’ex-président brésilien Lula face à une nouvelle accusation de corruption*”²⁶ sobre o ex-presidente Lula e publicada no jornal *Le Monde*. No trecho a seguir ela justifica a escolha por esse documento.

- 1 PA1 euh (.) euh:: (.) **euh j'ai:: dans mon portable l'applicative de Le Monde** pour euh:: lire les nouvelles et euh:: et j'ai trouvé euh cet- ce- cet article sur Lula et j'ai trouvé intéressant parce que il parle euh:: (.) euh:: qu'il est accusé de schéma de corruption mais:: à la fin de de l'article il parle qu'il (nous) euh:: il n'est pas il a dit que:: les médias que- qui font campagne pour euh à cause que il veut- se candidater en 2018 et c'est pour ça que les médias font campagne contre lui (.) et il il euh le l'article euh publie cette information euh:: (.) euh avec l'information qu'il est accusé de corruption. c'est pour ça que j'ai choisi ce document
- 2 PP uhum (.) oui, et c'est pour ça que cette information t'a attiré l'attention n'est-ce pas?
- 3 PA1 oui
- 4 PP oui, très bien. hein, bon et quels sont les **mots-clés**, les mots principaux que tu pourrais choisir de cet article? (.) disons:: trois mots
- 5 PA1 (ah ouais)
- 6 PP oui
- 7 PA1 trois? (.) euh:: (.) **c'est inculpa- inculpation**
- 8 PP uhum
- 9 PA1 euh:: (.) euh:: ah je- je ne sais pas (.) **corruption (.) euh::**
- 10 PP oui
- 11 PA1 euh::
- 12 PP LULA peut-être (risos)
- 13 PA1 **oui! Lula aussi (risos)**

²⁶ Disponível em: http://www.lemonde.fr/ameriques/article/2016/10/05/l-ex-president-bresilien-lula-face-a-une-nouvelle-accusation-de-corruption_5008868_3222.html. Acesso em 04 nov. 2016.

- 14 PP (risos) oui très bien bon et:: d'après le texte que tu as lu sur Lula et l'information dans ce journal euh:: est-ce que le média- cet:: cet article il contribue pour un débat démocratique?
- 15 PA1 euh:: (.) je- je sais pas (risos) je pense que:: OUI je pense que contribui

Em sua apresentação, PA1 fala sobre as acusações sobre o ex-presidente Lula e sobre como isso foi retratado pela mídia francesa. Em seguida, apresenta quais são, na opinião dela, as palavras-chave para a compreensão do texto (linhas 7, 9 e 13). Desse trecho é possível destacar que a interação ocorre somente entre PA1 e PP em uma estrutura baseada nas solicitações do professor- pesquisador.

PA3, por sua vez, não havia feito a pesquisa prévia como indicado na FR2. Por outro lado, isso não impediu que ela realizasse a apresentação oral da notícia. Para isso, ela fala sobre uma notícia que conhecera recentemente sobre pessoas de classe baixa e eleitores de partidos de direita. Isso pode ser mostrado no trecho a seguir.

- 1 PP oui très bien. bon, ça va. ah:: PA3, est-ce que tu peux commenter euh sur une nouvelle que tu as vue ou que tu as lue sur les médias et qui t'a attiré l'attention?
- 2 PA3 euh je- euh pardon je je n'ai:: euh:: séparé un article pou- pour discuter mais **je je me souviens bien d'un blog que j'ai lu j'ai lu qui parle sur la:: les:: les:: euh personnes que:: sont pauvres mais qui:: votent à la droite (risos) i- il parle de:: euh:: des personnes évangéliques mais pou- mais un c'est c'est bon par ce que euh il n'a pas de choses qui sont préjugés là.** il parle de de:: euh pourquoi pour penser pourquoi euh:: des personnes euh même qui la la politique de:: Lula de Dilma a bénéficié des personnes euh plus euh:: pau- pauvres et:: pourquoi le- les personnes a voté à droite (.) euh et pourquoi euh il parle de des personnes qui sont évangéliques mais il parle de:: des idées qui:: qui- qu'il y a aujourd'hui mais parce que:: de l'idée de de des personnes qui sont à gauche, des syndicats:: de pers- travai- euh travailleurs? trab-travailhador é travailler::
- 3 PP **les employés**
- 4 PA3 les employés, operariat c'est ça (.) et et il y a un autre mot aujourd'hui, il y a des (.) personnes qui:: sont:: euh:: qui qui ont des pro::pres:: euh euh "empreededor" je je sais pas comment
- 5 PP **des entrepreneurs**
- 6 PA3 des entrepreneurs et et:: ce ce article-là parle de ces personnes qui euh réussi améliorer de:: situation économique mais ils ne pensent pas comme un:: opérariat! ils pensent comme un:: un un un "empreededor"

(risos) ils pensent-

- 7 PP **entrepreneur**
- 8 PA3 (risos) enpreteneurs et:: i:: c'est dans un un un- un autre façon de penser (.) un autre fa- un autre euh division je sais pas division de la société qui euh:: de des politiques ou des des personnes qui sont à gauche ne:: comprend pas n'est n'est n'est pas pensé euh pour pour changer de de de vision ou pour euh attirer euh ces personnes là pou- pour euh:: pour pour son son sons idées pour ses euh:: côtés idéologiques euh:: c'est c'est je je j'ai lus et je euh trouve très:: très intéressant
- 9 PP oui, et qu'est-ce que tu penses de ce sujet PA1
- 10 PA1 ah je- je n'ai pas compris parce que il a coupé la la (.) "ligation" quelques fois et j'ai perdu euh quelques phrases qu'elle a dit
- 11 PP **l'appel?**
- 12 PA3 ah euh euh il y a euh de des je je j'ai parlé plus ou moins de des personnes qui sont pauvres mais i:: et qui sont euh évangéliques et:: que d- il y a un article qui parle de ces personnes-là de de cette personne-là et que de:: qui des idées même qui ces personnes-là euh:: amélioré sa position économique à cause de politiques sociaux de Lula de Dilma euh ces personnes-là ils pensent euh:: pas d'un façon de le "sindical" ou de l'opérariat mais ils pensent d'un d'un façon que i- ils propres ils peuvent euh améliorer euh euh chacun doit individualiser peut améliorer so- son propre vie et ne dépend pas des syndicats ou des patrons et ces choses comme ça
- 13 PA1 oui:: (.) oui oui
- 14 PA3 euh:: et je pense c'est intéressant pour penser com- comment la société a changé ou comment- qui direction (risos) que la société va va prendre euh mais je j'ai lit ce article-là dans un blog, c'est pas dans un journaux journal ou:: (.) dans un magazine
- 15 PA1 oui::
- 16 PP oui, très bien mais je pense que les médias aujourd'hui ce ne sont pas simplement les:: journaux ou les:: émissions à la télé:: il y a beaucoup de choses sur internet comme les blogs
- 17 PA1 oui
- 18 PA3 oui c'est- oui des blogs uhum
- 19 PA1 mais les jeunes que- que ont:: eu d'accès à l'internet je pense ils ont beaucoup d'influence et- les jeunes qui ont euh:: qui:: on pu faire euh:: la-faculté euh ils euh dans un euh euh je sais pas comment dire mais dans les gouvernements antérieurs euh je me souviens un peu parce que j'étais très petit mais je me souviens que les personnes n'avait pas accès à l'université comment elles ont aujourd'hui et il y a beaucoup de jeunes qui- ne sont pas:: euh euh qui n'ont pas d'idée de cela et ils sont euh influencés sur les médias à droite et ils n'ont pas euh idée ils n'ont aucune notion de ce qui qui:: qu'ils parlent sur l'internet euh sur les programmes sociaux. ils critiquent beaucoup mais si- si non si n'étaient ces programmes sociaux euh ils ne- ils n'étaient pas accès qu'ils ont aujourd'hui. je ne sais pas si si vous com- comprend (.) si vous comprenez? (risos)
- 20 PP oui
- 21 PA3

- 22 PP oui c'e- oui, j'ai compris
- 23 PA1 ()
- 24 PA3 oui, et moi aussi (risos)
- 25 PP (risos) bon-
- 26 PA1 je pense que c'est pareil euh avec euh euh PA3 a dit je pense que c'est
cette- ce article qu'elle a lu parle de ça un peu
- 27 PP oui très bien
- 28 PA3 mais:: oui c'est-
- 29 PP euh et PA3-
- 30 PA3 oui (c'est parce que-) oui

O primeiro ponto a ser destacado dessa fala de PA3 é o diálogo que ela faz com a fala anterior de PA1. Ela escolhe falar também sobre um tema político que está ligado ao mandato e ao partido do ex-presidente Lula.

Em seguida, é importante remarcar os papéis do PP durante a interação. Nas linhas 3, 5, 7 e 11, sua participação se resume a fornecer léxico e sanar dúvidas lexicais para PA3 e PA1. Essas intervenções pontuais não prejudicam o fluxo de comunicação estabelecido entre os participantes. Além disso, na linha 9, PP convida PA1 para a conversa sobre o tema e tenta integrar novamente PA1 à conversação.

Por último, na linha 10 é possível identificar um momento de falha técnica que afetou brevemente a comunicação entre PA3 e PA1.

Por meio dessa atividade, identifiquei o grau de familiaridade dos participantes-alunos com o compartilhamento de conteúdos no Google+, bem como as impressões discutidas a partir dos documentos selecionados pelos próprios participantes-alunos.

2.6.3 – Interação 03 - *Pour ou contre le burkini ?*

A terceira interação analisada fez parte da sequência de trabalho da FR4, correspondente à quarta semana do curso. A atividade consistiu na discussão sobre

argumentos favoráveis e contrários a um tema.

A terceira interação analisada fez parte da sequência de trabalho da FR4, correspondente à quarta semana do curso e teve duração de 46 minutos e 51 segundos. De acordo com as orientações previstas pela FR4, a atividade consistiu na discussão sobre argumentos favoráveis e contrários à interdição do *burkini*²⁷ na França.

Antes do debate, os PA seguiram as seguintes etapas de organização da atividade:

- 1- Compreensão do texto de jornal “*Interdire le « burkini » au nom de la laïcité ?*”;
 - Criar um novo documento de texto no Google Docs;
 - A partir da leitura do artigo de jornal, criar uma lista de argumentos a favor e contra a proibição do *burkini*;
 - Para completar a lista, procurar outros argumentos favoráveis ou desfavoráveis sobre o tema.

- 2- A partir dos argumentos anteriores, criar uma apresentação com o ponto de vista sobre o tema:
 - Acessar o Google Drive;
 - Criar uma nova apresentação no Google Slides;
 - Nos *slides* justificar seu posicionamento apresentando os argumentos mais importantes;
 - Ilustrar a apresentação;
 - Compartilhar a apresentação no Google Drive.

²⁷ O *burkini* é um nome derivado das palavras *burqa* e *bikini* em francês. Representa um traje de banho criado para mulheres seguidoras da religião muçulmana.

Quadro 25 – Enunciado da atividade de interação 03

FR4 – Atividade 2
Duração:
Ferramentas Google: - Editor de documentos de texto do Drive (Docs) - Documentos de apresentação do Drive (Slides)
Pour ou contre le burkini ? 1. Sur le site http://www.lemonde.fr/idees/article/2016/08/31/interdire-le-burkini-au-nom-de-la-laicite_4990237_3232.html lisez l'article de journal. <ul style="list-style-type: none"> • Sur Google Drive, créez un nouveau document de Google Docs : • Sur le document, faites une liste d'arguments pour et contre l'interdiction du Burkini à partir de l'article. • Pour compléter votre liste, cherchez d'autres arguments favorables et défavorables à l'interdiction du Burkini. 2. D'après les arguments précédents, faites la présentation de votre point de vue sur le burkini : <ul style="list-style-type: none"> • Aller sur http://drive.google.com. • Créez une nouvelle présentation « Google Slides » et répondez : vous êtes pour ou contre l'usage du burkini ? • Dans les diapositives justifiez votre position en présentant les arguments les plus importants. • Illustrez votre présentation, si vous le voulez, pour mieux exprimer votre position. • Partagez votre présentation au moment du débat sur le Google Hangouts.

Fonte: Elaborado pelo autor.

Inicialmente, ao analisar a estrutura das etapas da atividade, percebi que elas estavam muito longas e talvez confusas para a compreensão dos participantes alunos pelo fato de utilizarem duas ferramentas do ambiente virtual (Google Slides e Google Docs) para realizarem atividades semelhantes, isto é, a seleção dos argumentos do texto e a adição de um posicionamento pessoal.

Como esperado na hipótese anterior, nenhum dos participantes-alunos manifestou ter utilizado as ferramentas do ambiente virtual para realizar a preparação da atividade. Contudo, a interação foi mantida e tanto PA1 quanto PA3 haviam lido o texto de jornal e estavam prontas para o debate.

No trecho a seguir, destaco algumas características importantes dessa interação.

- 1 PP bon alors si on pourrait passer à votre opinion maintenant (.) euh d'après ce que vous avez vu dans la vidéo et ce que vous avez lu dans le texte (.) faut-il interdire l'utilisation du burkini? (.) en france?
- 2 PA3 euh:: (.) si nous sommes contre ou:: pas contre la::-
- 3 PP oui
- 4 PA3 la utilisation?
- 5 PP oui, c'est ça (.) vous êtes pour ou contre? l'interdiction euh du burkini (.) si vous aviez le- si vous aviez le pouvoir pouvoir de:: d'interdire ou de ne pas interdire le burkini (.) que feriez vous?
- 6 PA3 euh je- (.) j'étais- **je:: euh serais CONTRE je serais contre l'interdiction du burkini euh (.)** pour:: parce que et les féministes je crois que c'est un:: c'est un- c'est un choix- la- euh la religion aussi c'est un choix pour la femme (.) c'est- si elle veut être musulmane (.) si elle veut habiller () la burqa c'est un je crois qui ça c'est aussi un choix. Elle peut euh changer je crois (.) de de de de de religion de: (.) de des manières qu'elle va- des façons qu'elle va euh va vivre (.) je crois que euh (.) la- la femme plus de fois elle est pas une victime (.) euh quand je cherche les choses sur la burqa sur le burkini j'ai:: euh les choses cela la burqa sont figés j'ai a vu un:: (autre) je me souviens de persepolis (.) euh les bandes dessinées qui elle a euh qui ella a des idées modernes féministe (.) elle VEUT utiliser la burqa (.) les les () et les vêtements des musulmans mais elle utilise aussi euh tennis (risos) chaussures euh plus modernes
- 7 PP uhum
- 8 PA3 () sa pensée c'est pas une pensée machiste (.) c'est une pensée plus libre mais (à la fin) euh (.) elle veut maintenir sa tradition sa histoire euh des choses qui sont racistes (risos) (.) [je-]
- 9 PP [uhum]
- 10 PA3 je crois que euh (.) euh la femme en Inde (.) des des euh pouVOIR pour changer ou pour euh continuer à:: à suivre de quelque religion quelque chose qu'elle veut (.) () je sais je sais pas si je pense comme ça (risos)
- 11 PP oui très bien même si euh disons même si ils disent que la région- la religion islamique elle (.) elle ne donne pas de voix aux femmes (.) elles auront- auraient le droit de changer la vie? de la même façon?
- 12 PA3 non euh je crois que euh les femmes n'a pas les doigts les mêmes

- droits qu les hommes mais je crois qui:: la femme essaie de changer ça (.)
- 13 PP
- 14 PA3 mais comme la la euh prêmio qui a reçu le prêmio nobel euh qui euh elle veut () (.) et elle a elle s'es transformée dans un symbole de ces de ce volonté? de ce (.) euh quie les choses peut changer (.)
- 15 PP oui elle elle maintenir elle euh utilise la () la voile (.) elle ne quitte pas son son religion son tradition mais elle veut étudier (risos) (.) oui très bien (.)
- 16 PA3: uhum

Nesse trecho, PA3 se posiciona contra à proibição do *Burkini* (linha 6), mas o que é mais importante de destacar desse diálogo é o fato de PA3 sair do objetivo da atividade (posicionar-se contra ou a favor do *burkini*) e passa a falar sobre um outro filme que explora uma temática semelhante àquela proposta na atividade. Levando em conta seu conhecimento de mundo, PA3 consegue sair dos limites da atividade e constantemente interage espontaneamente com os participantes da aula.

No que concerne à opinião de PA1, o excerto a seguir mostra um defeito técnico que atrapalhou brevemente a comunicação entre os participantes:

- 1 PP bon et toi PA1? ton opinion est ce que tu es pour ou contre l'interdiction du burkini? que ferais-tu si tu avais le pouvoir de:: de décider
- 2 PA1 ?
- 3 PA3 hum
- 4 PP **PA1? tu es là? (.) bon**
- 5 PA3 **non [(risos)]**
- 6 PP **[(risos)] (.) on n'écoute pas (.) je pense qu'elle a des petits problèmes techniques (.) aujourd'hui (.)**
- 7 PP oui oui (.) voilà elle est sortie mais elle va rentrer tout de suite (.) bon maintenant dit que qu'elle n'est pas là PA3 est-ce que tu penses que:: voilà ah! voilà elle est là
- 8 **PA1 allo?**
- 9 PP oui on t'écoute
- 10 PA1 ah (risos) je
- 11 PA3 (risos) sais qu'est-ce qui s'est passé (.) je je parlais mais:: vous n'écoutez ne m'écoutez pas (risos)
- 12 PA1 [n'écoutez pas]
- 13 PP [oui]
- 14 PA3 [(risos)]
- 15 PP et alors qu'elle serait ton opinion qu'elle est une opinion sur cette

- question du burkini PA1? si tu avais le pouvoir de décider pour ou contre l'interdiction de ce vêtement là (.) que feriez- qu'est-ce que tu ferais je serais? je serais contre aussi euh l'interdiction du burkini parce que je:: fais je pense que nous devons respecter tous les raeligions euh (.) euh peles rsonnes ont le droit de s'exprimer en public et et je pense que nous devons respecter les:: (.)
- 16 PA1 [les vêtements] des personnes
- 17 PP [tu penses] (.) uhum
- 18 PA1 euh je pense que que les vêtements des personnes euh elles ne:: (.) elles n'ont pas d'influence sur- euh sur rien (risos) euh les choix les vêtements euh l'apparence des personnes je pense que chacun devrait euh devrait:: euh faire attention à son propre vie (risos)
- 19 PP :oh là là, très bien [(risos)]
- 20 PA1 [(risos)]
- 21 PA3 [(risos)]

Logo no início desse excerto, há um problema de comunicação técnica entre os participantes e PA1. Como solução para o próprio problema, ela sai do ambiente virtual e retorna logo em seguida (linha 8). Esse tipo de falhas aconteceu durante algumas aulas, mas não atrapalhou o decorrer das interações.

Na atividade de interação 4, buscava verificar como os participantes-alunos fariam uso das tecnologias Google para apresentar seus argumentos. Infelizmente nenhum deles realizou esta etapa da atividade. No que concerne aos objetivos para a expressão oral, mais uma vez a interação aconteceu mesmo sem o uso de outras ferramentas do Ambiente Virtual Google. Dessa forma, como ainda visava estimular os participantes a conhecerem as funcionalidades básicas do Hangouts e do Google Slides, o emprego desses recursos foi planejado para a próxima atividade de interação.

2.6.4 – Interação 04 - *Définir et présenter un problème*

A quarta interação analisada fez parte da sequência de trabalho da FR5, correspondente à quinta semana do curso e teve a duração de 69 minutos. De acordo com as orientações da *Feuille de Route* 5, os participantes trabalharam novamente em três grandes etapas, a saber:

- 1- Escolher um assunto de seu interesse para discutir e criar um documento de texto e compartilhá-lo no Google+;
- 2- Procurar um documento de base sobre o tema escolhido.
- 3- Criar uma apresentação no Google Slides contendo as informações sobre o tema escolhido e formular uma pergunta que estimulasse o debate on-line.

Quadro 26 - Enunciado da atividade de interação 04

FR5 – Atividade 1
Duração:
Ferramentas Google: <ul style="list-style-type: none"> - Documentos de apresentação do Drive (Slides) - Compartilhamento de tela do Hangouts
<p>1. Définir et présenter un problème</p> <p>Pour construire votre présentation et motiver la discussion, trouvez un problème :</p> <p>1. Choisissez un sujet intéressant dont vous voulez parler plus. Ensuite, créez un nouveau Document sur Google Docs et répondez aux questions ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pourquoi vous avez choisi ce sujet ? - Pourquoi ce sujet vous pose un problème ? - Quels sont les causes et les conséquences de ce problème ? - Posez une question sur le sujet aux autres participants. <p>2. Chercher sur internet un document de base sur votre sujet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quels sont les arguments pour et contre ce sujet ? - Vous êtes pour ou contre ce qui est présenté dans le(s) document(s) ? - Partagez avec les participants les liens de vos documents sur Google+. - Quelle est votre opinion sur le sujet ? Justifiez votre réponse avec des arguments. <p>3. Allez sur le site https://gsuite.google.fr/learning-center/products/slides/get-started/ et suivez les étapes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Créez un nouveau document sur Google Slides. - Organisez la présentation de votre problème avec les informations retrouvées dans l'activité précédente. - Présentez oralement votre problème, vos arguments et votre opinion sur le sujet. - Vous pouvez mettre dans votre présentation des images et d'autres ressources intéressantes afin d'illustrer ce que vous avez envie de montrer à la classe. - Demandez l'opinion des participants sur le sujet.

Fonte: Elaborado pelo autor.

Nessa atividade o papel central é deslocado do professor-pesquisador para o participante-aluno detentor da palavra. No dia da interação, somente PA1 havia preparado todas as etapas da atividade e, de comum acordo, ela escolheu falar sobre a reforma do Ensino Médio no Brasil. Do excerto apresentado em seguida, coletamos algumas considerações importantes sobre a mudança de papéis dos participantes e a interação provocada.

- 1 PP oui euh, PA1 tu:: tu utilises l'ordinateur ou le portable pour parler?
- 2 PA1 ah, l'ordinateur
- 3 PP l'ordinateur? très bien (.) bon hein tu as déjà la présentation sur le:-
voilà l'ordinateur?
- 4 PA1 oui mais je ne sais pas comment je- je::
- 5 PP très bien (.) bon je vais vous montrer donc comment on va faire pour
partager est alors un moment (.) bon oups il y a un loop looping (.) vous
voyez mon écran?
- 6 PA3 [oui]
- 7 PA1 [oui]
- 8 PP () qu'est-ce que tu vas faire PA1? tu vas choisir la deuxième option (.)
ce bouton vert d'accord? partager c'est pour partager l'écran de ton
((interferência)) de ton ordinateur
- 9 PA1 ok
- 10 PP ici juste à (côté) la photo (.) vous voyez mon écran (.) () tout
- 11 PA1 euh PP?
- 12 PP oui?
- 13 PA1 je- je n'ai pas compris (.) il a coupé: ta voix- votre voix
- 14 PP ah pardon
- 15 PA1 (risos)
- 16 PP voilà tu partages ton écran n'est ce pas?
- 17 PA1 oui
- 18 PP oui (.) maintenant tu vas dans la pa- de ta présentation de ton diapos
- 19 PA1 ah ok
- 20 PP très bien (.) maintenant tu peux cliquer sur présenter (.) oui tu regardes
tu:: tu vois PA3?
- 21 PA3 euh non je je euh non j'ai j'ai déjà vu seulement le l'article de PA1
- 22 PP non si euh je te demande si tu vois là la présentation sur l'écran de ton
portable

23 PA1 [euh euh]

24 PA3 [() oui]

Como foi a primeira vez que os participantes-alunos utilizariam a função de compartilhamento de tela disponível no Hangouts, a interação anterior representa a mediação técnica do professor-pesquisador. Depois dessa orientação, PA1 pôde apresentar o documento que havia preparado. O excerto a seguir representa parte da apresentação da participante.

1 PA1 euh je:: euh j'ai choisi un article euh de Uol où il explique euh qu'est-ce que c'est cette réforme et il donne des opinions euh contre et à faveur

2 PP et pour::

3 PA1 euh euh pour (.) pour la réforme (.) j'ai séparé euh des arguments pour la réforme qui sont dans l'article et dans le:: euh et que les personnes parlent (risos) euh sur les médias (.) euh des arguments pour la réforme- est que la quantité d'heures d'études ira augmenter euh maintenant elles sont dans le lycée elles sont huit cent heures euh dans le total mais et il ne- la réforme peu augmenter pour plus de mille ou deux milles heures ils ont dit que c'est euh si ils augmentaient les heures d'études les euh:: euh:: euh j'ai oublié (risos) pardon (risos)

Google

Des arguments pour la réforme

- La quantité d'heures d'études ira augmenter;
- Le Brésil a tombé dans le ranking de l'éducation mondial et cela impose des mesures rapides;
- Le lycée sera plus flexible pour les étudiants et ils pourront choisir les disciplines qu'ils vont étudier et cela pourrait diminuer le nombre d'étudiants qui abandonnent les études;
- Les étudiant pourront faire le lycée technique qui les préparera pour le marché de travail.

4 PP oui d'accord

5 PA1 euh:: je vais passer à le prochain euh le- ils ont dit que le brésil- je sais pas si vous avez vu mais la semaine dernière le brésil attendait

de le ranking- ranking de l'éducation mondiale euh dans les sciences mathématiques et physique euh

- 6 PP uhum
- 7 PA1 c'est ça (.) et on dit que euh à cause de cela le brésil euh a besoin de mesures rapides et urgents pour l'éducation (.) ils ont dit qu'ils euh- les étudiants pourront choisir quelques disciplines qu'ils vont étudier et:: avant euh cette votation euh ils ont changé quelques choses dans cette réforme passe (.) avant ils voudraient retirer les disciplines comme les arts et l'histoire philosophie et sociologie du currículo euh du::
- 8 PP curriculum
- 9 PA1 oui, du curriculum (.) du programme d'études du lycée mais après les manifestations les occupations dans les facs dans les écoles ils ont changé et ils vont euh rester les disciplines- les arts comme comme dispiplines obligatoires euh mais les étudiants ils vont choisir les disciplines qu'ils veulent euh étudier et ils ont dit que que:: le nombre d'étudiants qui abandonnent va diminuer parce qu'ils ils vont choisir euh et:: ils vont faire le lycée technique et l'étudiant fait les disciplines euh normales
- 10 PP uhum

O trecho anterior só caracteriza parte da apresentação feita por PA1. Além de apresentar os argumentos a favor e contra a reforma, ela apresenta seu próprio posicionamento diante do fato e dos acontecimentos e conduz o debate com PA3.

Em alguns momentos, a figura do professor-pesquisador “desaparece” da interação, como no excerto a seguir.

- 1 PA1 ce c'est- (.) euh maintenant euh le lycée il est composé euh de ces disciplines euh histoire des arts euh philosophie sociologie elles sont des disciplines obligatoires euh et:: cette réforme elle proposait euh qui c'est ces disciplines euh devenaient? euh deviendraient euh:: (.)
- 2 PP oui qu'elles deviedraient
- 3 PA1 qu'elles deviendraient des disciplines optatives euh je ne sais pas si c'est optatives mais les étudiants pourraient euh:: choiSIR si ils s'il la fait ou non (.)

- 4 PA3 hum::
- 5 PA1 et (.) et si - les arguments contre ont dit- des personnes contre on dit que les étudiants euh doivent avoir ces disciplines pour qu'ils euh qu'ils puissent euh développer la pensée critique euh:: connaître les les la société les la philosophie euh l'histoire qui c'est- euh c'est une chose fondamentale pour:: pour une pensée critique et analytique (.) analytique pour tous les étudiants euh que les étudiants ne devraient pas être seulement préparés euh pour pour être la:: euh pour travailler (.) euh ils doivent être préparés pour avoir une pensée critique où ils puissent choisir s'il veut étudier les arts ou s'il veut être- pu s'il veut seulement travailler euh AH je sais pas je suis un peu confuse ((risos)) maintenant avec ce que je dis (risos mais c'est- je ne sais pas
- 6 PA3 oui
- 7 PA1 euh::
- 8 PA3 il y a beaucoup de choses à discuter je crois je pense parce que-
- 9 PA1 mais maintenant euh à cause des manifestations qui qui a eu lieu dans tout le pays ils ont:: ils ont changé ils ont résolu? euh maintenir les disciplines les arts, l'histoire, philosophie comme disciplines obligatoires
- 10 PA3 [ah oui]
- 11 PA1 [ça ne va] pas changer mais ils ont proposé euh les autres:: (.) euh changements euh (.) les étudiants ils pourraient euh il pourra choisir les disciplines après la moitié du lycée (.) il pourrait- il pourra choisir des disciplines qu'il veut- qu'il veut faire euh::
- 12 PA3 euh il- il y a il a- va avoir un une période basique euh basique? et pour tout les disciplines?
- 13 PA1 oui il va faire des disciplines obligatoires et après la moitié du lycée il pourra choisir euh les disciplines qu'il veut::
- 14 PA3 [qu'il veut faire]
- 15 PA1 [qu'il veut ()] et il y avait aussi dans cette réforme que les professeurs ne:: euh que les professeurs pourraient des cours sans avoir la licence (.) seulement avec le:: la graduation? je sais pas

O trecho acima é decorrente do fato de que PA3 não havia lido o documento compartilhado por PA1 antes da aula, no qual apresentava o tema. De certo modo, o fato de ela não conhecer o assunto estimulou a formulação de perguntas de maneira mais autêntica durante o debate.

O objetivo desta atividade, portanto, consistiu em estimular os participantes-alunos a tomarem parte no processo de formulação do debate. De forma mais autônoma, eles interagiram de forma mais autêntica.

2.6.5 – Interação 05 - *Donner votre opinion argumentée sur un problème*

A quinta interação analisada fez parte da sequência de trabalho da FR6, correspondente à sexta semana do curso e teve a duração de 59 minutos. De acordo com as orientações da *Feuille de Route* 6 os participantes-alunos deveriam apresentar de forma detalhada um problema de seu interesse, de forma semelhante ao que haviam feito na semana anterior.

No entanto, para compartilhar sua apresentação, a FR6 lhes orientou a utilizarem a função de “Publicar na Web” presente no Google Docs. O documento foi publicado antes da interação para que os outros formassem questões acerca dos temas.

Quadro 27 – Enunciado da atividade de interação 05

FR6 – Atividade 3
Duração:
Ferramentas Google: - Ferramenta de edição de textos do Drive (Docs)
3. Donner votre opinion argumentée sur un problème Vous réaliserez un débat sur les problèmes présentés par les participants du cours. Pour cela, vous suivrez les étapes ci-dessous : <ul style="list-style-type: none"> • Lisez les documents sur le problème proposé par votre collègue et partagés sur Google+. • Élaborez des questions sur le sujet, les causes, les conséquences et les arguments présentés. • Exprimez votre accord ou désaccord avec le sujet présenté. Justifiez votre position à partir des arguments. • Si possible, faites des suggestions pour résoudre le problème. Afin de vous aider à construire votre opinion orale et exprimer vos arguments, allez sur les liens suivants : <ul style="list-style-type: none"> • http://monsu.desiderio.free.fr/atelier/lienslog.html • http://aline.audier.free.fr/activit%E9s/activit%E9s_de_seconde/mots%20et%20phrases%20pour%20argumenter.htm

Fonte: Elaborado pelo autor.

A apresentação de PA1, assim como na interação anterior, apresentou a polêmica envolvendo a questão da redução da maioria penal no Brasil. Assim, o excerto a seguir retoma parte de sua ao estimular o debate sobre o tema:

- 1 PA1 euh:: (.) au brésil la majorité pénale est:: de dix-huit ans mais:: euh un sénateur euh il a euh créé un projet de loi que euh:: la majorité pénale euh:: passerait à seize ans euh:: euh il y a eu beaucoup de cas de euh:: beau- beaucoup de crimes euh commis par les:: les jeunes et les personnes sont euh:: euh la majorité des personnes euh pense que euh:: que les- la punition est très légère pour les jeunes que que:: euh:: qui commet? le crime euh et:: euh il y a euh des personnes qui sont pour la réduction et des personnes qui sont contre euh:: les personnes qui sont pour la réduction euh euh:: elles ont dit beaucoup que les jeunes peuvent voter donc ils- ils peuvent euh:: répondre euh ils peuvent euh répondre pour ces actes euh:: à cause de l'impunité des jeunes ils- ils ont:: euh ils- ils n'ont pas peur d'être en prison? donc ils ils euh:: ils commit ils commet euh:: euh:: plus de crimes euh:: et:: la majorité pénale dans quelques pays (.) développés comme les états-unis la majorité pénale est de (.) est de dessous dix-huit ans euh et les personnes pensent que au brésil pourrait être (.) dessous dix-huit ans aussi euh et les personnes qui sont contre la majorité pénale euh:: de seize ans elles ont dit que:: euh:: le système de prison n'est pas:: (.) euh:: euh:: euh:: n'est pas lieu (pour) les enfants et les adolescents parce que ils ont- ils vont être avec les adultes sans euh:: crimineux- criminiaux? euh::
- 2 PP criminels
- PA1 criminels euh:: et la réduction euh va affecter plutôt les jeunes qui sont pauvres euh qui sont noirs euh:: et:: ça ne n'est pas la solution de:: du problème de la violence et la ten- tendance mondiale est la majorité pénale de dix-huit ans euh ce:: sont des arguments contre et c'est ça ((risos))
- 3 PP oui et quelle est la question donc que tu poses à:: à PA3?
- 4 PA1 ah euh êtes-vous pour ou contre la réduc- la réduction de la majorité pénale et pourquoi? maintenant la euh la euh ce projet il est:: il est en discussion mais il:: (.) avant il ce projet il est il était en votation mais maintenant il est seulement en discussion parce que les:: (.) euh:: (.) ah j'ai oublié mais c'est- euh un conseil ils ont décidé que ce sujet est:: nécessitait de plus de discussion avant d'être en votation
- 5 PA3 il n'est pas approuvé? pas encore approuvé ce projet-là?
- 6 PA1 non, ce projet il est sorti de la (.) de la euh (.) du congrès euh ils ne vont ((risos)) ils ne vont pas voter ce projet
- 7 PA3 ah que bom ((risos)) mais mais mais je:: je suis tellement contre ce:: réduction de majorité pénale euh parce que de- c'est de de motives que tu as bien bien expliqué euh au- au:: et j'aime bien le vidéo du Drauzio Varela parce que il a écrit euh un livre que qui il a travaillé comme médecin dans Carandiru et:: il il sache- je crois qu'il sache comment comment se passe la euh:: la vie de des (.) des jeunes euh plus plus de dix-huit ans mais des jeunes qui rentrent dans la prison et:: ou je ne crois pas qui euh le système prisonnaire ? le système carce- carcerário? de prison au brésil qu'il peut euh:: (.) peut améliorer de de euh:: améliorer des conditions améliorer de com- comportement de des personnes qui rentrent (loi) mais je crois qui:: même dans la Fundação Casa euh:: je je ne sais pas comme ça marche là euh je crois que il doit avoir quelques (.) cours quelques cours professionnels quelques- les jeunes doit avoir une perspective pour pour:: pour la vie euh c'est euh un un moment de euh:: de se réhabiliter socialement (.) euh mais c'est de des des jeunes euh qui a seize ans (.) n'a pas de condition (.) il n'y a pas de je crois qu'il n'est pas:: répon- responsable pour pour ses actes pas encore (.) même la votation que qu'il parle qu'il peut voter, mais sont:: il ne sont pas obligés à voter et il peut voter, mais s'il euh s'il ne sa- euh:: ne sait pas ce euh à qui voter il e c'est une chose complètement

différente ((risos)) euh:: j'ai:: je ne sais pas je je je sais que je suis contre ou principalement euh au brésil (.) la la situation económica économique la:: (.) éducation euh les il ne peut voter euh:: un il y a beaucoup de choses qui doivent améliorer mais c'est pas un un une chose simple comme ça (.) on va on va on va faire la réduction de la majorité pénale et les et la la criminalité va:: va diminuer va (.) va:: disparaît c'est pas comme ça

Novamente, nesse tipo de atividade, PA1 teve maior tempo de fala para apresentar o tema da maioridade penal, mas ainda dependeu da intervenção do PP (linha 3) para motivar a formulação da pergunta do debate.

PA3, por sua vez, apresentou o problema gerado pela verticalização das cidades, motivo de sua grande preocupação com cidades como São Paulo.

- 1 PA3 bon euh j'ai je je sais pas si c'est un question polémique mais:: c'est une question qui me touché euh me touché aussi un peu euh beaucoup ((risos)) parce que euh j'ai j'ai:: j'ai beaucoup aimé le film Aquarius et:: parce que elle parle de quelques quelques mémoires quelques euh choses qu'elle se souviendrait du euh de son passé de son passé et:: j'ai commencé à penser dans dans euh:: au são paulo quand quand j'étais petite euh il y a beaucoup euh il y a dans ma mon arrondissement? dans mon arrondissement ici à Mooca je j'ai habité à:: (.) l'est à são paulo et ici euh était un un arrondissement très traditionnel et il y a beaucoup de gens italien euh près d'ici et mais aujourd'hui il y a beaucoup plus d'appartements? auparavant il n'y a pas de de de de des:: bâtiments de grands bâtiments il y a seulement des des des maisons:: euh des voisins parle- entre el- entre eux? ((risos)) et euh:: de de les enfants jouaient dans la rue euh:: on on il y a- évidemment il y a des voitures mais c'est pas comme aujourd'hui (.) aujourd'hui il y a six plus de de des édifices des bâtiments des appartements qui on ne ne voit pas presque de des gens qui marche dans les trottoirs euh:: je je crois que c'est un peu froid de de de euh:: un un arrondissement qui:: auparavant était si (.) euh:: anim- animé il y a beaucoup de bavardages ((risos)) euh c'est de des voisins euh:: parlent un peu plus c'est un peu plus familière l'ambiance mais maintenant c'est la chose euh ils changent c'est- euh peut-être c'est pour la modernisation aussi euh:: mais je ne sais pas ils on on:: ici à Mooca ou dans () c'est un peu plus proche de la centre-ville euh:: et c'est pour ça je crois que la euh des constructions euh sont sont si rapides euh il y a beaucoup de bâtiments pa- parce qu'il est proche du centre-ville et et il y a d'autres choses que que:: je crois que c'est c'est la:: euh la cause de de de de ces expansion immobilière ces choses comme ça peu- parce que les personnes veulent veulent être des:: de- du travail euh:: et le travail je- généralement les travaux sont euh:: principalement dans les:: dans dans le centre-ville dans le Paulista ou:: euh:: c'est c'est les arrondissements () et:: le les les circulations euh:: c'est pas les circulations, ils s'arrêtent beaucoup parce que il y a beaucoup de voitures etcetera
- 2 PP il y a des embouteillages? c'est ça?
- 3 PA3 ((risos)) des embouteillages ((risos)) et:: je je je j'ai je commence à penser sur ça et:: je sais pas comment on peut faire mais je pour são paulo euh c'est et j'ai recherché quelques quelques liens sur l'internet euh mais dans au dans le film Aquarius il y a une spéculation immobilière euh:: et va être la verticalisation

aussi mais pour pour le- l'argent () pour l'ambition de des gens mais ici au são paulo c'est:: on doit meuhler euh:: les arrondissements les:: lieux de du travail doivent être plus euh beaucoup plus euh:: pensés euh:: euh le problème c'est c'est comme j'ai déjà dit des embouteillages il y a d'embouteillage les- des arrondissements commencent à être froids ((risos)) parce qu'il y a seulement de des bâtiments des appartements des édifices et des personnes ne circulent pas dans le trottoir euh:: ce sont mes arguments contre euh je () l'article de de du journal il a dit que () mais il y a beaucoup de- de plus en plus- de plus en plus? il va augmenter la population et:: on doit résoudre ces problèmes immobilières mais résoudre ces problèmes d'habitation euh:: c'est pour ça qu'il y a de la verticalisation et:: aussi euh je:: je crois qu'il y a des problèmes de sécurité euh parce que dans () il n'a pas euh:: comme- comment s'appelle le concierge? ((risos)) qui va va euh:: qui peut:: voir qui qui va rentrer dans la euh dans l'appartement dans de des de la maison et n'a- n'est pas si sûre que l'appartement (.) je je sais- je CROIS (.) il a un certain culture du du peur

- 4 PP culture de quoi? pardon?
- 5 PA3 du du peur medo do
- 6 PP ah oui, de la peur oui
- 7 PA3 de la peur il a un certain culture de la peur (.) c'est je crois que c'est euh cette culture contribue à contribuer pour
- 8 PP contribue
- 9 PA3 pour que les personnes euh:: des personnes vont habiller À:: les appartements aussi euh:: je je ne sais pas si ça () mais ((risos)) c'est une question que j'ai j'ai- euh me touche c'est une question que- et comme je vis à são paulo sa question me touche beaucoup
- 10 PP bon donc si j'ai bien compris euh le problème c'est la verticalisation ou le fait où les personnes se sont arrêtées de:: de marcher sur les trottoirs de:: avoir une convivance avec les voisins- leurs voisins c'est ça?
- 11 PP [c'est ça?]
- 12 PA3 [oui, c'est] ça
- 13 PP de vivre la ville
- 14 PA3 oui euh:: et (.) je:: parce que euh:: je je crois que c'est la quantité de des bâtiments des appartements fait fait la cité être un peu froide un peu laide ((risos)) pour pour pour nous! et:: je je euh je j'ai euh parlé un peu avec une ami qui a:: qui:: a voyagé à paris et elle m'a dit que la lumière à paris- la lumière du soleil c'est différent là parce que les bâtiments sont euh:: bas sont plus bas que ici à são paulo euh:: ici à são paulo on le soleil presque ne ((risos)) a euh:: au chão euh le sol euh:: et:: je sais pas je je crois qu'il y a il doit être un autre projet pour (.) [pour la cité] (.) [pour la ville] le centre-ville oui pour la ville
- 15 PP [oui je te comprends] (.) [pour la ville]
- 16 PA3 oui
- 17 PP oui
- 18 PA3 [ni de] vent ni de soleil (((risos)))
- 19 PP [euh::] (((risos))) (.) oui ni de vent ni de soleil (.) bon mais voilà euh le problème c'est la verticalisation et ça fait que les personnes ne soient pas dans le:: dans la ville (.) elles vont échanger au lieu d'être dans la rue disons (.)

- elles vont:: elles préfèrent rester dans les bâtiments
- 20 PA3 oui
- 21 PP c'est une autre question qu'on pourrait euh parler hein?
- 22 PA3 oui
- 23 PP bon et:: voilà qu'est-ce que- voilà tu n'as pas encore des suggestions très très formelles n'est-ce pas?
- 24 PA3 oui ((risos))
- 25 PP bon voilà (.) si on passe la question à PA1 bon est-ce que tu veux ajouter quelque commentaire d'autre question d'autres observations concernant le problème posé par PA3, PA1?
- 26 PP PA1?
- 27 PA1 oui
- 28 PA3 (risos)
- 29 PA1 vous m'écoutez?
- 30 PP oui oui oui alors est-ce que tu veux ajouter d'autres choses d'autres commentaires à ce que PA3 vient de:: de proposer? euh la question de de la verticalisation de des grands bâtiments
- 31 PA3 et:: comment ça (.) influence de le comportement des personnes dans la ville à são paulo
- 32 PA1 ah euh j'ai j'ai trouvé le euh le sujet euh qu'elle a choisi très intéressant parce que je:: je n'ai jamais pensé sur ce sujet ((risos)) mais quand je j'ai le l'article et j'ai trouvé très intéressant euh le texte euh de qui parle de são luís j'ai trouvé très très intéressant ((risos)) euh:: parce que il est (.) est un problème que qui est:: euh:: qui- euh envole? euh euh:: beaucoup de
- 33 PP un problème qui s'applique:: à d'autres d'autres villes n'est-pas?
- 34 PA1 oui c'est- c'est un problème que qui est euh:: très large et je je n'ai pas pensé sur ce problème mais quand j'ai lu j'ai j'ai ou réfléchir un peu sur sur ce problème
- 35 PP bon et qu'est-ce que tu as:: réfléchi?
- 36 PA1 ah je suis d'accord avec PA3 euh parce que euh le () sont euh par exemples euh je- j'habite dans un appartement au centre-ville et je je n'ai pas je- je ne connais pas mes voisins (.) euh (.) il y a quelqu'un que je- je connais parce que je:: je sors tous les jours avec mon chien et:: à cause de ça je je rencontre les personnes que qui sortent et que rentrent dans le dans le bâtiment mais (.) euh il n'a pas de de euh une convivance? (.) [pour]
- 37 PP [oui]
- 38 PA1 un lieu commun? pour les personnes euh interagir avec- un avec les autres euh et je:: et je euh

É interessante perceber que, quando PA1 motiva o debate, há um apagamento do PP das interações, dando mais tempo de fala para que as duas se

comuniquem. No entanto, quando o debate é fomentado pela fala de PA3, a figura de PA1 desaparece, precisando ser chamada na linha 26.

As interações durante essa atividade se mostraram mais curtas e rápidas do que a aula anterior, mas nos permitiu atingir os objetivos esperados, isto é, manter a interação oral entre os alunos, torná-los mais autônomos na organização das apresentações, bem como o uso das ferramentas do Ambiente Google.

No capítulo a seguir, alguns dos pontos mencionados na apresentação desses dados serão retomados durante a análise, enquanto outros pontos que não foram indicados aqui, aparecerão como critérios para responder às perguntas de pesquisa e atingir os objetivos estabelecidos nesta dissertação.

CAPÍTULO 3 – ANÁLISE DOS DADOS

O presente capítulo se concentra sobre a análise dos dados obtidos durante o desenvolvimento desta pesquisa, através do curso “Produções orais on-line” referentes às práticas da expressão oral e ao desenvolvimento da fluência digital de alunos do curso de Letras/Francês em ambiente on-line.

Para a análise dos dados da pesquisa, retomo os objetivos estabelecidos para seu desenvolvimento:

- Analisar o impacto das ferramentas e recursos do Ambiente Virtual Google na fluência oral dos alunos em contexto on-line;
- Verificar em que medida as orientações e atividades podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos;
- Avaliar o papel do professor durante as interações orais em ambiente on-line.

Devido à complexidade dos registros, ou seja, 10 horas de gravação e diferentes tipos de produção e interação, orientei a análise a partir dos dados produzidos pelos participantes-alunos (PA), relacionando, primeiramente, a expressão oral em relação às orientações dadas pelas *Feuilles de Route* (FR) e a mediação do professor-pesquisador (PP); em um segundo momento, a interação entre os participantes e o uso das ferramentas do Ambiente Virtual Google e, por fim, os dados obtidos pela avaliação do curso em relação ao desenvolvimento da fluência oral e da fluência digital dos PA.

3.1 – A fluência oral dos PA em relação às FR e à mediação do professor-pesquisador

Ao longo do curso “Produções orais on-line”, todas as interações registradas no Ambiente Virtual Google se deram em francês. Isto significa que, em termos de

imersão de na língua, os PA tiveram estiveram inseridos em cerca de 12 horas de conversação. É necessário reforçar esse dado na medida em que o curso proporcionou, em um curto espaço de tempo, uma prática oral na língua-alvo que as aulas presenciais geralmente não permitem.

A observação dos dados indicou a existência de dois tipos de conversação estabelecidos entre os participantes em ambiente on-line, a saber: interações guiadas e interações espontâneas. Nas interações guiadas, a prática oral dos participantes foi definida pelas orientações dadas pelas FR e pela mediação do professor-pesquisador enquanto as interações espontâneas foram motivadas pela maior autonomia dos participantes-alunos na condução da conversa.

3.1.1 – Interações guiadas

O primeiro segmento analisado foi extraído da primeira interação do *corpus* desta pesquisa, tem duração de 13 minutos e ocorre após a criação do mapa conceitual colaborativo sobre a argumentação em francês. Nesse trecho, o professor-pesquisador (PP) faz perguntas aos PA sobre as características da argumentação e dos debates, bem como os critérios que esses seguem para encontrar informações para suas discussões:

Segmento 1 – “*est-ce que c'est possible d'argumenter d'une façon isolée ?*”

Excerto 1 : 00:41:09 - 00:54:47

1	PP	est-ce que c'est possible d'argumenter d'une façon isolée? ça veut dire euh est-ce qu'on peut essayer d'argumenter sur un sujet sans avoir l'intention de convaincre quelqu'un? (.) qu'est-ce que tu penses, PA1?
2	PA1	Je (ne) sais pas euh je pense que (.) je pense que non parce que quand tu:: vas argumenter euh tu veux convaincre euh (le) destinataire. euh les personnes euh que tu parles ou:: qui qui vont liser ton texte argumen- ta- tif je n'sais pas je pense (.) que toujours tu dois convaincre quelqu'un
3	PP	très bien très bien. et pour toi, PA3, euh quel est l'objectif de l'argumentation? on a ici défendre un point de vue, discuter euh présenter des informations... est-ce qu'il y a une forme d'argumenter sans avoir l'intention de convaincre quelqu'un?
4	PA3	euh euh euh je pense un un peu difficile de:: de de parler sur euh un sujet euh dans-

- argumenter sur un sujet sans sans euh défendre un point de vue (.) si on on parle comme ça je je pense qu'on qu'on a:: euh donne seulement des informations (on on) on:: n'est n'est ne fa- le ne fait pas l'argumentation (.)
- 5 PP oui, d'accord
- 6 PA3 je sais pas uhum
- 7 PP et:: voilà! ça c'est une étape euh tu crois que ça c'est le:: plus important pour avoir une bonne argumentation, n'est-ce pas? oui, très bien
- 8 PA3 Oui
- 9 PP euh et dans quel type de:: situation (.) on va argumenter? quel type de situation quotidienne, personnelle, professionnelle euh:: vous allez argumenter?
- 10 PA3 c'est un je je crois que le:: le p- le plus commun c'est la:: argumentation politique (.) euh parce que:: de euh aujourd'hui on on on on on écoute beaucoup de des informations, de de des choses qui qui se passent dans dans dans le au au pays (né?) euh:: (.) je crois que (a) ce c'est la le un un bon exemple exemple de de de de argumentation euh:: sur un sujet politique
- 11 PP oui, sur un sujet politique. et pour toi PA1?
- 12 PA1 euh, je pense que (.) n'est (.) est liée (.) euh:: les articles journalis:- (je sais pas ça (risos))
- 13 PP les articles de journal::
- 14 PA1 de journal oui (risos)
- 15 PP oui, simplement les articles? (.) de journal? et quels types de sujet on peut discuter?
- 16 PA1 euh:: (.) (moi) je pense que c'est (.) beaucoup de sujets euh (.) l'économie (.) euh (.) la politique euh la culture...
- 17 PP bon, PA3 a dit que euh:: la politique est un bon sujet pour discuter (.) actuellement on voit beaucoup de discussions, beaucoup de situations où les personnes sont amenées à argumenter, n'est-ce pas? euh:: bon. si on parle de la politique euh vous avez déjà regardé un débat politique? par exemple:: des candidats à la mairie de São Paulo cette année-là. est-ce que vous avez vu euh un débat?
- 18 PA1 Oui
- 19 PA3 oui, mais:: (.) euh:: j'ai vu:: un mais pas de de sur:: euh les (élections) euh municipales (.) j'ai vu de de euh un (.) au:: aux derniers euh élections au président au- euh au sénat euh sénat non pou- pour le président seulement.
- 20 PP oui:: bon et quelles sont les caractéristiques de ce débat?
- 21 PA3 euh:: (.) euh (risos) il- ils défendent le le le (.) le point de vue le:: si c'est un un candidat à gauche il va parler sur les sujets euh soci- sociales sur sur les euh combats à:: pour () pour (votre)- je je je sais pas comment comment je parle sur ça mais c'est c'est- euh il- je je crois que ça dépend de euh:: des caractéristiques des candidats si- s'il est à gauche si il est au droit (ou) au centre. et il a quelques types de argumentation
- 22 PP donc, si les idées sont différentes, l'argumentation, elle est aussi différente?
- 23 PA3 euh:: (.) (risos) euh quand le la forme de argumenter?
- 24 PP Oui
- 25 PA3 non euh ils euh quelqu'un va défendre son point de vue. euh ils vont:: euh:: (un) débat je je crois que c'est différent d'un discussion (.) pour- parce que dans un débat euh quelqu'un euh veut euh:: vaincre? le:: gagner (risos) le le euh le débat (né) mais o- on (peut)- euh dans les cas des du discussion euh:: les personnes euh:: euh justement pour parler et (il) ne doit euh:: faire de de autr- autre personnes changer d'idée
- 26 PP oui, très bien. et qu'est-ce que tu penses PA1?
- 27 PA1 euh:: je suis d'accord je- je pense que dans un débat euh:: il va gagner euh:: (.) euh:: qui euh:: qui euh:: argumen- qui:: [tisc.] qui argumente euh:: meilleur je pense que va

- gagner le débat (.) euh::
- 28 PP donc, l'argumentation, elle est différente de la discussion pour toi?
- 29 PA1 euh:: (.) non (risos) non je pense que c'est la- même chose
- 30 PP donc::
- 31 PA1 ()
- 32 PP ils sont?
- 33 PA1 () chose mais je pense qu'ils sont euh () et dans un débat ils ils vont argumenter et:: discuter aussi euh:: ils vont discuter un avec l'autre et après euh (.) qui:: melhor argumenter à (meilleur) argumenté va gagner le débat
- 34 PP ils-
- 35 PA1 il (doit) il (doit) discuter
- 36 PP très bien très bien. quand vous êtes responsables pour:: argumenter ou discuter sur un sujet euh où vous allez chercher des informations?
- 37 PA1 je cherche dans les livres et dans:: l'internet?
- 38 PP sur internet...
- 39 PA1 principalement euh principalement sur l'internet
- 40 PA3 moi aussi sur l'internet et:: un:: euh on cherche quelques auteurs euh recommandés euh (.) plus célèbres (je sais pas) et pour bien euh pour bien informer sur ce sujet-là
- 41 PP bon, et quand vous êtes en train de se préparer dans une argumentation ou POUR discuter avec quelqu'un euh:: vous trouvez des informations de toutes les opinions ou simplement de votre opinion?
- 42 PA3 d'accord (risos) euh je je:: je euh:: choisis quelques opinions que je:: je crois que c'est:: intéressant que () qui va- euh m'a f- m'a fait penser
- 43 PP très bien:: et toi PA1?
- 44 PA1 euh:: (.) euh::je pense que ça dépend. de sujet parce que (.) par exemple si euh si si je vais parler sur la politique je vais euh () des autres opinions mais si je vais (parler) sur un livre je vais chercher seulement les critiques que je pense qui (sont bonnes) (risos) mais je ne vais pas chercher tout les critiques sur un livre, mais sur la politique-
- 45 PP bon très bien. donc, vous sélectionnez votre source d'information n'est-ce pas?
- 46 PA3 oui::
- 47 PP oui très bien, vous partez aux informations les plus euh:: fiables où vous avez plus de confiance, n'est-ce pas? (.) euh:: et de respect sur internet ou sur euh ou si quelqu'un (.) vous a recommandé de de chercher dans une ressource, n'est-ce pas?

No segmento apresentado, a organização da interação é centrada sobre a participação do professor-pesquisador. Primeiramente, ele é o responsável por introduzir o tema da discussão, distribuir os turnos e selecionar os falantes:

- 1 PP **est-ce que c'est possible d'argumenter d'une façon isolée?** ça veut dire euh est-ce qu'on peut essayer d'argumenter sur un sujet sans avoir l'intention de convaincre quelqu'un? (.) **qu'est-ce que tu penses, PA1?**
- 3 PP très bien très bien. **et pour toi, PA3,** euh quel est l'objectif de l'argumentation? on a ici défendre un point de vue, discuter euh présenter des informations... est-ce qu'il y a une forme d'argumenter sans avoir l'intention de convaincre quelqu'un?

11 PP oui, sur un sujet politique. **et pour toi PA1?**

Nesses casos, o professor-pesquisador tem a função de organizador do ritual de interação didática (Cicurel, 2011). No *corpus* desta pesquisa, o PP fez uso dessa função nas atividades que introduziam o tema para uma discussão maior.

Ainda é possível destacar desse segmento o papel do PP na avaliação da produção dos PA. Em diferentes trechos, o PP avalia a produção oral dos demais participantes por meio da corroboração, da repetição e da reformulação dos termos mencionados pelos aprendentes:

- 4 PA3 euh euh euh je pense un un peu difficile de:: de de parler sur euh un sujet euh dans-argumenter sur un sujet sans sans euh défendre un point de vue (.) si on on parle comme ça je je pense qu'on qu'on a:: euh donne seulement des informations (on on) on:: n'est n'est ne fa- le ne fait pas l'argumentation (.)
- 5 PP **oui, d'accord**
- 37 PA1 je cherche dans les livres et dans:: **l'internet?**
- 38 PP **sur internet...**
- 17 PP **bon, PA3 a dit que euh:: la politique est un bon sujet pour discuter (.)** actuellement on voit beaucoup de discussions, beaucoup de situations où les personnes sont amenées à argumenter, n'est-ce pas? euh:: bon. si on parle de la politique euh vous avez déjà regardé un débat politique? par exemple:: des candidats à la mairie de São Paulo cette année-là. est-ce que vous avez vu euh un débat?

Na linha 5 do trecho acima, a fala do PP indica a corroboração com a resposta dada por PA3. Em seguida, na linha 38, PP repete o termo apresentado na fala de PA1 e, por fim, na linha 17, há um exemplo de reformulação em que PP retoma o que foi dito por PA3 para introduzir sua própria fala.

Por último, a mediação do professor-pesquisador no segmento anterior refere-se às intervenções para a correção dos erros na fala dos PA:

- 12 PA1 euh, je pense que (.) n'est (.) est liée (.) euh:: les articles journalis:- (je sais pas ça (risos))
- 13 PP les articles de **journal**::

A produção oral dos participantes-alunos nas interações didáticas se

caracterizou, em geral, pela objetividade nas respostas dadas às perguntas ou solicitações do PP. Do segmento anterior, é possível citar os seguintes exemplos:

- 17 PP bon, PA3 a dit que euh:: la politique est un bon sujet pour discuter (.) actuellement on voit beaucoup de discussions, beaucoup de situations où les personnes sont amenées à argumenter, n'est-ce pas? euh:: bon. si on parle de la politique euh vous avez déjà regardé un débat politique? par exemple:: des candidats à la mairie de São Paulo cette année-là. est-ce que vous avez vu euh un débat?
- 18 PA1 **Oui**
- 19 PA3 **oui, mais:: (.) euh:: j'ai vu:: un mais pas de de sur:: euh les (élections) euh municipales (.) j'ai vu de de euh un (.) au:: aux derniers euh élections au président au- euh au sénat euh sénat non pou- pour le président seulement.**

Do trecho acima é possível observar a diferença entre os tempos de fala dos três participantes da interação. Enquanto o professor retoma a fala de PA3 para introduzir uma nova questão (*est-ce que vous avez vu euh un débat?*) PA1 é objetiva e responde com uma afirmação simples (*oui*) e PA3, além de responder afirmativamente à pergunta de PP, tenta complementar seu argumento.

A diferença de tempo de entre os participantes ainda pode ser registrada pelo número de turnos de fala durante o segmento. Das 47 trocas comunicativas registradas no segmento, 23, isto é, quase metade, são pertences ao PP, 13 de PA1 e 11 de PA3. Contudo, as interações de PA1 foram as mais objetivas.

Considerando a natureza das interações guiadas, fortemente marcadas pela mediação do professor-pesquisador (detentor do maior número de turnos de fala), é possível concluir que essa estrutura não permite, em alguns casos, que os participante-alunos desenvolvam sua fluência oral diante dessas e de outras situações comunicativas, pois os estudantes restringem-se, basicamente a responder às solicitações ou às perguntas do professor em vez de desenvolverem ideias e motivarem o debate de ideias de maneira mais autônoma.

3.1.2 – Interações espontâneas

No que concerne à realização das interações espontâneas, elas se manifestaram na expressão oral dos participantes-alunos de forma mais livre, sem serem planejadas pelo PP nem previstas na sequência de atividades das FR. Em geral, esse tipo de interação surgiu da manifestação de experiências e conhecimento de mundo dos participantes diante das situações discutidas durante as aulas on-line.

Para exemplificar esse tipo de comunicação entre os participantes, o excerto a seguir foi extraído da interação 4 do *corpus* desta pesquisa, denominada “*Pour ou contre le burkini*” e teve duração de aproximadamente 5 minutos. Após a verificação da compreensão do vídeo “*Interdire le burkini? ‘Une réaction stupide’, pour l’ONU*” e do texto “*Interdire le «burkini » au nom de la laïcité ?*”, documentos de base para a discussão nos quais os participantes-alunos encontraram argumentos a favor e contra à proibição do *Burkini* na França. Durante a interação, os PA deveriam se posicionar oralmente em relação ao tema.

Segmento 2 – Pour ou contre le burkini ?

Excerto 1 – 00:50:52 – 00:55:25

- 1 PP bon alors si on pourrait passer à votre opinion maintenant (.) euh d'après ce que vous avez vu dans la vidéo et ce que vous avez lu dans le texte (.) faut-il interdire l'utilisation du burkini? (.) en France?
- 2 PA3 euh:: (.) si nous sommes contre ou:: pas contre la::-
- 3 PP **Oui**
- 4 PA3 la utilisation?
- 5 PP **oui, c'est ça** (.) vous êtes pour ou contre? l'interdiction euh du burkini (.) si vous aviez le- si vous aviez le pouvoir pouvoir de:: d'interdire ou de ne pas interdire le burkini (.) que feriez vous?
- 6 PA3 euh je- (.) j'étais- je:: euh serais CONTRE je serais contre l'interdiction du burkini euh (.) pour:: parce que et les féministes je crois que c'est un::

c'est un- c'est un choix- la- euh la religion aussi c'est un choix pour la femme (.) c'est- si elle veut être musulmane (.) si elle veut habiller () la burka c'est un je crois qui ça c'est aussi un choix. Elle peut euh changer je crois (.) de de de de religion de:: (.) de des manières qu'elle va- des façons qu'elle va euh va vivre (.) je crois que euh (.) la- la femme plus de fois elle est pas une victime (.) euh quand je cherche les choses sur la burqa sur le burkini j'ai:: euh les choses cela la burqa sont figés j'ai a vu un:: (autre) je me souviens de persepolis (.) euh les bandes dessinées qui elle a euh qui ella a des idées modernes féministe (.) elle VEUT utiliser la burqa (.) les les () et les vêtements des musulmans mais elle utilise aussi euh tenns (risos) chaussures euh plus modernes

7 PP Uhum

8 PA3 () sa pensée c'est pas une pensée machiste (.) c'est une pensée plus libre mais (à la fin) euh (.) elle veut maintenir sa tradition sa histoire euh des choses qui sont racistes (risos)

9 PA3 [je-]

1 PP [uhum]

0

1 PA3 je crois que euh (.) euh la femme en Inde (.) des des euh pouVOIR
1 pour changer ou pour euh continuer à:: à suivre de quelque religion quelque chose qu'elle veut (.) () je sais je sais pas si je pense comme ça (risos)

PP oui très bien même si euh disons même si ils disent que la région- la religion islamique

O segmento anterior se inicia com mais uma mediação do professor-pesquisador em retomar a questão principal da discussão e direcioná-la aos PA. Diante da dúvida apresentada por PA3 (linha 2), PP reformula a questão na linha 5. Até esse momento a interação mantém a mesma estrutura guiada apresentada na seção anterior.

Entretanto, a partir da linha 6, PA3 responde à pergunta inicial e se posiciona contra a proibição do *burkini* na França e a favor da liberdade religiosa das mulheres que desejem usar o traje ou seguir a religião muçulmana. Para isso PA3 cita o filme “*Persepolis*”, animação francesa que conta a história de uma jovem iraniana expatriada na década de 1970²⁸.

²⁸Disponível em: <http://www.imdb.com/title/tt0808417/>. Acesso em 21 jan 2018 (adaptado).

- PA3 euh quand je cherche les choses sur la burqa sur le burkini j'ai:: euh les choses cela la burqa sont figés j'ai a vu un:: (autre) **je me souviens de persepolis (.) euh les bandes dessinées qui elle a euh qui ella a des idées modernes féministe (.) elle VEUT utiliser la burqa (.) les les () et les vêtements des musulmans mais elle utilise aussi euh tennis (risos) chaussures euh plus modernes**

A inclusão dessa referência pode ser identificada como parte de um discurso oral espontâneo, pois introduz na discussão um elemento proveniente da experiência de mundo do participante-aluno, mesmo que ainda tenha mantido relação com o tema principal planejado pela atividade.

Em outro momento da interação 4, foi possível identificar outro momento em que a interação espontânea se tornou mais evidente. No excerto a seguir, PA1 introduz a questão da legalização do aborto como questão polêmica recente que deve ser discutida.

Segmento 2 – Pour ou contre le burkini ?

Excerto 2 - 01:15:41 - 01:18:14

1	PA1	maintenant il y a une discussion très important sur <i>l'abort</i>
2	PP	l'avortement
3	PA3	l'avortement (.) qui:: euh c'est une chose qui doit être discuté pour que ça concerne sur la femme principalement parce que ((risos)) des hommes pour les hommes tant pis ((risos))
4	PP	pour les hommes non? ((risos))
5	PA3	j'ai j'ai- (risos)
6	PA1	[oui je pense que]
7	PP	[()]
8	PA3	[non mais]
9	PP	je vais défendre mon point de vue comme un homme ((risos)) d'accord?
10	PA3	((risos))
11	PP	pour moi ce n'est pas ce que tu () voilà je m'importe avec des

femmes- je m'importe avec la cause

- 12 PA1 [((risos))]
 13 PA3 [((risos))]
 14 PP [((risos))]
 [((risos))]
 15 PA3 ((risos)) pardon
 16 PA1 je pense que- je pense que l'avortement est lié à la religion aussi
 17 PA3 c'est pas toi
 18 PA1 je pense qu'il ne:: devais de il ne devrait pas être lié à la religion je
 pense que chacun doit sa opinion sur *l'abort* sa religion mais l'état les
 lois doivent être neutres euh::
 19 PA3 Oui
 20 PA1 doivent être
 21 PP L'avortement
 22 PA1 l'avortement doit être légalisé euh
 23 PA3 Oui
 24 PA1 C'est:: euh (.) euh les opinions ne peuvent euh ah je ne sais pas
 comment dire mais la religion ne peuv- influ- avoir influence sur l'état
 (.)
 25 PA3 Oui
 26 PA1 c'est- (.)
 27 PA3 je je je pense [aussi parce que]
 28 PA1 [par exemple] je suis contre l'avortement (.) j'ai une religion je
 suivre une doctrine et:: ma religion me () je ne sais pas si-
 29 PP la religion:: pardon? euh je n'ai pas compris
 30 PA1 euh crença?
 31 PP voilà elle a le::
 32 PA3 Croissance
 33 PP oui, la [croissance merci]
 34 PA1 [euh la croissance-] mes croissances et je suis contre
 l'avortement mais je suis totalement en faveur de la légalisation de
 l'avortement

Nesse excerto, o tema da legalização do aborto é introduzido por PA1 dentro da discussão sobre a liberdade religiosa e a separação entre Estado e Igreja na França e no Brasil. Primeiramente, é importante ressaltar que durante as interações espontâneas a alternância entre as trocas comunicativas já não é mais tão definida pela mediação do docente. Durante aproximadamente 3 minutos, foram registradas 34 trocas comunicativas. Além disso, sem a figura central do PP na distribuição dos turnos de fala, foi possível identificar momentos de tomada de turnos mais espontâneos e caracterizados por sobreposições de fala:

- 27 PA3 je je je pense **[aussi parce que]**
- 28 PA1 **[par exemple]** je suis contre l'avortement (.) j'ai une religion je suivre une doctrine et:: ma religion me () je ne sais pas si-

Os dados fornecidos pelo excerto anterior indicaram que durante as interações espontâneas, a colaboração entre os participantes-alunos também foi favorecida, não cabendo ao professor-pesquisador sanar todas as possíveis dúvidas lexicais ou gramaticais.

29 PP la religion:: pardon? euh je n'ai pas compris

30 PA1 euh crença?

31 PP voilà elle a le::

32 PA3 croissance

33 PP oui, la [croissance merci]

Outro aspecto que se repete na interação espontânea apresentada no excerto 3 se refere às experiências e conhecimentos de mundo manifestados na fala dos participantes. Para PA1, responsável por introduzir a discussão, suas convicções religiosas não a impedem de defender a legalização do aborto.

- 34 PA1 [euh la croissance-] mes croissances et je suis contre l'avortement mais je suis totalement en faveur de la légalisation de l'avortement

Por último vale ressaltar o papel do professor-pesquisador diante das interações espontâneas. De acordo com a definição do ritual de interação didática estabelecido por Cicurel (2011), cabe ao professor manter retomar o controle da conversação e impedir que ela fuja dos objetivos didáticos estabelecidos em virtude do tempo de trabalho disponível.

No entanto, o surgimento de interações espontâneas foi estimulado pelo professor pesquisador e forneceu oportunidades para que os participantes-alunos construíssem situações de comunicação autênticas em francês, além de permitir que eles se tornassem protagonistas da construção do conhecimento.

A autonomia e o protagonismo em interações espontâneas desenvolvem de maneira mais eficiente a fluência oral dos participantes-alunos, visto que eles se sentem mais motivados a se implicarem em situações comunicativas quando os assuntos debatidos ou os tópicos de conversação surgem de seus próprios interesses pessoais ou de seus conhecimentos de mundo, levando-os a regularem entre si as próprias trocas comunicativas, a colaborarem com os demais participantes e negociar os sentidos.

Por fim, o mais importante nessas interações não é a simples resposta a uma solicitação ou pergunta do professor-pesquisador, mas a comunicação real em língua estrangeira com os demais participantes.

3.2 – A interação entre os participantes e o uso das ferramentas do Ambiente Virtual Google

Conforme mencionado na seção 2.5, todas as tarefas elaboradas para as semanas do curso “Produções orais on-line” visavam articular os objetivos voltados

para o desenvolvimento da fluência oral aos objetivos referentes à fluência digital dos participantes.

A partir dos dados recolhidos, a análise da integração das TIC será subdividida em três tópicos: interações com baixo nível de integração tecnológica, atividades com alto nível de integração tecnológica e mediação tecnológica do professor-pesquisador.

3.2.1 – Interações com baixo nível de integração tecnológica

As interações com baixo nível de integração tecnológica foram definidas como aquelas nas quais os participantes não seguiram as etapas previstas pelas FR ou optaram por não utilizar as ferramentas do Ambiente Virtual Google. Esses casos aconteceram principalmente durante as etapas de preparação da interação. Como exemplo, apresento exemplo a seguir, extraído da FR4, contendo as instruções para a organização das ideias antes do debate a favor ou contra o *burkini* (*Pour ou contre le burkini?*).

De acordo com as orientações fornecidas, os participantes-alunos deveriam ser responsáveis por realizar o trabalho de preparação em duas etapas:

- 1- Compreensão do texto de jornal “*Interdire le « burkini » au nom de la laïcité ?*”;
- Criar um novo documento de texto no Google Docs;
- A partir da leitura do artigo de jornal, criar uma lista de argumentos a favor e contra a proibição do *burkini*;
- Para completar a lista, procurar outros argumentos favoráveis ou desfavoráveis sobre o tema.

2- A partir dos argumentos anteriores, criar uma apresentação com o ponto de vista sobre o tema:

- Acessar o Google Drive;
- Criar uma nova apresentação no Google Slides;
- Nos *slides* justificar seu posicionamento apresentando os argumentos mais importantes;
- Ilustrar a apresentação;
- Compartilhar a apresentação no Google Drive.

Como é possível perceber, ao final dessas etapas, os participantes-alunos teriam produzido um documento de texto com a ajuda do Google Docs e uma apresentação com o Google Slides. Contudo, o tipo de atividade não explora potencialidades mais interessantes que esta poderia ter, como o trabalho colaborativo, ou a criação de um projeto. Para que a interação ocorresse, o uso da ferramenta não era essencial

Esse fato me permitiu avaliar que o uso da ferramenta não foi empregado durante a interação porque não oferecia a oportunidade real de transformação das práticas de aprendizagem dos participantes-alunos.

Seguindo os princípios do modelo SAMR (Substituição, Ampliação, Modificação, Reformulação), a integração das ferramentas nessa atividade não provocou inovações no processo de ensino-aprendizagem.

O uso do Google Docs como organização das ideias pode parecer mais complicado para os participantes-alunos do que realizar a mesma atividade com o auxílio de uma folha de papel e uma caneta na modalidade presencial.

Portanto, nos casos em que o uso das ferramentas do Ambiente Virtual Google não ofereceu nenhum ou poucos avanços significativos para a organização ou realização das atividades, houve baixa adesão por parte dos participantes-alunos, visto que eles tais recursos não agregariam nenhum elemento que provocasse maior eficiência durante a interação. O que foi possível observar é que diante dos casos de

baixa integração das tecnologias às atividades, os participantes-alunos deram prioridade para os objetivos voltados para a comunicação e à fluência oral, em detrimento a aqueles voltados para a fluência digital.

3.2.2 – Interações com alto nível de integração tecnológica

Segundo o modelo de avaliação denominado SAMR (Substituição, Ampliação, Modificação, Redefinição), a integração das TIC no processo de ensino-aprendizagem atinge seus objetivos com maior eficiência quando conseguem transformar as atividades exercidas por professores e alunos.

Utilizando as potencialidades de determinadas ferramentas, é possível, no nível mais alto do modelo SAMR, modificar práticas e atividades, aumentando o significado de seus resultados ou gerando modelos de interação completamente novos.

Como primeiro exemplo de alto nível de integração, apresento o segmento 5, extraído da interação 4 (*Définir et présenter un problème*) e com duração de 2 minutos. Nas orientações propostas pela FR5, os PA deveriam ser responsáveis por selecionar um problema de seu interesse, apresentá-lo oralmente para o grupo, formular uma questão problemática e estimular os demais participantes a interagirem em torno do tema escolhido.

Para criar a apresentação os participantes-alunos deveriam utilizar o Google Slides, ferramenta de criação de apresentações on-line, e seguir as etapas previstas na FR5:

- Criar um novo documento sobre o Google Slides;
- Organizar a apresentação do problema com as informações reunidas na atividade anterior (por que escolheu o tema, argumentos a favor e contra do problema, causas e consequências, etc.);

- Illustrar a apresentação com imagens ou itens pertinentes à apresentação;
- Perguntar a opinião dos outros participantes.

A seguir, apresento o excerto do momento em que PA1 encerra sua apresentação oral sobre a Reforma do Ensino Médio no Brasil.

Segmento 5 – Définir et présenter un problème

Excerto 1 - 00:55:08 – 00:57:09

- 1 PA1 Je ne sais pas si si:: vous si vous comprenez hh tout que j'ai hh dit mais mais je- j'essaye de- d'expliquer.
- 2 PP Oui, très bien, j'ai compris. Voilà et il y a quelques images ?

- 3 PA2 (y a)
- 4 PA1 Oui, j'ai cherché quelques images pour:: pour:: vous euh:: pour que vous voyiez les situations de quelques écoles dans le Brésil.
- 5 PA1 J'ai J'ai (étudié) dans le (les) écoles () euh (.) et j'ai vu euh école des écoles très très mauvaises.

- 6 PA1 et je j'ai (.) choisi une question, êtes-vous contre ou à faveur de la réforme du lycée au Brésil? et pourquoi? c'est un sujet actuel et nous:: (.)

il y a beaucoup de:: manifestations dans tout le pays euh

- 7 PA1 et (.) quoi vous proposez pour améliorer l'éducation publique au Brésil? et

- 8 PA1 c'est ça
 9 PP Oui, très [bien, très bien]
 10 PA1 [j'ai oublié de faire les réf- les (références bibliographiques) pardon. (risos) je peux [faire] après
 11 PP [Ops]
 12 PP ne t'inquiètes pas ne t'inquiètes pas, on n'est pas dans:: dans l'université. ah bon, je ne suis pas un professeur () ABNT (.) ouais, ça va ? Donc très bonne présentation () A1
 13 PA1 (risos)

Nesse excerto, durante a finalização da primeira parte de sua apresentação oral sobre a reforma do Ensino Médio no Brasil, PA1 mostra no arquivo compartilhado na tela, algumas imagens para expor o estado das escolas públicas brasileiras. Nas linhas 4 e 5, a participante-aluna evoca um fato pessoal para justificar a escolha das fotos:

- 4 PA1 Oui, j'ai cherché quelques images pour:: pour:: vous euh:: pour que vous voyiez les situations de quelques écoles dans le Brésil.
- 5 PA1 J'ai J'ai (étudié) dans le (les) écoles () euh (.) et j'ai vu euh école des écoles très très mauvaises.

Mais do que pelo simples fato de mostrarem a situação de algumas escolas, o uso da tecnologia é combinado com uma interação espontânea, na qual PA1 justifica a escolha das fotos e do tema devido ao fato de já ter estudado em escolas públicas. Esse fato forneceu indicativos de que o uso do Google Slides e dos recursos da internet (imagens) favoreceram o compartilhamento de uma informação que é proveniente do conhecimento de mundo da participante-aluna.

Outro exemplo de interação com alto nível de integração tecnológica pode ser citado na construção do mapa conceitual sobre a argumentação em francês. As potencialidades de trabalho colaborativo proporcionadas pelo Google Drive geram situações de ensino-aprendizagem inovadoras quando comparadas à sala de aula tradicional.

Portanto, pode-se compreender que quanto maior foi o grau de transformação e inovação proporcionados pelas ferramentas do Ambiente Virtual Google, maior foi a motivação e a interação dos participantes-alunos em contexto on-line.

3.2.3 – Mediação Tecnológica do professor

Além dos papéis mencionados no item 3.1.1 desta dissertação, o ambiente

virtual gerou outros papéis para o professor-pesquisador durante as interações. Dentre eles, cito o papel de mediação tecnológica durante a realização das atividades. Esse tipo de mediação corresponde aos momentos em que a interação on-line foi interrompida devido a um problema de ordem técnica ou a uma dúvida dos participantes-alunos em relação ao uso das ferramentas do Ambiente Virtual Google.

Como exemplo dessa situação, pode-se observar o segmento 3 que foi extraído da situação de interação 3, durante a qual os participantes-alunos deveriam compartilhar no Google+ uma notícia retirada da internet a fim de que os demais colegas a lessem. Diante da dúvida de PA1, o professor-pesquisador se utiliza do recurso de compartilhamento de tela para explicar as etapas de como realizar a tarefa.

Segmento 3 – *Discuter une nouvelle polémique*

Excerto 1 - 01:34:01 - 01:35:21

- 1 PP voilà! là il y a une option- euh je vais vous montrer je peux vous montrer ah- un moment (.) alors:: ouais! (.) vous pouvez partager des informations (ou peut-) (.) alors, je partage:: (.) voilà, vous regardez? (.) bon voici le:: (.) l'écran du groupe (.) vous pouvez partager ici (.) vous cliquez sur ce bouton vert au (coin)- (.) voilà tout en bas, d'accord? et vous allez mettre le contenu à partager (.) d'accord?

2 PA1 ah oui

3 PP vous pouvez mettre le lien ici (.) et le lien de la nouvelle. par exemple (.) je vais partager le lien de:: cette nouvelle que nous venons de lire et-

4 PP bon, après tu peux publier le contenu et tu dois choisir dans quelle catégorie tu vas partager comme nous travaillons dans la session numéro deux tu peux cliquer ici

5 PA1 hum::

6 PP et voilà! on va le partager sur la session deux ça va?

7 PA1 ça va

Como visto no exemplo, cabe ao professor-pesquisador no ambiente on-line ser o responsável por sanar dúvidas que os alunos possam ter em relação ao uso das TIC durante as atividades.

Na mediação tecnológica, o professor assume o papel de facilitador da interação dos participantes-alunos com o ambiente virtual e com as atividades. Em parte, o uso do recurso de compartilhamento de tela para orientar o uso da ferramenta favoreceu a apropriação dos recursos do ambiente on-line e fomentou, mais uma vez, a interação em língua francesa.

3.3 – Avaliação do Curso

Conforme mencionado na seção 2.1 desta dissertação, um dos princípios da pesquisa-ação consiste em um constante processo transformação das ações que são tomadas pelo pesquisador. No contexto de ensino-aprendizagem essa mudança só é possível graças à participação dos alunos, responsáveis por construir o conhecimento por meio da interação.

Para a abordagem voltada para a ação, apresentada no Quadro Europeu Comum de Referência, o aluno deve desenvolver autonomia em seu processo de aprendizagem de LE, além de buscar a construção do conhecimento de forma colaborativa, por meio da interação social em diferentes contextos, inclusive durante a aula de línguas.

Por fim, na 1.2 desta pesquisa, os princípios nos quais a educação on-line se baseia também colocam o aluno como principal responsável por organizar, tomar decisões e realizar ações que lhe permitam desenvolver competências tecnológicas e conduzir sua aprendizagem de forma ativa.

Todos esses conceitos teórico-metodológicos explorados nessa pesquisa colocam o participante-aluno no centro do processo de ensino-aprendizagem e destacam que sua participação, implicação e ação também contribuem para a reflexão sobre as práticas pedagógicas desenvolvidas em sala de aula. Nessa perspectiva, esta seção é dedicada a evidenciar a voz dos participantes sobre as práticas pedagógicas desenvolvidas, seu processo de aprendizagem e a utilização

das TIC no curso “Produções orais on-line”.

Os principais dados foram obtidos das respostas escritas fornecidas ao questionário “Avaliação do curso” (Apêndice N), em língua portuguesa, e das interações orais registradas no Ambiente Virtual Google, em francês.

De modo geral, os participantes-alunos avaliaram que a experiência do curso on-line atingiu as expectativas e lhes ajudou a superar algumas dificuldades de expressão e fluência oral em francês, principalmente no que concerne à insegurança de se comunicar, exprimir opiniões e argumentar na língua-alvo. Isso pode ser visto nas respostas a seguir:

- PA1** Sim, eu esperava que eu pudesse melhorar minha expressão oral em francês, e eu penso que **consegui me expressar melhor e perder um pouco o medo de falar em francês com outras pessoas e também de cometer erros.**
- PA3** Minha única expectativa era a de conseguir conversar um pouco em francês e me desinibir mais. A expectativa foi mais que atendida e foi estimulante ter de defender uma opinião em francês, algo que mesmo em português exige um esforço de concatenação de idéias, de coesão e coerência. **Nunca pensei que seria capaz de argumentar em francês. Estou muito feliz com o resultado.**

É importante ressaltar que medo e insegurança na hora de falar são problemas apresentados nas duas respostas. Para PA1, o problema não consiste em cometer erros, mas em ter receio de cometê-los enquanto fala com outras pessoas na língua-alvo. Em parte, essa ideia fornece indícios de que o foco da aprendizagem de línguas estrangeiras ainda se concentra na valorização das formas (erros e acertos) em detrimento ao desempenho comunicativo durante as interações.

PA3, no entanto, parece valorizar o oposto de PA1. Em sua resposta não há nenhuma referência aos erros. Em vez disso, sua fala é marcada por termos que remontam à valorização da comunicação e da fluência oral, como a concatenação de ideias, coesão e coerência durante a argumentação.

Em seguida, quando perguntados sobre os pontos positivos e negativos durante o curso, obtive as seguintes respostas:

- PA1** Eu gostei muito da metodologia de podermos preparar os argumentos antes da interação; o que achei de negativo foram as falhas do sistema que às vezes cortava o som ou dava alguma interferência, mas foram poucas vezes e não chegou a atrapalhar o curso.
- PA3** O momento negativo foi quando ele acabou, infelizmente. Gostaria que esse curso se estendesse por pelo menos mais um ano. Passou muito rápido e tenho amigos que ficaram muito interessados em participar desse curso. Acho que o PP fez uma mediação muito boa e deixou que a gente buscasse as palavras e mesmo a estrutura da língua pela memória. Às vezes, ele questionava para que a gente reformulasse melhor o que queríamos dizer. Assuntos atuais foram tratados e isso nos deu até uma certa facilidade de buscar material na internet e mesmo nos posicionarmos politicamente. Outro ponto positivo e talvez por acaso, é que nosso grupo continha apenas 3 pessoas (incluindo o professor). Acho que um grupo com muitas pessoas não produziria o mesmo efeito. Acho que com mais uma pessoa também ficaria bom.

As respostas de PA1 e PA3 apontaram que os principais pontos positivos durante o curso:

- A metodologia de trabalho baseada nas etapas de preparação dos argumentos antes das interações;
- A mediação do professor;
- As discussões sobre temas atuais;
- Grupo de trabalho reduzido.

Os dois primeiros pontos mostram que a elaboração das FR e a mediação do professor contribuíram para a expressão e a fluência oral dos PA. O terceiro ponto indica que os temas escolhidos, por serem, atuais, geraram maior motivação e engajamento para que os PA realizassem pesquisas de preparação e interagissem oralmente.

No que concerne ao último ponto, a evidência de que o grupo de trabalho

reduzido tenha favorecido a fluência oral contraria a minha primeira hipótese para esta pesquisa, na qual visava investigar que tipos de interação seriam gerados com a participação de mais pessoas. No entanto, esse dado me ajudou a compreender que o grupo pequeno proporcionou maior oportunidade e tempo de fala para que as práticas de expressão oral fossem desenvolvidas, bem como contribuiu para aumentar o vínculo afetivo dos participantes no contexto em que estavam inseridos.

Com relação aos pontos negativos, foram apontados os seguintes itens:

- Problemas técnicos;
- Fim do curso;

Mesmo que os problemas técnicos não tenham sido impedimento para que o curso acontecesse ou que as tarefas fossem realizadas, PA1 aponta que este se mostrou seu maior problema durante as aulas. O ponto indicado por PA3, o fim do curso, na verdade não indicou um problema realmente negativo para a pesquisa, mas sim, um retorno positivo sobre as ações tomadas até então.

No final da primeira parte do questionário, os participantes-alunos foram estimulados a se expressarem sobre as principais contribuições do curso para a formação deles enquanto futuros professores de FLE.

- PA1 O uso de tecnologia para ensinar, achei muito interessante e bem eficaz. A autonomia dada para o aluno, que tem que fazer uma pesquisa e argumentar e depois expressar essa argumentação colocando a língua em prática, é uma ótima maneira de ensinar e envolver o aluno no aprendizado utilizando ferramentas que fazem parte do dia a dia, como o google.
- PA3 Acho que o método de aprendizagem foi muito bem desenvolvido. O aluno precisa ser estimulado a se manifestar em uma língua. Quando algo em que você acredita ou defende é colocado em questão, o esforço para poder discutir sobre isso é muito maior. Mesmo que não se saiba a palavra exata, a expressão correta, o professor vai entender o que o aluno quer dizer e vai acrescentar isso ao seu aprendizado. Acredito que seja um método muito melhor do que o material didático convencional de que o aluno dispõe na faculdade.

PA1 destaca como principais contribuições o uso da tecnologia no processo de ensino, a autonomia dada para os alunos na preparação das atividades de argumentação e o uso das ferramentas digitais que já fazem parte do cotidiano dos alunos, como o Google.

Enquanto isso, PA3 ressalta a importância do método de aprendizagem utilizado, por meio do estímulo dado à participação e à manifestação de opiniões e argumentos. Novamente, PA3 demonstra em sua resposta o foco sobre o desenvolvimento de uma competência de comunicação: “Mesmo que não se saiba a palavra exata, a expressão correta, o professor vai entender o que o aluno quer dizer e vai acrescentar isso ao seu aprendizado”. Por fim, salienta que o método utilizado no curso é mais eficiente do que o que dispõe na faculdade.

As informações dadas durante a segunda parte do questionário se relacionaram à avaliação das atividades desenvolvidas, à interação com o professor e os demais alunos, às temáticas discutidas e ao uso dos recursos tecnológicos.

No primeiro desses pontos, a compreensão das atividades propostas, PA1 e PA3 forneceram as seguintes respostas:

PA1 Achei bem descrito o que deveria ser feito, achei bem organizado e muito útil poder realizar as etapas antes do curso, durante e depois, com os journal de bord.

PA3 Bem compreendido e bem realizado. Confesso que não fiz uma tarefa mas minha colega PA1 realizou a atividade de maneira tão completa que pude aproveitar muito bem a aula

Nesse ponto, é possível perceber a diferença entre PA1 e PA3. Enquanto PA1 realizou todas as atividades, antes, durante e depois das aulas, PA3 participou sobretudo das etapas de interação. Em alguns casos, o fato de não ter preparado as atividades, como planejado nas FR, não a impediu de interagir e participar das situações de argumentação on-line.

As interações entre os participantes também foram consideradas positivas para as duas participantes-alunas. Para PA1, vale destacar que as interações lhe

deram oportunidade para aprimorar o conhecimento da língua-alvo e a reflexão sobre os erros cometidos. PA3 põe em destaque a relação do professor-pesquisador com a turma.

- PA1 Gostei muito da interação, só achei ruim as interferências e cortes do áudio, mas foram poucas vezes e não atrapalharam o desenvolvimento do curso. As interações foram bem legais, pudemos expor nossos argumentos e ouvir, o que foi muito bom para aprimorar o conhecimento da língua e também para refletir sobre os erros que cometemos e corrigi-los depois.
- PA3 O professor foi muito humano conosco pois nos ajuda sempre que precisávamos e foi muito compreensível com nossos erros, não houve pressão, nem repressão. Muito pelo contrário, a gente até ria muito. Foi bem agradável o curso, mesmo com o esforço que eu fazia para me comunicar, ficava muito satisfeita com o resultado. Adorei o método do PP.

Em ambas as respostas, é importante observar como os erros cometidos foram tratados. PA1 enfatiza que as interações lhe forneceram oportunidades para reflexão sobre seus próprios erros, aprimorando seus conhecimentos. A fala de PA3, por sua vez, valoriza o fato de que a atuação do professor não foi incidente sobre a correção dos erros, tornando a situação mais acolhedora para que pudesse se comunicar com liberdade.

Por último, em relação ao uso das ferramentas e recursos tecnológicos em seu processo de aprendizagem, as respostas obtidas forneceram os seguintes dados:

- PA1 Os recursos tecnológicos foram legais porque pude conhecer outras ferramentas do google como o google slides, foi muito legal porque pude expor uma argumentação tendo por base os slides, e pude preparar toda apresentação também. Foi minha primeira apresentação com slides em outra língua e é bem interessante porque na hora temos que pensar rápido em francês e explicar em francês o que está sendo exposto, **achei a experiência muito legal e útil para a expressão oral porque é a utilização da língua na prática de uma situação real.** É bem difícil, mas muito útil para o aprendizado, e **foi uma das minhas atividades preferidas.**
- PA3 Confesso que tenho certa dificuldade conseguir utilizar alguns recursos. **No começo apanhei um bocado mas depois fui me acostumando. Acho que ainda não consegui aproveitar todos os recursos de hangout. Precisaria de mais uns dois cursos como esse,** s'il vous plaît. Merci beaucoup!

Alguns aspectos importantes para a avaliação da fluência oral e para a fluência digital podem ser observados na fala de PA1. Primeiramente, a descoberta e o uso da ferramenta Google contribuíram para organizar a apresentação de um tema de seu interesse para o grupo durante a aula on-line. Contudo, o que mais se destaca em sua fala é o quanto o ambiente virtual lhe possibilitou criar uma situação real de prática de uso da língua.

A resposta de PA3, por sua vez, indica suas dificuldades iniciais no uso das do Ambiente Virtual Google, ela foi progressivamente avançando para uma utilização básica do que as ferramentas têm a oferecer. Apesar disso, demonstra mais motivação para continuar esse processo em outra oportunidade.

Além dos dados obtidos com o questionário “Avaliação do Curso”, que deram maior liberdade para as respostas, também destaco dois segmentos de depoimento de PA1 e PA3 ao final da última aula on-line.

PA3 euh je te remercie PP et PA1 aussi (.) j'ai euh j'apprends beaucoup de choses je sais que j'ai j'ai fait beaucoup d'erreurs (risos) mais c'est une très bonne chose ce cours de production orale parce que on **on n'a pas d'opportunité (.) dans la fac () on n'a pas d'interaction?** interaction? ou quelques c'est:: euh:: **il n'y a pas de temps pour pour parler dans la fac je sais pas pour- pourquoi (.)** mais et:: de la () ces choses euh **la production orale c'est très importante parce que on on- avant d'écrire on parle!** euh:: la grammaire c'est c'est importante la structure de la langue c'est important mais on doit euh:: s'exprimer euh se euh:: et des des des et des choses que tu (.) tu nous euh:: que qu'on fait ici euh des des discussions on essaie de:: faire des arguments on essaie de penser sur euh:: un sujet c'est c'est merveilleux (risos) c'est un c'est- parce que c'est une chose qu'on veut faire (.) la grammaire c'est un peu automatique c'est un peu c'est nécessaire mais euh:: des des on doit faire des applications de des choses qu'on qu'on a vu dans la fac quand euh on lit beaucoup mais (.) on doit euh se on doit être capables de de:: s'exprimer c'est très important et c'est très euh j'ai bien aimé faire ça (risos)

PA1 ah je voudrais remercier à vous aussi (risos) j'ai aimé beaucoup ce cours **et je suis d'accord euh avec PA3 euh nous n'avons pas beaucoup d'opportunités pour parler en français et je pense que ce cours euh a aidé beaucoup dans l'expression orale (.)** nous avons euh des opportunités de parler (risos) et j'ai commis beaucoup d'erreurs aussi (risos)

Os dois enunciados foram selecionados por mostrarem produções espontâneas de *feedback* de PA1 e PA3 durante a aula. Nelas, as duas

participantes-alunas enfatizaram a falta de oportunidades de interagirem oralmente durante as aulas da graduação, seja pela falta de tempo, seja pela atenção dada às competências escritas e à aprendizagem da gramática na língua-alvo.

As informações extraídas dessas respostas me ajudaram a compreender em que medida o curso “Produções orais on-line” e esta pesquisa trouxeram contribuições para o ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras, a educação on-line e para a formação de professores. As conclusões deste estudo serão apresentadas na seção a seguir.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

A temática das tecnologias no ensino de línguas não é recente. Em diferentes momentos da história das metodologias, os professores foram confrontados a se deparar com inovações tecnológicas que traziam para a sala de aula presencial uma série de questionamentos, como questões técnicas ou pedagógicas relacionadas à integração de algo novo em um contexto que mantinha hábitos e práticas mais antigas. Isso ocorre até os dias de hoje e, com o advento das Tecnologias da Informação e da Comunicação (TIC), da internet e dos diversos ambientes virtuais de aprendizagem as mesmas questões são colocadas com o agravante de que as mudanças atuais aparecem com muita rapidez e, em muitos casos, o professor não tem tempo de compreendê-las e/ou assimilá-las.

Com a realização desta pesquisa, busquei trazer tanto o lado do professor (ensinar) quanto do aprender (aluno) na medida em que a criação do Curso “Produções orais on-line” determinou reflexões no momento da elaboração do curso, em sua realização e avaliação. Antes de apresentar as conclusões advindas deste trabalho, faz-se necessário retomar as questões iniciais apresentadas nesta pesquisa:

- Qual é o impacto das ferramentas e recursos digitais na fluência oral dos alunos em contexto on-line?
- Em que medida as orientações das atividades podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos?
- Como as intervenções do professor durante a aula podem favorecer a fluência oral e a fluência digital dos alunos?

Os questionamentos colocados estavam ligados às possibilidades de desenvolvimento da prática da expressão oral, da fluência oral dos alunos em língua estrangeira, à concepção de atividades com o uso das TIC, simultaneamente, da fluência digital dos participantes, uma vez que estavam pela primeira vez em um

ambiente on-line para aperfeiçoar competências orais em francês.

Nesse sentido, é necessário trazer nesta conclusão aspectos que foram identificados nos dados à luz de reflexões que permitem responder às questões de pesquisa, compreender a complexidade do trabalho desenvolvido, sua inovação didático-metodológica, considerando que os participantes são alunos do Curso de Letras e, por último os caminhos que a pesquisa aponta na direção de avanços na área do ensino-aprendizagem de língua estrangeira em contextos on-line.

No que se refere à complexidade da pesquisa, destaco dois aspectos: o primeiro relacionado ao ensino da língua francesa, respondendo a necessidades específicas que os alunos manifestaram o que determinou o programa e as atividades do curso e, em segundo, a criação propriamente dita do ambiente que deveria se mostrar atrativo, coerente e funcional. A concepção do curso foi feita de acordo com princípios metodológicos ligados à comunicação em língua estrangeira, ou seja, a temática da argumentação trouxe aos alunos a possibilidade de se expressarem sobre cada assunto, de manifestarem sua opinião, de desenvolverem sua fluência oral, a partir de temas da atualidade. As interações contaram com um tempo de realização de em média 2 horas de gravação por aula e, de forma particular, o tempo de fala de cada aluno foi superior ao que eles tinham vivenciado em situações de interação presencial. O ambiente on-line favoreceu o desenvolvimento da fluência oral dos alunos. O papel do professor, como mediador das interações, deixou evidentes as referências didático-metodológicas adotadas e confirmou que sua presença foi fundamental como facilitador das interações, tendo em sempre em mente os objetivos a serem atingidos.

A concepção do ambiente foi também complexa, pois considerando que a solidão do professor nestas situações e a ausência de estrutura institucional que pudesse dar apoio à pesquisa que não é a primeira que se realiza nestas condições em uma universidade pública. Isto significou todo um trabalho de levantamento e teste das ferramentas e recursos do Google, gerenciamento de problemas técnicos que ocorreram e a certeza de que é necessário um movimento institucional maior

para dar suporte ao professor que trabalha em contexto on-line. A pesquisa vem da sala de aula e retorna a ela e à instituição, o que deveria ser considerado quando da elaboração de mudanças no projeto pedagógico da instituição, o que ainda não ocorre.

É importante ressaltar, no entanto, o caráter inovador do trabalho tendo em vista que foi realizado com alunos de licenciatura de Letras/Francês de duas universidades públicas que se preparam para atuar como professores de línguas em contextos presenciais e on-line. Além de não terem em sua grade horária disciplinas on-line, as experiências com tecnologias se restringiram a usos pessoais, de trabalho e algumas situações pontuais com a plataforma Moodle. O fato de serem alunos e ao mesmo tempo poderem observar como o professor do curso atuou na sua realização traz elementos metareflexivos que podem, no futuro, alimentar projetos de investigação na graduação e na pós-graduação. A utilização de instrumentos como as *Feuilles de Route (FR)* que organizaram/guiaram as atividades de expressão oral dos participantes, dos documentos disponibilizados nos espaços coletivos, das capturas de tela compartilhadas e, sobretudo, do acesso a ferramentas e recursos do Google a serviço do ensino-aprendizagem da língua, deram ao grupo elementos para observar, atuar e refletir sobre o que significa ensinar e aprender uma língua estrangeira com as TIC em um contexto on-line. A combinação das orientações das FR e as orientações dadas pelo professor durante as aulas motivaram e mobilizaram os alunos para desenvolverem sua fluência oral e sua fluência digital.

Por fim, as contribuições desta pesquisa apontam para caminhos complexos e possíveis, a meu entender, de serem realizados, através da articulação institucional e pedagógica, aliada a uma política de formação inicial e contínua de professores com as TIC em contexto on-line visando dar conta das inovações rápidas e constantes das tecnologias para o ensino-aprendizagem em geral.

REFERÊNCIAS

ALRABADI, Elie. Quelle méthodologie faut-il adopter pour l'enseignement/apprentissage de l'oral ? **Didáctica: Lengua y Literatura**, Madrid, v. 23, p.15-34, mar. 2011. Disponível em: <<http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/36308/35153>>. Acesso em: 20 ago. 2017.

ARANDA, M. C. T. **Interações orais online no ensino do francês língua estrangeira**: o projeto Cefradis. Tese de Doutorado. São Paulo: Universidade de São Paulo, 2011.

BARBIER, R. **A pesquisa-Ação**. Brasília: Liber Livro Editora, 2007.

BARTLETT, Jamie; MILLER, Carl. **Truth, lies and the internet**: a report into young people's digital fluency. Londres: Demos, 2011. 58 p. Disponível em: <www.demos.co.uk/files/Truth_-_web.pdf>. Acesso em: 10 jan. 2018.

BEHAR, P. A.; e colaboradores. **Modelos pedagógicos para a educação a distância**. Porto Alegre: Artmed, 2009.

BUZATO, M. E. K.. **Novos letramentos e apropriação tecnológica**: conciliando heterogeneidade, cidadania e inovação em rede. In: RIBEIRO, A. E.; VILLELA, A. M. N.; COURA SOBRINHO, J.; SILVA, R. B.. (Org.). *Linguagem, tecnologia e educação*. 1ed. São Paulo, SP: Peirópolis, 2010, p. 53-63.

CAVALCANTE, E. S. **Atividades de produção oral em língua inglesa na EAD**: um estudo na licenciatura a distância de letras inglês da Universidade Federal do Ceará. 2015. 101 f. Dissertação (Mestrado) - Curso de Pós-graduação em Linguística, Departamento de Letras Vernáculas, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza, 2015.

CHAMBERS, F. **"What do we mean by fluency?"**. In: *System*, 25(4), 1997, p. 535-544.

CICUREL, Francine. **L'es interaction dans l'enseignement des langues** : Agir professoral et pratiques de classe. 287 f. Paris: Les éditins didier. 2011.

CONSELHO DA EUROPA. **Quadro europeu comum de referência para as línguas**. Edições Asa, 2001.

COSTE, D. **Un niveau seuil** In: BOUACHA, A. *La pédagogie du français langue étrangère*. Paris: Hachette, 1978.

CRUZ CARDOSO, L.C. **Aprendizagem da língua francesa em um centro de Estudos de Línguas do estado de São Paulo**: desenvolvimento da produção escrita em aplicativos para tablets. 2017, 228f. Dissertação (Mestrado) - Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2017.

DUDENEY, Gavin; HOCKLY, Nicky; PEGRUM, Mark. **Letramentos digitais**. São Paulo: Parábola, 2016. (Linguagens e Tecnologias).

ESTIVALET, G. L. **O ensino e a aprendizagem da produção oral em língua estrangeira na educação a distância**. 2012. 231 f. Dissertação (Mestrado) – Curso de Pós-graduação em Linguística, Centro de Comunicação e Expressão, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2012.

FILLMORE, C. J. **“On Fluency”**. In: *Individual Differences in Language Ability and Language Behavior*. Nova Iorque: Harcourt Brace Jovanovich, 1979.

FONSECA, D. A. Geração Y: novos desafios na gestão de pessoas. **Entorno & contornos: Educação, Cultura e Comunicação na Era da Internet**, v. 7, 2015, p.

GARCEZ, Pedro de Moraes; BULLA, Gabriela da Silva and LODER, Letícia Ludwig. **Práticas de pesquisa microetnográficas**: geração, segmentação e transcrição de dados audiovisuais como procedimentos analíticos plenos. DELTA [online]. 2014, vol.30, n.2, pp.257-288. ISSN 0102-4450. Disponível em: <<http://dx.doi.org/10.1590/0102-445078307364908145>>. Acesso em: 5 out, 2016.

GUICHON, Nicolas; TELLIER, Marion. **Enseigner l'oral en ligne**. Paris: Éditions

Didier, 2017.

HYMES, D. H. **“On Communicative Competence”**. In: BRUMFIT, C. J. & JOHNSON, K. *The communicative Approach to Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 1979.

LEFFA, V. J. **Pesquisa em linguística aplicada: temas e métodos**. 2 ed. Pelotas: Educat, 2006.

LÉVY, P. **Cibercultura**. São Paulo: Ed. 34, 1999.

LIMA, S. C. **Ensino de línguas mediado por computador: um estudo das respostas de atividades online para o ensino da compreensão e produção oral em língua inglesa**. Tese de Doutorado. Fortaleza: Universidade Federal do Ceará, 2012.

MANGENOT, F. **La question du scénario de communication dans les interactions pédagogiques en ligne**. In: M. SIDIR, e. Baron, & G-L. Bruillard (Eds.), *Journées communication et apprentissage instrumenté en réseaux* (p. 13-26). Paris : Hermès, Lavoisier.

MANGENOT, François; LOUVEAU, Élisabeth; **Internet et la classe de langue**. Paris: Clé International / SEJER, 2006.

MATSU, Carla; SCHABIB, Luana. **GERAÇÃO Y: quem são esses caras**. Revista Brasileiros, São Paulo, v. 77, p.51-59, dez. 2013. Mensal.

MILL, Daniel. Educação a Distância Contemporânea: noções introdutórias. In: OTSUKA, J et al (Org.). **Educação a Distância: formação do estudante virtual**. São Carlos: Edufscar, 2011. p. 13-29.

MILLER, Carl; BARTLETT, Jamie. **'Digital fluency': towards young people's critical use of the internet**. *Journal of Information Literacy*, [S.l.], v. 6, n. 2, p. 35-55, nov. 2012. ISSN 1750-5968.

Mishra, P., & Koehler, M. J. (2006). **Technological Pedagogical Content Knowledge: A new framework for teacher knowledge**. *Teachers College Record* 108

(6), 1017-1054.

MORAN, J. Contribuições para uma pedagogia da educação *online*. In: Silva, Marcos (Org.). **Educação *online*: teorias, práticas, legislação, formação corporativa**. 4 ed. São Paulo: Loyola, 2012. p. 39-50.

NUNAN, D. **Practical English Language Teaching**. McGraw-hill, 2003.

PEREIRA, E. G. **Tecnologias da Informação e Comunicação na formação continuada de professores**: estudo de caso em escolas do Brasil e Portugal com recursos e aplicação do Google+. Tese de Doutorado. Braga: Universidade do Minho, 2014.

PINHO, I. C. **A fluência digital como competência do professor na educação a distância**. Monografia. Porto Alegre: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2011.

PINHO, I. C. **A tarefa colaborativa em inglês como língua estrangeira no ambiente virtual**. Tese de Doutorado. São Leopoldo: PPGLA/UNISINOS, 2013.

PUENTEDURA, R. R. **SAMR**: A contextualized introduction. 2014. Disponível em: <<http://hippasus.com/rrpweblog/archives/2014/01/15/SAMRABriefContextualizedIntroduction.pdf>>. Acesso em: 18 jan, 2018.

Santos, V. **Sensibilização de futuros professores para a docência em Educação a Distância no ensino da leitura de textos digitais em língua francesa**: o Moodle como espaço de formação inicial. Tese de Mestrado. São Paulo: Universidade de São Paulo, 2015.

SCHIFFLER, L. **Pour un enseignement interactif des langues étrangères** Paris : Hatier/Didier, 1991.

SILVA, V. L. T. Em busca da fluência oral: um curso de letras sub-judice. **Revista Linguagens, Identidade, Ensino: modos de pensar, modos de fazer**, São Gonçalo, Rj, v. 16, p.164-194, jul. 2008. ISSN 1519-7778.

SILVA, V. L. T. **Fluência Oral: Imaginário, Construto e Realidade num Curso de Letras/LE**. Tese de Doutorado. Campinas: UNICAMP, 2000.

SILVEIRA, D. T.; CÓRDOBA, F. P. **A pesquisa científica**. In: GERHARDDT, T. E. e SILVEIRA, D. T. (org.). Métodos de Pesquisa. Porto Alegre: Editora de UFRGS, 2009. P. 31 -42.

THIOLLENT, M. **Metodologia da Pesquisa-ação**. Ed. 14. São Paulo: Cortez, 2004.

VIGNER, Gérard et al. (Org.). **Interactions, dialogues, conversations : l'oral em français langue étrangère**. Vanves: Hachette FLE, 2015.

APÊNDICES

APÊNDICE A – Questionário “Meu Perfil”

Seção 1 de 3

Informações pessoais

Nome Completo *

E-mail *

Idade: *

Naturalidade *

Seção 2 de 3

Seu percurso com a tecnologia

As questões a seguir visam identificar como você utiliza os recursos de tecnologia e internet em sua vida.

Você utiliza a internet quantas horas por dia?

Por meio de qual aparelho você mais acessa a internet?

Para quais finalidades você usa a internet?

Selecione os 3 serviços que você utiliza com mais frequência na internet.

Que tipo de conteúdos você gosta de ter acesso ou disponibilizar?

Você já participou de algum curso on-line?

Você já usou alguma rede social como suporte para seus estudos?

Você já se comunicou alguém por meio de videoconferência? (Skype, Google Hangouts, outros)

Quais das ferramentas a seguir você já usou?

Seção 3 de 3

Seu percurso com o francês

As questões a seguir visam obter informações sobre suas experiências na aprendizagem do Francês Língua Estrangeira

Em qual universidade você estuda?

Quando você começou a aprender o Francês Língua Estrangeira?

Você faz ou já fez um curso de Francês além da graduação?

Quanto tempo de estudo em língua francesa você já teve?

De acordo com a descrição de competências e habilidades propostas pelo Quadro Europeu Comum de Referência, diga em qual nível de francês você se enquadraria.

Na sua opinião, qual a ordem de importância das seguintes competências na aprendizagem do francês? (Enumere-as de 1 a 5, considerando 1 como menos importante e 5 como mais importante).

Quanto tempo de estudo em língua francesa você já teve?

De acordo com a descrição de competências e habilidades propostas pelo Quadro Europeu Comum de Referência, diga em qual nível de francês você se enquadraria.

Na sua opinião, qual a ordem de importância das seguintes competências na aprendizagem do francês? (Enumere-as de 1 a 5, considerando 1 como menos importante e 5 como mais importante).

Como você costuma praticar sua produção oral em francês fora da sala de aula?

Se respondeu que pratica de outras formas, cite quais são elas:

Em sua opinião, quais são as maiores dificuldades para falar em francês?

Quais temas relacionados a língua e cultura francesa você gostaria de conhecer, discutir e aprofundar em um curso de conversação?

Qual o seu interesse em fazer um curso de francês a distância?

APÊNDICE B – Respostas do questionário “Meu perfil”

Nome Completo

4 respostas

Elizabeth Cristina Nunes Frazão
Sandra Brito
Thais de Carvalho Brito
Daniela Lopes Guimarães

E-mail

4 respostas

elizabeth.junior@gmail.com
sandrabrito@gmail.com
thaiscarvalhobrito@gmail.com
danielaguarimasilva@gmail.com

Idade:

4 respostas

27 anos
46
22
24

Naturalidade

4 respostas

Brasileira
São Paulo
Fortaleza CE
Fortaleza, Ceará, Brasil

Seu percurso com a tecnologia

Você utiliza a internet quantas horas por dia?

4 respostas

Por meio de qual aparelho você mais acessa a internet?

4 respostas

Para quais finalidades você usa a internet?

4 respostas

Selecione os 3 serviços que você utiliza com mais frequência na internet.

4 respostas

Que tipo de conteúdos você gosta de ter acesso ou disponibilizar?

3 respostas

Você já participou de algum curso on-line?

4 respostas

Você já usou alguma rede social como suporte para seus estudos?

3 respostas

Você já se comunicou alguém por meio de videoconferência? (Skype, Google Hangouts, outros)

4 respostas

Quais das ferramentas a seguir você já usou?

4 respostas

Seu percurso com o francês

Em qual universidade você estuda?

4 respostas

Quando você começou a aprender o Francês Língua Estrangeira?

4 respostas

Você faz ou já fez um curso de Francês além da graduação?

4 respostas

Quanto tempo de estudo em língua francesa você já teve?

4 respostas

De acordo com a descrição de competências e habilidades propostas pelo Quadro Europeu Comum de Referência, diga em qual nível de francês você se enquadraria.

4 respostas

Na sua opinião, qual a ordem de importância das seguintes competências na aprendizagem do francês? (Enumere-as de 1 a 5, considerando 1 como menos importante e 5 como mais importante).

Como você costuma praticar sua produção oral em francês fora da sala de aula?

4 respostas

- Sozinho.
- Conversando com colegas de curso.
- Conversando com nativos.
- Não costumo praticar.
- Outras formas.

Se respondeu que pratica de outras formas, cite quais são elas:

0 resposta

Ainda não há respostas para esta pergunta.

Em sua opinião, quais são as maiores dificuldades para falar em francês?

4 respostas

Falta de vocabulário, pronúncia.

Insegurança, pensar em outra língua e inabilidade em se expressar com outra língua

A falta de ensino da fonologia e o não incentivo a ler e a ouvir.

Construção das ideias em língua francesa, pelo condicionamento na língua nativa.

Quais temas relacionados a língua e cultura francesa você gostaria de conhecer, discutir e aprofundar em um curso de conversação?

4 respostas

experiências de intercâmbio, culinária francesa, artes, ensino e didática.

Saber mais sobre os costumes franceses, culinária, história, pontos turísticos

gírias. Como eles falam no dia a dia.

Cultura

Qual o seu interesse em fazer um curso de francês a distância?

4 respostas

APÉNDICE C – Feuille de Route 01

Feuille de Route 01 - Mes premiers pas avec Google

Vous allez avoir le premier contact avec les outils Google de notre cours. Vous suivez les instructions pour utiliser les fonctions de Google Hangouts, Google+ et Google Drive.

1. Google Hangouts et Hangouts on Air

Avec Google Hangouts, vous pouvez envoyer des messages et participer à des appels vidéo et audio. Avec cet outil, nous allons faire nos rencontres virtuelles. Pour y accéder, vous avez les options suivantes :

- **hangouts.google.com** : Hangouts est accessible à l'adresse <https://hangouts.google.com>
- **Gmail** : Hangouts est activé automatiquement dans [Gmail](#).

En outre, il faut faire attention à quelques recommandations :

- Il est préférable d'utiliser Hangouts avec Google Chrome.
- Hangouts doit être autorisé à utiliser votre micro et votre caméra.

2. Google+ Communautés

Le Google+ est un réseau social où vous pouvez rencontrer plusieurs personnes et échanger des intérêts communs. Afin de faire cela, il faut utiliser la fonction communauté. Dans notre cours, nous allons utiliser les communautés pour concentrer nos informations importantes.

1. Pour accéder notre groupe, allez sur le site https://support.google.com/plus/answer/2888328?hl=fr&ref_topic=3049661 et suivez les étapes suivantes:
 - Accédez votre compte sur <http://plus.google.com>
 - Recherchez la Communauté "Cours de Production Orale en Ligne"
 - Demandez une permission pour rejoindre le groupe.
2. Regardez la vidéo: <https://youtu.be/AoZfQvGD0Gg>
 - Accédez les publications de la catégorie "Session 01"
 - Accédez et remplissez le formulaire "Informações pessoais"

3. Google Drive et Docs

Le Drive est un outil de stockage en nuage. Vous pouvez créer, supprimer, organiser et partager des dossiers ou des fichiers avec plusieurs personnes. Pour votre cours, le Drive sera très important pour organiser vos fichiers, vos tâches et votre journal de bord. Pour bien maîtriser les fonctions de Drive, visitez votre Drive sur le site <http://drive.google.com>. Après, suivez les étapes suivantes :

1. Allez sur le lien https://support.google.com/drive/answer/2375091?visit_id=1-636123340046491814-1446699050&rd=1.
 - Créez deux dossiers appelés “Mon Journal de Bord” et “Tâches”.
2. Allez sur le lien <https://support.google.com/drive/answer/2494822>.
 - Partagez les dossiers avec le professeur en mode de modification.
 - E-mail : paulobruno.ls.fr@gmail.com
3. Allez sur votre dossier “Mon journal de bord”
 - Créez un nouveau document “Session 01”.
 - Écrivez dans ce document vos impressions sur le premier cours virtuel et les activités: vos difficultés, les facilités et les contenus que vous avez appris (linguistique et technologiques).

APÉNDICE D – Feuille de Route 02

Feuille de Route 02 - Les médias sont-ils impartiaux ?

Vous allez donner votre opinion personnelle sur un sujet actuel. À partir d'un extrait de nouvelle sur internet, vous allez commencer à organiser vos idées concernant les stratégies d'argumentation. Les étapes de cette activité se déroulent individuellement et en groupe.

1. Qu'est-ce que l'argumentation ?

Avant de produire une argumentation, il est très important d'organiser vos idées. Les cartes conceptuelles sont une bonne option pour organiser des idées autour d'un sujet. Allez sur le lien :

https://drive.google.com/file/d/0B_KsOvRTk17OFI4WTIPWjNQOXM/view?usp=sharing.

Élaborez une carte conceptuelle sur l'action d'argumenter.

- Quelles idées associez-vous à l'action d'argumenter ?
- Ajoutez des éléments dans la carte conceptuelle autour du verbe argumenter.
- Justifiez vos choix pour chaque terme ajouté.

2. L'impartialité des médias

Regardez les questions suivantes :

1. Croyez-vous que les médias sont vraiment neutres ?
2. Pensez-vous que les informations publiées par les médias ont de l'influence sur vos décisions de vie quotidienne et politique ?
3. "Les médias sont des outils du pouvoir". Êtes-vous d'accord avec cette affirmation ?

À l'aide du texte disponible sur http://www.marianne.net/La-couleur-politique-des-medias_a217177.html et de vos expériences personnelles, élaborez des arguments pour justifier vos réponses.

- Créez un nouveau fichier sur Google Docs

- Sélectionnez 5 mots-clés de cet article et expliquez-les selon ce que vous avez compris du texte.
- Rédigez un document avec des idées du texte justifiant vos points de vue.
- Présentez votre opinion à partir des mots-clés et des idées retrouvées.

3. Discuter sur une nouvelle polémique

1. Recherchez sur internet une information polémique diffusée sur les médias français. Ensuite présentez votre information en réfléchissant sur les questions suivantes :
 - Pourquoi cette information vous a attiré l'attention ?
 - Les médias contribuent-ils au débat démocratique ? De quelle façon ?
 - Est-ce que les médias peuvent devenir un danger pour la démocratie ?
2. Partagez votre article sur la Communauté dans la **Session 2**.
 - lisez tous les articles et posez une question sur le sujet ou la structure de chaque texte.

Pendant notre prochaine session sur Hangouts, présenterez votre texte et répondrez aux questions posées par les autres participants.

APÉNDICE E – Feuille de Route 03

Feuille de Route 03 - L'obésité : comment s'en sortir ?

Vous êtes un(e) spécialiste sur la santé et vous êtes invité(e) à parler du problème de l'obésité. Vous allez exposer les causes et les conséquences de ce problème. Ensuite, vous allez faire des propositions avec d'autres spécialistes afin de trouver des solutions pour ce problème.

1. L'obésité en France

Pour construire une argumentation sur l'obésité, regardez les liens:

<https://www.youtube.com/watch?v=vifi5Km48Xc>

et

<http://www.lefigaro.fr/conjoncture/2016/09/02/20002-20160902ARTFIG00025-des-pistes-pour-limiter-le-cout-social-de-l-obesite-en-france.php>.

- Quel est le problème évoqué par ces documents ?
- D'après les documents et vos expériences personnelles, quelles sont les causes et les conséquences de l'obésité ?
- La tendance révélée par ces documents vous surprend-elle ? Justifiez.
- Quelle est la situation de l'obésité au Brésil ? Donnez des exemples.

2. Lutter contre l'obésité au Brésil.

Si vous étiez les responsables pour la santé au Brésil, que feriez-vous pour combattre le progrès de l'obésité ?

- Créez un nouveau document sur Google Docs.
- Élaborez au moins 3 propositions ou stratégies pour lutter contre l'obésité au Brésil.
- Partagez ce document dans la Communauté sur la Session 3.

- Lisez les propositions des participants et élaborer des questions à poser dans une discussion orale.

Pour vous aider à créer vos propositions et hypothèses, allez sur les liens :

- <http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/expression-de-lhypothese-et-de-la-condition.html>
- <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-28092.php>

3. Élaborer un guide de combat contre l'obésité

Vous réaliserez un débat sur les stratégies proposées par les participants pour lutter contre l'obésité à partir des questions élaborées à l'étape précédente.

1. Le médiateur du débat partage un document sur Google Docs : "Guide de combat contre l'obésité".
2. Après les discussions avec les participants, vous allez choisir les meilleures formes de combattre l'obésité au Brésil, en justifiant vos idées.
3. Les meilleures propositions feront partie du document et seront partagés dans la Communauté.

APÉNDICE F – Feuille de Route 04

Feuille de Route 04 - Faut-il interdire le burkini ?

Vous êtes invité(e) à prendre position sur l'utilisation du burkini au Brésil après la polémique en France. Vous allez explorer les arguments pour et contre ce sujet. Ensuite, vous allez faire une présentation pour défendre votre point de vue en grand groupe. A la fin, vous exprimez votre opinion et des suggestions concernant la laïcité de l'Etat brésilien.

1. Le burkini en France

Pour mieux comprendre la polémique en France, allez sur le lien https://www.youtube.com/watch?v=p_OKd9U00A8.

- Qu'est-ce que le burkini ?
- Quelle est le problème évoqué par cette vidéo ?
- Pourquoi l'ONU considère la réaction « stupide » ?
- Quelle est la position du gouvernement français sur ce sujet ?

2. Pour ou contre le burkini ?

1. Sur le site http://www.lemonde.fr/idees/article/2016/08/31/interdire-le-burkini-au-nom-de-la-laicite_4990237_3232.html lisez l'article de journal.

- Sur Google Drive, créez un nouveau document de Google Docs :
- Sur le document, faites une liste d'arguments **pour** et **contre** l'interdiction du Burkini à partir de l'article.
- Pour compléter votre liste, cherchez d'autres arguments favorables et défavorables à l'interdiction du Burkini.

2. D'après les arguments précédents, faites la présentation de votre point de vue sur le burkini :

- Aller sur <http://drive.google.com>.
- Créez une nouvelle présentation « Google Slides » et répondez : vous êtes pour ou contre l'usage du burkini ?
- Dans les diapositives justifiez votre position en présentant les arguments les plus importants.
- Illustrez votre présentation, si vous le voulez, pour mieux exprimer votre position.
- Partagez votre présentation au moment du débat sur le Google Hangouts.

3. Présentez votre opinion

A partir des arguments trouvés dans les activités précédentes, réfléchissez sur les questions suivantes :

- Faut-il interdire l'utilisation du burkini ?
- Est-ce qu'un vêtement pourrait être un vrai problème pour la laïcité de l'Etat ?
- Que feriez-vous si un vêtement était interdit au Brésil ?
- Comment pourrait-on assurer la laïcité de l'Etat brésilien ?

APÉNDICE G – Feuille de Route 05

Feuille de Route 05 - C'est à vous de discuter !

Après avoir discuté dans les cours précédents, c'est votre tour de guider la discussion. Vous présenterez un problème et partagerez une question avec les autres participantes. Vous montrerez votre point de vue et discuterez avec les autres participantes.

1. Définir et présenter un problème

Pour construire votre présentation et motiver la discussion, trouvez un problème :

1. Choisissez un sujet intéressant dont vous voulez parler plus. Ensuite, créez un nouveau Document sur Google Docs et répondez aux questions ci-dessous :

- Pourquoi vous avez choisi ce sujet ?
- Pourquoi ce sujet vous pose un problème ?
- Quels sont les causes et les conséquences de ce problème ?
- Posez une question sur le sujet aux autres participants.

2. Chercher sur internet un document de base sur votre sujet:

- Quels sont les arguments pour et contre ce sujet ?
- Vous êtes pour ou contre ce qui est présenté dans le(s) document(s) ?
- Partagez avec les participants les liens de vos documents sur Google+.
- Quelle est votre opinion sur le sujet ? Justifiez votre réponse avec des arguments.

3. Allez sur le site <https://gsuite.google.fr/learning-center/products/slides/get-started/> et suivez les étapes :

- Créez un nouveau document sur Google Slides.

- Organisez la présentation de votre problème avec les informations retrouvées dans l'activité précédente.
- Présentez oralement votre problème, vos arguments et votre opinion sur le sujet.
- Vous pouvez mettre dans votre présentation des images et d'autres ressources intéressantes afin d'illustrer ce que vous avez envie de montrer à la classe.
- Demandez l'opinion des participants sur le sujet.

2. Donner votre opinion argumentée sur un problème

Vous réaliserez un débat sur les problèmes présentés par les participants du cours. Pour cela, vous suivrez les étapes ci-dessous :

- Lisez les documents sur le problème proposé par votre collègue et partagés sur Google+.
- Élaborez des questions sur le sujet, les causes, les conséquences et les arguments présentés.
- Exprimez votre accord ou désaccord avec le sujet présenté. Justifiez votre position à partir des arguments.
- Si possible, faites des suggestions pour résoudre le problème.

APÉNDICE H – Feuille de Route 06

Feuille de Route 06 - Argumenter et organiser des idées

Dans une argumentation, c'est très important d'utiliser des expressions afin de convaincre ou de persuader une autre personne. Pour arriver à cet objectif, on doit présenter nos idées de façon organisée. Dans cette activité, vous allez présenter votre opinion sur un sujet en utilisant des expressions pour développer l'argumentation.

1. Poser un problème

Pour construire votre présentation et motiver la discussion, vous allez choisir un sujet intéressant dont vous voulez parler plus :

1. Créez un nouveau Document sur Google Docs et répondez aux questions ci-dessous :

- Pourquoi vous avez choisi ce sujet ?
- Pourquoi ce sujet vous pose un problème ?
- Quels sont les causes et les conséquences de ce problème ?
- Posez une question sur le sujet aux autres participants.

2. Chercher sur internet un document de base sur votre sujet:

- Quels sont les arguments pour et contre ce sujet ?
- Vous êtes pour ou contre ce qui est présenté dans le(s) document(s) ?
- Partagez avec les participants les liens de vos documents sur Google+.
- Quelle est votre opinion sur le sujet ? Justifiez votre réponse avec des arguments.

2. Construire votre argumentation

1. Allez sur le lien:

<http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/polemique-construire-une-argumentation-logique.html>.

Utilisez les expressions présentées afin d'organiser votre argumentation.

- Introduisez le problème;
- Montrez les causes et les conséquences du problème;
- Ajoutez des idées pour et contre le sujet;
- Faites la conclusion.

2. Allez sur le site <https://support.google.com/docs/answer/37579?hl=fr> et suivez les étapes :

- Créez un nouveau document sur Google Docs.
- Organisez la présentation de votre problème avec les informations retrouvées dans l'activité précédente.
- Ajoutez des images et des sources intéressantes enrichissant votre présentation.
- Publiez votre document sur le web et partagez le lien de votre texte avec le groupe.
- Demandez l'opinion des participants sur le sujet.

3. Donner votre opinion argumentée sur un problème

Vous réaliserez un débat sur les problèmes présentés par les participants du cours. Pour cela, vous suivrez les étapes ci-dessous :

- Lisez les documents sur le problème proposé par votre collègue et partagés sur Google+.

- Élaborez des questions sur le sujet, les causes, les conséquences et les arguments présentés.
- Exprimez votre accord ou désaccord avec le sujet présenté. Justifiez votre position à partir des arguments.
- Si possible, faites des suggestions pour résoudre le problème.

Afin de vous aider à construire votre opinion orale et exprimer vos arguments, allez sur les liens suivants:

- <http://monsu.desiderio.free.fr/atelier/lienslog.html>
- http://aline.audier.free.fr/activit%E9s/activit%E9s_de_seconde/mots%20et%20phrases%20pour%20argumenter.htm

APÊNDICE I – Produção do Participante-Aluno 1 (atividade 6)

La réduction de la majorité pénal au Brésil

La réduction de la majorité pénale a été discuté dans le congrès brésilien en 2016. D'abord, la majorité pénale au Brésil est de 18 ans, mais avec la réduction passera à 16 ans pour quelques crimes plus graves. À cause de la violence de plus en plus fréquent entre les jeunes, les personnes sont nourries d'un sentiment d'impunité et cela amène les personnes à vouloir une punition plus sévère. Il y a des personnes qui pensent que si un jeune de 16 ans peut voter donc il peut répondre pour ses crimes, de plus quelques pays développés ont la majorité pénale dessous 18 ans. Mais, le système de prison au Brésil n'a pas une structure favorable à réinsertion social, encore les enfants et les adolescents sont dans une phase de maturation et de transition, donc ils ont des besoins différents des adultes. Et même, la réduction ira affecter principalement les jeunes dans conditions sociales vulnérables, comme les pauvres, les noirs et les personnes qui habitent dans les bidonvilles. Ainsi, nous devons réfléchir sérieusement sur ce sujet avant de changer un système que peut aggraver la violence au lieu d'améliorer. Finalement, nous pouvons penser des idées que pourraient améliorer la situation de violence entre les jeunes, chercher les causes et charger du gouvernement une réponse pour améliorer l'éducation et les mesures de punitions pour les jeunes délinquants.

Êtes-vous pour ou contre la réduction de la majorité pénale ? Pourquoi ?

Les arguments

Pour :

- Un journal a publié une recherche dont la majorité des personnes disait être pour la réduction de la majorité.
- Les jeunes de 16 ans peuvent voter, donc ils ont discernement pour répondre pour ses actes.

- L'impunité des jeunes génère plus violence.
- Quelques pays développés adoptent la majorité pénale dessous 18 ans, par exemple, les États-Unis.
- Les punitions actuels sont très légères.

Contre :

- C'est plus efficient éduquer que punir.
- Le système de prison brésilien n'aide pas les jeunes à réinsertion social.
- Les enfants et les adolescents sont dans un développement psychologique différent des adultes.
- La réduction affecte plutôt les jeunes pauvres, noirs et de basse situation économique.
- La tendance mondial est la majorité pénale de 18 ans.

Vidéo :

- <https://www.youtube.com/watch?v=BmpWjuXtVZA>. Acesso em : 18/12/2016.

Article:

- <http://g1.globo.com/politica/noticia/2015/08/confira-argumentos-de-defensores-e-criticos-da-reducao-da-idade-penal.html>. Acesso em : 18/12/2016.

APÊNDICE J – Produção da Participante-Aluna 3 (atividade 6)

L'Aquarius et la verticalisation des villes

Il y a quelques temps que j'avais vue le film Aquarius au cinéma et il m'a fait penser sur le changement de la ville du São Paulo depuis quelques décennies avant. Quand j'étais petite, j'habitais une grande maison avec un beau jardin et elle se situait dans une rue calme. Aujourd'hui, j'habite un petit appartement, dans une rue bruyante et mes enfants ne jouent que dans les parcs et les clubs. On voit une prolifération des bâtiments mais d'autre côté, on ne voit plus des gens marchent dans les trottoirs. Il n'y a plus quelques socialisation entre les habitants d'une même rue, par exemple. On manque même le bavardage des voisins. Mais, on peut penser qu'il y a beaucoup plus de gens à la ville de São Paulo aujourd'hui et que la verticalisation de la ville soit indispensable. Et on peut penser aussi que la question de la sécurité soit une autre raison pour que les gens choisissent à habiter dans les appartements. Mais, je pense qu'il y a d'autres options pour la ville. Vous êtes d'accord avec l'urbanisation et la verticalisation de la ville du São Paulo?

des liens intéressants:

<http://economia.estadao.com.br/noticias/geral,verticalizacao-e-bom-ou-ruim-para-a-cidade-imp-,889774>

<http://www.ipea.gov.br/code2011/chamada2011/pdf/area7/area7-artigo38.pdf>

http://www.lemonde.fr/cinema/article/2016/09/27/une-femme-le-bresil-et-le-cosmos-s-alignent-en-front-de-mer_5003848_3476.html

Arguments:

Pour:

- la population se développe de plus en plus et par conséquent, la demande pour logements aussi.
- des gens se sentent plus protégés dans les appartements

- souvent les employés sont situés dans le centre-ville et les travailleurs veulent être proche de leurs travail

Contre:

- on aperçoit de plus en plus, la désertification des arrondissements. Les gens préfèrent conduire leurs voitures à marcher dans les trottoirs
- la circulation dans le centre-ville augmente de plus en plus
- la pollution augmente aussi

APÊNDICE K – Mapa conceitual da atividade 1

Activité 1 - Mapa conceitual elaborado pelos participantes durante a atividade

APÊNDICE L – Guide de combat contre l'obésité da atividade 3

Activité 3 - Guia contra a obesidade feito em grupo elaborado pelos participantes durante a atividade.

Si vous étiez les responsables pour la santé au Brésil, que feriez-vous pour combattre le progrès de l'obésité ?

1. Tout d'abord, on peut commencer une campagne de sensibilisation à la prévention et au combatte à l'obésité infantile dans l'école maternelle pour les petits enfants et leurs parents. Au même temps, on peut encourager le cultivate de jardins potagers dans les écoles pour fournir leurs cuisines.
2. On peut faire une campagne des incitations fiscales pour les entreprises qui encouragent leurs employeurs à pratiquer des exercices physiques pendant les heures de travail,
3. On peut former des équipes spécialisées dans le traitement de l'obésité aux hôpitaux publiques.

APÊNDICE M – Questionário “Avaliação do curso”

Avaliação do Curso

Neste questionário, deseja-se saber a opinião dos participantes do curso "Produções Oraís En Ligne".

Endereço de e-mail *

Endereço de e-mail válido

Este formulário coleta endereços de e-mail. [Alterar configurações](#)

Nome completo: *

Texto de resposta curta

- Quais eram suas expectativas no início do curso? Elas foram atendidas?
Comente.

Texto de resposta longa

- Qual ou quais são os momentos positivos e negativos do módulo que você destaca? Comente.

Texto de resposta longa

- O que você destaca em termos de aprendizado na língua francesa e no uso da tecnologia?

Texto de resposta longa

- O que você destaca nas práticas desenvolvidas no curso como contribuição para sua formação como professor(a) de francês? Comente.

Texto de resposta longa

Comente os momentos de produção oral que você teve no módulo em relação:

Descrição (opcional)

- À compreensão da atividade e do que deveria ser feito.

Texto de resposta longa

- À interação com o professor e com os outros alunos.

APÊNDICE N – Respostas do questionário “Avaliação do curso”

Quem respondeu?

Enviar por e-mail

elizabeth.junior@usp.br

estefania@gmail.com

Nome completo:

2 respostas

Elizabeth Cristina Junior

Estefania

- Quais eram suas expectativas no início do curso? Elas foram atendidas? Comente.

2 respostas

Sim, eu esperava que eu pudesse melhorar minha expressão oral em francês, e eu penso que consegui me expressar melhor e perder um pouco o medo de falar em francês com outras pessoas e também de cometer erros.

Minha única expectativa era a de conseguir conversar um pouco em francês e me desinibir mais. A expectativa foi mais que atendida e foi estimulante ter de defender uma opinião em francês, algo que mesmo em português exige um esforço de concatenação de idéias, de coesão e coerência. Nunca pensei que seria capaz de argumentar em francês. Estou muito feliz com o resultado.

- Qual ou quais são os momentos positivos e negativos do módulo que você destaca? Comente.

2 respostas

Eu gostei muito da metodologia de podermos preparar os argumentos antes da interação; o que achei de negativo foram as falhas do sistema que às vezes cortava o som ou dava alguma interferência, mas foram poucas vezes e não chegou a atrapalhar o curso.

O momento negativo foi quando ele acabou, infelizmente. Gostaria que esse curso se estendesse por pelo menos mais um ano. Passou muito rápido e tenho amigos que ficaram muito interessados em participar desse curso. Acho que o professor Paulo fez uma mediação muito boa e deixou que a gente buscasse as palavras e mesmo a estrutura da língua pela memória. Às vezes, ele questionava para que a gente reformulasse melhor o que queríamos dizer. Assuntos atuais foram tratados e isso nos deu até uma certa facilidade de buscar material na internet e mesmo nos posicionarmos politicamente. Outro ponto positivo e talvez por acaso, é que nosso grupo continha apenas 3 pessoas (incluindo o professor). Acho que um grupo com muitas pessoas não produziria o mesmo efeito. Acho que com mais uma pessoa também ficaria bom.

- O que você destaca em termos de aprendizado na língua francesa e no uso da tecnologia?

2 respostas

Eu acho que foi uma ótima oportunidade de colocar o aprendizado do francês em prática, de pensar e argumentar em francês, e isso ajudou muito. Também na parte técnica foi muito útil aprender a utilizar as ferramentas do Google, como por exemplo o google slides e o google docs.

A internet nos facilita muito tanto na pesquisa dos assuntos quanto na comunicação. Acho que sem a internet, as aulas ficariam restritas apenas à sala de aula ou às aulas particulares de francês. Utilizamos também nas aulas alguns vídeos do Youtube que nos possibilitaram praticar a compreensão do francês falado. Foi muito bom ter esse contato com a língua e como fazia parte do exercício nos estimulou a ouvir algumas vezes para compreender melhor o assunto.

- O que você destaca nas práticas desenvolvidas no curso como contribuição para sua formação como professor(a) de francês? Comente.

2 respostas

O uso de tecnologia para ensinar, achei muito interessante e bem eficaz. A autonomia dada para o aluno, que tem que fazer uma pesquisa e argumentar e depois expressar essa argumentação colocando a língua em prática, é uma ótima maneira de ensinar e envolver o aluno no aprendizado utilizando ferramentas que fazem parte do dia a dia, como o google.

Acho que o método de aprendizagem foi muito bem desenvolvido. O aluno precisa ser estimulado a se manifestar em uma língua. Quando algo em que você acredita ou defende é colocado em questão, o esforço para poder discutir sobre isso é muito maior. Mesmo que não se saiba a palavra exata, a expressão correta, o professor vai entender o que o aluno quer dizer e vai acrescentar isso ao seu aprendizado. Acredito que seja um método muito melhor do que o material didático convencional de que o aluno dispõe na faculdade.

Comente os momentos de produção oral que você teve no módulo em relação:

- À compreensão da atividade e do que deveria ser feito.

2 respostas

Achei bem descrito o que deveria ser feito, achei bem organizado e muito útil poder realizar as etapas antes do curso, durante e depois, com os journal de bord.

Bem compreendido e bem realizado. Confesso que não fiz uma tarefa mas minha colega PA1 realizou a atividade de maneira tão completa que pude aproveitar muito bem a aula

- À interação com o professor e com os outros alunos.

2 respostas

Gostei muito da interação, só achei ruim as interferências e cortes do áudio, mas foram poucas vezes e não atrapalharam o desenvolvimento do curso. As interações foram bem legais, pudemos expor nossos argumentos e ouvir, o que foi muito bom para aprimorar o conhecimento da língua e também para refletir sobre os erros que cometemos e corrigi-los depois.

O professor foi muito humano conosco pois nos ajuda sempre que precisávamos e foi muito compreensível com nossos erros, não houve pressão, nem repressão. Muito pelo contrário, a gente até ria muito. Foi bem agradável o curso, mesmo com o esforço que eu fazia para me comunicar, ficava muito satisfeita com o resultado. Adorei o método do professor Paulo.

- Às temáticas propostas.

2 respostas

As temáticas foram bem legais, alguns temas eram polêmicos e isso era bom porque nos dava mais assunto para falar e um assunto acaba puxando o outro, então conversávamos por horas e nem víamos o tempo passar.

Ótimas! Tudo muito atual e foram temas que nos punham para pensar. Tratou-se de um tema que é referente à sociedade francesa mas que a gente pode pensar como se comporta a nossa sociedade no Brasil e no que difere etc.

- Ao uso dos recursos tecnológicos.

2 respostas

Os recursos tecnológicos foram legais porque pude conhecer outras ferramentas do google como o google slides, foi muito legal porque pude expor uma argumentação tendo por base os slides, e pude preparar toda apresentação também. Foi minha primeira apresentação com slides em outra língua e é bem interessante porque na hora temos que pensar rápido em francês e explicar em francês o que está sendo exposto, achei a experiência muito legal e útil para a expressão oral porque é a utilização da língua na prática de uma situação real. É bem difícil mas muito útil para o aprendizado, e foi uma das minhas atividades preferidas.

Confesso que tenho certa dificuldade conseguir utilizar alguns recursos. No começo apanhei um bocadinho mas depois fui me acostumando. Acho que ainda não consegui aproveitar todos os recursos de hangout. Precisaria de mais uns dois cursos como esse, s'il vous plaît. Merci beaucoup!

APÊNDICE O – Transcrição aula 2

- PP Salut
- PA1 salut
- PP bonjour:: ça va?
- PA1 (risos) ça va bien, et toi?
- PP oui, ça va bien (risos) bon, on attend les autres... (risos) (.) c'était (.) c'était difficile à entrer dans la classe aujourd'hui? (.) (risos)
- PA1 non! (risos)
- PP Oh très bien. parce que je ne sais pas si les personnesregar::dent les activités, les publications dans le groupe (.) donc je ne savais pas si ça allait marcher (risos)
- PA1 j'ai vu parce que je reçois email tous les fois que tu mets (.) quelque chose dans le google "mais"?
- PP oui
- PA1 et:: (.) j'ai essayé de faire les activités mais (risos) l'activité du texte j'ai un peu de difficulté parce que j'ai trouvé le texte un peu difficile et j'ai:: euh (.) euh:: mais les autres thèmes je n'ai lié pas parce que (.) euh:: les mots pour l'argumentation je ne sais p- savais pas comment mettre sur le le lien que tu euh: as mis là (.) là-bas (risos)
- PP d'accord. hein:: tu- oui, d'accord. euh:: on va- on va faire les exercices ensemble de cette partie parce que:: on est encore en train de s'habituer avec les outils, les:: les ressources sur internet, d'accord? mais à partir de la semaine prochaine on va essayer de trouver d'autres types d'activités plus simples (.) Bon, ah:: oui on attend PA3es (.) DANS cette classe on va essayer une autre chose pour améliorer le son (.) Bon, est-ce que tu peux désactiver ta caméra?
- PA1 oui (risos) euh quan- quand tu parles euh le- l'image euh:: (.) n'accompagne pas? (risos) parce que la image est congelée (.) je- je sais pas
- PP oui, c'est ça. donc on va essayer de désactiver la:: la vidéo parce que comme ça je pense que ça va améliorer le son (.) (risos) d'accord.
- PA1 oui (risos)
- PP et:: une autre chose c'est que (.) quand ce ne'est pas ton tour de parler tu peux désac- (.) le micro (.) tu comprends?
- PA1 ah oui. désactiver le micro

- PP oui, Bon, on peut essayer, d'accord? c'est juste un test avec les outils
- PP Ah:: où est PA2? On attend PA2, PA3 et PA4 (.) mais:: où sont-elles?
- PA1 j'ai parlé avec euh:: avec les gens du groupe français quatre euh::
- PP oui
- PA1 et:: j'ai demandé parce que je n'ai vu euh:: aucun de mes amis et j'ai demandé pourquoi (.) est-ce qu'ils ne s- ne se s- ne sont pas inscrits et:: quelqu'un m'a dit que euh:: à c- à cause de les horaires et:: parce que il y a beaucoup de:: de euh d'activités de la fac? et::
- PP oui
- PA1 et:: ils parlaient que si était euh de vacances euh:: ils- ils pouvaient essay de faire- euh de participer mais la fin du semestre ils pas euh ils ont parlé qu'ils ont beaucoup d'activités pour la fac (risos) et::
- PP y participer (.) ah, oui oui, je comprends
- PA1 euh mais je sais pas (risos) euh les autres moti- (motivos)
- PP bo- (.) bon (.) voilà, je vais essayer de parler à O. parce que je pense que le grand problème c'est plutôt l'horaire. (.) parce que j'ai trois élèves qui ont désisté de faire à cause des horaires. Donc cet horaire l'après midi:: et voilà. Quand est-ce que les classes finissent? à la fac?
- PA1 euh:: (.) l'horaire du matin? c'est le ()-
- PP non non, la date.
- PA1 ah la date?
- PP la fin du:: semestre
- PA1 ah:: ce ce semestre y a problème parce que il y a ou- eu euh un grève et il y a quelques professeurs qui vont euh:: donner des cours euh:: jusqu'au fin de décembre, vingt vingt eut un
- PP oui
- PA1 vingt et un? je sais pas (risos)
- PP vingt- vingt et un décembre (.) ouai, et- quand est-ce que vous-
- PA1 oui et mais- (.) il y A quelques professeurs qui vont encarrer le cours le fin de novembre
- PP quand est-ce que
- PA1 mais là je m- euh::
- PP la fin de novembre

PA1 oui, mais::

PP oui, et::

PA1 la majorité c'est le trente décembre

PP oui, difficile, hein? et:: voilà quand est-ce que vous devez rentrer à l'université en 2017?

PA1 euh:: je pense que seulement après le carnaval (risos) mais je n'ai pas- je (risos)

PP Tu n'sais pas encore hein?

PA1 euh::

PA1 non

PP hein:: bon ET pour tes collègues, quelle serait le meilleur horaire?

PA1 uhum:: je ne sais pas parce que je n'ai pas demandé (.) les horaires

PP (risos)

PA1 (risos) mais ils ont parlé qui-

PP oui oui

PA1 euh euh:: qu'ils ne pouvaient faire (.) pas parce (que ils) euh à cause des horaires

PP oui, c'est ça. sinon, ils pourraient le faire pendant les vacances le matin, c'est ça?

PA1 oui je pense que (.) c'est ça (risos)

PP bon, donc je vais te demander:: s'il te plaît, est-ce que tu peux demander à tes collègues hein:: un bon horaire. pour eux?

PP oui

PA1 oui je peux

PP oui j'te-

PA1 je vais (les demander) euh::

PP j'te remercie beaucoup.

PA1 (risos) je vais demander à- à:: euh lundi?

PP oui, lundi.

PA1 (oui::) oui

PP C'est parce que euh, il y a d'autres élèves, de français 4, hein le soir n'est pas, avec V- et:: pour eux c'était mieux cet horaire ou le soir. Je n'ai pas compris.

PA1 oui

- PP quels sont les jours de de classes de français 4?
- PA1 français- français 4 euh:: le même jour euh lundi et:: (.) jeudi
- PP lundi et mercredi?
- PA1 non lun- lundi et jeudi
- PP oui. (.) lundi et jeudi. ah:: d'accord d'accord. hum. (.) je note là parce que je vais organiser d'autres choses. (.) et quelle heure? à quelle heure?
- PA1 euh:: euh le matin c'est euh huit heures euh:: le lundi et:: est huit heures lundi et jeudi. je pense que le soir c'est les mêmes choses c'est le premier horaire...
- PP oui (.) ah:: d'accord d'accord (.) de huit heures jusqu'à (.) de huit heures jusqu'à dix heures. C'est ça? (.) oui, super!
- PA1 oui
- PP bon (.) sinon::- et les classes le matin vont jusqu'à midi, n'est-ce pas? (.) oui
- PA1 oui
- PP bon (.) donc sinon, les vacances, on aurait ce temps disponible, n'est-ce pas? (.) hm:: il y a quelqu'un dans ta classe qui:: travaille déjà, qui donne des cours?
- PA1 (mais mais-) (.) oui, c'est- euh oui (risos) c'est pour ça:: euh j'ai un ami que qui a parlé qu'il travaille dans ces horaires (.) sinon il euh il se (.) sinon il faisait le cours (risos)
- PP ah oui, d'accord.
- PA1 il ferait le cours (risos)
- PP (risos)
- PA1 (risos)
- PP bon:: (.) uhum:: (.) (disons) (.) (ruído) (.) ouais, je pense que les autres personnes ont des problèmes à rejoindre (.) euh (.) je ne sais pas pourquoi:: (.) hum:: (.) bon, on va donner une:: (.) tolérance (risos) et on commence. (.) bon, mais sinon je vais- je vais demander à:: H si on pourrait travailler pendant les vacances (.) et:: est-ce que tu crois que (.) pendant les vacances, on pourrait travailler deux fois par semaine?
- PA1 je pense que:: oui (risos) (.) je vais parler euh avec les étudiants lundi
- PP (risos) (.) uhum (.) oui, voilà, on pourrait faire pendant cet horaire de:: de:: français quatre ou non, parce que huit heures c'est très tôt (risos), oui c'est très tôt, donc, peut-être de dix heures à midi
- PA1 (risos)
- PP et- j- je ne sais pas. peut-être ça serait mieux (.) ah:: bon. et tu as fait le:: journal de bord?

- PA1 uhum (.) je- j'ai fait (.) je- (l'ai) mis? euh aujourd'hui euh mais je sais- euh je (ne) sais pas s'il est correct parce que je ne je n'ai jamais fait un journal de bord (risos) et je ne savais pas comment faire
- PP oui (risos) (.) oui, d'accord, c'est très libre
- PA1 () A la première personne::
- PP oui, super
- PA1 je ne savais si je dois- écrire- à- troisième personne ou::
- PP non non, c'est ton journal de bord, donc je veux savoir ton opinion personnelle (.) d'accord?
- PA1 d'acoord.
- PP oui, très bien
- PA1 d'accord
- PP Salut, PA2, tu m'écoutes? (.) PA2? (.) PA2, tu m'écoutes? (.) hein, je pense qu'il y a encore des- des problèmes (.) je n'arrive pas- à t'écouter. PA2 oui je pense qu'il est très très bas
- PA2 e agora?
- PP oui, je t'ai écouté mais- c'eest très très bas (risos) (.) PA2?
- PA2 (Interferência) (.) () allo ? (Interferência)
- PP Alors:: bon, tandis que PA2 essaye de (.) trouver une petite solution pour son problème... je te disais PA1, euh:: le journal de bord, il est très personnel. je:: j'aimerais bien voir tes impressions sur les cours, sur la:: les difficultés que nous sommes en train de- d'avoir, comme tu vois, et:: aussi- de- les contenus que nous sommes en train de travailler d'accord ? (.) euh-
- PA1 d'accord.
- PP bon (.) (Com) bien de collègues tu as ingérrogé sur le cours, PA1?
- PA1 hm, j'ai j'ai- (divulgué) le cours pour tout le monde dans les groupes du facebook et après le cours du lundi euh::
- PP uhum
- PA1 euh:: et j'ai (un) amie qui étudie le soir et elle a divulgué pour les étudiants- euh dans les groupes des étudiants de V.
- PP uhum
- PA1 euh::
- PA1 mais je- mais avec elle- elle a dit- (.) elle travaille et:: elle ne pouvais pas faire le cours. (.) et

le matin (segundos) euh de- le jour des cours j'ai demandé à deux amis euh pourquoi ils ne s- ils ne sont pas inscrits dans le cours et ils me- ils m'ont dit euh que c'est à cause des horaires et ils travaillent aussi et que peut-être si le cours était dans les vacances euh ils pouvaient faire mais les autres étudiants je n'ai demandé pas, mais je peux euh demander euh lundi (.) euh les horaires que- qu'ils préfèrent et si le cours était en vacances, s'ils pourraient faire. s'ils pouvaient faire? (risos)

PP oui, oui

PA1 et je peux demander à à:: mon amie s'elle- si elle pouvait:: pourrait demander à les étudiants du soir euh la même chose (risos)

PP oui, du soir, n'est-ce pas? (.) hein, en fait j'ai eu deux des étudiants euh du soir (.) qui m'ont dit si:: le cours était PLUS tard ils pourraient y participer le soir (.) Mais je pense que ça complique pour tout le monde (risos)

PA1 uhum

PP bon, mais:: ok:: et les autres, il y avait PA3 une élève du soir elle a:: choisi cet horaire mais la semaine dernière elle n- a pas pu participer (.) et donc aujourd'hui je n'- je lui ai envoyé les liens et les activités mais elle ne nous a pas répondu (.) donc je ne sais pas pourquoi elle n'est pas là (.) d'accord (.) et il y a un autre aussi, voilà qui a dit qu'il a une option libre à partir de dix-huit heures (.) bon::

PA1 (uhum)

PP mais le l- le vendredi soir à dix-huit heures c'est () (.) bon (.) PA2 nous écoute mais il y a des problèmes techniques. Il n'a pas de micro puissant disponible (.) bon, en fait on peut faire aujourd'hui, donc, une partie des activités de numéro deux ça va? (.) J'ai partagé avec vous un lien de:: () comment élaborer un- une carte conceptuelle, n'est-ce pas? (.) bon (.) Ici vous avez- hein PA1 tu as réussi à entrer dans le fichier? à accéder le fichier? (.) oui

PA1 hein argumenter? c'est le fichier? (.) oui j'ai entré mais je s- euh je ne savais pas comment euh mettre des mots?

PP Ah, d'accord, bon (.) j'ai envoyé à nouveau la permission à toi- (risos) oui, PA3 dit qu'elle est en retard (.) bon, on peut utiliser le chat aussi (.) alORS, je viens de t'envoyer à nouveau une permission pour (éditer) le fichier, PA1 hein, je vais partager l'écran avec vous (.) bon

PA1 euh::

PP vous regardez?

PA1 Ah oui (.) oui

PP alors, quand on a le fichier pour composer notre carte on peut cliquer sur sur le bouton plus à n'importe qu'elle direction (.) ça va? (.) quand vous cliquez, il va ouvrir un nouveau ballon et vous pouvez écrire:: votre texte (.) (tu) comprends?

- PA1 oui
- PP bon, je laisse ce ballon là et:: tu peux écrire (ce) que tu penses de l'argumentation et PA2, j'ai partagé ce fichier aussi avec toi (.) alors, tu peux y accéder (.) ça va, tu as réussi? (.) PA1
- PA1 Oui
- PA1 je-
- PP bon PA2, hein, tu as l'accès à ce fichier. c'est une:: carte conceptuelle (.) c'est un petit schéma qu'on fait pour:: trouver, organiser une idée d'accord? (.) donc, j'ai posé la question qu'es-ce que c'est l'argumentation? qu'est-ce que c'est argumenter pour vous (.) Salut, PA3! (.) tu m'écoutes?
- PA3 oui, je t'écoute
- PP oui, très bien
- PA3 () (.) (risos)
- PP bon, nous venons de commencer parce qu'on attendait euh plus de personnes d'accord? (.) Alors (.) avant de commencer, PA3. est-ce que tu peux parler un peu de toi même?
- PA3 euh euh: je- Je veux m'excuser parce que je suis en retard aujourd'hui. quand je sors du travail- je travaille au tribunal de justice au () et:: je suis euh:: ner- je suis un peu nervau- nerveuse parce que je ne parle pas bien (c'est) euh:: (.) je suis euh:: ()
- PP est-ce que tu as dja participé à un cours a distance avec:: la technologie?
- PA3 (c'est) la première fois que j'ai (étudié) comme ça
- PP oui
- PA3 et j'ai j'ai beaucoup de (difficulté à) parler pour- parce que je je je (pense que) je je () (risos) () je ne parle pas
- PP oui
- PA1 Ah d'accord. ah est-ce que tu as un micro? un microphone pour utiliser dans dans l'ordinateur? euh je pense qu'on a un peu de difficulté à t'écouter
- PA3 hein, euh je n- je n'ai- je n'ai- je n'ai pas de de microphone mais je peux(peau) d- dans le prochaine cours:: je peux:: (.) merci
- PP oui oui (.) peut-être une:: des écouteurs de téléphone, ils ont un micro et ça peut marcher avec ton ordinateur
- PA3 dans dans dans le euh:: celular je je dis comme- comment je parle (risos) le portable! (c'est) ()
- PP uhum (.) oui (.) bon

- PA3 mon- (.) hm
- PP ah:: si on pourrait continuer on est en train de construire l'idée de- qu'es-ce que c'est argumenter, d'accord? en français
- PA3 d'accord
- PP donc:: on a quelques idées déjà écrites comme:: convaincre quelqu'un (.) défendre un point de vue (.) montrer ses idées (.) et maintenant (.) il y a (d'autres) discuter un sujet. qui a écrit ce ce point là? (.) très bien
- PA1 j'ai écrit
- PP Prouver un point de vue (.) oui:: (.) bon, quoi d'autre? PA2, est-ce que tu as eu accès à ce fichier? (.) tu peux répondre au:: chat de hangouts ça marche? (.) ah je vais vous demander de euh désactiver le microphone quand vous n'êtes pas en train de parler, d'accord? parce que comme ça on va éviter des:: des bruits des:: des problèmes techniques d'accord? (risos) (.) bon!
- PA1 d'accord.
- PP aLORS (.) qu'est-ce qu'on pourrait mettre de plus dans ce:: dans cette carte conceptuelle? qu'est-ce que c'est argumenter pour toi, PA3?
- PA3 ce c'est euh:: parler sur un un un point de vue euh chercher quelques idées sur le le point euh défendre je- je ne sais pas
- PP () des idées sur un point:: quoi d'autre?
- PA3 euh:: (.) p- pre- premièrement ce- euh c'est:: euh choisir un un (.) un un point pour point de vue pour défendre (.) euh:: après on on (.) je dois chercher (.) de- des informations sur euh:: sur sur d- de sur le sujet pou- pour pour bien défendre le ses ses opinions
- PP oui, très bien très bien (.) euh:: (.) et quoi d'autre PA1, pourquoi du as dit que argumenter c'est discuter un sujet?
- PA1 euh:: (risos) j'ai dit discuter un sujet parce que euh (.) je pense que que (.) quand il y a de sujet euh d'opinion différent sur un sujet et:: je pense que que pour argu- argumenter euh (ses) idées tu dois discuter avec les (autres) ()
- PP oui Discuter avec les autres
- PA1 oui
- PP est-ce que c'est possible d'argumenter d'une façon isolée? ça veut dire euh est-ce qu'on peut essayer d'argumenter sur un sujet sans avoir l'intention de convaincre quelqu'un? (.) qu'est-ce que tu penses, PA1?
- PA1 Je (ne) sais pas euh je pense que (.) je pense que non parce que quand tu:: vas argumenter euh tu veux convaincre euh (le) destinataire. euh les personnes euh que tu parles ou:: qui

qui vont liser ton texte argumen- ta- tif je n'sais pas je pense (.) que toujours tu dois convaincre quelqu'un

PP très bien très bien. et pour toi, PA3, euh quel est l'objectif de l'argumentation? on a ici défendre un point de vue, discuter euh présenter des informations... est-ce qu'il y a une forme d'argumenter sans avoir l'intention de convaincre quelqu'un?

PA3 euh euh euh je pense un un peu difficile de:: de de parler sur euh un sujet euh dans- argumenter sur un sujet sans sans euh défendre un point de vue (.) si on on parle comme ça je je pense qu'on qu'on a:: euh donne seulement des informations (on on) on:: n'est n'est ne fa- le ne fait pas l'argumentation (.)

PP oui, d'accord

PA3 je sais pas (.) uhum

PP et:: voilà! ça c'est une étape euh tu crois que ça c'est le:: plus important pour avoir une bonne argumentation, n'est-ce pas? (.) oui, très bien

PA3 oui

PP euh et dans quel type de:: situation (.) on va argumenter? quel type de situation quotidienne, personnelle, professionnelle euh:: vous allez argumenter?

PA3 c'est un je je crois que le:: le p- le plus commun c'est la:: argumentation politique (.) euh parce que:: de euh aujourd'hui on on on on on écoute beaucoup de des informations, de de des choses qui qui se passent dans dans dans le au au pays (né?) euh:: (.) je crois que (a) ce c'est la le un un bon exemple exemple de de de de argumentation euh:: sur un sujet politique

PP oui, sur un sujet politique. et pour toi PA1?

PA1 euh, je pense que (.) n'est (.) est liée (.) euh:: les articles journalis:- (je sais pas ça (risos))

PP les articles de journal::

PA1 de journal oui (risos)

PP oui, simplement les articles? (.) de journal? (.) et quels types de sujet on peut discuter?

PA1 euh:: (.) (moi) je pense que c'est (.) beaucoup de sujets euh (.) l'économie (.) euh (.) la politique euh la culture...

PP bon, PA3 a dit que euh:: la politique est un bon sujet pour discuter (.) actuellement on voit beaucoup de discussions, beaucoup de situations où les personnes sont amenées à argumenter, n'est-ce pas? euh:: bon. si on parle de la politique euh vous avez déjà regardé un débat politique? par exemple:: des candidats à la mairie de São Paulo cette année-là. est-ce que vous avez vu euh un débat?

PA1 oui

- PA3 oui, mais:: (.) euh:: j'ai vu:: un mais pas de de sur:: euh les (élections) euh municipales (.) j'ai vu de de euh un (.) au:: aux derniers euh élections au président au- euh au sénat euh sénat non pou- pour le président seulement.
- PP oui:: bon et quelles sont les caractéristiques de ce débat?
- PA3 euh:: (.) euh (risos) il- ils défendent le le le (.) le point de vue le:: si c'est un un candidat à gauche il va parler sur les sujets euh soci- sociales sur sur les euh combats à:: pour () pour (votre)- je je je sais pas comment comment je parle sur ça mais c'est c'est- euh il- je je crois que ça dépend de euh:: des caractéristiques des candidats si- s'il est à gauche si il est au droit (ou) au centre. et il a quelques types de argumentation
- PP donc, si les idées sont différentes, l'argumentation, elle est aussi différente?
- PA3 euh:: (.) (risos) euh quand le la forme de argumenter?
- PP oui
- PA3 non euh ils euh quelqu'un va défendre son point de vue. euh ils vont:: euh:: (un) débat je je crois que c'est différent d'un discussion (.) pour- parce que dans un débat euh quelqu'un euh veut euh:: vaincre? le:: gagner (risos) le le euh le débat (né) mais o- on (peut)- euh dans les cas des du discussion euh:: les personnes euh:: euh justement pour parler et (il) ne doit euh:: faire de de autr- autre personnes changer d'idée
- PP oui, très bien. et qu'est-ce que tu penses PA1?
- PA1 euh:: je suis d'accord je- je pense que dans un débat euh:: il va gagner euh:: (.) euh:: qui euh:: qui euh:: argumen- qui:: [tisc.] qui argumente euh:: meilleur je pense que va gagner le débat (.) euh::
- PP donc, l'argumentation, elle est différente de la discussion pour toi?
- PA1 euh:: (.) non (risos) non je pense que c'est la- même chose
- PP donc::
- PA1 ()
- PP ils sont?
- PA1 () chose mais je pense qu'ils sont euh () (.) et dans un débat ils ils vont argumenter et:: discuter aussi (.) euh:: (.) ils vont discuter un avec l'autre et après euh (.) qui:: melhor argumenter à (meilleur) argumenté va gagner le débat
- PP ils-
- PA1 il (doit) il (doit) discuter
- PP très bien (.) très bien. quand vous êtes responsables pour:: argumenter ou discuter sur un sujet euh où vous allez chercher des informations?

- PA1 je cherche dans les livres et dans:: l'internet?
- PP sur internet...
- PA1 principalement euh principalement sur l'internet
- PA3 moi aussi sur l'internet et:: un:: euh on cherche quelques auteurs euh recommandés euh (.) plus célèbres (je sais pas) et pour bien euh pour bien informer sur ce sujet-là
- PP bon, et quand vous êtes en train de se préparer dans une argumentation ou POUR discuter avec quelqu'un euh:: vous trouvez des informations de toutes les opinions ou simplement de votre opinion?
- PA3 d'accord (risos) euh je je:: je euh:: choisis quelques opinions que je:: je crois que c'est:: intéressant que () qui va- euh m'a f- m'a fait penser
- PP très bien:: et toi PA1?
- PA1 euh:: (.) euh::je pense que ça dépend. de sujet parce que (.) par exemple si euh si si je vais parler sur la politique je vais euh () des autres opinions mais si je vais (parler) sur un livre je vais chercher seulement les critiques que je pense qui (sont bonnes) (risos) mais je ne vais pas chercher tout les critiques sur un livre, mais sur la politique-
- PP bon très bien. donc, vous sélectionnez votre source d'information n'est-ce pas?
- PA3 oui::
- PP oui très bien, vous partez aux informations les plus euh:: fiables où vous avez plus de confiance, n'est-ce pas? (.) euh:: et de respect sur internet ou sur euh ou si quelqu'un (.) vous a recommandé de de chercher dans une ressource, n'est-ce pas? (.) bon, l'activité de la semaine dernière (où) je- je vous ai demandé de faire pour cette semaine hein:: c'était- on a commencé à discuter ça la semaine dernière, hein? mais qu'est-ce que vous pensez des médias? les journaux, les magazines ah:: est-ce qu'ils sont fiables? (.) les informations que vous trouvez sur les médias sont toujours fiables?
- PA1 non? pourquoi?
- PA3 non (risos) () euh euh
- PA3 ah:: euh:: princi- principalement je (ne) sais comme- comment parle au au Bra- au Brasil on doit être très... on doit prendre soin des quel prend soint c'est pas (de) le mot correct on on peut (peau) on doit euh:: chercher euh:: bien de midia qui on va- on va lire et on va:: euh:: tout les mi- tout les midias (ne) sont pas neu- neutres. euh on doit- euh::
- PP voilà, les médias ne sont pas neutres
- PA3 ne sont- oui
- PP oui::

- PA3 euh:: on on doit euh lire euh:: (.) de de de:: (.) de information sur le même thème je crois (o) sur l'internet ou sur (le):: journaux- journal (.) et:: si c'est possible on on doit (.) euh::[interferência] () aussi.
- PP on doit::
- PA3 si- si c'est possible (.) chercher des informations officielles (.) qui:: oui si- s'il y a quelques statistiques euh:: on on doit faire un:: recherche (.) si s'il y a du temps s'il y a de l'intérêt
- PP oui (.) oui (.) et toi PA1? on a commencé à discuter ça le premier:: cours mais et maintenant qu'est-ce que tu penses? est-ce que les médias ils sont:: neutres? (.) oui, pourquoi?
- PA1 non, je pense que non aussi (.) euh euh (.) parce que euh les médias euh:: comme les entreprises (.) elles ne elles ne ch- vont choisir euh:: des informations que sont pour le propre intérêt euh elles vont divulguer divulguer seulement euh les informations que que elles veut- veulent
- PP oui, ce qu'elles veulent (.) bon et:: pensez-vous que les informations publiées sur les:: médias (.) elles ont de l'influence sur les décisions de notre vie quotidienne?
- PA3 euh:: euh (.) je- euh je crois qui:: il y a beaucoup d'influence dans la politique euh:: le le je crois que la publicité euh (.) euh:: qui c'est un un un chose des médias qui in- influence? notre vie quotidienne
- PP () ouais
- PA3 et:: mais (.) ah je sais pas euh c'est je crois que c'est plus d'un:: d'un façon de de politique qui (.) qui les médias peut influencer de des personnes
- PA1 oui, je suis d'accord. et avec les euh:: propagandes? c'est comme ça?
- PP publicités
- PA1 (é) les pub- publicités aussi euh (.) les produits euh:: des (.) des:: (.) habitudes
- PA3 des des habitudes oui
- PA1 oui::
- PA3 (risos) (.) c'est vrai. j'ai d'accord
- PA1 les personnes achètent euh:: les produits parce que:: () dans la télé au radio
- PP uhum
- PA3 oui
- PA1 et je pense (que)
- PA3 uhum
- PP voilà

PA3 je suis d'accord

PP et concernant la politique comme PA3 a dit, est-ce que vous pensez que:: les médias ont de l'influence sur votre vie politique, les décisions, les discussions parce qu'on sait que aujourd'hui on a un un - on a des problèmes parfois parce que les personnes elles se:: elles se BAttent à cause de (la) politique oui et ça c'est vraiment euh (.) vraiment () situation très-

PA3 oui (.) oui (.) c'est c'est polari- oui c'est- (.) uhum c'est c'est un c'est un discussion polari- polarisé quand quand on qu'on trouve aujourd'hui (tra-) euh c'est au au gauche ou droit principalement euh c'est c'est dans le- c'est très polarisé je crois la discussion et je je je je j'ai lu un article qui parle sur:: des sujets religieux aussi dans la politique euh donc c'est très complexe (risos) de euh:: on ne peut[peau] pas penser si polariée comme se euh::

PP (d'accord?) (.) oui

PA3 comme ça aujourd'hui euh c'est euh et (.) je crois que on on on doit étudier plus euh:: (.) parce que le le les idées euh:: on- je crois que ne sont bons bien formées pou- pour pour parler de de (.) de politique aujourd'hui.

PP oui oui

PA1 je suis d'accord, je pense que les personnes sont beaucoup influencé par par la télévision euh:: et:: je pense que ça peut que ça peut changer les décisions politiques (.) si elle regarde seulement un journaux dans la télévision (.) ou ou journaux en papier euh s'elle ne lit ou si elle ne voit euh d'autres choses elle va (.) très influencée par seulement euh:: un opinion

PA3 oui (.) et très superficiel très::

PA1 oui::

PA2 ouais

PP juste une ()-

PA3 (ben):: et et il y a (une)-

PP oui, vas-y, continue

PA3 (risos) et je je crois qu'il y a un préjugé aussi. (né) euh:: dans le le le point- point de vue de dans la gauche quand:: la droite euh:: on on (.) euh et et aujourd'hui je je crois qu'il y a beaucoup plus euh beaucoup plus (risos) beaucoup plus de choses qui:: euh:: qui a changé dans dans au- parce que je::euh paraît- euh pareille qui on parle (dans) la même la même façon que qui on parle à cinquante ans avant c'est aujourd'hui la la discussion on doit:: être euh:: plus:: euh:: démocratisés on doit écouter des de tout le monde (né) pa- parce que le de- des des personnes (ne) sont pas euh:: elles ne sont pas:: à gauche seulement ou à droite seulement

PP uhum

- PA3 c'est euh:: euh:: c'est c'est c'est drôle le- les choses qu'on écoute aujourd'hui (risos)
- PP oui oui
- PA3 (risos)
- PP (je suis) d'accord (risos). bon ah alors, vous me dites que:: la télévision est encore la:: la source principale de:: l'information des personnes et:: formatrice d'opinion, mais:: (.) vous ne croyez pas que l'internet a déjà remplacé la télévision?
- PA3 ah pour moi oui (risos) c'est beaucoup euh euh pl- euh:: plus démocratique la la la internet (né) on on peut euh:: on peut voir de les t- tout tout les choses dans l'internet mais dans la télé euh il n'a pas des opinions différentes mêmes les- nouVELLEs quand quand on on écoute un journaux euh:: quelques cana- cana- chaîne- channel qu'on-
- PP chaîne
- PA3 euh quelques- channels? (.) channels que on- qu'on oh, pardon, chaînes qu'on qu'on regarde et ils parles de:: de mêmes nouvelles euh:: et:: dans l'internet il y a beaucoup plus de- des informations:: des nouvelles:: des choses qui se passent dans le mon::de
- PP CHAÎNES (.) oui::
- PA1 oui
- PA3 je je crois que la SOURce d'information c'est l'internet c'est c'est pas (.) euh:: c'est pas enCORE la la télé (.) pou- pour les personnes qui (risos) voit (ça) s'in- s'informer mieux
- PP oui
- PA3 meilleur
- PP et toi, PA1?
- PA1 euh je- euh:: je crois que la- euh l'internet euh:: (.) elle ne euh:: euh:: je je crois que la télévision euh:: ai je ne sais pas le mot mais je- euh la télévision euh reste euh le comme la principale euh source euh d'information euh parce que la majorité des personnes euh euh n'ont pas de:: de internet de a- d'accès à l'internet aujourd'hui c'est euh C'EST beaucoup de personnes mais non la- je pense que non la majorité euh MAIS je crois que l'internet elle- elle est:: (.) elle est très- euh très:: euh:: elle (a) influen- influence?
- PP oui, elles ont de l'influence
- PA1 euh beaucoup de l'influence (.) oui elles on- euh l'internet a de l'influence sur les personnes (.) beaucoup d'influence
- PP uhum
- PA1 (DE) plus dangereux que la télé je pense (.) par- parce que dans l'internet il y a beaucoup des informations qui est:: qui sont fait pour:: (.) les personnes euh:: dans (.) euh:: (.) euh::

dans les sources que ne sont pas fiables. DANS la télé nous pouvons euh:: euh:: (.) euh ne sont- ne sont toujours fiables aussi les informations mais ne sont pas toujours fiables... mais je pense que (risos) ai je ne sais pas (risos) mais dans la télé euh ils - euh les journalistes il- ils ne ont choiSI les informations euh:: (.) euh c'est:: une information-

PP disons une sélections plus::

PA1 oui:: elle n'est pas neutre elle elle a une idéologie sur (.) sur- euh une- une idéologie mais les informations sont euh:: euh choisies mais dans l'internet il y a euh plus de informations euh:: qui sont faux vraiment faux (.) tu ne pas euh tu ne fais pas attention sur (.) quoi euh beaucoup des informations faux

PA3 oui (.) oui

PP oui, très bien

PA3 oui (.) euh oui, je suis d'acoord. oui je suis d'accord parce que je je:: je je pense comment NOUS qui sommes euh plus euh:: on on'étud- étudie plus on- on on on:: on est dans l'université mais mais dans dans les autres dans dans dans l'autre côté la majorité de de population qui euh:: n'a n'a pas euh:: ce type de forma- formation euh et:: euh ils ont- euh ils regardent de télévision principalement et c'est la la prin- principale source d'information c'est c'est vrai et euh:: la la la population plus (vieux) aussi et:: difficil- euh difficilement? (risos) et et:: euh:: voient la la la:: la l'internet et:: la télévision je crois aussi que c'est la la princi- le principal source de:: le principal média pour euh:: faire la pou- pour pour euh c'est la principale source de de information pou- pour pour les personnes

PP pour les personnes

PA3 les personnes euh qui n'ont- s'ils sont pas dans l'université euh:: c'est c'est da- c'est dans c'est d'autre côté euh c'est de de l'université ou de:: (.) de de des de- des jeunes je je crois que des jeunes sont euh:: sont- sont hein euh plus:: euh:: il y a plus d'informations pour pour pour les jeunes euh j'ai j'ai j'ai beaucoup de espoir (risos) pour des jeunes pour pour les choses qui qui qui a euh:: qui qui qui se passent né dans dans dans l'école t dans des ces choses comme- euh comme ça

PP (risos) (.) comme ça (.) oui::

PA3 uhum

PP oi, très bien très bien (.) ah:: bon et- croyez-vous que- nous savons ici au Brésil qu'il y a euh:: des polémiques sur quelques médias et les idéologies n'est-ce pas? on est sûr que il y a la polémique euh:: mais croyez-vous que:: cette situation elle est originelle, ça se passe simplement au Brésil ou disons en France on peut avoir le même type de situation, les médias un peu plus partielle ou moin neu::tre, qu'est-ce que vous croyez?

PA1 je pense que c'est dans le- dans le monde entier qui a- que- il y a de (.) impa- impartiaux? (.) euh:: (.) je pense qu'il y a des- des:: chaînes de télévision, des journaux dans les radios (.)

qui:: suivent une idéologie à gauche et d'autres à dro- à droite (.) je pense que les médias sont impartiaux dans le monde entier

PP oui

PA1 aux Etats-Unis aussi parce que ils ont beaucoup de débats maintenant euh pour le la:: euh la choix de président et il y a une sur le (.) le candidat (à) président (.) euh (risos) Trump- Trump?

PP uhum (.) oui, Trump

PA1 Donald- oui, Donald Trump (il y) a plusieurs des médias de faire campagne contre lui (risos) euh:: c'est une preuve que ça se passe dans le monde entier

PP oui::

PA1 je n'sa- euh::

PP et toi, PA3?

PA3 euh je crois que qui même qui les les pays sont plus riches plus euh il y a dans dans histoires plus poli- tisées comme le- la France ou ou même (.) aux Etats-Unis mais:: je je crois qui c'est euh les médias euh on- et:: ils ont d'in- d'influ[e]nce d- d'influence aussi parce qu'ils euh:: là aussi les- la discussion est polarisée mais là c'est- il y a de- une cho- il y a une chose euh qui est- qui sont la question des:: immigrants, des des réfugiés mais il y a- je crois qu'il y a plus de préjugée euh:: aux Etats-Unis (où) Trump- Trump il veut euh:: fermer, non? il- il ne veut pas qui rentrer plus des des immigrants là ou même hein dans dans l'Europe euh:: il y a de des de ces de ça de ces pensées euh:: là aussi c'est un- et la média je crois qu'ils font euh font "fomenta"? (risos) je ne sais pas comment dire les médias fait grandir ces ces- ces types de-

PP (rendre::) plus de de FORCE oui (elle) renforce ces (idées)

PA3 oui plus de force (.) oui renforces ces idées, je crois que c'est comme ça je je suis pas sûre

PP oui, d'accord. bon ah:: oui ce problème de l'immigration euh:: aux Etats-Unis ou en France aussi est- est très très très important très polémique n'est-ce pas? euh:: bon et voilà. la deuxième partie de l'activité que je vous ai proposée concernait un article dans un journal français d'accord? publié sur internet ah qui parle exactement de ça. voilà (.) euh c'est là dans le:: dans l'écran, vous (le) voyez? (.) voilà! la couleur poliTIQUE des médias

PA3 oui

PP d'accord?

PA3 oui

PP je vous ai demandé de lire cet article, je ne sais pas si vous avez lu.

PA3 oui euh je- j'ai lu, il parle de:: des per- euh:: de si si euh et:: si on on parle quelle chaîne on

regarde il peut parler quel âge on a ou quelle quelle position politique on a c'est- c'est c'est ça je- que je me souviens (risos)

PP oui, c'est ça c'est ça. A partir des médias que les personnes suivent on peut découvrir quel est son profil, ça va?

PA3 ouais (.) oui (.) oui (.) oui

PP son profil personnel, son profil euh de l'âge et surtout politique (.) n'est-ce pas? (.) bonm euh:: je vous ai demandé de:: choisir cinq mots cinq mots-clés pour comprendre cet article hein:: est-ce que vous avez fait? (.) cette activité?

PA3 oui mais mais je- je ne sais pas si:: je je réussi de d'afficher au (.) au:: Google euh:: (et) on:: doit afficher de- des des::-

PP afficher les mots? non non. on peut parler.

PA3 ah si- ah non, okay (.) euh:: j'ai j'ai choisi le mot (.) euh:: euh:: polarisation

PP polarisation::

PA3 oui euh:: gauche et (droite)::

PP (risos)

PA3 ah j'ai oublié des autres mots (risos) (.) euh:: (.) je j'ai oublié je n'écris pas (.) et::

PP Bon, et pourquoi tu as choisi ce mot-là la polarisation, PA3?

PA3 euh:: parce que:: euh euh i- il parle de:: des médias qui:: qui a euh:: de- des caractéristiques que:: le- les personnes que qui a la position politique à gauche va euh:: va aimer va:: va regarder ce (ces) chaînes (parce que) comme ça ou ou ou à:: tant- tant à la gauche quant à la droite (.) je crois qu'il y a un polarisation aussi dans les les chaînes

PP oui

PA3 de:: (.) (de) télévision

PP oui très bien. BON, euh tandis que tu te souviens des autres mots euh:: je demande à PA1. Et alors, PA1, est-ce que tu as choisi un mot ou des mots pour mieux comprendre cet article?

PA1 euh:: j'ai choisi les mots média euh:: oubli- attirer euh:: et lecteur et::-

PP attirer, c'est ça?

PA1 oui. (.) et:: (.) euh:: (.) c'est ça (risos) j'ai choisi ces mots (.) quatre mots (.) je::

PP oui, et pourquoi tu as choisi ces mots?

PA1 euh:: (.) euh:: (.)

PP pourquoi ces mots elle- ils sont importants à comprendre cet article?

- PA1 parce que l'article parle de influence des médias pour le public pour euh pour les- électeurs quand ils euh euh:: (.) les médias qu'e les électeurs sui- suivent euh:: ont de influence sur euh leurs votes euh:: (.) je pense que c'est pour ça que j'ai choisi ces mots euh elles apparaît beaucoup dans le texte
- PP oui, elles apparaissent beaucoup sur le texte. très bien. bon et:: voilà PA3 tu t'es souvenue de:: d'autres mots? (.) (risos)
- PA3 (risos) pardon, je ne me souviens pas (risos) (.) je j'ai j'ai noté dans dans:: dans l'ordinateur mais j'ai j'ai j'ai fermé l'ordinateur, pardon
- PP (risos) (.) (risos) d'accord d'accord. bon, la prochaine fois on essaye de de rester allumé avec l'ordinateur pour- pour nous aider hein? avec le texte ou (autres) activités
- PA3 okay
- PP bon ah:: voilà. vous avez lu le texte donc s'il parle de la partialité des médias euh:: qu'est-ce que vous croyez de la partialité de cet article-là? (.) est-ce qu'il est impartial comme il définit euh:: dans le premier point c'est un média écumenique (.) ou qui attire les électeurs de droite ou de gauche? (.) selon ce que vous avez lu
- PA3 euh:: (.) je- je sais pas si je comprends bien mais je:: je crois que c'est un article neutre parce que il- il parle de::- il y a beaucoup d'information sur les chaînes qui:: sont à gauche euh et à la droite euh:: de- des chaînes œcuménique sont des chaînes religieuses? c'est ça?
- PP NON, non. les médias œcuménique sont (celles) qui ne sont ni à droite ni à gauche. elles sont plus impartielles
- PA3 ah:: (risos) ouais, pardon partie- ah oui (risos) (.) donc je- je sais pas s'il y a dans dans une chaîne que c'est œcuménique (.) euh:: qui quel type de- (.) d'information qu'il y a dans dans cette chaîne? je n-
- PP (risos) (.) voilà! selon le texte, qu'est-ce que c'est un média œcuménique, PA1? tu as réussi à:: à lire cette partie, à comprendre cette partie?
- PA1 plus ou moins je ne savais pas qu'est-ce que ces médias mais maintenant je- j'ai compris (.) hein
- PP oui (.) donc quel type:: de:: d'émission de programmation on peut trouver dans ces médias. alors quand- comme il définit dans le texte euh- toutes les personnes regardent d'une façon plus équilibrée euh:: le public de ces émissions elles ne sont pas majori- [pff] pardon, elles ne sont pas la majorité à droite elles ne sont- non plus la majorité à gauche, ça va? comme euh voilà les radios comme RMC ou:: voilà France Bleu ou Europe 1 à la télé, d'accord? et il y a les nombres. Il n'y a jamais la majorité du- de droite ou de gauche hein:: comme ça on peut dire que ces émissions et ces chaînes elles sont un peu plus neutres(.) impartiales ça va? c'est différent par exemple des autres émissions à droite ou à gauche parce qu'on voit plus de:: journalistes , de:: des nouvelles, des opinions elles sont vers la droite ou vers la

gauche, d'accord? bon mais disons cet article-là (.) ce que vous venez de lire, il est un article œcuménique, ça veut dire, plus impartial, il est plus à droite ou il est plus à gauche? ce texte

PA1 oui

PA3 (oui)

PA1 oui

PA3 euh, semble pour moi il semble être neu- neutre c'est être œcuménique (risos) (.) mais:-

PP pourquoi?

PA3 bon parce que:: il euh:: il donne euh plus de informations seul- seulement euh- je sais pas par- parce qu'on ne ne- je ne connais pas de chaînes françaises mais c'est au au au premier fois que je lis je ne je ne:: trouve quelques informations plus plus politique plus à droite ou à gauche, je sais pas

PA1 je suis d'accord (.) je pense que c'est- écu- œcuménique

PP oui

PA1 parce que c'est-

PP donc vous êtes d'accord de dire que c'est:: c'est plus impartial ce:: ce journal c'est ça?

PA1 uhum

PA3 oui oui, pour moi, oui (risos)

PP ah, à cause de ces- de ces informations? (.) c'est ça, PA1? tu penses qu'il est plus impartial parce qu'il donne plus d'informations comme PA3 a dit?

PA1 oui, (il) paraît:: euh recherche recherche euh (.) ils montrent des donnés collectés? et surtout les:: les médias les:: dans f- à la fin du document il parle que que que le document est:: est résultat d'un d'un étude. je sais pas (risos)

PP uhum (.) uhum (.) oui (.) voilà ce dernier paragraphe (.) ce document présente (.) c'est ça?

PA1 euh:: (.) oui, c'est ça (.) une phrase que que () fidèlement (.) je pense que que euh est un document neutre

PP oui voilà voilà

PA1 parce que il (vient de)-

PP voilà elle respecte fidèlement les principes scientifiques et déontologiques de l'enquête par sondage. bon à la fin du texte il va écrire comment il avait procédé pour écrire cette:: cet article, n'est-ce pas? (.) donc ça nous montre un peu plus de préoccupation avec la neutralité n'est-ce pas?

PA3 oui, uhum

- PP oui, d'accord, très bien très bien. (.) bon, ça va. euh:: la troisième partie je ne sais pas si vous avez fait euh:: je vous ai demandé de:: (.) de choisir une nouvelle polémique (.) oui euh:: (.) une nouvelle polémique et de dire pourquoi vous avez choisi cette nouvelle n'est-ce pas? ou cette information et discuter d'autres points, n'est-ce pas? euh:: est-ce que les médias contribuent au débat démocratique? de quelle façon? (.) et est-ce que les médias peuvent devenir un danger pour la démocratie? (.) de quelle façon aussi? (.) oui?
- PP vous avez fait?
- PA3 oui
- PP ou sinon-
- PA3 pardon, je je non (risos)
- PA1 ()
- PP sinon on peut:: commenter une:: nouvelle actuelle dont vous vous souvenez, d'accord? (.) et comme ça on peut discuter ensemble, peut-être on connaît les:: les sujets, d'accord? (.) bon, PA1, tu veux commencer?
- PA3 uhum oui
- PA1 oui, j'ai euh:: j'ai choisi:: euh:: une nouvelle sur- ah (j'ai oublié de-) le lien (.) sur:: le ex-président Lula? qui:: a été publiée dans Le Monde j'ai choisi c- euh:: j'ai lu mais je n'ai pas mis sur le site du Google
- PP oui (.) d'accord, après la classe tu peux partager avec nous l'article, ça va?
- PA1 ça va euh je ne sais pas comment je fais
- PP d'accord euh:: bon j- vous avez vu le:: petit- tutoriel que je vous ai envoyé dans la fiche un?
- PA1 oui
- PA3 oui
- PP (risos) voilà! là il y a une option- euh je vais vous montrer je peux vous montrer ah- un moment (.) alors:: ouais! (.) vous pouvez partager des informations (ou peut-) (.) alors, je partage:: voilà, vous regardez? (.) bon voici le:: (.) l'écran du groupe (.) vous pouvez partager ici (.) vous cliquez sur ce bouton vert au (coin)- (.) voilà tout en bas, d'accord? et vous allez mettre le contenu à partager (.) d'accord?
- PA1 ah oui
- PP vous pouvez mettre le lien ici (.) et le lien de la nouvelle. par exemple (.) je vais partager le lien de:: cette nouvelle que nous venons de lire
- PA1 uhum (.) AH oui, je le ferai
- PP et::-

- PA1 ah oui
- PP oui, et alors? (.) bon, après tu peux publier le contenu et tu dois choisir dans quelle catégorie tu vas partager comme nous travaillons dans la session numéro deux tu peux cliquer ici
- PA1 euh::
- PP et voilà! on va le partager sur la session deux ça va?
- PA1 ça va
- PP Alors, dis-nous (.) pourquoi tu as choisi cette nouvelle?
- PA1 euh (.) euh:: (.) euh j'ai:: dans mon portable l'applicative de Le Monde pour euh:: lire les nouvelles et euh:: et j'ai trouvé euh cet- ce- cet article sur Lula et j'ai trouvé intéressant parce que il parle euh:: (.) euh:: qu'il est accusé de schéma de corruption mais:: à la fin de de l'article il parle qu'il (nous) euh:: il n'est pas il a dit que:: les médias que- qui font campagne pour euh à cause que il veut- se candidater en 2018 et c'est pour ça que les médias font campagne contre lui (.) et il il euh le l'article euh publie cette information euh:: (.) euh avec l'information qu'il est accusé de corruption. c'est pour ça que j'ai choisi ce document
- PP uhum (.) oui, et c'est pour ça que cette information t'a attiré l'attention n'est-ce pas?
- PA1 oui
- PP oui, très bien. hein, bon et quels sont les mots-clés, les mots principaux que tu pourrais choisir de cet article? (.) disons:: trois mots
- PA1 (ah ouais)
- PP oui
- PA1 trois? (.) euh:: (.) c'est inculpa- inculpation
- PP uhum
- PA1 euh:: (.) euh:: ah je- je ne sais pas (.) corruption (.) euh::
- PP oui
- PA1 euh::
- PP LULA peut-être (risos)
- PA1 oui! Lula aussi (risos)
- PP (risos) oui très bien bon et:: d'après le texte que tu as lu sur Lula et l'information dans ce journal euh:: est-ce que le média- cet:: cet article il contribue pour un débat démocratique?
- PA1 euh:: (.) je- je sais pas (risos) je pense que:: OUI je pense que contribui
- PP oui très bien. bon, ça va. ah:: PA3, est-ce que tu peux commenter euh sur une nouvelle que

tu as vue ou que tu as lue sur les médias et qui t'a attiré l'attention?

PA3 euh je- euh pardon je je n'ai:: euh:: séparé un article pou- pour discuter mais je je me souviens bien d'un blog que j'ai lu j'ai lu qui parle sur la:: les:: les:: euh personnes que:: sont pauvres mais qui:: votent à la droite (risos) i- il parle de:: euh:: des personnes évangéliques mais pou- mais un c'est c'est bon par ce que euh il n'a pas de choses qui sont préjugés là. il parle de de:: euh pourquoi pour penser pourquoi euh:: des personnes euh même qui la la politique de:: Lula de Dilma a bénéficié des personnes euh plus euh:: pau- pauvres et:: pourquoi le- les personnes a voté à droite (.) euh et pourquoi euh il parle de des personnes qui sont évangéliques mais il parle de:: des idées qui:: qui- qu'il y a aujourd'hui mais parce que:: de l'idée de de des personnes qui sont à gauche, des syndicats:: de pers- travail- euh travailleurs? trab- trabalhador é travailler::

PP les employés

PA3 les employés, operariat c'est ça (.) et et il y a un autre mot aujourd'hui, il y a des (.) personnes qui:: sont:: euh:: qui qui ont des pro::pres:: euh euh "empreendedor" je je sais pas comment

PP des entrepreneurs

PA3 des entrepreneurs et et:: ce ce article-là parle de ces personnes qui euh réussi améliorer de:: situation économique mais ils ne pensent pas comme un:: opérariat! ils pensent comme un:: un un un "empreendedor" (risos) ils pensent-

PP entrepreneur

PA3 (risos) enprepreneurs et:: i:: c'est dans un un un- un autre façon de penser (.) un autre fa- un autre euh division je sais pas division de la société qui euh:: de des politiques ou des des personnes qui sont à gauche ne:: comprend pas n'est n'est n'est pas pensé euh pour pour changer de de de vision ou pour euh attirer euh ces personnes là pou- pour euh:: pour pour son son sons idées pour ses euh:: côtés idéologiques euh:: c'est c'est je je j'ai lus et je euh trouve très:: très intéressant

PP oui, et qu'est-ce que tu penses de ce sujet PA1

PA1 ah je- je n'ai pas compris parce que il a coupé la la (.) "ligation" quelques fois et j'ai perdu euh quelques phrases qu'elle a dit

PP l'appel?

PA3 ah euh euh il y a euh de des je je j'ai parlé plus ou moins de des personnes qui sont pauvres mais i:: et qui sont euh évangéliques et:: que d- il y a un article qui parle de ces personnes- là de de cette personne-là et que de:: qui des idées même qui ces personnes-là euh:: amélioré sa position économique à cause de politiques sociaux de Lula de Dilma euh ces personnes-là ils pensent euh:: pas d'un façon de le "sindical" ou de l'opérariat mais ils pensent d'un d'un façon que i- ils propres ils peuvent euh améliorer euh euh chacun doit

individualiser peut améliorer so- son propre vie et ne dépend pas des syndicats ou des patrons et ces choses comme ça

PA1 oui:: (.) oui oui

PA3 euh:: et je pense c'est intéressant pour penser com- comment la société a changé ou comment- qui direction (risos) que la société va va prendre euh mais je j'ai lit ce article-là dans un blog, c'est pas dans un journaux journal ou:: (.) dans un magazine

PA1 oui::

PP oui, très bien mais je pense que les médias aujourd'hui ce ne sont pas simplement les:: journaux ou les:: émissions à la télé:: il y a beaucoup de choses sur internet comme les blogs

PA1 oui

PA3 oui c'est- oui des blogs uhum

PA1 mais les jeunes que- que ont:: eu d'accès à l'internet je pense ils ont beaucoup d'influence et- les jeunes qui ont euh:: qui:: on pu faire euh:: la- faculté euh ils euh dans un euh euh je sais pas comment dire mais dans les gouvernements antérieurs euh je me souviens un peu parce que j'étais très petit mais je me souviens que les personnes n'avait pas accès à l'université comment elles ont aujourd'huiet il y a beaucoup de jeunes qui- ne sont pas:: euh euh qui n'ont pas d'idée de cela et ils sont euh influenciés sur les médias à droite et ils n'ont pas euh idée ils n'ont aucune notion de ce qui qui:: qu'ils parlent sur l'internet euh sur les programmes sociaux. ils critiquent beaucoup mais si- si non si n'étaient ces programmes sociaux euh ils ne- ils n'étaient pas accès qu'ils ont aujourd'hui. je ne sais pas si si vous com- comprend (.) si vous comprenez? (risos)

PP oui

PA3

PP oui c'e- oui, j'ai compris

PA1 ()

PA3 oui, et moi aussi (risos)

PP (risos) bon-

PA1 je pense que c'est pareil euh avec euh euh PA3 a dit je pense que c'est cette- ce article qu'elle a lu parle de ça un peu

PP oui très bien

PA3 mais:: oui c'est-

PP euh et PA3-

- PA3 oui (c'est parce que-) oui
- PP ça me donne un souvenir d'un autre article que j'ai lu sur un journal français ça fait je crois que un an deux ans euh qui parlait de la:: discussion politique en France, d'accord? euh vous connaissez le Front National?
- PA3 oui non::
- PA1 j- j'ai déjà:: entendu parler mais je ne sais pas qu'est-ce que c'est ()
- PP voilà le Front National est un parti d'extrême droite en France (.) ça va? (.) depuis quelques euh::-
- PA3 Nossa
- PA1 comment ça:: euh- euh pardon
- PP pardon?
- PA1 (risos) pardon comment (on) écrit euh le- le- je n'ai pas compris
- PP voilà- je vais- le FRONT National oui
- PA1 ah FRONT (.) National
- PA3 oui
- PP () sur le chat
- PA1 oui
- PP euh
- PA1 ah oui, merci
- PP et dans cet article il y avait un point de vue euh un sujet pareil à ce que PA3 a exposé
- PA3 euh::
- PP par ce que le parti, le Front National c'est le parti CONTRE l'immigration:: CONTRE l'Union Européenne:: CONTRE (.) toute la gauche et TRÈS violent ça va? (.) et:: voilà le sujet c'était pour discuter pourquoi les personnes votaient au Front National et je pense que ce sont pour des raisons PAREILles. je peux partager cet article après le cours avec vous ah:: ils vont parler de la classe plus riche et de la classe pauvre en France mais les personnes qui votent sur le Front National sont surtout à la classe moyenne
- PA1 oui euh:: (risos)
- PP parce qu'ils ont des raisons PAREILles
- PA3 (risos)
- PP ils détestent les RICHES et ils détestent AUSSI les pauvres

PA3 (risos)

PP voilà et il y a une- voilà c'est ça c'est ça qu'il dit dans l'article et c'est très drôle de voir comme c'est pareil la réalité euh à la classe moyenne au Brésil et en France

PA3 ()

PP Même si on sait que la diversité sociale en France et ici au Brésil sont très différentes n'est-ce pas?

PA3 oui

PP euh- voilà je vais partager avec vous cet article

PA3 oui je je je- oui merci

PP bon et est-ce que:: les médias elles sont- elles peuvent être (un problème) pour la démocratie?

PP c'est mon- ma dernière question

PA3 non je je je crois que:: euh:: il doit euh avoir un:: des médias né parce quand quand on pa- parce que quand:: on a la dicta- dictadura non! dic- non, des régimes de (dictature) la dictature hein:: et les médias se se c'est sûr euh:: et (.) euh je crois que dans la démocratie o- on:: euh:: doit avoir des médias pour des personnes qui euh:: pour pour on on euh pour pour ah euh que que () que "nos" euh:: à avoir des informations de:: des débats des des choses comme ça mais la la- la critique c'est que la média est:: c'est:: euh:: uniformisé au au Brésil euh ne doit être plus plura- plus pluralisé mais elles parlent de de euh:: beaucoup de questions plus de questions qui qui parlent de que aujourd'hui

PP dictature? uhum

PA3 mais je je crois que c'est très important avoir un média pour:: la démocratie

PP PA1?

PA1 je suis d'accord je- euh:: mais je pense que un problème comme euh dans notre cas ici au Brésil que les médias euh la majorité euh:: ell- elles ont a- appuyé le coup d'état parlementaire et:: je pense que c'est un problème euh GRAVE parce que ah:: euh (.) euh elles pouvaient informer les personnes sur le coup d'état la- le:: les conséquences euh de ce coup et les problèmes qui le pays euh:: passe aujourd'hui mais mai- la majorité des médias euh sont à faveur du euh euh:: de coup d'état et je pense que c'est un problème pour la démocratie

PP oui (.) oui très bien très bien. bon merci! ah:: (.) dans cette classe nous avons utilisé dans cette deuxième activité euh euh le pouvoir de comment commencer à construire une argumentation. c'est pour ça que nous avons vu quelles sont vos idées euh:: de comment construire une argumentation et aussi l'importance des mots-CLÉS dans un texte ou dans un contexte pour euh donner des bases à notre argumentation, d'accord? on va continuer de

cette façon-là. toutes les semaines je vais vous donner sur le groupe, je vais partager ah un scénario de de d'activité d'accord? un document avec quelques activités et DANS le cours en ligne sur le Hangouts on va discuter les activités et peut-être d'autres points ça va?

PA3 oui oui

PA1 ça va

PA3 euh ça va (.) oui, P

PP vous croyez que ça va- que comme ça ça marche bien?

PA1 oui

PA3 oui, c'est je- je- (j'ai aimé beaucoup de) discussions de de parler je euh je suis très timide et je (.) je ne (risos) je je c'est c'est (risos) c'est difficile pour pour parler on- on n'a pas de euh:: opportunité de parler en français et c'est- je crois que euh:: discuter avec PA1 et avec vous de des situations qu'on qu'on lit ou qu'on écoute euh:: au- aujourd'hui né d'habitude c'est un bon exercice pour l'oral

PP ne t'inquiète pas (.) oui, très bien merci. cette- ce feedback est très important et:: voilà je vous demande à nouveau de faire votre journal de bord de cette- de cette classe. vous créez un document dans le Google Drive dans le dossier de:: de journal de bord avec vos impressions de cette classe sur les sujets, les activités, les problèmes, les facilités, d'accord? (.) vous le partagez avec moi après ça va?

PA3 oui, d'accord

PA1 ça va

PA3 okay (risos) merci (risos)

PP bon, merci beaucoup ah:: la semaine prochaine j'espère qu'on va avoir d'autres personnes, ça va?

PA3 oui oui

PP ET on va utiliser le Google Plus ou le Hangouts le chat comme notre outil de communication, ça va? (.) si vous avez des questions, envoyez-moi un message, publiez dans le groupe ou envoyez-moi un mail (.) vous comprenez?

PA3 okay

PP oui?

PA3 oui

PA1 oui

PA3 oui (.) très (bon) ça (.) merci (risos)

PP bon alors merci PA3, merci PA1. A la semaine prochaine

PA1 ah merci P (.) merci PA3 (risos)

PA3 merci P, merci PA1 (risos)

PA1 (au revoir) (risos)

PA3 (risos)

PP au revoir

PA3 à bientôt au revoir (risos)

APÊNDICE P – Transcrição aula 3

PP salut PA2 tu m'écoutes ?

PA2 oui

PP oui très bien on attend les autres on attend PA1 et:: PA3 d'accord?

PA2 oui d'accord

PP oui juste quelques minutes (.) bon tu as déjà répondu au questionnaire formulaires publié dans le groupe?

PA2 euh:: non non tu n'as pas réussi où tu n'as pas accédé le formulaire

PA2 j'ai réussi mais je ne peux euh ()

PP bon d'accord (.) juste un moment (.)

PP tu as réussi à faire les exercices les activités PA2?

PA2 je- je ne fais pas mais (.) je peux faire euh ()

PP euh pardon tu as fait jusqu'à? (.) tu les as fait aujourd'hui c'est ça?

PA2 non euh je ne fais pas euh (.) (je peux faire)

PP c'est encore peu difficile à t'écouter

PA2 tu m'écoutes?

PP oui un peu

PA2 allo?

PP oui oui oui c'est un peu- voilà c'est encore tout bas mais:: je pense que:: si on parle calmement doucement ((risos)) je peux arriver à t'entendre

PP voilà (.) (on attend) encore les autres mais PA1 je crois qu'elle a toujours là donc je pense que la tempe et en retard mais je pense qu'elle va y arriver et PA3 aussi (.) oui voilà bonjour PA1

PA1 bonjour

PP bonjour bon voilà on attend un peu sandra ça va?

PA1 ça va

PP très bien (.)N est ce qu'on peut faire un petit test? alors PA2 tu peux parler quelque chose français parce que:: voilà on va essayer de voir si PA1 elle te comprend

PA2 (Je m'appelle) PA2 ()

PP tu l'écoutes PA1?

PA1 non, je n'ai écouté- j'e n'ai écouté rien

PP oui ((risos)) voilà voilà bon aujourd'hui on va essayer de faire de la même façon de la semaine dernière euh si on ne parle pas on va désactiver le micro d'accord ? les microphones (.) parce que comme ça on va éviter des interférences des problèmes euh voilà où nous sommes d'accord ? (.)

PA1 d'accord

PP très bien et on n'a pas besoin aussi- non plus des de l'image comme ça on je pense qu'on va utiliser mieux là la connexion d'accord? (.) bon est ce que tu as fait les activités PA1?

PA1 oui j'ai fait

PP oui très bien bon je vous demande tout d'abord je vous demande pardon parce que cette semaine j'allais envoyer les activités le mardi mais voilà je vais commencer à les envoyer toujours le lundi après les classes pour qu'on puisse voir plus de temps à pour finir les activités d'accord?

PA1 d'accord

PP oui très bien et PA2 comment ça se passe les les occupations à l'université fédérale de ceará

PA2 (c'est la même chose)-

PP euh:: un moment (.) PA1 est-ce que tu peux désactiver ton micro? (.) oui? (.) bon c'est c'est un test (.) et alors PA2 tu peux répondre à nouveau?

PA2 oui je t'écoute

PP oui alors comment ça se passe les occupations?

PA2 les occupations euh les élèves qui peut euh seulement un euh bloco (.)

PP un quoi?

PA2 () rapidement euh et l'université euh (.) les activités sont euh () dans le euh établissement de cours de lettres () des raisons ()

PP voilà c'est simplement le bâtiment du cours de lettres où il y a d'autres espaces de l'université qui sont:: occupées par les étudiants?

PA2 il y a d'autres espaces euh cours de () cours he l'histoire (.) de psychologie (.) euh pour euh pour les pour les espaces des cours des humaines

PP les cours de sciences humaines c'est ça?

PA2 euh oui

PP très bien (.) bon et PA1 comment ça se passe à usp ? ça va bien il n'y a pas d'occupation n'est ce pas? et:: bon est ce qu'il y aura des des jours fériés la semaine prochaine?

PA1 oui euh je ne vais pas euh le lundi et le mardi (.) euh:: je ne sais pas sur les occupations parce

que je euh je n'ai écouté euh personne parler sur sur les occupations dans les bâtiments de lettres (.) je sais pas ((risos))

PP et qu'est ce que vous pensez de ces occupations? alors PA1 qu'est ce que tu penses de:: de cette situation ds occupation dans les universités fédérales euh dans le brésil on sait que à São Paulo on n'a pas vu pas encore (.) euh ce type de mouvement mais:: il y a dans d'autres partis dans d'autres états du pays qu'est ce que tu penses de cette manifestation?

PA1 euh:: (.) euh je suis d'accord avec les occupations je pense que les étudiants euh (.) euh ils- je sais pas comment dire mais ils sont là pour:: euh améliorer l'éducation euh ils font:: (.) résistance aux (.) euh décisions du gouvernement? du gouverne? je sais pas comment dire ((risos))

PP oui du gouvernement

PA:: oui du gouvernement euh parce que euh (.) quelques décisions vont euh préju- euh préjuger les étudiants et sont euh:: ils sont là pour faire résistance à ces décisions (.) je suis d'accord avec eux

(.) mais ici je pense que à l'usp euh est très euh complexe parce que (.) ah je sais pas mais ((risos)) euh il faut euh grève toujours à FFLCH mais (.) il ne change rien ((risos)) pour

PP ((risos))

PA1 pour améliorer l'éducation (.) je sais pas ((risos)) euh si la la grève est:: la meilleure option à FFLCH mais (.) ou les occupations parce que la FFLCH est elle a des problèmes euh beaucoup de problèmes pour- pour résoudre et:: ah je sais pas si- si:: mais je pense que que euh à usp à usp doit euh (.) euh faire partie de ce proteste contre les décisions du gouver- du gouvernement?

PP oui du gouvernement fédéral

PA1 oui du gouvernement fédéral qui- euh va- va:: attingir? attingir?

PP [euh atteindre]

PA1 euh [tous les-] tous les étudiants et je pense que les universités doivent euh se positionner sur c- sur les décisions importantes qui va euh au niveau national

PP très bien [très bien]

PA1 [parce que à l'usp] euh se positionner sur cette question

PP oui je pense que:: la position de usp est très importante parce que voilà c'est la plus grande université du pays de l'amérique latine donc la mouvimentation de:: les mouvements pardon de de ces protestations de ces- voilà elles doivent avoir une importance dans les cours des sciences humaines et dans d'autres cours aussi n'est ce pas? Alors PA2 et comment vous vous organisez euh à l'ufc quelles sont les activités que:: qui sont dans les occupations? qu'est ce que tu penses de ces mouvements d'occupation de l'université fédérale du ceará? (.) tu peut désactiver ton micro PA1?

PA1 ah oui, pardon

PP ((risos)) (.) et alors PA2?

PA2 euh () le gouvernement est que qui (a trahi) les lois et les décisions euh qui:: fait l'université la () prochaine et comment euh mettre euh () situation tragique euh pour les années prochaines () avec ce PEC (.) tu m'écoutes?

PP un peu- tu peux parler un peu plus fort?

PA2 euh contre euh contre () ce mouvement d'occupations c'est contre le gouvernement euh trahir les droits des décisions des professeurs euh:: trahir la fonction sociale de l'université mais c'est pour () de l'université aux ()

PP très bien très bien et voilà tu as réussi à entendre la réponse de PA2 PA1?

PP [voilà]

PA1 Je ne- euh je n'écoute pas PA2 (.) [c'est] très très bas

PA1 mais je ne peux- euh je ne peux pas comprendre euh je ne comprendre rien

PP oui oui oui bon on essaie peut-être je peux faire cette médiation d'accord? euh bon mais on essaie on a des problèmes techniques toujours et ça fait partie de notre cours mais on va essayer de- euh petit à petit résoudre ce type de problème donc ce qu'il a dit c'est que c'est cette occupation elle est contre les actions du gouvernement n'est ce pas aussi fédéral et voilà mais quelles sont les actions euh des des personnes qui occupent l'université est ce qu'il y a deux des des assemblées des réunions euh est ce qu'il y a des discussions et des débats et alors PA2?

PA2 oui euh ici dans ufc- dans l'espace de l'ufc je peux euh avec les autres () production de conférences assembleias euh cinéma théâtre euh réunion toujours pour faire (nous faisons) euh réunions pour discuter euh le (.) à propos da- des occupations ()

PP oui très bien donc il y a toujours des assemblées des réunions pour discuter les actions n'est ce pas? de l'occupation et:: voilà ça fait combien de temps que vous êtes en train de- d'occuper l'espace de l'université?

PA2 euh:: (on est) resté euh je- euh l'autre occupation euh commence à:: lundi (.) euh lundi matin

PP le lundi matin euh voilà celui-là le (.) le 7 novembre c'est ça?

PA2 oui le sept novembre

PP très bien très bien bon alors c'est très important qu'on puisse discuter ces:: ces sujets plus récents de notre réalité de la politique des sujets qui font partie à notre contexte aussi d'accord? mais revenons à la discussion a proposé dans l'activité 3 bon c'est un sujet très:: voilà comme on dit très habituel je crois que tout le monde a déjà entendu parler de l'obésité n'est ce pas? Mais alors (.) si on pourrait commencer à partir des documents de l'activité 1 quel est le problème que vous avez trouvé dans:: dans ces documents?

(.) PA2 (.)

PA2 oui

PP quels sont les problèmes évoqués (.)

PA2 je n'ai lu pas les doc- documents

PP et tu as regardé la vidéo?

PA2 oui

PP et alors?

PA2 la semaine dernière-

PP euh

PP bon euh tu as vu le:: la vidéo de la l'activité 3? Il y avait deux documents une vidéo et un texte de journal concernant problème

PA2 oui oui

PP tu l'as vue? quel est le problème?

PA2 euh je regarde::

PP ah d'accord et toi PA1 tu as regardé et tu as lu le texte?

PP PA1?

PP PA1?

PP tu écoutes PA1?

PP allo? (.) ou tu es là PA1?

PP allo?

PP (.) bon je pense qu'elle a des problèmes aussi je n'arrive pas à comprendre ce qu'elle dit elle a quitté l'appel (.) mais si on donne suite À la discussion PA2 (.) euh bon le problème évoqué dans le document s'était l'obésité en France ça va?

PA2 ça va

PP ouais bon d'après le document et les expériences- tes expériences personnelles quelles sont les causes les conséquences de l'obésité?

PA2 les conséquences?

PP oui les causes et les conséquences

PA2 () malade euh () parce que euh très () parce que nos corps (est fait) euh () c'est ça euh la () la santé ()

PP oui oui (.) euh voilà (.) et les conséquences?

PA2 (je pense) que c'est ça

PP ((risos)) très bien très bien bon donc (.) la maladie n'est pas un problème seulement de:: de la france n'est ce pas? On a aussi au Brésil (.) voilà pourquoi elle- (.) excusez moi c'est parce que j'essaie de reprendre PA1 à l'appel (.) voilà de retour?

PA1 PP

PP oui

PA1 allo? você tá me escutandoo?

PP oui je t'écoute

PA1 ok

PP d'accord bon euh voilà PA2 a déjà parlé de les causes des conséquences de l'obésité mais je veux aussi d'écouter PA1 pour toi d'après ce que tu as vu dans les documents la vidéo et le texte et

tes expériences personnelles quelles sont les causes et les conséquences de l'obésité?

PA1 ah euh les- les causes je pense que c'est:: euh les mauvaises nouritures euh je sais pas ((risos)) les conséquences je pense que c'est le- euh beaucoup de maladies et:: il affecte l'économie du pays je sais pas

PP l'économie du pays? comment ça?

PA1 les textes parlent que euh le problème d'obésité coûte euh millions d'euros (.) euh je sais pas mais le texte parle beaucoup sur- sur le:: (.)

PP sur le coût de::

PA1 sur le coût des problèmes de santé comme l'obésité et la- l'alcoolisme euh les fumeurs (.) et::

PP oui très bien très bien

PP et voilà il y a donc les risques de maladie et aussi ce risque économique n'est-ce pas? bon d'après le texte tu as vu que il à ce risque économique mais tu n'as pas réussi à comprendre pourquoi ça se passe c'est ça?

PA1 oui

PP disons euh:: (.) si on pense au Brésil (.) le système voilà le problème de l'obésité n'est pas ne se passe pas simplement en France mais aussi dans d'autres pays comme par exemple le Brésil (.) dans notre réalité brésilienne (.) pourquoi le problème de la:: de l'obésité pourrait commencer euh à avoir un problème économique à créer un problème économique pour le Brésil? (.) vous pouvez imaginer?

PA1 je peux parler?

PP oui

PA1 je peu parler?

PP OUI

PP [vas-y]

PA1 [[[risos]]]

PA1 euh je pense que c'est euh:: à cause des maladies parce que euh l'obésité euh (.) est considérée un facteur de risque euh pour les diabètes euh et beaucoup de maladies et:: (.) et cela coûte au gouvernement (.) pour euh distribuer je sais pas comment dire remédio

PP voilà de médicaments

PA1 oui distribuer des médicaments et:: c'est- je sais pas c'est- (.)

PP oui d'accord d'accord voilà euh le problème de distribution des médicaments c'est un exemple et:: pour toi PA2 comment ce problème de l'obésité pourrait créer un problème économique au brésil?

PA2 un problème économique?

PP oui écomique

PA2 euh c'est (à cause) de:: (.) pas euh () euh () des hôpitals (.) avec la la:: obésité euh la proportionalement euh (.) la population euh demande euh des hôpitals pour:: (.)

PP oui des hôpitaux quoi d'autre

PA2 () d'espace et () dans les hôpitals

PP oui très bien bon il y a le problème de de:: de la santé à partir de médicaments comme elizabeth a dit et il ya aussi la demande de l'hôpital et d'autres ressources de notre système de santé publique

APÊNDICE Q – Transcrição aula 4

- PP bon alors si on pourrait passer à votre opinion maintenant (.) euh d'après ce que vous avez vu dans la vidéo et ce que vous avez lu dans le texte (.) faut-il interdire l'utilisation du burkini? (.) en france?
- PA3 euh:: (.) si nous sommes contre ou:: pas contre la:-
- PP oui
- PA3 la utilisation?
- PP oui, c'est ça (.) vous êtes pour ou contre? l'interdiction euh du burkini (.) si vous aviez le- si vous aviez le pouvoir pouvoir de:: d'interdire ou de ne pas interdire le burkini (.) que feriez vous?
- PA3 euh je- (.) j'étais- je:: euh serais CONTRE je serais contre l'interdiction du burkini euh (.) pour:: parce que et les féministes je crois que c'est un:: c'est un- c'est un choix- la- euh la religion aussi c'est un choix pour la femme (.) c'est- si elle veut être musulmane (.) si elle veut habiller () la burka c'est un je crois qui ça c'est aussi un choix. Elle peut euh changer je crois (.) de de de de de religion de: (.) de des manières qu'elle va- des façons qu'elle va euh va vivre (.) je crois que euh (.) la- la femme plus de fois elle est pas une victime (.) euh quand je cherche les choses sur la burka sur le burkini j'ai:: euh les choses cela la burqa sont figés j'ai a vu un:: (autre) je me souviens de persepolis (.) euh les bandes dessinées qui elle a euh qui elle a des idées modernes féministe (.) elle VEUT utiliser la burqa (.) les les () et les vêtements des musulmans mais elle utilise aussi euh tennis (risos) chaussures euh plus modernes
- PP uhum
- PA3 () sa pensée c'est pas une pensée machiste (.) c'est une pensée plus libre mais (à la fin) euh (.) elle veut maintenir sa tradition sa histoire euh des choses qui sont racistes (risos) (.) [je-]
- PP [uhum]
- PA3 je crois que euh (.) euh la femme en Inde (.) des des euh pouVOIR pour changer ou pour euh continuer à:: à suivre de quelque religion quelque chose qu'elle veut (.) () je sais je sais pas si je pense comme ça (risos)
- PP oui très bien même si euh disons même si ils disent que la région- la religion islamique elle (.) elle ne donne pas de voix aux femmes (.) elles auront- auraient le droit de changer la vie? de la même façon?
- PA3 non euh je crois que euh les femmes n'a pas les doigts les mêmes droits qu les hommes mais je crois qui:: la femme essaie de changer ça (.)

- PP oui
- PA3 mais comme la la euh prêmio qui a reçu le prêmio nobel euh qui euh elle veut () (.) et elle a elle s'es transformée dans un symbole de ces de ce volonté? de ce (.) euh quie les choses peut changer (.)
- PP oui elle elle maintenir elle euh utilise la () la voile (.) elle ne quitte pas son son religion son tradition mais elle veut étudier (risos) (.) oui très bien (.)
- PA3: uhum
- PP bon et toi PA1? ton opinion est ce que tu es pour ou contre l'interdiction du burkini? que ferais-tu si tu avais le pouvoir de:: de décider
- PA1 ?
- PA3 hum
- PP PA1? tu es là? (.) bon
- PA3 non [(risos)]
- PP [(risos)] (.) on n'écoute pas (.) je pense qu'elle a des petits problèmes techniques (.) aujourd'hui (.)
- PA3 oui oui (.) voilà elle est sortie mais elle va rentrer tout de suite (.) bon maintenant dit que qu'elle n'est pas là PA3 est-ce que tu penses que:: voilà ah! voilà elle est là
- PA1 allo?
- PP oui on t'écoute
- PA1 ah (risos) je
- PA3 (risos) sais qu'est-ce qui s'est passé (.) je je parlais mais:: vous n'écoutez ne m'écoutez pas (risos)
- PA1 [n'écoutez pas]
- PP [oui]
- PA3 [(risos)]
- PP et alors qu'elle serait ton opinion qu'elle est une opinion sur cette question du burkini PA1? si tu avais le pouvoir de décider pour ou contre l'interdiction de ce vêtement là (.) que feriez-qu'est-ce que tu ferais je serais? je serais contre aussi euh l'interdiction du burkini parce que je:: fais je pense que nous devons respecter tous les raeligions euh (.) euh peles rsonnes ont le droit de s'exprimer en public et et je pense que nous devons respecter les:: (.)
- PA1 [les vêtements] des personnes
- PP [tu penses] (.) uhum

- PA1 euh je pense que que les vêtements des personnes euh elles ne:: (.) elles n'ont pas d'influence sur- euh sur rien (risos) euh les choix les vêtements euh l'apparence des personnes je pense que chacun devrait euh devrait:: euh faire attention à son propre vie (risos)
- PP :oh là là, très bien [(risos)]
- PA1 [(risos)]
- PA3 [(risos)]
- PP très forte (.) bon euh mais:: disons (.) est ce qu'il y à ici au brésil des vêtements interdits? (.) ou est-ce qui est ce que vous avez déjà vu dans notre histoire un cas:: pareil où un vêtement était interdit?
- PA3 euh dans le tribunal de justice des personnes- euh des garÇONS (.) des gamins sei là (risos) des hommes des hommes euh:: principalement ils ne peuvent pas rentrer dans le euh dans le forum- forum? dans le forum forum si ils portent de bermuda?
- PP [()]
- PA3 [()] des shorts il ne peut:: rentrer comme ça et:: () des femmes peut:: peut rentrer avec des- oh mon dieu! euh saia, j'ai oublié euh
- PP [des jupes]
- PA3 [des jupes] des jupes (interferência) porter des jupes courts ou non (risos) elle peut rentrer dans le tribunal mais les hommes- (.) les hommes sont interdits si ils portent des shorts (.) euh mais c'est pas pour le questions religieuses ce sont pas pour questions (.) euh anciennes je ne sais pas pourquoi (risos) euh(.) mais mais pour [la question religieuse]
- PP [pour la tradition]
- PA3 pour la tradition oui
- PP oui (.) et tu ne penses pas que en france on pense l'interdire aussi le burkini à cause de la tradition?
- PA3 euh tra- tradition catholique? (.)
- PP oui euh (.) oui (.) euh ils:: essaient de:: quelques excuses pour pour:: vous finissez mais comment dit le premier ministre (risos) c'est pour la préjugée je crois qu'il sait de plus fort que la tradition (.) la préjugée de vêtements (.) contre les musulmans (.) oui
- PA3 oui bon et croyez vous que l'état brésilien que le brésil est un pays aussi laïque? (.) est ce qu'il ya des préjugés à de religion ici où il n'y a pas de problème comme celui de l'interdiction du burkini?
- PA3 je crois que c'est (.) des personnes ont des préjugés pour quelques religions mais- (.) euh:: ()

- PP Pardon? euh au brésil je crois qu'il y a- oui on juge mais je je je crois que c'est c'est pour que les personnels ne connaissent pas des religions euh (.) au:: (.) je:: je (sais que) il y a quelques préjugés mais:: c'est c'est pas une interdiction (.) uhum (.) et qu'est-ce que tu penses PA1?
- PA1 euh je:: euh je pense que euh au brésil euh l'état est laïque? (.) mais je pense que euh dans la société il y a des préjugés avec les religions euh (.) euh avec les vêtements aussi parce que est principalement avec les femmes je pense que le machisme euh au brésil c'est c'est très:: euh c'est très euh le machisme est dans la culture et au brésil et les femmes par exemple j'ai déjà entendu euh entendu les (.) euh euh (la) fille parler que elle est d'autre état () je ne me souviens pas quel est l'état mais euh d'autre ville (.) elle a dit que quand elle est à sao paulo elle n'utilisait jamais le:: shorts je sais pas comment on dit en français
- PP oui, shorts
- PA1 shorts par- euh parce que quand elle est dans la rue euh utilisant shorts euh elle elle ne se sentait pas bien parce que elle elle euh les hommes assediaient assediaient (risos)
- PP oui
- PA1 () assediaient (.) pour ()-
- PP ah tout le monde- la regardais:: [la::]
- PA1 [oui]
- PP parlait quelque chose [c'est à?
- PA1 elle ne se sentait pas bien c'est je pense que c'est vrai les femmes ne peuvent pas utiliser les vêtements que- principalement dans le- dans l'été qu'il est très chaud mais nous devons travailler aller à la fac aller aux (.) tous les lieux avec- les les les vêtements que (.) euh qui ne sont pas courts
- PP uhum
- PA1 je pense que les- les:: dans la france les-
- PP :en france
- PA1 euh les- euh en france les (.) euh il parle de le féminisme mais euh mais nous devons respecter la culture euh euh la culture musulmane euh je pense que les femmes qui sont insérées dans la dans cette culture elles n'ont pas de choix parce que c'est- euh nous gardons les autres cultures avec la vision des occidentals avec nous nous avons avec notre (.) idéologie et je considère que la culture musulmane est très machiste euh mais c'est la culture et nous devons respecter les femmes comme
- PA3 a dit euh si elles ont- si elles vont à la plage avec burkini euh (.) nous nous devons respecter c'est c'est une choix qu'elles font (.) mais je-

- PP voilà euh::
- PA1 -ne sais pas (risos)
- PP laisse moi te demander est ce que tu as des questions sur quelque chose que PA1 a dit
- PA3 ? euh:: non:: euh
- PP [des commentaires?]
- PA3 [sur sur] les (.) oui, c'est sur les et les vêtements des femmes c'est c'est (.) ici il y a ce machisme là pour- (.) mais mais des femmes a réagi sur ça parce que des hommes ont dit que si:: la femme a porté un jupe COURT elle veut être assédée (.) c'est (.) c'est pas- mais mais des hommes peut (.) porter quelque chose (risos) pour pour lui sont que ici il y () il y a des () femmes qui sont machistes aussi (risos) ça:: la question des vêtements c'est:: (.) c'est pas seulement la burqa (.) c'est tout une question pour () la société mais ici:: ICI je crois que c'est- c'est pas pour la religion je crois qu'ils ont respecté tous des religions mais il y a je crois qu'ici il y a (.) euh parce que ici il y a une miscigenation?
- PP uhum
- PA3 (profonde) mais euh la religion ici je crois qu'ici ne n'a pas de problème avec des religions comme comme à:: dans l'Europe je sais pas mais je-
- PP oui, d'accord eu bon, le problème du burkini c'est au contraire du proble- problème brésilien 'est ce pas? ici problème des vêtements de femme c'est quand ils sont très courts
- PA3 [risos]oui
- PP n'est pas? et là-bas nous avons des problèmes quand les femmes elles se couvrent
- PA3 (risos) oui
- PP donc on a dit qu'on doit respecter (.) euh la culture musulmane mais:: voilà
- PA1 dit que la culture musulmane pour elle c'est très machiste n'est ce pas? (.) oui
- PP ah mais voilà notre culture occidentale ici au Brésil vous avez dit aussi que c'est très machiste
- PA1 :oui
- PP aussi n'est pas?
- PA3 :oui
- PP euh bon (.) on doit respecter aussi notre culture machiste où on doit la changer?
- PA1 non, [on doit la changer]
- PA3 [on doit la changer]

- PA1 [mais je pense] qu'il est euh au Brésil
- PA3 [(risos)] la culture machiste elle est dans tous les parts (.) elle n'est pas seulement le problème n'est pas la religion euh est aussi la euh l'église catholique de quelques siècles avant elle était très (pode-) ah je sais pas comment dire elle avait beaucoup de (.) de:: euh
- PP pouvoir:: [d'influence::]
- PA1 [oui] de pouvoir mais je pense qu'il le Brésil euh le problème est très très ancien avec la: la forme comme la société euh euh a été () avec le- la esclavature ou le [patriarcat]
- PP [l'esclavage::] l'esclavage, le patriarcalisme euh je pense que euh nous nous avançons peu (.) maintenant je pense que nous devons avancer plus sur le- sur cette culture machiste
- PA3 oui
- PA1 elle est dans les religions euh dans les:: (.) maisons dans la famille dans les institutions euh je pense qu'elle est- le machisme est dans tous les lieux euh nous devons changer cette culture euh une religion c'est une euh comment on dit (.) une doc- doctrine?
- PP uhum (.) doctrine
- PA1 une doctrine préétablie et les personnes font déjà de suivre cette doctrine et les autres doit- doivent respecter (.) euh mais:: (.) mais (risos) mais je sais pas comment dire mais euh le machisme n'est pas une doctrine qui nous devons respecter nous devons couper (risos) [cette] culture
- PA3 [oui] (.) oui j'ai je suis d'accord avec PA1 euh:: en ce qui concerne à l'église catholique mais je crois qu'elle a perdu euh sa pouvoir parce que euh l'état a changé même des lois parce que euh auparavant des personnes comme que ne pouvaient pas se divorcier
- PP divorcer se divorcer (.) la forme doit se marier virgem- vierge
- PA1 (risos) c'est une chose euh et ces choses sont euh peu à peu a changé mais et:: maintenant il y a discussion très:: très importants sur l'abort
- PP l'avortement
- PA3 l'avortement (.) qui:: euh c'est une chose qui doit être discuté pour que ça concerne sur la femme principalement parce que (risos) des hommes pour les hommes tant pis (risos)
- PP pour les hommes non? (risos)
- PA3 j'ai j'ai- (risos)
- PA1 [oui je pense que]
- PP [()]
- PA3 [non mais]

- PP je vai défendre mon point de vue comme un homme (risos) d'accord?
- PA3 (risos)
- PP pour moi ce n'est pas ce que tu () voilà je m'importe avec des femmes- je m'importe avec la cause
- PA1 [(risos)]
- PA3 [(risos)]
- PP [(risos)]
- PA3 (risos) pardon
- PA1 je pense que- je pense que l'avortement est lié à la religion aussi
- PA3 c'est pa toi
- PA1 je pense qu'il ne:: devais de il ne devrait pas être lié à la religion je pense que chacun doit sa opinion sur l'abort sa religion mais l'état les lois doivent être neutres euh
- PA3 oui
- PA1 doivent être
- PP l'avortement
- PA3 oui
- PA1 l'avortement doit être légalisé euh
- PA3 oui
- PA1 C'est:: euh (.) euh les opinions ne peuvent euh ah je ne sais pas comment dire mais la religion ne peuv- influ- avoir influence sur l'état (.)
- PA3 oui
- PA1 c'est (.)
- PA3 :je je je pense [aussi parce que]
- PA1 [par exemple] (.) je suis contre l'avortement (.) j'ai une religion je suivre une doctrine et:: ma religion me () je ne sais pas si-
- PP la religon, pardon? euh je n'ai pas compris
- PA1 euh crença?
- PP voilà elle a le::
- PA3 croissance

- PP oui, la [croissance merci]
- PA1 euh [la croissance-] mes croissance et je suis contre l'avortement mais je suis totalement en faveur de la légalisation de l'avortement
- PA3 ah oui je crois que- que pour sa re- ta religion euh les personnes pensent:: (.) elles sont contre (.) des religieux sont contre mais la loi c'est une chose que c'est différent parce que les la lois ne peut pas interdire (.) euh une chose parce que des religieux a interdit sous sur sa croissance c'est- ne peut pas avoir cette interférence entre les détails et la région (.)
- [ce sera euh]
- PA1 [oui je pense que] (.) si la si la femme voudrait aborter je pense qu'elle doit avoir l'assistance elle elle doit elle a ce droit de choix (.) je pense que (.) elle devrait avoir ce droit de choix (.) euh
- PA3 oui
- PA1 je pense que les femmes euh doivent (.)elles devraient pouvoir choisir si elle veut avoir un enfant ou non
- PA3 oui
- PA1 c'est la- euh décision (.)
- PP [uhum]
- PA1 [uhum]
- PP bon vous savez que en france euh l'avortement il est légalisé dans certaines conditions euh par exemple j'ai ici je vais partager avec vous je ne sais pas si vous allez réussir à le voir (.) euh (.) il y a quelques conditions pour que la femme puisse demander le droit de l'avortement (.) un moment (.) voilà bon j'ai trouvé ici maintenant un petit infographique concernant cette cette procédure ça va? vous voyez là ? bon dans tout cas
- PA3 oui
- PP voilà un ce sujet là cette phrase initiale ce titre il est très connu ici au brésil aussi n'est-ce pas? mon corps mon choix mon droit
- PA3 ah oui (risos) bon, voilà! si la femme elle veut interromp- interrompre sa grossesse elle va contacter un médecin et elle doit passer par deux consultations tout d'abord (.) d'accord? dans la première (.) oui
- PP le médecin l'informent et le remet de la documentation et POSE des questions voilà dans ceux des consultations on doit savoir quel est l'état de santé de la femme mais aussi l'état psychologique! (.) psychologique voilà et il ya aussi une attestation des consultations médicales bon dans la deuxième consultation la femme décide avec son médecin à la méthode d'intervention en fonction de sa situation personnelle et des disponibilités des

centres médicaux à c'est important de dire que les femmes peuvent demander à ces procédures jusqu'à la fin de la douzième semaine de grossesse ou quatorze semaines après le début des dernières règles donc c'est pareil à ce que nous votons ici au Brésil les environ trois mois n'est ce pas?

PA3 avant trois mois elles- seulement euh si elle a le:: (.) un soin des ()

PP la grossesse (.)

PP [la grossesse]

PA3 [()] la grossesse? (.) la grossesse?

PP oui oui

PA3 la gro- gro- être le:: le troisième mois?

PP oui

PA3 elle peut:: faire la la l'avortement

PP [l'avortement]

PA3 [mais si elle] l'avortement si elle a- est à:: le quatrième mois elle ne peut pas- l'avortement, c'est ça?

PP oui, c'est ça (.) ce qui a été décidé ici au Brésil c'est que avant trois mois ce n'est pas un crime

PA3 ah::

PP après cette période de temps oui c'est un crime de la même façon (.) ouais mais il ya dans quelques pays par exemple je vais arrêter là le partage (.) il ya aussi dans d'autres pays vous- revoilà et en France aussi il est aussi des consultations psychosociales (.) ça va? parce que cette décision elle n'est pas simplement de la santé physique du corps mais aussi euh psychologique qu'est ce que vous pensez à ce que vous êtes d'accord avec ce type de consultation avant de décider? (.) allo?

PA1 (risos) ah je sais euh parce que (.) je sais pas euh jusque euh jusqu'au (goût)

PP jusqu'au?

PA1 le::- (.) jusqu'au cette décision est du médecin et de la femme (.) je n'ai pas d'idée je pense que je veux je dois chercher euh rechercher plus d'informations sur cette sur ce sujet pour avoir une opinion plus certe?

PP oui. certaine (.) sûre

PA1 certaine (.)- sûre mais je sais pas (.)

PP [oui, très bien]

- PA1 [mais maintenant] les médecins et s'il y a des consultations psychologiques les médecins doivent être une motivation pour pour cette (.) choix? peut-être-
- PP oui, c'est ça ou:: oauais (.) mais il va demander quelles sont les raisons pour cette décision pour quelle est la motivation et dans d'autres cas comme par exemple en uruguay on peut- le médecin il va essayer de la convaincre de ne pas faire cette procédure on la conseille on essaye de changer son idée (.) donc la légalisation ce n'est pas tout à fait la libération totale ou:: je ne sais pas (.) la libération de toute forme de de faire l'avortement ce n'est pas un procès très très simple je pense qu'il va être un peu plus compliqué (.) mais (.) on va donner tout seul et les ressources possibles toute l'assistance possible pour que les femmes prennent la décision qu'elle qu'elles veulent (.) la meilleure décision bon je pense que PA3 a eu des problèmes avec son chat
- PA: oui
- PP je ne sais pas s'il va retourner (.) bon mais c'est très bon parce que cette discussion sur l'abord- l'avortement elles se passent dans plusieurs pays pas simplement au brésil et elle montre aussi un problème de la laïcité de l'état donc si tu pourrais (.) donner des conseils comment le l'état brésilien pourrait maintenir sa laïcité
- PA1 ? est-ce que tu peux penser à ça (.) ah oui je pense qu'il devrait l'état ne devrait pas éliger (.) liés à la religion euh par exemple euh les politiques font- utilisent le nom padre não sei das quantas, pastor não sei das quantas
- PP (risos)
- PA1 pour (interferência) (se eleger) (risos) et je pense que ça devrait être euh je pense que l'état euh devrait être euh:: devrait pas être lié à la religion (.) pas les politiques les (députés) qui eh ils font des lois euh
- PP uhum
- PA1 ils ne devrait pas être influencés par ses religions (.) [imposer] ses opinions
- PP [oui, c'est ça]
- PA1 pour le pays entier
- PP voilà mais ils sont la représentation d'une partie de la population du peuple brésilien donc il ya beaucoup quand comme tu peux voir dans les discussions surtout sur facebook euh il ya plusieurs personnes qui ont le même discours de l'interdiction de l'avortement et en france il y a le même discours d'interdiction sur le burkini
- PA1 OUI () je pense que c'est c'est une chose terrible (interferência) j'ai des amis [qui-] PP [bon] de toute façon on va essayer de changer la culture comme nous avons parlé de du machisme n'est-pas? et d'autres (.) () polémiques tu m'écoutes? allo
- PP allo allo allo? (risos)

- PA1 allo? (risos) oui ça marche bon je pense que finir ici si tu n'as pas d'autre chose à ajouter PA1
- PA1 ah oui
- PP euh bon (.) est ce que tu veux ajouter d'autres choses?
- PA1 (ah non) je ne- je ne veux pas (risos) (.) [ajouter d'autres choses]
- PP [d'accord] d'accord (.) bon alors je vous demande je vais renforcer dans le groupe cette demande de ne pas oublier de faire le journal de bord ça va? les observations du cours du sujet et des activités et ce que vous avez appris surtout d'accord?
- PA1 d'accord
- PP euh sur google docs euh bon la semaine prochaine on va travailler un autre sujet polémique mais je pense que ça sera un peu moins polémique que cela que nous avons discuté d'accord
- PA1 d'accord
- PP mais ça va bien marcher euh
- PA3 ça va? (.) ça va PP (.) () le portable ()
- PP ah oui, d'accord (.) bon nous avons décidé on va finir maintenant d'accord? sur le sujet tu veux acheter d'autres choses concernant le burkini le machisme au le changement de la laïcité du Brésil l'avortement ce que nous avons discuté aujourd'hui?
- PA3 () dois je croire que c'est un bon euh:: consultation un bon euh ce ce j'ai regardé c'est une loi pour beaucoup () mais mais je crois qu'il parle un peu de de culture de de des des:: () le chemin () mais elle va habiter à l'occident et il ya () c'est un problème d'identité aussi c'est un () religieux culturel mais c'est un problème d'identité (.) pour elle et je crois que c'était tout seul
- PP est-ce que tu peux partager la bande annonce où le nom du film dans notre groupe?
- PA3 oui, je vais (faire ça)
- PP oui comme ça on peut le chercher on peut le regarder
- PA3 oui oui, c'est un bon film
- PP d'accord je veux le regarder alors comme je disais je vous demande de ne pas oublier d'écrire votre journal de bord de créer euh (.) votre opinion de donner votre opinion concernant le cours les activités euh les sujets que nous avons discutés et ce que vous avez appris dans le cours ce que vous avez trouvé intéressant ou difficile dans le cours et l'activité ça va?
- PA3 comment je te envoyer par mail ou dans le google? comment je ()
- PP voilà bon tu peux as tu peux m'envoyer par mail mais il ya aussi le dossier que nous avons

créé euh le premier cours concernant l'utilisation du google drive mais je peux faire avec toi je vais te donner des orientations pour que tu puisses me les envoyer d'accord? bon après donc je te parle bon merci beaucoup les filles

PA3 merci beaucoup PP

PA1 merci PP

PP bon week-end à vous et voilà à la semaine prochaine

PA3 à la même horaire? (.) à la même heure?

PP au revoir

PA1 au revoir

PP à la prochaine

PA3 à la prochaine

APÊNDICE R – Transcrição aula 5

- PP salut, PA1!
- PA1 salut
- PA1 você tá me ouvindo?
- PP oui (.) oui, je t'é[coute] (.)
- PA1 [é só um-]
- PA1 só um minutinho, PP
- PP tá
- PA1 allo?
- PP oui
- PA1 oi, tá ouvindo?
- PP sim
- PA1 Ah tá, então tá bom ((risos))
- PP ça marche?
- PA1 oui
- PP ah d'accord ((risos)) bon alors on attend PA3 (.) ouais bon hein tu as tu as partagé la la nouvelle n'est-ce sais pas j'étais en train de la lire oui (.) oui?(
- PA1 oui oui j'ai fait l'activité
- PP pardon?
- PA1 euh j'ai fait l'activité
- PP [oui oui]
- PA1 [avec le::] Google slides?
- PP uhum (.) les slides ouais la présentation
- PA1 oui
- PP en français on dit les diapos le diaporama et les diapositives
- PA1 ah ok
- PP slides on dit diapositives et la présentation powerpoint disons on dit le diaporama

- PA1 ok
- PP c'est très différent bon et c'était difficile? qu'est ce que tu penses de l'activité?
- PA1 euh:: (.) euh j'ai:: c'est un peu difficile parce que euh on doit penser euh dans les problèmes et:: les les questions (.)
- PP [oui::]
- PA1 [mais]
- PP bon je vous ai proposé l'activité comme ça parce que tout ce que je vous ai demandé de présenter on a travaillé pendant les quatre cours (.) quel est le problème ou voilà les causes les conséquences quand nous avons parlé par exemple de l'obésité (.) que nous avons vu:: où nous avons vu les causes les conséquences de l'obésité oui? la classe dernière nous avons vu à la question des arguments pour et contre n'est ce pas?
- PA1 oui
- PP donc c'est pour ça que dans cette activité je vous ai proposé de construire toutes les étapes concernant un sujet (.) d'accord? donc je sais que c'est un peu plus complexe mais je je vous demande simplement tout ce que nous avons déjà travaillé ça va?
- PA1 ça va!
- PP euh bon et d'autres commentaires sur l'activité sur les cours jusqu'à ce moment là?
- PA1 Ah non, je sais pas si mon:: euh mon activité (.) est correcte? (.) c'est ça?
- PP oui
- PA1 si j'ai fait correctement mais j'ai essayé de faire ((risos)) (.) mais je [sais pas]
- PP [oui::] très bien bon bah tu dis concernant le:: le fichier les diaporamas avec le sujet c'est ça? [l'ac]tivité en général
- PA1 [oui] (.) en général
- PP bon ah on va voir mais je pense qu'il n'y a- il n'y a pas de euh ce qui est correct ou- n'est pas ce qui n'est pas correct bon euh tu va le présenter euh l'organisation avec le diaporama c'est simplement pour vous aider vous guider dans la présentation du sujet [d'accord?]
- PA1 [oui] (.) d'accord
c'était difficile de d'utiliser le le (.) google slides? (.) NON non, j'ai- j'ai trouvé facile
- PP oui très bien je pense que je vais faire l'appel avec:: PA3 (.) je vais l'inviter ici (.) salut san- (.)
- PA3 salut
- PP (ça va?)

- PA3 euh:: j'ai je:: je suis arrivée maintenant ((risos))
- PP d'ac- ((interferência))
- PP ouais d'ac- ((interferência)) nous venons de commencer aussi (.) Nous faisons simplement des commentaires concernant la réalisation de l'activité (.) ouais
- PA3 ()
- PP donc tu as le temps pour (.) respirer un peu
- PA3 ((risos)) merci
- PP [d'accord?]
- PA3 [mais] mais ah pardon je ne réussi pas à faire:: des activités euh ce c'est le l'activité sur les euh:: sur le applicative ça sur le euh une activité du du google?
- PP ah oui hein je vous ai envoyé sur la session cinq dans le groupe l'activité cinq
- PA3 je crois que je:: je ne ((risos)) je ne- je n'ai pas vu euh j'ai vu quelque chose pour créer un- (.) sur l- sur [le power point]
- PP [une présentation]
- PA3 un power point (.)
- PP [un diaporama]
- PA3 [ah parton] oui ((risos))
- PP sur l- sur [le power point] cette information ces liens là parce qu'il allait vous aider à préparer les activités des de la classe donc dans l'exercice que je vous ai envoyé on avait la construction d'une présentation et vous alliez utiliser le google slides
- PA3 [ah::]
- PP [donc] le c'est pour ça que je vous ai envoyé un petit tutoriel
- PA3 oui
- PP euh sur les fonctionnalités google slides
- PA3 ah::
- PP oui (.)
- PA3 oui je j'ai-
- PP on pourrait (commencer) parce que c'est une activité (.) un peu simple tu peux voir le la présentation de:: PA1 et si tu veux:: (.) [euh]
- PA3 [oui] tu peux faire pareil (.) mais je pense que le

sujet il va donner plus de:: d'opportunités pendant une classe toute entière (.) ah que bom ((risos)) c'est très bien c'est bon ((risos)) merci, PA1 ((risos)) mais je j'ai vu un article les sous c'est sur le parlement par sur l'éducation ce le::

PP oui c'est ça [c'est le lien] que PA1 a partagé (.)

PA3 ah::

PP euh dans l'activité euh je vais- si tu as le le lien (.) tu es à l'ordinateur dont le sur le portable?

PA3 euh j'ai j'ai sur sur le portable (.)

PP oui, si tu étais à l'ordinateur tu pourrais accéder le groupe et voir le- l'activité

PA3 ah je ((risos)) j'ai curti ((risos)) j'ai j'ai-

PP [tu as aimé]

PA3 [risos] (.) j'ai vu vraiment ça pardon ((risos))

PP oui, d'accord

PA3 () vraiment j'ai pas compris que que je je dois faire mais aussi j'ai un PEU de temps pour faire des activités (.) j'ai:: un examen et:: [travaille beaucoup]

PP [la fin du semestre]

PA3 OUI:: euh jusqu'à la semaine prochaine je je [beau]coup de choses à faire ((risos)) encore

PP [oui]

PP oui je sais je sais (.) bon

PA1 est-ce que tu peux expliquer à

PA3 le contenu de l'activité pourquoi tu as partagé le lien dans le groupe?

PA1 oui, salut PA3 ((risos)) (.) euh: euh: j'ai choisi le:: euh le sujet euh de l'éducation parce que euh:: il y a euh:

PP () de faire dans l'activité?

PA1 que tu as demandé?

PP oui qu'est-ce que- quelle était l'activité? (.) tout [d'abord] avant de présenter ton sujet

PA1 [ah::] (.) ah ok (.) euh:: je- euh oui ((risos))
ah oui c'est pour lire l'article, c'est ça?

PP non euh voilà la première partie de l'activité il fallait choisir un sujet-

PA1 Ah, ok (.) ok dans l'activité cinq, c'est ça?

PP oui oui tu [peux pré]senter?

- PA1 [ah nous-]
- PP l'activité, ce tu que tu as compris et quelles étaient les étapes
- PA1 [ah ok]
- PP [juste] pour que PA3 soit euh voilà quelle est une idée de ce que nous avons travaillé PA1 euh nous euh devrions? choisir un sujet euh pour discuter un problème euh avec les autres participants euh nous:: drevrions euh présenter ce problème euh partager un article ou un vidéo- une vidéo sur ce problème euh:: présenter les arguments pour et contre ou les causes et les conséquences de ce problème (.) et:: à la fin nous devrions faire euh un diaporama euh sur tout que nous- que nous trouvons sur ce problème et poser des questions euh à l'autre étudiant? euh sur ce problème (.) c'est ça? ((risos)) (.) OUI, très bien (.) tu as compris PA3?
- PA3 oui euh j'ai j'ai j'ai pas lu les articles pardon PA1, mais j'ai vu qui s'agitent dans euh dans un projet que que la:: la camara? non- le parlement? le parlement
- PP [oui, le parlement]
- PA3 [que que-] euh:: pro- não- prover (.) não bien reçu euh le projet et qui va faire de réforme? réforme de du lycée?
- PP oui c'est ça bon alors PA1 d'une façon résumé (.) PA1 va maintenant présenter qu'elle est le problème dans cet article d'accord? et présenter les problèmes les causes les conséquences et toi tu vas élaborer des questions si tu as de doutes [d'accord?]
- PA3 [oui]
- PP et à la fin on va donner notre opinion d'après ce qu'elle va présenter on va donner notre opinion concernant ce sujet là d'accord? si possible on va donner des suggestions de comment on peut changer la situation? (.) donc-
- PA3 ça va
- PP si tu n'as pas lu le texte de ce n'est pas un problème parce que PA1 va (présenter) le document et le problème et comme ça on peut discuter la question ça va?
- PA3 oui, ça va (.) merci
- PP oui euh, PA1 tu:: tu utilises l'ordinateur ou le portable pour parler?
- PA1 ah, l'ordinateur
- PP l'ordinateur? très bien (.) bon hein tu as déjà la présentation sur le::- voilà l'ordinateur?
- PA1 oui mais je ne sais pas comment je- je::
- PP très bien (.) bon je vais vous montrer donc comment on va faire pour partager est alors un moment (.) bon oups il y a un loop looping (.) vous voyez mon écran?

- PA3 [oui]
- PA1 [oui]
- PP () qu'est-ce que tu vas faire PA1? tu vas choisir la deuxième option (.) ce bouton vert d'accord? partager c'est pour partager l'écran de ton ((interferência)) de ton ordinateur
- PA1 ok
- PP ici juste à (côté) la photo (.) vous voyez mon écran (.) () tout
- PA1 euh PP?
- PP oui?
- PA1 je- je n'ai pas compris (.) il a coupé: ta voix- votre voix
- PP ah pardon
- PA1 ((risos))
- PP voilà tu partages ton écran n'est ce pas?
- PA1 oui
- PP oui (.) maintenant tu vas dans la pa- de ta présentation de ton diapos
- PA1 ah ok
- PP très bien (.) maintenant tu peux cliquer sur présenter (.) oui tu regardes tu:: tu vois PA3?
- PA3 euh non je je euh non j'ai j'ai déjà vu seulement le l'article de PA1
- PP non si euh je te demande si tu vois là la présentation sur l'écran de ton portable
- PA1 [euh euh]
- PA3 [() oui]
- PA3 [()]
- PP [la] présentation ((interferência))sur google slides (.) pour moi ça ça marche bien PA1
- PA1 ok euh
- PA3 () (.) j'ai vu la première page c'est ça non?
- PP oui c'est ça donc elle va présenter comme si c'était une
- PA3 [oui] présentation- un exposé oral ont fait la fac (.) mais on va [faire] tout ça d'une façon tout à fait virtuelle d'accord? (.) oui
- PA1 ok bon (.) alors si tu es préparée:: s'il te plaît on te demande de présenter quel est le problème? (.) euh j'ai choisi:: la réforme du lycée au Brésil euh parce que euh c'est un sujet

très actuel euh:: euh ok (.) la réforme du lycée au brésil elle est dans la caméra des:: députés

PP : l'Assemblée Nationale

PA1 oui et hier euh hier? le huit (.) euh le 8 décembre les députés euh ont approuvé euh cette réforme et maintenant euh:: elle va être discutée dans le- dans le:: euh ah dans la (.) j'ai oublié le nom ((risos)) euh chez les sénateurs? les sénateurs vont discuter euh et si les sénateurs euh si ils approuvent? cette réforme elle devient une loi (.) maintenant cette- cette réforme est une mesure provisoire (.) elle est:: mettre en (vigueur) pour:: elle a été mise en vigueur pour euh:: par le président de la république Michel Temer et elle a force de loi mais elle sera euh elle devient une loi seulement quand les sénateurs euh ap- euh approuvent? ah je sais ((risos)) elle euh (.) je sais pas comment dire

PP approuvent

PA1 () ((risos))

PP voilà qu'on approuve la loi et le sénat

PA1 oui

PP ça va ouais voilà il donne la l'approbation

PA1 euh je:: euh j'ai choisi un article euh de Uol où il explique euh qu'est-ce que c'est cette réforme et il donne des opinions euh contre et à faveur

PP et pour::

PA1 euh euh pour (.) pour la réforme (.) j'ai séparé euh des arguments pour la réforme qui sont dans l'article et dans le:: euh et que les personnes parlent ((risos)) euh sur les médias (.) euh des arguments pour la réforme- est que la quantité d'heures d'études ira augmenter euh maintenant elles sont dans le lycée elles sont huit cent heures euh dans le total mais et il ne- la réforme peut augmenter pour plus de mille ou deux mille heures ils ont dit que c'est euh si ils augmentaient les heures d'études les euh:: euh:: euh j'ai oublié ((risos)) pardon ((risos))

PP oui d'accord

PA1 euh:: je vais passer à le prochain euh le- ils ont dit que le brésil- je sais pas si vous avez vu mais la semaine dernière le brésil attendait de le ranking- ranking de l'éducation mondiale euh dans les sciences mathématiques et physique euh

PP uhum

PA1 c'est ça (.) et on dit que euh à cause de cela le brésil euh a besoin de mesures rapides et urgents pour l'éducation (.) ils ont dit qu'ils euh- les étudiants pourront choisir quelques disciplines qu'ils vont étudier et:: avant euh cette votation euh ils ont changé quelques choses dans cette réforme passe (.) avant ils voudraient retirer les disciplines comme les arts et l'histoire philosophie et sociologie du currículo euh du::

PP curriculum

PA1 oui, du curriculum (.) du programme d'études du lycée mais après les manifestations les occupations dans les facs dans les écoles ils ont changé et ils vont euh rester les disciplines- les arts comme comme dispiplines obligatoires euh mais les étudiants ils vont choisir les disciplines qu'ils veulent euh étudier et ils ont dit que que:: le nombre d'étudiants qui abandonnent va diminuer parce qu'ils ils vont choisir euh et:: ils vont faire le lycée technique et l'étudiant fait les disciplines euh normales

PP uhum

PA1 oui, du curriculum (.) du programme d'études du lycée mais après les manifestations les occupations dans les facs dans les écoles ils ont changé et ils vont euh rester les disciplines- les arts comme comme dispiplines obligatoires euh mais les étudiants ils vont choisir les disciplines qu'ils veulent euh étudier et ils ont dit que que:: le nombre d'étudiants qui abandonnent va diminuer parce qu'ils ils vont choisir euh et:: ils vont faire le lycée technique et l'étudiant fait les disciplines euh normales quant il termine le lycée? (.) il va être préparé pour le marché de travail (.) des arguments contre la réforme sont qui:: comme elle elle va () des dialogues avec les professeurs les étudiants euh avec les les les plusieurs secteur de l'éducation (.) et:: ce ca- euh caractère euh caractère (.) est vite parce que euh comme elle est une mesure provisoire elle a seulement cent vingt jours pour être votée et c'est peu de temps pour discuter euh une forme qui va changer beaucoup de choses euh il devrait avoir le temps de discuter cette réforme euh (.) euh avec la flexibilisation des disciplines les étudiants n'auront pas une pensée critique euh parce que que la philosophie la sociologie les arts elle- elles incentivent le- le la pensée critique et si les étudiants n'ont pas ils n'auront euh ils ne vont pas avoir une formation complète euh et la formation tech- ils vont (.) avoir seulement une formation dirigée pour le marché de travail euh (.) si l'état euh:: (.) voudrait que les étudiants ne pensent pas ne pensent pas les critiques, les qu'ils ne font pas de critiques euh sur tout ((risos)) () et:: et le problème c'est qui l'augmentation de la charge horaire euh ne résoudrait pas les problèmes euh (.) les écoles sont:: de très mauvaise qualité et les problèmes de l'éducation c'est euh (.) plus grands que () les horaires euh si le- la réforme augmenterait le la charge d'heures (.) ne va changer rien parce que s'il n'y a pas de professeurs pour donner des cours euh il va seulement pio- piorer? le problème (.)

PP rendre pire

PA1 rendre pire le problème (.) je ne sais pas si:: si vous- si vous comprenez ((risos)) tout que j'ai dit ((risos)) mais j'essaie de- ((risos)) d'expliquer (.) oui très bien j'ai compris (.) voilà il y a quelques images oui, j'ai cherché quelques images pour (.) pour vous euh pour que vous voyiez les situations des quelques écoles dans le Brésil (.) já étudié dans les écoles publiques et j'ai vu euh école- des écoles très très mauvaises (.) et je je (.) j'ai choisi une question (.) êtes-vous contre ou à faveur de la réforme du lycée au Brésil? et Pourquoi? (.) c'est un sujet actuel et nous- il y a beaucoup de manifestations dans tout le pays euh et quoi vous proposez pour améliorer l'éducation publique au Brésil? et c'est ça ((risos))

PP oui très bien très bien

PA1 j'ai oublié de faire les références bibliographiques pardon ((risos)) (.) je peux faire après ne inquiète pas ne t'inquiète pas on n'est pas dans:: dans [l'uni]versité [[[risos]]]

PA1PA3 ((risos))

PP bon je ne suis pas un professeur qui- (.) ABNT ((risos))

PA1 ((risos))

PA3 ((risos))

PP ouais ça va donc très bonne présentation () PA1 (.) tu as des questions ou tu as bien compris pas présent- présentation de: ((interferência))

PA3 allo?

PP oui oui

PA3 ah oui ((risos)) (.) oui je j'ai bien compris le- la présentation il y a beaucoup et je ne connais pas euh como euh:: ce euh réforme du lycée va comme comme serions les les mais les cha- les cha- les charges les adaptations- comme sera ces réformes ces ces euh des points de ce réforme euh maintenant j'ai compris euh et le les étudiants vont pour choisir quelle que euh quel sujet? euh (.) quelle discipline qu'elle euh quelque chose que qu'il aime plus pour pour étudier c'est pas un mauvaise chose mais je crois qui euh:: je crois qu'il dans Europe j'ai déjà écouté en quelque chose comme ça qui des enfants des adolescents qu'on y euh:: (.) ils ont au lycée ils peuvent choisir quel quel disciplines quelque chose ils aiment plus (.) mais la différence c'est qui là en europe ils ont une base (.) très:: mieux une base culturelle une base (.) de tout les professeurs sont beaucoup plus valorisés que ici (.)

PP oui [()]

PA3 [()] on ne peut pas faire de une comparaison avec notre réalité et des réalités de:: (.) mais

PP oui

PA3 ils- je n'ai pas compris euh:: bien je n'ai pas compris bien qu'est-ce que je n'ai pas bien compris qu'est-ce que:: csur les disciplines de philosophie sociologie et éducation artist- éducation physique (.) qu'est-ce qui va:: comme ça ces disciplines - ((interferência))

PP quels sont les impacts? comment ça va changer?

PA3 [oui]

PP [c'est ça?]

PA3 oui (.) dans dans dans le- le- dans les lycées?

PP bon, avant de répondre euh (.) PA1 si tu veux tu peux arrêter là le partage tu cliques sur la même option (.) le deuxième bouton voilà est interrompe (.) bon et alors il est est ce que tu

peux répondre une ou expliquer à PA3? quels sont les impacts de cette réforme sur la les disciplines des philosophies sociologie

PA3 oui

PA1 ce c'est- (.) euh maintenant euh le lycée il est composé euh de ces disciplines euh histoire des arts euh philosophie sociologie elles sont des disciplines obligatoires euh et:: cette réforme elle proposait euh qui c'est ces disciplines euh devenaient? euh deviendraient euh:: (.)

PP oui qu'elles deviedraient

PA1 qu'elles deviendraient des disciplines optatives euh je ne sais pas si c'est optatives mais les étudiants pourraient euh:: choisir si ils s'il la fait ou non (.)

PA3 hum::

PA1 et (.) et si - les arguments contre ont dit- des personnes contre on dit que les étudiants euh doivent avoir ces disciplines pour qu'ils euh qu'ils puissent euh développer la pensée critique euh:: connaître les les la société les la philosophie euh l'histoire qui c'est- euh c'est une chose fondamentale pour:: pour une pensée critique et analytique (.) analytique pour tous les étudiants euh que les étudiants ne devraient pas être seulement préparés euh pour pour être la:: euh pour travailler (.) euh ils doivent être préparés pour avoir une pensée critique où ils puissent choisir s'il veut étudier les arts ou s'il veut être- pu s'il veut seulement travailler euh AH je sais pas je suis un peu confuse ((risos)) maintenant avec ce que je dis (risos mais c'est- je ne sais pas

PA3 oui

PA1 euh::

PA3 il y a beaucoup de choses à discuter je crois je pense parce que-

PA1 mais maintenant euh à cause des manifestations qui qui a eu lieu dans tout le pays ils ont:: ils ont changé ils ont résolu? euh maintenir les disciplines les arts, l'histoire, philosophie comme disciplines obligatoires

PA3 [ah oui]

PA1 [ça ne va] pas changer mais ils ont proposé euh les autres:: (.) euh changements euh (.) les étudiants ils pourraient euh il pourra choisir les disciplines après la moitié du lycée (.) il pourrait- il pourra choisir des disciplines qu'il veut- qu'il veut faire euh::

PA3 euh il- il y a il a- va avoir un une période basique euh basique? et pour tout les disciplines?

PA1 oui il va faire des disciplines obligatoires et après la moitié du lycée il pourra choisir euh les disciplines qu'il veut::

PA3 [qu'il veut faire]

- PA1 [q'u'il veut ()] et il y avait aussi dans cette réforme que les professeurs ne:: euh que les professeurs pourraient des cours sans avoir la licence (.) seulement avec le:: la graduation? je sais pas
- PP la licence c'est ça la licence en france en français on dit tout les tous les cours ont fait l'université on appelle de licence même si c'est pour donner des classes ou pour travailler dans une entreprise on () le cours de licence (.) à l'université
- PA1 ah oui mais par exemple (.) une personne que se que fait la licence en Biologie elle pourrait donner des cours dans les écoles de biologie mais sans avoir le cours préparatoire de didactique, c'est ça? (.) par exemple-
- PP oui, je crois que je comprends ouais sans une formation didactique [pédagogique] de ces cours
- PA1 [oui]
- PP voilà
- PA1 et c'est euh (.) l'augmentation de la charge horaire ira augmenter progressivement ils ne vont pas augmenter maintenant ils iront augmenter peu à peu la charge horaire mais avant euh cette réforme proposait d'augmenter euh (.) je sais pas d'augmenter ((risos)) cinq heures je pense
- PA3 euh ce- ce réforme là c'est pour euh l'année prochaine? c'est pour:: euh::
- PA1 je pense que elle ce- c'est maintenant parce que elle est en train d'être discutée au- sénat (.) sénat? (.) (.) euh parce que comme cette réforme est une mesure provisoire elle euh elle a la force de loi maintenant mais pour qu'elle devient une loi elle est elle a seulement cent vingt-cent vingt jours pour être approuvé ou non (.) mais les depu- les députats ont déjà approuvé mais il faut que les sénateurs l'approuvent aussi
- PA3 ah oui
- PA1 pour qu'elle devient une loi (.) euh la grande c'est que cent vingt jours c'est peu de temps pour discuter une réforme que va changer l'éducation dans tout le pays (.)
- PA3 oui (.)
- PA1 [euh parce que]
- PA3 [ah je- j'ai] je sais pas pourquoi ces euh:: il fait ce réforme euh si vite si rapide pour sans- c'est la la euh:: il doit être plus discuté avec de société avec des professeurs (.) parce que il comme euh dans dans des euh:: les personnes qui sont contre qui parce que:: on n'a pas de- d'école une éducation bien structurée pour- pour faire des réforme et on doit réformer des choses qui ((risos)) il y a ((risos)) les porblèmes qu'il y a qu'on qu'on qu'on conserte mais des professurs qui euh les salaires sont très bas très bas baisse très euh de des écoles sont euh ce n'est pas neuves sont sont très vieilles et mal conservées je sais pas (.) il ya des

autres choses qui sont plus importantes que ça je crois (.) mais (.)

PP mais oui voilà très bien (.) euh ce que:: PA1 a présenté voilà elle a parlé de la votation qui va se passer maintenant au au sénat et il y a cette période de cent vingt jours pour être approuvée approuvé cette mesure on va commencer la réforme je crois que (.) dans l'année prochaine mais il y a une période de temps pour préparer tous les changements de:: mais de toute façon qu'est-ce que vous pensez de cette mesure provisoire alors comme PA1 a dit dans sa présentation elle a demandé est ce que vous êtes pour (.) ce qu'elle défend?

PA3 euh je crois qu'ils on:: si bon ouais je suis contre en première vue ((risos)) je suis contre cette réforme là parce que le les étudiants ils doit choisir une chose qui- ne ne se s: se savait pas bien et:: mais il va être très (.) coupé (.) des disciplines où tout va se voir seulement les choses de biologie mais il y a des choses d'autres choses qui sont importants aussi parce que des choses que on va à la fac je crois que c'est en fait des idées des étudiants son plus:: conscients euh des choses de choses et dans dans les lycées les étudiants sont très jeunes encore (.) je ne sais pas si euh c'est le moment des déjà euh séparer des disciplines pou-pou- pou- pour (.) pour des étudiants qui sont jeunes encore (.) je ne- c'est c'est ((risos)) c'est il y a beaucoup de choses pour discuter PP et euh et nous sommes au brésil et c'est ça dépend de la région de- ça dépend de:: de la régio et il y a des de- des écoles qui sont (.) plus euh mieux euh sont tout des de la région euh c'est mieux pour (.) les profs sont mieux préparés, l'étudiant aussi (.) euh je sais pas si c'est on peut faire une chose (.) comme ça pour tous les pays (.) je ne peux- je dois penser mieux sur ces questions là ()

PP oui, d'accord (.) très bien on peut voir là l'opinion de de PA1 parce que PA1 a présenté le sujet mais elle n'a pas encore donné sa position (.) () PA1 est-ce que tu as entre cette mesure

PA1 ah oui je suis contre ((risos)) euh je- je pense que il y a quelques points dans cett réforme sont euh qui sont bons mais je pense que (il) n'est pas comme ça qu'elle va être (.) fait (.) euh je pense que les situation des écoles sont très mauvaises je parle euh parce que j'ai étudié dans les écoles publiques et seulement une école était très bonne mais les autres (.) je n'ai appris euh rien pour faire le () pour entrer à l'usp j'ai étudié euh seule chez moi et j'ai cherché des choses dans le dans l'internet je suis allée à la bibliothèque euh mais j'ai:: j'ai fait le des révisions et beaucoup de choses j'ai appris euh seule parce que je ne je ne fais pas je n'avais pas appris dans l'école (.) parce que il n'y avait pas de professeurs ou les professeurs n'enseignaient pas euh mais majorité des fois euh était parce que les il n'y avais pas de professeur dans l'école (.) euh mais je pense la majorité des écoles au brésil c'est c'est comme ça () très mauvaise euh et je pense que le- le gouvernement devrait faire des investissements dans les écoles euh pour que les étudiants aient des- des merendas

PP oui de- des nourritures

PA1 oui pour que les étudiants aient des nourritures euh et de sport aussi que toutes les écoles que j'ai étudié il n'avait pas de de outil pour faire du sport des lieux euh les bibliothèques

étaient très petits ou il n'y avait pas de bibliothèque (.) MAIS je pense qu'il y av- euh les écoles devraient être réformées et les professeurs euh devraient être valorisés parce que les professeurs gagnent très peu et la profession est euh dévalué? les professeurs ne-

PP oui, mal évalués voilà

PA1 oui les professeurs euh ils sont euh desanimados je sais pas (.)

PP [ils ne sont pas motivés]

PA1 [ils sont desani-] (.) oui, ils ne sont pas motivés pour donner des cours:: j'ai eu beaucoup de professeurs qui étaient dans la salle de classe? mais ils ne donnaient pas de cours (.) euh

PP qu'est ce qu'ils faisaient?

PA1 ils faisaient rien ((risos)) j'ai beaucoup de professeurs qui- ils restaient assez dans la table les étudiants euh faisaient- parlaient sortaient de la salle et seulement il fait seulement la chamada ((risos))

PP l'appel

PA1 oui, l'appel (.) mais c'est ça (.) MAIS j'ai eu beaucoup de professeurs bons aussi mais la majorité c'est euh des cours que j'ai eus euh il n'y avait pas de professeurs (.) et euh (.) je pense que la la réforme devait être fait avec des investissements dans les écoles et et pour les professeurs euh aussi de tout le pays euh je pense que c'est euh mais je su- euh par exemple euh ils vont augmenter l'horaire des cours je pense que c'est une bonne chose euh la (l'étudiant) euh pour- pourrait étudier le euh le jour entier ((risos)) je pense que c'est une bonne chose

PP oui et pourquoi tu penses que c'est une bonne chose d'avoir un voilà une journée intégrale du jeune à l'école?

PA1 parce que les euh les étudiants euh la majorité je pense euh ils euh les par- parents travaillent euh et quand il sort de l'école il ne fait rien je pense ((risos)) mais s'ils sont à l'école ils peuvent faire de sport ou étudier plus euh ah je sais pas je pense que un enseignement intégral c'est l'idéal (.) je pense que- au japon c'est c'est comme ça c'est le jour entier mais

PA3 oui

PA1 mais je ne suis pas sûre ((risos))

PP oui en france aussi hein en france aussi (.) alors, PA3 tu as mentionné l'exemple de () en france mais pourquoi tu ne penses pas que ça pourrait au brésil?

PA3 euh parce que les enseignements fondamentaux

PP fondamental

PA3 fondamental de- des enfants euh n'a pas euh n'a pas de matériel et ((interferência))

matériels didactiques au Brésil il n'a pas:: pas bonnes euh et:: des enfants ils lisent très peu de de de on peut euh avoir des informations sur sur les autorités qui des enfants d'étudiants au l'enseignement fondamental ils ne réussit pas à comprendre bien un texte mais ils- ce sont des choses très:: sérieuses parce que ni il y a d'étudiants qui ne réussit pas à lire bien un texte et:: c'est une chose surréelle de réforme quand on ren- rencontre des des gens (.) des personnes qui des étudiants qui pas encore réussit réussit à LIRE mais c'est au au France je crois je crois que c'est un peu- je je sais pas aux banlieues (.) mais parce que je crois que dans un film que j'ai vu ((risos)) il y a des choses il y a des choses qui changent et qui doit changer là aussi mais ici de de niveau de d'étudiants de de l'école publique euh c'est de je- il ya des problèmes aussi qui euh (.) euh (.) des étudiants ne respectent pas les professeurs et ils ne réprovent de de des étudiants ne réprovent (.) pas (.) ils ils ne savent pas lire et avant de de donner pour une autre année je je je sais si ces choses comme ça euh c'est qu'on le sait maintenant c'est comme ça mais des choses que j'écoute euh que des parents qui qui parle pour moi quelques choses je je c'est très (.) euh () je me sens préoccupée avec ça mais l'enseignement fondamental c c'est pas bon pas encore (.) je crois que sa discussion sur le:: lycée on doit faire des discussions sur l'enseignement fondamental euh des des des étudiants doit avoir des perspectives aussi euh pour euh et pour les les disciplines qu'ils vont avoir ou ils ne vont pas avoir euh ils doivent avoir des choses qu'ils peuvent faire et des choses euh qui il peut étudier après dans dans la fac des professions qui qui qui:: qu'il y a euh (.) ici au Brésil c'est différent (.) en eu- dans Europe je crois que c'est euh de de des enfants des étudiants sont bien orientés (.) ici les choses sont sont imposées c'est pas ce ne doit- devrait pas être comme ça (.) je crois que c'est ça ((risos))

PP très bien très bien, tu veux ajouter d'autre chose, PA1?

PA1 ah je suis d'accord (.) j'ai euh les écoles au Japon aux États-Unis je ne connais pas très bien en France mais il y a des (.) disciplines de musique euh il y a de théâtre euh de sport de-

PA3 allo?

PA1 euh langue étrangère et il y a beaucoup de disciplines il y a de:: psychologue? euh

PP oui

PA1 il y a des psychologues pour les étudiants euh il y a des () pour les activités de volontariat? euh pour les étudiants aller à la fac mais au Brésil il n'y a pas rien pour les étudiants (.) des euh ils vont à l'école comme comme une obligation euh mais il devraient euh aller à l'école pour pour être préparés pour le futur euh pour être accueillis (.) accueillis dans l'école pour pour avoir des nourritures de bonne qualité euh ils devraient euh finir le lycée avec l'idée qu'ils- qu'ils puissent euh être euh euh qu'ils puissent choisir euh quelques professions qu'ils veulent euh si l'étudiant veut être médecin l'école devrait euh donner des bases pour tous les étudiants comme

PA3 a dit dans le- dans l'enseignement primaire ou jusqu'au lycée euh il devrait avoir des bases

pour choisir euh (.) indépendante

PP indépendant indépendante

PA1 indépendante de quelque chose

PP [de n'importe quoi]

PA1 [()] (.) de n'importe quelle classe sociale ou c'est ça il devrait être - avoir des bases pour choisir sa profession::

PP oui, très bien (.) euh bon (.) je lance un autre problème je ne sais pas si vous êtes au courant il y a beaucoup de manifestations de d'exposé des discussions et des débats à usp concernant les changements euh proposés par la réforme et sa relation où la relation avec l'enseignement de langues étrangères (.) vous avez- euh vous vous arrivez à voir à quels sont les impacts de la réforme sur la le travail du professeur de langues étrangères par exemple nous les professeurs de français et les professeurs d'espagnol d'anglais euh voilà est-ce que vous avez déjà entendu parler des problèmes proposés par la réforme euh et les impacts sur le travail professeur de langues étrangères?

PA3 je crois que je écoute quelque chose mais je sais pas si ce si va être pas obligatoire aussi de- parce que aujourd'hui dans la langue anglaise euh l'anglais et l'espagne sont obligatoires mais avec la réforme ça va être pas obligatoire? je ne sais pas

PA1 [()]

PA3 [()]

PP tu peux le partager, PA1? (.) il y a l'information que à partir de la mesure (.) d'anglais et l'espagnol n'est plus obligatoire

PA3 hum:: (.) [((risos))] c'est un problème

PA1 [c'est vrai]

PP mais beaucoup des discussions réalisées dans les universités pas simplement à usp mais voilà on change (.) () on ne veut que le français mais même pour les profs d'anglais à imaginer quelles sont les conséquences que vous voyez si cette réforme est approuvée?

PA3 ah oui euh ((risos)) pour n'a pas de (.) de:: d'emplois emplois? pour pour professeurs seulement dans la- l'école privée euh c'est un vraiment un problème euh je crois qu'ils de (.) des professeurs euh (.) d'ici au futur on va pas voir plus euh plus de professeurs on va avoir quelques professeurs de langues de langue euh pour le futur mais je euh c'est c'est un problème (.) ça va être comme la langue française seulement dans l'école privée (.) euh et::

PA1 ouais l'accès à l'université aussi peut-être parce que les () exigent une langue étrangère pour entrer à l'université

PP oui bon

- PA3 oui
- PP euh je pense que je suis un peu d'accord avec PA3 ouais on va avoir mêmes problèmes qu'ont qu'on a aujourd'hui avec le français et on va diminuer la demande de
- PA3 oui
- PP des langues étrangères ouais et pour les profs d'anglais on va augmenter mais comme PA1 a dit est-ce que ça va changer quelque chose dans la réalité du professeur où il va continuer à être dévalorisé voilà où trouver- avoir plus de problèmes en classe qu'est ce que vous pensez
- PA3 pour les professeurs de langues?
- PP oui
- PA3 des langues étrangères?
- PP oui les professeurs, surtout les profs d'anglais qui vont rester (.)
- PA3 oui ah ça pour les disciplines qui va être pas obligatoire? mais je sais pas parce que anglais euh la demande dans le travail (.) euh de des je crois que de des personnes cherchent encore de la langue étrangère (.) alors l'anglais (.) euh mais pour l'espagnol c'est:: (.) je crois qu'ils vont euh:: vont avoir être de des professeurs vont les vagues de professeur vont diminuer (.) de travail pour le sprofs d'espagnol (.)
- PP oui
- PA3 pour l'anglais (.) je crois que des personnes vont continuer à chercher même qui va être une discipline optative mais de ((risos)) la langues française je crois qu'il peut être dans sa discussion aussi pour:: va être une langue optative dans les écoles aussi et d'autres langues comme l'italienne euh allemand (.)
- PP oui oui (.) je suis d'accord
- PA3 oui (.) si il va changer je crois que ça peut ouvrir pour des plus d'options pour (.) pour que les étudiants fait un un une autre langue (.) si s'il va changer des choses qu'il veut des choses qu'il aime il peut choisir aussi une langue (.) une langue l'étrangère (.)
- PA1 oui et ((risos)) euh (.) il devrait avoir plusieurs langues étrangères et non diminuer le peu qu'il y a ((risos)) (.) maintenant
- PA3 [oui]
- PA1 [comme] l'espagnol
- PP uhum (.)
- PP j'ai bien aimé cette moi personnellement j'ai bien aimé cette proposition de PA3 laing les élèves veulent choisir tout ce qu'ils veulent étudier pourquoi pas les- leur offrir d'autres

options de langues étrangères l'anglais obligatoire s'ils veulent étudier une autre langue étrangère pendant ce parcours pourquoi pas? (.) oui n'est ce pas? bon et voilà qu'elle d'autres suggestions pourriez-vous donner (.) contre ou pour résoudre les problèmes de cette euh cette mesure provisoire polémique cette réforme vous avez dit que vous êtes contre la réforme donc quelles suggestions pourriez-vous donner pour (.) le texte de la réforme?

PA3 euh je pense qu'au (.) aux cours euh faire une discussion faire de de des réunions avec des professeurs avec des euh des étudiants pour pour discuter qu'est-ce que- euh qu'est-ce qui marque- euh qu'est ce qui manque dans l'école c'est qui qui si sont satisfaisants celles si sont si quelqu'un pour discuter de problèmes parce qu'il est avec des invasions qui- avec des occupations dans l'école les étudiants ont fait des protestes il ya beaucoup de discussions je crois qu'il doit faire comme ça et pas parce que je crois qu'elles vont- apparaît beaucoup d'idées pour pour des choses comme parce que même dans le mode d'enseignement c'est dépassé? ((risos)) c'est euh parce que de les choses euh de des euh:: la technologie de de choses comme ça a changé et comme comme comment ça peut euh être modifié pour pour des réalités des étudiants (.) euh parce que euh maintenant de des enfants (.) des élèves qui sont petits c'est c'est presque im- impossible de:: de de faire euh pour remplir de l'attention sur euh sur (quelques) professeurs qui a expliqué qu'il sait pas pour lire () et je crois que de de nouvelles générations sont plus visuelles que ma génération et il y a des choses qui doivent changer j'ai fait une critique sur les qu'il peut () je n'ai reçu à lire mais:: je crois de la () les choses () de mon () c'est différent à cause de la technologie et à cause de de tous sont très vite aujourd'hui (.) () comment on peut faire pour prend- prendre l'attention des étudiants et des choses comment on fait ici à- dans les cours pour discuter je crois que ça marche mieux que des étudiants des élèves qui vont simplement recevoir des choses seulement euh faire des choses que le prfoesseur va- va demander (.) euh je crois que c'est c'est de des discussions et faire de demandes pour les élèves qu'est-ce que vous qu'est ce qu'un qu'est ce que tu veux que qu'on commet tu tu aimes tes études ou tu n'aimes pas comment on va faire pour pour qui vous vous s'intéressez par les choses est je crois que on peut profiter de cette cette mesure qui veut changer l'éducation pour faire des discussions comme ça (.) je sais pas si c'est un voyage de ma tête ((risos)) mais c'est-

PP non non, c'est bon

PA3 euh je- euh c'est tout ((risos))

PP ((risos)) ouais et toi, PA1, qu'est-ce que tu ferais ou quelles suggestions tu donnerais euh pour améliorer ou pour contredire la la réforme

PA1 je:: je pense que les euh les euh les étudiants et ils nes () pas euh ils arrivent dans:: dans le lycée sans savoir euh euh sans savoir (.) beaucoup de choses euh ces difficultés sont euh non pas d'attention euh l'étudiant euh abandonne l'école euh ou il termine l'école sans savoir rien euh je pense que les euh les étudiants les écoles euh de- euh ne devaient pas:: passer

les étudiants (.) euh à automatique?

PP oui (.) oui, c'est ça

PA1 euh j'ai euh je pense que le problème c'est que euh le la réforme devrait euh euh faire des changements mais avec les discussions avec les professeurs et les étudiants (.) les professeurs euh pourraient faire un inventaire peut-être de ces choses qui ne fonctionnent pas euh les problèmes qui devraient être résolus et construire une réforme à partir de ces de ces problèmes euh::

PP oui euh je pense que j'ai compris alors c'est de demander aux spécialistes ou professeurs les spécialistes ceux qui sont toujours présents dans la réalité des écoles n'est-ce pas? et demander quelles sont leurs nécessités pour améliorer l'éducation c'est ça?

PA1 c'est ça

PP oui très bien ouais ouais donc pourrait avoir plus de discussions je suis d'accord avec vous deux (.) on pourrait discuter plus ces questions là avant de les imposer (.) euh au peuple n'est pas?

PA3 oui

PA1 oui

PP bon très bien comme j'ai dit à ce sujet que PA1 a présenté a duré toute la classe (.)

PA3 oui ((risos))

PP oui et on pourrait continuer parce que c'est vraiment polémique et il ya beaucoup d'opinions avec beaucoup d'autres sujets dont ce sujet plus grands ah bon la semaine ce sera notre dernier cours de virtuel ça va?

PA3 oui, ça va

PP alors (.) j'aimerais bien (.) () une opinion (.) voilà pour la semaine prochaine j'avais une autre activité pareille à celle d'aujourd'hui mais:: je pense maintenant qu'on pourrait donner à PA3 l'opportunité de faire la même chose de présenter un sujet polémique et à partir puis on pourrait avoir une discussion pareille à celle que nous avons eue aujourd'hui

PA3 ((risos)) oh mon dieu

PP ((risos))

PA3 oui ((risos))

PP bon euh l'activité que j'ai que j'ai pensé avant (.) elle était un peu plus compliquée on augmente le niveau de complexité hein? ce serait pour (.) c'est pareil à ce que nous avons fait c'est argumenter et s'engager (.) de voir un problème social et à partir de ce problème là on allait argumenter faire des suggestions pourquoi on est pour ou contre ce problème et créer un petit projet pour améliorer le problème à partir de nos arguments mais je pense

qu'on n'aura PAS beaucoup de temps à développer ça puisque vous êtes à la fin du semestre tout le monde court beaucoup donc je pense qu'on pourrait changer alors on pourrait finir le cours avec la présentation de PA3 [dans la même activité]

PA3 [((risos))] (.) [mais-]

PP [provo]quer un autre problème qu'est ce que vous pensez?

PA3 ah je crois [que PA1] peut

PP [c'est une suggestion]

PA3 PA1 peut:: euh peut-être VEUT faire un projet aussi ((risos))

PA1 [((risos))]

PA3 [((risos))]

PP [((risos))]

PA3 ((risos)) si elle veut se mettre engagé [dans] le projet ((risos))

PA1 ((risos))

PP bon (.) j'ai donc une autre proposition à partir de ce que vous avez dit euh (.) puisque c'est notre dernier cours et je veux voir votre évolution dans les étapes de l'argumentation et la production orale si vous avez de temps vous pourriez travailler ensemble (.) disons vous choisissez le sujet et vous faites les projets ensemble et la semaine prochaine vous le présentez les deux

PA3 euh mais on va utiliser le google comme

PP oui (.) on utilise les mêmes les mêmes outils ça va? les mêmes outils technologiques de google euh pour la semaine prochaine j'essaye de vous montrer les google sites (.) ça veut dire google sites, d'accord? (.)

PA3 [euh d'accord]

PA1 [bon] (.) Au lieu de créer présentation un diapo vous pourriez créer un petit site pour montrer vos idées

PA3 un site?

PA1 ok

PP oui un site (.)

PA3 c'est pas compliqué pour?

PP ah non avec cet outil là il est très simple mais on peut faire comme ça je vais je vais partager tout d'abord une (.) introduction voilà bon d'accord je sais déjà on change- à partir de vos vos réponses j'ai changé j'ai beaucoup d'idées

- PA3 ((risos))
- PA3 [((risos))]
- PA1 [((risos))]
- PP alors euh je vais faire une enquête sur le groupe
- PA3 oui
- PP et vous- vous allez choisir quelle est la meilleure option d'accord?
- PA3 Ok d'accord
- PP on va (.) pour cette activité de la semaine prochaine
- PA3 ok
- PP ah: et aussi je veux partager un document qui vous explique comment utiliser le lieu de sites comme j'ai fait maintenant avec le google slides d'accord?
- PA3 d'accord
- PP () des premiers part avec un l'outil (.) bon qu'est ce que vous pensez comme ça ça va mieux
- PA3 oui ça ça va je crois que c'est bon ((risos))
- PP oui d'accord bon donc la première proposition c'est la présentation de PA3
- PA3 risos
- PP la première option la deuxième option c'est la création d'un projet individuel d'accord?
- PA3 oui
- PP et le troisième un- une présentation d'un problème euh par deux vous deux, ça va?
- PA3 oui mais (.) tu- tu vas euh vas nous nous donner quel problème ou on va, nous deux choisir?
- PP voilà, c'est à vous de choisir () un problème comme ça c'est à vous de choisir () quel sujet quels sont- et vous réalisez toutes les étapes
- PA3 oui et on va créer le site? (.) pour pour pour montrer ces problèmes là?
- PP oui oui c'est ça
- PA3 oui
- PP d'accord?
- PA3 [d'accord]
- PP [bon]

- PA1 [d'accord]
- PP je vais vous envoyer les optionset à partir des options que vous choisissez euh on présente la fiche avant la fiche de l'exercice d'accord?
- PA3 oui d'accord
- PP très bien mes élèves très bien je vous remercie beaucoup aujourd'hui on a eu un très bon cours
- PA3 oui
- PP ()
- PA3 PA1 a fait un très bon recherche ((risos))
- PP ((interferência)) la présentation PA1 et voilà j'ai bien aimé aussi les questions et les arguments développés PA3 je pense qu'on a eu beaucoup de (.) très très nous avons ()
- PA3 oui ça va j'ai bien aimé aussi des discussions c'est une chose que dans je ne je dois penser je je c'est pas claire pour moi mais (.) merci PA1 ((risos))
- PA1 merci à vous ((risos))
- PA3 ((risos))
- PA1 j'aime ce cours et je suis triste qu'il va finir la semaine prochaine ((risos))
- PP ah:: ((risos)) bon alors je vous remercie à nouveau mes élèves et à la semaine prochaine
- PA3 la semaine prochaine aussi
- PA1 à la semaine prochaine
- PP au revoir (.) bon week-end
- PA3 bon week-end
- PA1 au revoir

APÊNDICE S – Transcrição aula 6

- PP Bonjour PA3
- PA3 bonjour PP ça va?
- PP oui, ça va (.) bon on attend PA1
- PA3 oui (.) oh je j'ai j'ai publié le (.) euh l'activité six euh mais je ne sais passsi j'ai fait:: (.) ((risos)) de manière- pas si- (.) si c'est la- ((interferência)) la propos- le propos? ce qui est propos
- PP proposé
- PA3 je fais ce- é é (.) cela qui est proposé
- PP ah oui oui euh bon il y a juste un petit détail tu as bien fait le document très bien euh on utilise dans cette activité une option pour publier comme si c'était une page sur internet, d'accord?
- PA3 ah::
- PP bon-
- PA3 ah:: je ne vois pas ce- option
- PP ah oui, [c'est] simple
- PA3 [j'ai- je-]
- PP si tu veux on peut la faire maintenant (.) tu le veux?
- PA3 [(d'accord)] (.)oui je veux (.) mais:: je rentre dans le document?
- PP oui (.) tu dois accéder le document- le fichier
- PA3 oui (.) euh j'ai déjà accédé
- PP oui? donc dans le premier menu (.) Fichier (.)
- PA3 oui
- PP il y a une option (.) publier (.) sur (.) le (.) web
- PA3 hum::
- PP tu vois?
- PA3 euh hum:: (.) publier sur le web de votre contenu visible par tous
- PP oui très bien
- PA3 je peux faire ça?

- PP oui (.) s'il te plaît
- PA3 ouais euh partager ce lien partager ce lien à l'aide de google+ né?
- PP oui (.) c'est bon
- PA3 publier (.) session six (.) euh (.) ok (.)
- PP oui, j'ai reçu la notification
- PA3 ah:: ((risos)) merci PP
- PP oui, c'est bon c'est bon
- PA3 uhum
- PP bon très bien (.) j'étais en train de lire le texte que vous avez-
- PA3 euh je je me trompe un peu parce que
- PP () je:: euh:: choisissez un lien mais il parle de:: euh il parle pas de São Paulo il parle de São Luis ((risos))
- PP [[[risos]]]
- PA3 [[[risos]]] il parle de- la verticalisation urbaine aussi (je) sais pas si- bon-
- PP bon euh ça- ça tu pourrais peut-être utiliser pour comparer les deux villes et:: euh disons euh montrer des exemples dans la société brésilienne
- PA3 oui
- PP pas simplement à São Paulo mais aussi à São Luís et d'autres villes
- PA3 (oui)
- PP (partout)
- PA3 oui euh são paulo c'est (.) plus beaucoup? plus beaucoup grand que des autres villes de- (.) euh são paulo et rio de janeiro né, je crois que [c'est]
- PP [oui] (.) oui ce sont de grandes métropoles
- PA3 oui
- PP du brésil, hein?
- PA3 oui
- PP salut, PA1!
- PA1 salut! PP, salut PA3
- PA3 salut, PA1 ((risos))

- PP oui, très bien tout le monde est là
- PA3 (oui)
- PP (bon) (.) comme je disais j'ai bien vu euh les deux productions que vous avez envoyées d'accord? (.) ah donc qui veut commencer à présenter le texte (.) le problème (.) et commencer la discussion? (.) aujourd'hui on a- on doit partager le temps (.) entre vous deux et notre discussion (.) d'accord?
- PA3 d'accord
- PA1 d'accord
- PP bon euh qui veut commencer?
- PA3 si tu veux Pa1 (.) tu peux:: commencer ((risos))
- PA1 ((risos)) (.) toi aussi ((risos)) tu peux commencer (.) euh je:: euh je ne- je:: n'ai pas:: eu beaucoup de temps pour faire l'activité mais j'ai essayé de faire ((risos)) euh j'ai choisi euh:: (.) le sujet de la réduction de la majorité pénale au brésil euh:: et:: (.) j'ai:: j'ai choisi euh:: parce que (.) il était une discussion ce- euh cette semaine? et:: euh:: je pense que c'est un sujet important j'ai essayé de- de chercher euh sujets euh:: un problème français mais je ((risos)) je n'ai je n'ai (.) je pense que les français n'ont pas de problème ((risos))
- PP ((risos)) non non non (.) ils ont beaucoup de problèmes comme nous aussi hein? bon, mais mais c'est super c'est super comme ça euh si tu veux montrer quelque chose, d'accord? euh du texte des arguments ou le lien que tu as choisi d'accord? tu peux partager ton écran comme tu veux (.) d'accord?
- PA1 ah euh ok, je vais-
- PP seulement si tu veux, hein? (.) (c'est à toi de choisir)
- PA1 (euh je vais-) (.) euh:: expliquer ((risos))
- PP d'accord d'accord
- PA1 euh:: (.) au brésil la majorité pénale est:: de dix-huit ans mais:: euh un sénateur euh il a euh créé un projet de loi que euh:: la majorité pénale euh:: passerait à seize ans euh:: euh il y a eu beaucoup de cas de euh:: beau- beaucoup de crimes euh commis par les:: les jeunes et les personnes sont euh:: euh la majorité des personnes euh pense que euh:: que les- la punition est très légère pour les jeunes que que:: euh:: qui commet? le crime euh et:: euh il y a euh des personnes qui sont pour la réduction et des personnes qui sont contre euh:: les personnes qui sont pour la réduction euh euh:: elles ont dit beaucoup que les jeunes peuvent voter donc ils- ils peuvent euh:: répondre euh ils peuvent euh répondre pour ces actes euh:: à cause de l'impunité des jeunes ils- ils ont:: euh ils- ils n'ont pas peur d'être en prison? donc ils ils euh:: ils commit ils commet euh:: euh:: plus de crimes euh:: et:: la majorité pénale dans quelques pays (.) développés comme les états-unis la majorité pénale

est de (.) est de dessous dix-huit ans euh et les personnes pensent que au Brésil pourrait être (.) dessous dix-huit ans aussi euh et les personnes qui sont contre la majorité pénale euh:: de seize ans elles ont dit que:: euh:: le système de prison n'est pas:: (.) euh:: euh:: euh:: n'est pas lieu (pour) les enfants et les adolescents parce que ils ont- ils vont être avec les adultes sans euh:: criminel- criminaux? euh::

PP criminels

PA1 criminels euh:: et la réduction euh va affecter plutôt les jeunes qui sont pauvres euh qui sont noirs euh:: et:: ça ne n'est pas la solution de:: du problème de la violence et la ten- tendance mondiale est la majorité pénale de dix-huit ans euh ce:: sont des arguments contre et c'est ça ((risos))

PP oui et quelle est la question donc que tu poses à:: à PA3?

PA1 ah euh êtes-vous pour ou contre la réduc- la réduction de la majorité pénale et pourquoi? maintenant la euh la euh ce projet il est:: il est en discussion mais il:: (.) avant il ce projet il est il était en votation mais maintenant il est seulement en discussion parce que les:: (.) euh:: (.) ah j'ai oublié mais c'est- euh un conseil ils ont décidé que ce sujet est:: nécessitait de plus de discussion avant d'être en votation

PA3 il n'est pas approuvé? pas encore approuvé ce projet-là?

PA1 non, ce projet il est sorti de la (.) de la euh (.) du congrès euh ils ne vont ((risos)) ils ne vont pas voter ce projet

PA3 ah que bom ((risos)) mais mais mais je:: je suis tellement contre ce:: réduction de majorité pénale euh parce que de- c'est de de motives que tu as bien bien expliqué euh au- au:: et j'aime bien le vidéo du Drauzio Varella parce que il a écrit euh un livre que qui il a travaillé comme médecin dans Carandiru et:: il il sache- je crois qu'il sache comment comment se passe la euh:: la vie de des (.) des jeunes euh plus plus de dix-huit ans mais des jeunes qui rentrent dans la prison et:: ou je ne crois pas qui euh le système prisonnaire ? le système carce- carcerário? de prison au Brésil qu'il peut euh:: (.) peut améliorer de de euh:: améliorer des conditions améliorer de com- comportement de des personnes qui rentrent (loi) mais je crois qui:: même dans la Fundação Casa euh:: je je ne sais pas comme ça marche là euh je crois que il doit avoir quelques (.) cours quelques cours professionnels quelques- les jeunes doit avoir une perspective pour pour:: pour la vie euh c'est euh un un moment de euh:: de se réhabiliter socialement (.) euh mais c'est de des des jeunes euh qui a seize ans (.) n'a pas de condition (.) il n'y a pas de je crois qu'il n'est pas:: répon- responsable pour pour ses actes pas encore (.) même la votation que qu'il parle qu'il peut voter, mais sont:: il ne sont pas obligés à voter et il peut voter, mais s'il euh s'il ne sa- euh:: ne sait pas ce euh à qui voter il e c'est une chose complètement différente ((risos)) euh:: j'ai:: je ne sais pas je je sais que je suis contre ou principalement euh au Brésil (.) la la situation économique économique la:: (.) éducation euh les il ne peut voter euh:: un il y a beaucoup de choses qui doivent améliorer mais c'est pas un un un une une chose simple comme ça (.) on va on va

on va faire la réduction de la majorité pénale et les et la la criminalité va:: va diminuer va (.)
va:: disparaît c'est pas comme ça

PP bon et- et quelle est ton opinion P!? je pense que tu ne la pas donné tu as montré les arguments mais il manque encore ton opinion sur ce fait (.) tu es pour ou contre la réduction?

PA3 ah je suis contre ((risos)) je suis [contre] la réduction

PP [non::]

PP ouais ouais PA1, PA1 ne l'a pas dit

PP elle a présenté le problème mais elle n'a pas dit si elle est pour ou si elle est contre

PA1 je suis contre la réduction (riso) je:: euh j'ai mis un petit article pour euh avec des arguments à faveur et contre à faveur não (.) pour et contre et la vidéo d'un médecin Drauzio Varella euh:: il est contre et je suis contre pour euh je suis d'accord avec euh PA3 euh:: je pense que euh euh les personnes sont euh sont:: elles ont un sentiment de unité euh et l'émotion ne:: ne re- euh ai j'ai oublié (.) l'émotion ne va pas résoudre le problème euh mais je pense que euh que les la punition euh doit euh:: euh meu deus ((risos)) la prison elle est:: elle doit être fait mais avec les conditions de des enfants et des adolescents avec- un traitement psychologique avec une éducation des cours professionnels euh ces choses mais la prison je pense que ce n'est pas une bonne idée (.)

PP oui très bien, tu as donné plusieurs suggestions euh et toi PA3 tu veux ajouter d'autres suggestions de comment résoudre ce problème comment faire face à ce problème de la violence provoquée par les mineurs

PA3 euh je sais pas je- je j'ai une amie qui euh elle fait partie () c'est un projet qui pour chaque () les prisonniers lui il réduit la:: euh un certain quantité dans la euh la peine de la

PP [de la peine]

PA3 [punition] (.) [de le] temps

PP [punition]

PA3 réduit euh quelques temps de la peine de de prison (.) et et je crois is dit après que des prisonniers ont lu euh a lu a lu? ((risos)) les livres euh il y a quelques discussions euh il y a:: () pour penser pour faire penser () et je crois que c'est un bon manière de:: de:: pour humaniser la la euh:: (.) la question euh on doit euh (.) faire que des prisonniers commencent à à PENSer à rencontrer à nouveau euh dans la société je- elle aime bien ce ce projet-là je:: je pense que ça ça est un un projet une chose intéressante à faire et:: il doit ((interferência)) être aussi mais euh:: laisser de des prisonniers comme ça dans la prison sans sans faire rien euh:: seulement pour pour euh penser d'autres crimes c'est pas (.) c'est pas bon de ((risos)) on doit occuper euh occuper ces gens ces prisonniers ces gens là avec des choses qui vont vont faire penser vont faire euh créer des attentes pour rentrer à nouveau dans la

société c'est c'est je ne sais pas ((risos)) sûre mais je crois que c'est un c'est une bonne chose de des projets

PP oui, très bien bon vous avez dit que il y a d'autres solutions donc euh pour éviter que la punition des mineurs soit la prison euh aller en prison n'est-pas? est-ce que vous croyez que le système pénal (.) maintenant on parle des majeurs euh a d'autres solutions aussi? (.) pourrait avoir d'autres solutions?

PA3 ah il y a des peines- peines alternatives mais sont ce sont pour les je crois que ce sont pas pour les crimes () pour les euh crimineux euh je sais pas pour les crimineux

PP criminels euh pour les criminels je crois qui:: euh:: (.) il doit euh je sais pas ((risos)) euh doit euh avoir une (attention) spéciale parce que:: euh je crois que dans pour mourir ou pour vivre et pour mourir pout euh:: et je crois qu'il pense d'une manière différente il doit être euh travail psychologiquement euh je sais pas mais je dois étudier un peu plus

PA3 [[[risos]]]

PP [[[risos]]]

PA3 parce que euh c'est ça comme on on on a vu dans les filmes dans la télé mais je sais pas comme- comment- ce qui est dans la tête de ce qui a commis un crime (.) et euh mais et je crois que doit faire un travail psychologique et très très bon très (.) spécifique (.) ((risos))

PP oui ça va ouais euh bon euh vous avez dit que:: pour les enfants euh pour les mineurs il faudrait voir un traitement psychologique aussi n'est-pas? euh psychologique pardon (.) pour accompagner le comportement et les causes de ce problème c'est ça?

PA3 oui

PA3 (.) c'est- oui

PP et maintenant vous dites aussi pour les pour les majeurs pour les adultes (.) et toi PA1 est-ce que tu penses que le système pénal brésilien pourrait changer aussi le:: le type de punition et des:: pour les personnes qui sont allées en:: en prison?

PA1 pour les majeurs?

PP pardon?

PA1 pour les majeurs ? ou pour-

PP oui pour les majeurs (.) pour les adultes

PA1 euh je euh je pense que les adultes euh ils ont euh:: (.) euh:: des conscientes euh euh les adultes doivent euh payer pour ses actes euh mais je pense que le- que les:: la structure des prisons euh pourrait être améliorée euh parce que les prisons sont euh super lotées? ((risos)) euh et:: dominées par les factions ciminelles euh mais je sais pas ((risos)) je sais pas euh je

pense que euh () et les adolescents doivent être séparés des adultes mais pour les adultes je sais pas ((risos)) mais je pense que les adultes sont responsables pour ses actes mais les enfants et les adolescents sont je pense qu'ils sont euh victimes de de la- euh de la situation qui se- qu'ils se qu'ils sont

PP d'accord d'accord euh bon merci beaucoup PA1 on on- tu as fait une très bonne présentation tu as montré un problème brésilien mais qui se passe aussi en france euh est-ce que vous avez recherché sur internet quel est l'âge pénal en france?

PA1 j'ai j'ai cherché mais euh je n'ai pas trouvé beaucoup de choses j'ai trouvé des informations différentes je sais pas quelques euh quelle information était correcte

PP ah oui d'accord bon (.) euh selon le sénat français à partir d'une décision de:: deux milles sept l'âge pénal en france c'est aussi à partir de dix-huit ans ils sont considérés des majeurs devant la loi d'accord? mais il y a des punitions semblables dans quelques situations pour les adolescents à partir de seize ans donc il y a dans quelques cas euh on considère que les jeunes de seize ans et dix-sept ans ils peuvent aussi répondre devant la justice comme s'ils- s'ils étaient s'ils avaient dix-huit ans (.) bon mais en général c'est dix-huit ans aussi d'accord?

PP [donc]

PA1 [d'accord]

PP d'accord euh donc on parle de ce problème au brésil mais on sait que on le discute aussi en france (.) c'est une question aussi très polémique d'accord? d'onc si tu n'as pas euh si tu as choisi ces sujet parce que tu n'as pas trouvé un sujet français (.) tu l'as bien fait hein?

PA3 [((risos))]

PP [((risos))]

PA1 [ok]

PP [tu] l'as bien fait parce que ça se passe aussi en france ((risos)) (.) d'accord?

PA1 [d'accord]

PP [merci] beaucoup PA1 (.) passons à la présentation euh à la question de

PA3 (.) tu peux commencer à présenter- si tu as des questions PA1 tu peux interroger aussi PA3, d'accord?

PA1 d'accord

PA3 oui

PP et:: voilà à la fin on va discuter la question que

PA3 va nous poser (.)

PP bon vas-y

PA3 bon euh j'ai je je sais pas si c'est un question polémique mais:: c'est une question qui me touché euh me touché aussi un peu euh beaucoup ((risos)) parce que euh j'ai j'ai:: j'ai beaucoup aimé le film Aquarius et:: parce que elle parle de quelques quelques mémoires quelques euh choses qu'elle se souviendrait du euh de son passé de son passé et:: j'ai commencé à penser dans dans euh:: au são paulo quand quand j'étais petite euh il y a beaucoup euh il y a dans ma mon arrondissement? dans mon arrondissement ici à Mooca je j'ai habité à:: (.) l'est à são paulo et ici euh était un un arrondissement très traditionnel et il y a beaucoup de gens italien euh près d'ici et mais aujourd'hui il y a beaucoup plus d'appartements? auparavant il n'y a pas de de de de des:: bâtiments de grands bâtiments il y a seulement des des des maisons:: euh des voisins parle- entre el- entre eux? ((risos)) et euh:: de de les enfants jouaient dans la rue euh:: on on il y a- évidemment il y a des voitures mais c'est pas comme aujourd'hui (.) aujourd'hui il y a six plus de de des édifices des bâtiments des appartements qui on ne ne voit pas presque de des gens qui marche dans les trottoirs euh:: je je crois que c'est un peu froid de de de euh:: un un arrondissement qui:: auparavant était si (.) euh:: anim- animé il y a beaucoup de bavardages ((risos)) euh c'est de des voisins euh:: parlent un peu plus c'est un peu plus familière l'ambiance mais maintenant c'est la chose euh ils changent c'est- euh peut-être c'est pour la modernisation aussi euh:: mais je ne sais pas ils on on:: ici à Mooca ou dans () c'est un peu plus proche de la centre-ville euh:: et c'est pour ça je crois que la euh des constructions euh sont sont si rapides euh il y a beaucoup de bâtiments pa- parce qu'il est proche du centre-ville et et il y a d'autres choses que que:: je crois que c'est c'est la:: euh la cause de de de de ces expansion immobilière ces choses comme ça peu- parce que les personnes veulent veulent être des:: de- du travail euh:: et le travail je- généralement les travaux sont euh:: principalement dans les:: dans dans le centre-ville dans le Paulista ou:: euh:: c'est c'est les arrondissements () et:: le les les circulations euh:: c'est pas les circulations, ils s'arrêtent beaucoup parce que il y a beaucoup de voitures etcetera

PP il y a des embouteillages? c'est ça?

PA3 ((risos)) des embouteillages ((risos)) et:: je je je j'ai je commence à penser sur ça et:: je sais pas comment on peut faire mais je pour são paulo euh c'est et j'ai recherché quelques quelques liens sur l'internet euh mais dans au dans le film Aquarius il y a une spéculation immobilière euh:: et va être la verticalisation aussi mais pour pour le- l'argent () pour l'ambition de des gens mais ici au são paulo c'est:: on doit meubler euh:: les arrondissements les:: lieux de du travail doivent être plus euh beaucoup plus euh:: pensés euh:: euh le problème c'est c'est comme j'ai déjà dit des embouteillages il y a d'embouteillage les- des arrondissements commencent à être froids ((risos)) parce qu'il y a seulement de des bâtiments des appartements des édifices et des personnes ne circulent pas dans le trottoir euh:: ce sont mes arguments contre euh je () l'article de de du journal il a dit que () mais il y a beaucoup de- de plus en plus- de plus en plus? il va augmenter la population et:: on doit résoudre ces problèmes immobilières mais résoudre ces problèmes

d'habitation euh:: c'est pour ça qu'il y a de la verticalisation et:: aussi euh je:: je crois qu'il y a des problèmes de sécurité euh parce que dans () il n'a pas euh:: comme- comment s'appelle le concierge? ((risos)) qui va va euh:: qui peut:: voir qui va rentrer dans la euh dans l'appartement dans de des de la maison et n'a- n'est pas si secure que l'appartement (.) je je sais- je CROIS (.) il a un certain culture du du peur

PP culture de quoi? pardon?

PA3 du du peur medo do

PP ah oui, de la peur oui

PA3 de la peur il a un certain culture de la peur (.) c'est je crois que c'est euh cette culture contiboue a contribué pour

PP contribue

PA3 pour que les personnes euh:: des personnes vont habiller À:: les appartements aussi euh:: je je ne sais pas si ça () mais ((risos)) c'est une question que j'ai j'ai- euh me touche c'est une question que- et comme je vis à são paulo sa question me touche beaucoup

PP bon donc si j'ai bien compris euh le problème c'est la verticalisation ou le fait où les personnes se sont arrêtées de:: de marcher sur les trottoirs de:: avoir une convivance avec les voisins- leurs voisins c'est ça?

PP [c'est ça?]

PA3 [oui, c'est] ça

PP de vivre la ville

PA3 oui euh:: et (.) je:: parce que euh:: je je crois que c'est la quantitpe de des bâtiments des appartements fait fait la cité être un peu froide un peu laide ((risos)) pour pour pour nous! et:: je je euh je j'ai euh parlé un peu avec une ami qui a:: qui:: a voyagé à paris et elle m'a dit que la lumière à paris- la lumière du soleil c'est différent là parce que les bâtiments sont euh:: bas sont plus bas que ici à são paulo euh:: ici à são paulo on le soleil presque ne ((risos)) a euh:: au chão euh le sol euh:: et:: je sais pas je je crois qu'il y a il doit être un autre projet pour (.) [pour la cité] (.) [pour la ville] le centre-ville oui pour la ville

PP [oui je te comprends] (.) [pour la ville] (.) oui euh bon si je compare são paulo à fortaleza d'où je- je viens euh il n'y a pas de vent à são paulo (.) il n'y a pas de vent et je pense que une des causes ce sont la- la plus grande quantité de- de bâtiments

PA3 oui

PP oui

PA3 [ni de] vent ni de soleil [[[risos]]]

PP [euh::] [[[risos]]] (.) oui ni de vent ni de soleil (.) bon mais voilà euh le problème c'est la

verticalisation et ça fait que les personnes ne soient pas dans le:: dans la ville (.) elles vont échanger au lieu d'être dans la rue disons (.) elles vont:: elles préfèrent rester dans les bâtiments

PA3 oui

PP c'est une autre question qu'on pourrait euh parler hein?

PA3 oui

PP bon et:: voilà qu'est-ce que- voilà tu n'as pas encore des suggestions très très formelles n'est-ce pas?

PA3 oui ((risos))

PP bon voilà (.) si on passe la question à PA1 bon est-ce que tu veux ajouter quelque commentaire d'autre question d'autres observations concernant le problème posé par PA3, PA1?

PP PA1?

PA1 oui

PA3 ((risos))

PA1 vous m'écoutez?

PP oui oui oui alors est-ce que tu veux ajouter d'autres choses d'autres commentaires à ce que

PA3 vient de:: de proposer? euh la question de de la verticalisation de des grands bâtiments

et:: comment ça (.) influence de le comportement des personnes dans la ville à são paulo

PA1 ah euh j'ai j'ai trouvé le euh le sujet euh qu'elle a choisi très intéressant parce que je:: je n'ai jamais pensé sur ce sujet ((risos)) mais quand je j'ai le l'article et j'ai trouvé très intéressant euh le texte euh de qui parle de são luís j'ai trouvé très très intéressant ((risos)) euh:: parce que il est (.) est un problème que qui est:: euh:: qui- euh envole? euh euh:: beaucoup de

PP un problème qui s'applique:: à d'autres d'autres villes n'est-pas?

PA1 oui c'est- c'est un problème que qui est euh:: très large et je je n'ai pas pensé sur ce problème mais quand j'ai lu j'ai j'ai ou réfléchir un peu sur sur ce problème

PP bon et qu'est-ce que tu as:: réfléchi?

PA1 ah je suis d'accord avec PA3 euh parce que euh le () sont euh par exemples euh je- j'habite dans un appartement au centre-ville et je je n'ai pas je- je ne connais pas mes voisins (.) euh (.) il y a quelqu'un que je- je connais parce que je:: je sors tous les jours avec mon chien et:: à cause de ça je je rencontre les personnes que qui sortent et que rentrent dans le dans le bâtiment mais (.) euh il n'a pas de de euh une convivance? (.) [pour]

PP [oui]

- PA1 un lieu commun? pour les personnes euh interagir avec- un avec les autres euh et je:: et je euh
- PP [()]
- PA1 [(l'accessibilité)] aussi
- PP oui bon et quelles seraient les causes de ce phénomène? on a vu dans le texte dans le:: dans l'article que PA3 a partagé mais voilà quelles seraient les causes de cette verticalisation? (.) PA3?
- PA3 allo?
- PP oui (.) quelles seraient les causes de ce problème?
- PA3 la la le il coupe- il coupe beaucoup la transmission
- PP ça marche mieux? tu m'écoutes?
- PA3 ah oui (.) un- un peu quelle quelle est- euh:: pour la verticalisation, c'est ça?
- PP oui quelle- quelle est la cause parce qu'on a beaucoup parlé des conséquences n'est pas?
- PA3 [oui oui]
- PP [on () connaitre] nos voisins euh ne pas profiter de la ville des embouteillages des problèmes de circulation toujours ce sont des conséquences mais quelles seraient les causes de ce problème?
- PA3 euh:: que:: les causes euh est qui le les le travail le commerce euh le le les polos? le les:: lieux de travail sont très mal distribués dans dans la dans la ville (.) euh:: (.) (une personne) qui euh doit travailler au centre-ville euh veut:: veut veut habiller:: près de le- du lieu de travail c'est pour ça qu'il y a beaucoup plus de:: des édifices euh:: de de centre ville et la banlieue euh:: il y a quelques bâtiments mais c'est:: c'est pas comme comme des des arrondissements proches du centre-ville (.) et je je crois que les causes euh c'est la euh:: euh:: les- polos? euh lieux de travail lieux de- commerce et lieux de de:: trabalho- du euh repartição pública comment je dis? Des:: (.) [de la justice]
- PP [les services publi]ques
- PA3 et des services publiques sont euh je travail o traibunal et:: la::
- PP au tribunal, ouais
- PA3 la plupart- la plupart des bâtiments de service publique sont au centre-ville
- PP oui c'est le centre de l'administration de la ville n'est-pas?
- PA3 oui centre- oui centre de l'administration (.) euh je crois que si:: la:: são paulo a été (.) je crois que quelques euh:: quelques gouvernements?

- PP [uhum]
- PA3 [a pensé] mais un peu sur ça mais ne:: ne réussit à faire la changement qui doit qu'il doit faire euh pour pour décentraliser (.) décentraliser la la:: le centre du travail
- PP [oui::]
- PA3 [je crois] que c'est à cause c'est pour pour je pense que la la ville de são paulo euh:: a été très:: elle a augmenté très vite la la la ville a augmenté très vite et:: n'a n'a n'a pas euh:: et elle était mal pensé- mal mal organisé
- PP très bien bon euh et quelles seraient donc quelques suggestions pour améliorer un de ces problèmes hein? parce que comme tu as mis dans dans le fichier on aperçoit que de plus en plus il y a la désertification des arrondissements et des quartiers parce que les gens préfèrent conduire leur voiture que marcher dans les trottoirs (.) bon on voit que les personnes préfèrent marcher en voiture que à pied (.) donc comment on pourrait changer? (.) [euh des suggestions]
- PA3 [euh je] euh je j'avais discuté ça avec un ami et il a dit euh il y a quelques (.) quelques villes hors de são paulo qui on on a on a encore des:: () euh sur les appartements ((risos)) au dessus des appartements qui qui personne que la personne a:: ((interferência)) et ça force des gens à marcher euh parce que de de de des magasins des magazines sont proches sont plus plus plus proches plus proches au:: des euh:: supermarché aussi euh:: au des:: pharma- parhna farmácia? ou des quelques magasins doit-
- PP des pharmacies des magasins
- PA3 des magasin des () euh des marchés euh supermarché doit être dessus les appartements mais parce que les choses quand qu'on qu'on a vu aujourd'hui ((interferência)) euh:: des magazines des choses sont dans le shop- shopping ((risos)) dans les shoppings
- PP ah pardon euh on a un peu de problème- PA3 (.) pour comprendre mais voilà tu dis qu'il y a beaucoup plus de magasins aujourd'hui dans le shoppings c'est ça?
- PA3 oui c'est ça mais si les magasins (.) étaient (.) euh au dessous des appartements ((risos)) si on on distribue le commerce euh plus pro- plus proches de des des:: des appartements des personnes je je crois la circulation des personnes va- on était plus:: euh:: des personnes vont marcher plus ((risos)) dans au (interferência) euh:: ao invés euh elles ne vont pas::
- PP au lieu de
- PA3 au lieu de euh conduire ses voitures
- PP oui d'accord
- PA3 C'est c'est un des une idée je sais pas si-
- PP oui [c'est une idée]

- PA3 [mais] ((risos))
- PP bon et est-ce que tu penses que ça pourrait marcher à:: à Mooca? (.) où tu habites (.)
- PA3 euh il y a un un supermarché mon appartement () que j'aime beaucoup parce que je ne ((interferência)) (.) ((risos)) () de conduire de des de conduire mon voiture euh quelques quelques achats quelques (les achats)
- PP oui
- PA3 () ((risos))
- PP très bien ((interferência)) (.) pardon?
- PA3 () je n'aime pas les shoppings s'il y a des magasins ici euh je je je vais mais j'aim bien marcher
- PP oui et est-ce que tu marches dans la rue comme tu faisais quand tu étais enfant?
- PA3 euh pardon j'ai j'ai- je ne comprends (.) je ne comprends (.) [pas-]
- PP [oui] voilà puisque tu aimes marcher (.) est-ce que tu marches encore dans la rue comme tu faisais quand tu étais enfant?
- PA3 oui [quand quand]
- PP tu fais des promenades?
- PA3 quand j'étais enfant je- je marchais:: jusqu'à l'école euh:: je marchais euh (pour faire) des achats pour ma mère (.) mais de de des commerces des magasins vont:: peu vont:: fermer de plus en plus vont fermer et il y a des supermarchés et qui qui de de la majorité des personnes vont:: acheter dans ces supermarchés et des les marché- mercado? de petits marchés ((risos))
- PA3 [euh::]
- PP [marchés]
- PA3 ils ne ne euh:: ils ne supportent pas la concurrence
- PP ((risos)) (.) bon (.) très bien et voilà et PA1? quelles seraient tes suggestions par exemple pour résoudre ce problème de la verticalisation des abouteillages des problèmes de de la ville?
- PA1 ((risos)) ah je sais pas ((risos)) mais je pense euh à l'exemple de PA3 oui euh:: par exemple ici où j'habite euh:: j'ai:: euh:: nous (.) n'avons pas besoin euh de conduire voiture parce que nous habitons près du métro et
- PA3 oui

- PA1 donc je fais par exemple tout euh à pied ((risos)) je euh:: il est plus rapide pour aller dans les lieux avec le métro ou le bus et ici il y a des euh supermarchés et des pharmacies il y a tous les commerces près (.) mais je pense que dans les quartiers il y a:: les personnes ont besoin de conduire voiture parce que les il y a seulement les maisons- il n'y a pas de commerce je pense donc elles ont elles habitent loin de tout et:: je pense que c'est pour ça que que les personnes utilisent les voitures et il y a des:: embouteillages? comment:-
- PP embouteillages
- PA1 embouteillages oui (.) parce que les
- PP [oui d'accord]
- PA1 [les transports] est très serait de ((risos))
- PP il est très::? (.) le transport public il est très? (.) efficace?
- PA1 NON il n'est pas efficace et les personnes préfèrent euh aller euh venir au centre- travailler avec euh voiture
- PP [oui]
- PA1 le transport est (.) lotté? ((risos)) [lotado?]
- PP [euh] bon il est plein
- PA1 il [est plein]
- PP [il est plein de gens]
- PA1 il n'est pas bon euh:: et c'est ça mais (.) les solutions je sais pas ((risos))
- PP [bon très bien]
- PA1 [je pense que le centre] la la centralisation économique devait être euh:: dans les quartiers euh non seulement dans le centre-ville (.) peut-être
- PP bon euh je vous pose une dernière question euh:: est-ce que vous aimeriez bien travailler près de chez vous? on a parlé du commerce du marché des pharmacies près de:: de chez nous n'est-ce pas? près de notre maison mais disons (.) on a parlé du centre-ville qui concentre TOUTES les activités commerciales ou toutes les activités de travail à são paulo- la plupart n'est-ce pas? bon euh croyez-vous que si on distribuait la:: les lieux de travail (.) autour des quartiers (.) cette situation pourrait changer?
- PA3 oui oui je crois que:: euh si les personnes per- perdent?perdent pas de temps pour aller au travail euh:: c'est une chose très très bonne euh parce que je je crois que les personnes per- ont perdu plus ou moins (.) par jour de de dans les transports publics deux à trois j- trois heures par jour dans les transports publics ou dans les voitures (.) c'est:: ici le les les travaux si si les personnes vont habiller euh habiter près de son travail je crois que qu'ils vont euh même des commerces des choses comme ça vont vont changer aussi

- PA3 je je [suis]
- PP [oui]
- PA3 je suis d'accord avec ça ((risos))
- PP très bien et toi PA1?
- PA1 euh moi aussi je pense que ça pourrait améliorer la situation euh les personnes (.) euh je je euh pour moi je pense que euh:: je suis euh:: euh AH je euh si je vais si je cherche un travail je vais rechercher près de ma maison ((risos)) parce que:: le transport euh publics euh sont de très mauvaises ((risos)) (.) je pense que euh:: qui est une bonne idée (.)
- PP d'accord donc peut-être on va travailler tous ensemble pour euh essayer de changer são paulo au futur
- PA3 ((risos))
- PP ((risos))
- PA1 ((risos))
- PP oui changer la [culture] de de travail
- PA3 [oui] oui et d'habitation ((risos)) (.) oui même pour les (.) loisirs? euh [loisirs]
- PP [loisirs]
- PA3 même pour les loisirs je crois qu'il doit être plus décentralisé euh:: les choses euh:: il doit euh on on a besoin de plus de parcs euh plus de (.) cinéma euh:: dehors du centre-ville euh:: pa- parce que euh::il va améliorer les autres quartiers ou même les banlieues euh c'est une (.) si on on a tout ce qui a de bon au centre-ville ((risos)) euh la la des autres personnes non ne profitent pas ça
- PP oui
- PA3 oui ((risos))
- PP je suis d'accord avec toi
- PA3 euh::
- PP bon est-ce que vous avez d'autres commentaires sur cette question?
- PA3 euh::
- PP oui? non? ça va? (.) ça ne va pas?
- PA3 ((risos)) (.) mais (.)
- PP bon si vous n'avez pas de- d'autres commentaires euh on peut s'arrêter ici mais avant euh je voudrais vous::

PA3 allo?

PP oui tu m'écoutes?

PA3 oui oui

PP bon alors (.) avant de finir je voudrais vous demander euh une autre chose euh pendant cette semaine (.) peut-être demain ou:: jeudi le jeudi euh je voudrais faire une petite- un petit questionnaire avec vous euh:: un autre hangouts d'accord? mais individuel individuel concernant vos impressions sur le cours sur les activités ça sera ma dernière étape de de la collecte des données de ma recherche donc j'ai besoin de vos témoignages des vos opinions et des vos:: voilà des vos réponses à quelques questions d'accord? est-ce que je peux compter sur vous?

PA1 oui

PA3 oui oui bien sur

PP [oui d'accord donc]

PA3 [je::]

PP je vais vous envoyer un message après euh en demandant des horaires libres et comment ça va marcher d'accord?

PA3 d'accord

PA1 d'accord

PA3 j'ai j'ai- je voulais euh d'autres cours PP (.) [((risos))]

PP [((risos))]

PA1 [((risos))] (.) [ah ouais]

PA3 [c'est très-] c'est un cours (.) très bien (n'est-ce pas) PA1?

PA1 PP est-ce que tu vas offrir un autre cours d'expression orale le semestre prochain?

PP oui peut-être le semestre prochain je vais:: parler à H ma professeure hein

PA1 la connaît (.) donc je vais parler avec elle parce que je dois décider si je vais répéter la:: le cours ou si je propose un autre cours d'autres activités et vous pouvez le suivre aussi d'accord? euh:: bon mais ce sont d'autres d'autres questions que je dois répondre simplement en janvier (.) jusqu'à la fin de l'année je dois faire d'autres activités (.) il n'y a pas de vacances pour moi (.) [((risos))]

PA3 [((risos))]

PP bon ça va bien? je vous remerci beaucoup hein parce que vous êtes là depuis le:: la première rencontre toujours là (.) vous avez fait toutes les activités hein on a eu de bonnes

discussions d'accord? voilà j'ai des- j'ai connu beaucoup de choses que je ne savais pas aussi

PA3 moi aussi

PP à partir de nos discussions et:: c'est bon c'est très bien (.) si vous voulez ajouter d'autres choses maintenant je vous écoute mais je vous remercie tout d'abord

PA3 euh je je je te remercie PP et PA1 aussi j'ai euh j'apprends beaucoup de choses je sais que j'ai j'ai fait beaucoup d'erreurs ((risos)) mais c'est une très bonne chose ce cours de production orale parce que on on n'a pas d'opportunité (.) dans la fac () on n'a pas d'interaction? interaction? ou quelques c'est:: euh:: il n'y a pas de temps pour pour parler dans la fac je sais pas pour- pourquoi (.) mais et:: de la () ces choses euh la production orale c'est très importante parce que on on- avant d'écrire on parle! euh:: la grammaire c'est c'est importante la structure de la langue c'est important mais on doit euh:: s'exprimer euh se euh:: et des des des et des choses que tu (.) tu nous euh:: que qu'on fait ici euh des des discussions on essaie de:: faire des arguments on essaie de penser sur euh:: un sujet c'est c'est merveilleux ((risos)) c'est un c'est- parce que c'est une chose qu'on veut faire (.) la grammaire c'est un peu automatique c'est un peu c'est nécessaire mais euh:: des des on doit faire des applications de des choses qu'on qu'on a vu dans la fac quand euh on lit beaucoup mais (.) on doit euh se on doit être capables de de:: s'exprimer c'est très important et c'est très euh j'ai bien aimé faire ça ((risos))

PP merci merci beaucoup hein

PA1 ah je voudrais remercier à vous aussi ((risos)) j'ai aimé beaucoup ce cours et je suis d'accord euh avec PA3 euh nous n'avons pas beaucoup d'opportunités pour parler en français et je pense que ce cours euh a aidé beaucoup dans l'expression orale (.) nous avons euh des opportunités de parler ((risos)) et j'ai commis beaucoup d'erreurs aussi ((risos))

PP ((risos))

PA1 mais::

PA3 moi aussi (.) beaucoup

PA1 j'ai aimé beaucoup (.) Merci PP et merci PA3 ((risos))

PP bon et concernant les- les fautes ne vous inquiétez pas hein dans un premier moment j'ai pensé à faire quelques corrections et d'autres choses comme ça mais je pense que le plus important dans ce cours ce sont les interactions qu'on a eues donc dans une prochaine étape on peut travailler sur les:: les:: les fautes euh les structures aussi de grammaire peut-être mais:: le plus important ce sont les interactions euh qu'est-ce que vous avez appris concernant la volonté de s'exprimer de parler de penser et de penser en français aussi hein? donc:: et aussi la technologie hein? je pense que ça ça a été un peu euh:: il y a un peu de

des nouvelles des:: des technologies que vous n'avez jamais utilisées et j'ai essayé de vous introduire un peu de la technologie dans votre procès d'apprentissage de (.) du français d'accord?

PA3 oui d'accord

PP MERci beaucouo à nouveau on peut s'arrêter là aujourd'hui et je vais préparer les questions je vais finir les questions et je vous envoie un message individuel pour euh avoir une rencontre individuelle sur le Hangouts d'accord? et où vous donnez votre opinion et:: vos impressions sur le cours ça va?

PA1 [ça va]

PA3 [oui ça va] merci PP

PP Au revoir!

PA3 () (.) au revoir

PP pardon?

PA3 on va se rencontrer que euh se rencontrer ah dans le Hangouts individuellement? individuellement?

PP oui oui moi et je vais parler avec toi et avec PA1 d'accord?

PA3 oui d'accord (.) individuellement vous deux (.) euh:: bon (.) oh ouais

PA1 ça va?

PA3 ça va (.) au revoir PA1 ((risos)) bonnes fêtes

PP [bonnes fêtes] Joyeux Nooël

PA1 [au revoir] (.) [bonnes vacances]

PP [bon jour de l'an] BONnes vacances aussi vous êtes en vacances

PA3 ((risos)) (.) [oui:: ((risos))]

PA1 [[[risos]]]

PP et à la prochaine (.) je vais essayer de vous offrir un autre:: un autre groupe peut-être d'autres activités mais je vous préviens tout d'abord

PA1 [ok]

PA3 [oui]

PP d'accord? (.) [au revoir]

PA3 [() merci beaucoup] merci beaucoup

PA1 [au revoir]

PA3 [au revoir]

PA3 ((risos))

APÊNDICE T – Grade curricular da universidade federal

HA37C - Licenciatura em Língua Portuguesa e Língua Francesa e Respectivas Literaturas

SEMESTRE I						
CÓDIGO	DISCIPLINA	H/A - CCC ¹	H/A - PCC ²	H/A - ES ³	CRÉD	PRÉ-REQ.
HB763	Introdução à Linguística	48	16	-	04	-
HB001	Língua Portuguesa: Fonologia	48	16	-	04	-
HG034	Teoria da Literatura I	48	16	-	04	-
HD901	Introdução à Filosofia	64	-	-	04	-
HC060	Francês I: Língua e Cultura	48	16	-	04	-
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 320		256	64		20	-
SEMESTRE II						
HB002	Língua Portuguesa: Vocabulo	48	16	-	04	-
HB786	Leitura e Produção de Textos Acadêmicos	48	16	-	04	
HG035	Teoria da Literatura II	48	16	-	04	HG034
PB091	Estudos Sócio-históricos e Culturais da Educação	64	-	-	04	-
HC061	Francês II: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC060
	Disciplina Optativa ⁴	32	-	-	02	-
	Disciplina Optativa	32			02	-
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 384		320	64		24	-
SEMESTRE III						
HB003	Língua Portuguesa: Frase	48	16	-	04	-
HG065	Literatura Portuguesa I	48	16	-	04	HG035
HG066	Literatura Brasileira I	48	16	-	04	HG035
HC062	Francês III: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC061
HC063	Fonética e Fonologia da Língua Francesa	48	16	-	04	HC061
	Disciplina Optativa	64	-	-	04	-
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 384		304	80		24	-
SEMESTRE IV						
HB004	Língua Portuguesa: Texto e Discurso	48	16	-	04	-
HG068	Literatura Portuguesa II	48	16	-	04	HG065
HG069	Literatura Brasileira II	48	16	-	04	HG066
HC064	Francês IV: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC062
HC011	Latim I: Língua e Cultura	48	16	-	04	-
	Disciplina Optativa	64	-	-	04	-
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 384		304	80		24	-
SEMESTRE V						
HB005	Linguística: Formalismo	64	-	-	04	
HG070	Literatura Portuguesa III	48	16	-	04	HG068
HG071	Literatura Brasileira III	48	16	-	04	HG069
HC065	Francês V: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC064
HC012	Latim II: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC011
	Disciplina Optativa	64	-	-	04	
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 384		320	64		24	-

¹ Conteúdos científico-culturais, conforme resolução CNE/CP2 de 2002.² Prática como Componente Curricular, conforme resolução CNE/CP2 de 2002.³ Estágio Supervisionado, conforme resolução CNE/CP2 de 2002.⁴ Das horas-aula destinadas às disciplinas optativas, 128h/a podem ser cursadas em outros Cursos da UFC e/ou em outras Habilitações do Curso de Letras, desde que as solicitações sejam aprovadas pelo Coordenador do Curso.

SEMESTRE VI						
HC071	Compreensão e Análise de Textos em Língua Francesa	48	16	-	04	HC062
HB006	Linguística: Funcionalismo	48	16		04	
PB092	Estr. Política e Gestão Educacional	64	-	-	04	
HC066	Francês VI: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC065
HC067	Literatura em Língua Francesa I	48	16	-	04	HC064
	Disciplina Optativa	64	-	-	04	
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 384		320	64	-	24	
SEMESTRE VII						
PB090	Psicologia do Desenvolvimento e da Aprendizagem na Adolescência	64	-	-	04	-
HC068	Francês VII: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC066
HC069	Literatura em Língua Francesa II	48	16	-	04	HC064
HC070	Morfossintaxe da Língua Francesa	64	-	-	04	HC062
HG067	Lit. Africanas de Língua Portuguesa ⁵	48	16	-	04	HG035
	Disciplina Optativa	64	-	-	04	-
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 384		336	48		24	-
SEMESTRE VIII						
HB009	Estágio em Ensino de Leitura	-	-	64	04	HB001, HB002, HB003, HB004
HC072	Francês VIII: Língua e Cultura	48	16	-	04	HC068
HC073	Literatura em Língua Francesa III	48	16	-	04	HC064
HC074	Oficina de Produção Textual em Língua Francesa	-	32	-	02	HC071
PC011	Didática I	64	-	-	04	
	Disciplina Optativa	32	-	-	02	
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 320		192	64	64	20	
SEMESTRE IX						
HB012	Estágio em Ensino de Língua Port	-	-	96	06	HB009
HG074	Estágio em Ensino de Literaturas de Língua Portuguesa I	-	-	64	04	HG067, HG071, HG070
HC075	Estágio I: Fundamentos Teóricos para o Ensino de Língua Francesa	-	-	64	04	HC074
HC076	Literatura em Língua Francesa IV	48	16	-	04	HC064
HC077	Elaboração de Materiais Didático-Pedagógicos em Francês como Língua Estrangeira	-	-	32	02	HC074
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 320		48	16	256	20	
SEMESTRE X						
HG075	Estágio em Ensino de Literaturas de Língua Portuguesa II	-	-	96	06	HG074
HC078	Estágio II em Ensino de Língua Francesa	-	-	96	06	HC075, HC077
	LIBRAS ⁶	64	-	-	04	
	Disciplina Optativa	32	-	-	02	
	Disciplina Optativa	32	-	-	02	
TOTAL DE H/A NO SEMESTRE: 320		128	-	192	20	-
+ 200 H/A de Atividades Complementares - 12, 5 créditos / Total de Créditos: 224 + 12,5 - 236,5						

⁵ Conforme lei 10.639, de 9/1/2003.

⁶ Libras, conforme decreto 5.626, de 22/12/2005.

Disciplinas Optativas

<i>ODIGO</i>	<i>DISCIPLINA</i>	<i>CRÉDITOS</i>	<i>PRÉ - REQ.</i>
HC080	Tópicos de Língua Francesa	02	HC065
HC081	Tópicos de Literatura em Língua Francesa	02	HC064
HC082	Tópicos de Cultura Francesa	02	HC062
HC083	Tradução do Francês I	04	HC066
HC084	Tradução do Francês II	04	HC083
HC085	Produção Oral em Língua Francesa	04	HC061
HC086	Semântica da Língua Francesa	04	HC061
HC013	Oficina do Alfabeto Grego	02	-
HC014	Grego I: Língua e Cultura	04	HC013
HC015	Grego II: Língua e Cultura	04	HC014
HC016	Grego III: Língua e Cultura	04	HC015
HC017	Grego IV: Língua e Cultura	04	HC016
HC018	Grego V: Língua e Cultura	04	HC017
HC621	Mitologia Greco-Romana	04	HC013 e HC011
HC019	Cultura Clássica I – Grécia	02	-
HC622	Literatura Grega I	04	HC014
HC623	Literatura Grega II	04	HC014
HC020	Literatura Grega III	04	HC016
HC021	Literatura Grega IV	04	HC016
HC022	Tópicos de Língua Grega	02	HC016
HC023	Tópicos de Literatura Grega	02	HC016
HC024	Tópicos de Cultura Grega	02	-
HC025	Latim III: Língua e Cultura	04	HC012
HC026	Latim IV: Língua e Cultura	04	HC025
HC027	Latim V: Língua e Cultura	04	HC026
	Latim VI: Língua e Cultura	04	HC027
HC725	Cultura Clássica II	02	HC027
HC612	Literatura Latina I	04	HC012
HC613	Literatura Latina II	04	HC612
HC028	Literatura Latina III	04	HC613
HC029	Literatura Latina IV	04	HC028
HC030	Tópicos de Língua Latina	02	HC027
HC031	Tópicos de Literatura Latina	02	HC029
HC032	Tópicos de Cultura Latina	02	
HC614	Filologia Românica	04	HC012
HC	Filologia Românica II	04	HC614
HB013	Fundamentos Lingüísticos para o Ensino da Alfabetização	04	
HB014	Sociolingüística	04	
HB015	Psicolingüística	04	
HB016	Análise do Discurso	04	
HB017	Semiótica Discursiva	04	
HB018	Pragmática	04	
HB019	Tópicos em Variação Fonológica	02	
HB020	Tópicos em Variação Morfossintática	02	
HB021	Tópicos em Variação e Mudança Ling. e Ensino de Língua Port.	02	
HB022	Tópicos em Lingüística Cognitiva	02	
HB023	Tópicos em Aquisição da Linguagem	02	
HB024	Gêneros Textuais e Ensino	02	
HB025	Estilística do Português I	04	

HB770	Estilística do Português II	02	
HB026	Tópicos em Gramática Normativa	04	
HB027	Sintaxe Gerativa	04	
HB028	Tópicos em Morfossintaxe	02	
HB029	Tópicos de Morfologia	02	
HB030	Tópicos de História da Língua Portuguesa	02	
HB031	Tópicos em Gramática Funcional	04	
HB032	Tópicos sobre Gramaticalização	02	
HB033	Tópicos sobre o Ensino de Gramática	02	
HB034	Tópicos de Português Língua Estrangeira	02	
HB	Criação Lexical	02	
HG093	Literatura Cearense I	04	
HG091	Literatura Cearense II	04	
	Literatura Infantil Universal	04	
HG053	Literatura Infantil Brasileira	04	
HG077	T. E. de Narrativa Brasileira Contemporânea	02	
HG078	Tópicos de Literatura Brasileira	04	
HG058	Literatura Regionalista	04	
HG079	Literatura Popular em Verso	02	
HG092	Cultura Portuguesa	02	
HG049	Tópicos de Literatura Portuguesa	02	
HG081	Tópicos de Literatura Africana de Língua Portuguesa	04	
HG082	Fundamentos de história e cultura afro-brasileira	04	
HG083	Laboratório de criação literária	04	HB003 e HB004
HG084	Tópicos Especiais de Teoria da Literatura	04	
HG048	Teoria do Verso	04	
HG046	Fundamentos da Literatura Comparada	04	
HG085	Introdução à Filosofia da Arte	04	
HG086	Leituras do Cânone Ocidental	04	
HG087	Estudos sobre leitura	04	
HG088	Introdução à Lírica Moderna	04	
HG089	Tópicos Especiais de Literatura Brasileira	04	
HG090	Literaturas de Língua Portuguesa	04	
	Tópicos de Literatura Portuguesa II	02	

APÊNDICE U – Grade curricular da universidade estadual

Grade Curricular

Legenda: CH=Carga horária Total; CE=Carga horária de Estágio; CP=Carga horária de Práticas como Componentes Curriculares;
 AACAA=Carga horária em Atividades Acadêmicos-Científico-Culturais

Disciplinas Obrigatórias

1º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLC0112</u>	Introdução aos Estudos Clássicos I	4	0	60			
<u>FLC0114</u>	Introdução ao Estudo da Língua Portuguesa I	4	0	60		20	
<u>FLL0433</u>	Elementos de Linguística I	4	0	60		20	
<u>FLT0123</u>	Introdução aos Estudos Literários I	4	0	60		20	
Subtotal:		16	0	240		60	

2º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLC0113</u>	Introdução aos Estudos Clássicos II	4	0	60			
<u>FLC0115</u>	Introdução ao Estudo da Língua Portuguesa II	4	0	60		20	
<u>FLL0434</u>	Elementos de Linguística II	4	0	60		20	
<u>FLT0124</u>	Introdução aos Estudos Literários II	4	0	60		20	
Subtotal:		16	0	240		60	

3º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLC0162</u>	Introdução ao Latim I	2	1	60		30	
<u>FLM1130</u>	Francês I	6	2	150		30	
Subtotal:		8	3	210		60	

4º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
--	--	---------------	----------------	----	----	----	------

07/12/2017

Grade Curricular

<u>FLC0163</u>	Introdução ao Latim II	2	1	60	30
	FLC0162 - Introdução ao Latim I			Requisito	
<u>FLM1131</u>	Francês II	4	1	90	20
	FLM1130 - Francês I			Requisito	
<u>FLM1138</u>	Introdução à Literatura Francesa	2	1	60	10
	Subtotal:	8	3	210	60

5º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM0492</u>	Narrativa Francesa	2	1	60		10	
	FLM1138 - Introdução à Literatura Francesa			Requisito			
<u>FLM1132</u>	Francês III	4	1	90		20	
	FLM1131 - Francês II			Requisito			
	Subtotal:	6	2	150		30	

6º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM1133</u>	Francês IV	4	1	90		20	
	FLM1132 - Francês III			Requisito			
<u>FLM1139</u>	Poesia Francesa I	2	1	60		10	
	FLM1138 - Introdução à Literatura Francesa			Requisito			
	Subtotal:	6	2	150		30	

7º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM0493</u>	Teatro Francês	4	1	90		20	
	FLM1138 - Introdução à Literatura Francesa			Requisito			
<u>FLM1134</u>	Francês V	4	1	90		20	
	FLM1133 - Francês IV			Requisito			
<u>FLM1136</u>	Francês VII	2	0	30		10	
	FLM1133 - Francês IV			Requisito			
<u>FLM1141</u>	Romance Francês I	2	1	60		10	
	FLM1138 - Introdução à Literatura Francesa			Requisito			
	Subtotal:	12	3	270		60	

8º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM0496</u>	Monografia	4	0	60		20	
	FLM1138 - Introdução à Literatura Francesa			Requisito			
<u>FLM1135</u>	Francês VI	4	1	90		20	
	FLM1134 - Francês V			Requisito			
<u>FLM1140</u>	Poesia Francesa II	2	1	60		10	
	FLM1138 - Introdução à Literatura Francesa			Requisito			
<u>FLM1142</u>	Romance Francês II	2	1	60		10	
	FLM1138 - Introdução à Literatura Francesa			Requisito			
	Subtotal:	12	3	270		60	

Disciplinas Optativas Eletivas

5º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM0206</u>	Introdução aos Estudos Tradutológicos	2	2	90		0	
<u>FLM0628</u>	Leituras Específicas da Literatura Hispano-Americana	2	1	60		0	
<u>FLM0677</u>	Italo Calvino e Outros Narradores do Século XX	2	1	60			

6º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM0287</u>	Introdução à Prática de Tradução do Francês	2	1	60			

7º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM0286</u>	Introdução à Prática de Tradução do Espanhol	2	1	60		0	
<u>FLM0288</u>	Introdução à Prática de Tradução do Inglês	2	2	90			
<u>FLM0503</u>	Literaturas de Expressão Francesa II	2	1	60		0	
<u>FLM0505</u>	Relações Literárias Brasil-França	2	1	60		0	

8º Período Ideal

		Créd. Aula	Créd. Trab.	CH	CE	CP	AACA
<u>FLM0502</u>	Literaturas de Expressão Francesa I	2	1	60		0	

Grade Curricular						
<u>FLM0504</u>	Perspectiva da Crítica Francesa	2	1	60		0
<u>FLM0627</u>	Leituras Específicas da Literatura Espanhola	2	1	60		0
Disciplinas Optativas Livres						
4º Período Ideal		Créd. Aula	Créd. Trab.	CE	CE	CP AACA
<u>FLM0635</u>	Intercompreensão em Línguas Românicas	2	1	60		
6º Período Ideal		Créd. Aula	Créd. Trab.	CE	CE	CP AACA
<u>FLM0282</u>	Tradução: Análise Contrastiva Francês/Português	2	1	60		
<u>FLM0284</u>	Tradução: Análise Contrastiva Italiano/Português	2	1	60		
<u>FLM0289</u>	Introdução à Prática de Tradução do Italiano	2	1	60		
<u>FLM0636</u>	Introdução à Metodologia de Pesquisa na Área de Francês como Língua Estrangeira	2	0	30		
FLM1130 - Francês I					Requisito Requisito	
FLM1131 - Francês II						
7º Período Ideal		Créd. Aula	Créd. Trab.	CE	CE	CP AACA
<u>FLM0294</u>	Tradução Comentada do Francês I	2	2	90		
<u>FLM0306</u>	Projetos de Tradução I	1	4	135		
<u>FLM0407</u>	Tradução Comentada do Francês III	2	2	90		
<u>FLM0501</u>	Fundamentos da Crítica Francesa	2	1	60		0
<u>FLM0506</u>	A Escrita Literária	2	1	60		0
8º Período Ideal		Créd. Aula	Créd. Trab.	CE	CE	CP AACA
<u>FLM0299</u>	Tradução Comentada do Italiano II	2	2	90		
<u>FLM0307</u>	Projetos de Tradução II	1	4	135		
<u>FLM0555</u>	Introdução à Tradução Oral	2	2	90		
<u>FLM0559</u>	Tradução em Ambiente Multimídia	2	2	90		
<u>FLM0595</u>	Tradução Comentada do Francês II	2	2	90		
<u>FLM0633</u>	Romance Hispano-Americano	2	1	60		
<u>FLM0643</u>	Produção e Compreensão em Língua Espanhola	2	1	60		
<u>FLM0644</u>	Políticas Linguísticas na América Latina	2	1	60		
<u>FLM0645</u>	Literatura Hispano-Americana e Outros Discursos e Linguagens	2	1	60		
<u>FLM0646</u>	Leituras Hispânicas entre os Séculos XIX e XX	2	1	60		

APÊNDICE V – Termo de consentimento livre e esclarecido

Modelo de Termo de Consentimento

TERMO DE CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO
Nome completo do participante: _____
E-mail para contato: _____
Nome da pesquisadora: Paulo Bruno Lopes da Silva
Instituição: Universidade de São Paulo
Programa de Mestrado da Área de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês
Você está sendo convidado(a) a participar desta pesquisa. Ao integrar este estudo permitirá a utilização dos dados aqui fornecidos. Você tem liberdade de se recusar a participar em qualquer fase da pesquisa, sem nenhum prejuízo pessoal.
1. Propósito desta etapa do estudo: conhecer o perfil dos estudantes de Letras/Francês com relação ao perfil tecnológico, acadêmico e linguístico relacionado à aprendizagem do oral na língua em questão, observando o desenvolvimento da produção oral em diferentes situações de comunicação nas quais serão inseridos os participantes. Pretende-se igualmente observar as estratégias de compreensão e produção oral utilizadas pelos aprendizes em situações de interação mediadas por ferramentas digitais.
2. Procedimentos: gravações de áudio e vídeo dos encontros virtuais realizados durante o curso, respostas a questionários e registros do diário de pesquisa individual proposto pelo professor.
3. Riscos e desconfortos: nenhum.
4. Benefícios: estão ligados à formação linguística e à consciência das diferentes etapas no desenvolvimento das competências de compreensão oral e produção oral em língua francesa, bem como a utilização das Tecnologias da Informação e Comunicação no processo de ensino/aprendizagem em Língua Francesa.
4. Direitos dos participantes: o participante pode se retirar deste estudo sem nenhum prejuízo pessoal e/ou acadêmico.
5. Compensação financeira: não existem despesas e nem compensação.
6. Uso dos dados: Os dados obtidos com esta participação podem ser usados unicamente para fins científicos, respeitando o cumprimento dos preceitos éticos em pesquisas envolvendo seres humanos.
7. Confidencialidade: Algumas amostras e resultados deste estudo poderão ser usados para publicação em jornais profissionais ou apresentados em congressos profissionais, sem que a identidade dos participantes seja revelada e sem que seus direitos sejam atingidos.
Eu compreendo meus direitos como um sujeito de pesquisa e voluntariamente consinto em participar deste estudo e em ceder meus dados para esta pesquisa. Compreendo sobre o que, como e porque este estudo está sendo feito. Receberei uma cópia assinada deste formulário de consentimento.

Anexos

Anexo A – Normas de transcrição

Voici les conventions appliquées dans cet ouvrage	
[]	<i>les crochets indiquent les chevauchements de parole</i>
(.)	<i>le point entre parenthèse indique la pause, qu'elle soit brève ou longue</i>
/	<i>la barre oblique indique une segmentation du flux de parole liée soit à une variation de mélodie, soit à une prise de souffle. Elle permet de segmenter les énoncés oraux à l'écrit pour faciliter la lecture.</i>
↑	<i>notation plus précise de l'intonation montante était nécessaire : nous avons utilisé une flèche montante</i>
(rires)	<i>les gestes, phénomènes para-verbaux ou commentaires sont indiqués entre parenthèses</i>
NON	<i>les capitales notent une saillance</i>
:	<i>les deux points sont utilisés pour rendre compte de l'allongement d'un son</i>
euh	<i>est la notation conventionnelle utilisée pour l'hésitation</i>
-	<i>Le « - » indique une amorce de mot dont le son final a été tronqué</i>
`	<i>l'antiquote est utilisée pour noter la chute de son</i>
bien	<i>les caractères gras sont utilisés pour indiquer les parties de l'extrait qui sont concernées par le commentaire</i>